



Eredeti használati utasítás

Elektromos emelővillás targonca

RX60-25
RX60-25/600
RX60-25L
RX60-25L/600
RX60-30
RX60-30L
RX60-30L/600
RX60-35



6345 6346 6347 6348 6353
6354 6355 6356

56338011818 HU - 02/2018

first in intralogistics

A gyártó címe és kapcsolatfelvételi adatai ▸

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód



Bármikor elérheti az információkat a **<https://m.still.de/vdma>** cím böngészőbe történő bemásolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



1 Előszó

A targonca	2
A targonca leírása	2
Általános információk	4
CE-jelölés	5
EK megfelelési nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően	6
Tartozékok	7
Áttekintés	8
Adattábla	10
Gyári szám	10
StVZO-val (Közüti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk	11
A lítium-ionos akkumulátor adattáblája	11
A targonca használata	11
Üzembe helyezés	11
Szabályos használat	12
Targonca megfelelő használata vontatás során	12
Megengedhetetlen használat	13
Munkavégzés helye	13
-10 °C alatti hőmérsékleten való tárolás	14
Platók használata	15
A dokumentációval kapcsolatos információk	16
Dokumentáció érvényessége	16
Kiegészítő dokumentáció	17
Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása	18
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog	18
Alkalmazott szimbólumok magyarázata	18
Rövidítések listája	19
Iránymeghatározások	21
Szemléltető ábrák	21
Környezeti vonatkozások	23
Csomagolás	23
A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása	23

2 Biztonság

Személyi felelősség meghatározása	26
Üzemeltető	26
Szakértő	26
Vezetők	27
Biztonságos működés alapelvei	29
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken	29

Különleges szabályok lítium-ionos akkumulátorok használatakor (változat)	30
Átalakítás és átszerelés	33
A védőtető és a tetőterhelés	36
Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	36
Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata	37
Abronsok	37
Orvosi berendezés	38
Gázrugók és akkumulátorok kezelésekor körültekintően járjon el.	39
Villakarok hossza	40
Fennmaradó kockázatok	41
Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok	41
A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok	43
Veszélyek áttekintése és azok elhárítása	44
Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások	47
Biztonsági ellenőrzések	49
Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása	49
Szigetelés ellenőrzése	49
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	51
Engedélyezett hajtóközegek	51
Olajok	51
Hidraulikafolyadék	52
Akkumulátorsav	53
Üzemeltetési anyagok kezelése	54
Kibocsátások	55

3 Áttekintés

Általános nézet	60
A vezetőfülke általános nézete	62
Polcok és pohártartók	63
Kezelőszervek és kijelzőelemek	64
Kijelző és vezérlőegység	64
Lítium-ionos akkumulátor kijelzője	65
A hidraulikus és vontatási funkciók kezelőszervei	66
Többkaros vezérlő	67
Dupla kezelőkar	68
Háromutas kezelőkar	69
Négyutas kezelőkar	70
Joystick 4Plus	71
Billenőkapcsoló	72

Minikonzol	73
4 Működtetés	
A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek	76
Ellenőrzés szemrevételezéssel és működésellenőrzés	76
Be- és kimászás a targoncába/targoncából	80
Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása	81
Biztonsági öv	85
A kartámasz beállítása	88
A kormányrúd beállítása	89
A vészleállító kapcsoló kioldása	90
Kulcsos kapcsoló bekapcsolása	90
Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal (változat)	93
Jelzőkürt használata	103
Vezetőfülke	104
Fékrendszer funkció-ellenőrzése	104
A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése	105
A vészleállító funkció ellenőrzése	106
Oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzése	107
Tehermérés nullázása (változat)	107
Kijelző- és kezelőegység	109
Jelzőfények	109
A kijelzők beállítása	111
Szimbólumok a kijelzőn	113
Dátum vagy idő beállítása	118
A napi megtett út és üzemidő nullázása	118
Nyelv beállítása	119
Softkeys a különböző berendezésváltozatok működtetéséhez	119
Blue-Q hatékony üzemmód	121
A funkció leírása	121
A további fogyasztók kikapcsolása	122
A hatékony üzemmód Blue-Q be- és kikapcsolása	122
A hatékony üzemmód Blue-Q konfigurálása	123
Hajtás	125
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások	125
Utak	127
A hajtásprogram beállítása	131
Menetirány-választás	131
Menetirány-kapcsoló aktiválása, többkaros változat	132
Menetirány-kapcsoló aktiválása, kezelőkaros változat	133

A függőleges lengőkapcsoló aktiválása a "menetiránynak" megfelelően, joystick 4Plus változat	133
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása billenőkapcsolós változaton	134
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása kezelőkaros változaton	134
Elindulás	134
Elindulás, kétpedálós változat (változat)	137
Üzemi fék működtetése	139
Kézifék	140
Mechanikus kézifék behúzása	140
Az elektromos kézifék bekapcsolása	142
Elektromos kézifék működési hibái	148
Kormányzás	155
Sebesség csökkentése kanyarodáskor (Curve Speed Control)	156
Sebesség csökkentése felemelt teher mellett (változat)	157
Parkolás	158
A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása	158
Támasztóék (változat)	159
Emelés	160
Az emelőrendszer változatai	160
Emelő oszlopkar típusok	160
Emelőrendszer kezelőszervei	161
Emelőrendszer, többkaros	163
Az emelőrendszer irányítása dupla kezelőkarral	164
Az emelőrendszer irányítása hármass kezelőkarral	165
Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral	166
Az emelőrendszer vezérlése a 4Plus botkormánnyal	167
Az emelőrendszer irányítása nyomógombos konzollal	169
Emelővillák cseréje	170
Villahosszabbító (változat)	172
A fordított emelővilla (változat) használata	174
Működési hiba emelés közben	175
Hidraulikus blokkolás funkció	176
Automatikus emelésmegszakítás (változat)	177
Oszlopkar függőleges helyzete (változat)	178
Teher kezelése	183
A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások	183
Teher felemelése előtt	184
Tehermérés (változat)	185
Teher felvétele	188
Veszélyzóna	189
Raklapok szállítása	190

Függő teher szállítása	191
Teher felemelése	192
Teherszállítás	196
Teher lerakása	197
Emelkedőn és lejtőn történő haladás	199
Kormányzás felvonóban	200
Rakodóhidra hajtás	201
Szerelések	203
Szerelések beépítése	203
A hidraulikarendszer nyomásmentesítése	205
Általános utasítások szerelések vezérléséhez	209
Szerelések vezérlése többkaros szabályozókkal	211
Szerelések működtetése többkaros vezérlőkkel és az 5. funkcióval	212
Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral	214
Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval	216
Szerelések szabályozása a hármaskaral	218
Szerelések működtetése a hármaskaral és az 5. funkcióval	220
Szerelések működtetése a négykaral	222
Szerelések működtetése a négykaral és az 5. funkcióval	224
Szerelések vezérlése a joystick 4Plus-szal	226
Szerelések működtetése a Joystick 4Plus és az 5. funkció segítségével	227
Szerelések vezérlése billenőkapcsolós vezérlőkkel	229
Szerelések vezérlése billenőkapcsolós vezérlőkkel és az 5. funkcióval	230
Szorítópofa-zárómechanizmus (változat)	232
Teher felemelése a szerelések használatával	236
Kiegészítő felszerelés	237
A világítás be- és kikapcsolása	237
A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása	238
Forgó jelzőfény be- és kikapcsolása	239
Veszélyjelző rendszer be- és kikapcsolása	239
Irányjelzők ki- és bekapcsolása	240
Dupla munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása	242
STILL SafetyLight (változat)	244
Ablaktörő/-mosó működtetése	245
Mosórendszer feltöltése	246
FleetManager (változat)	246
Ütközésfelismerés (változat)	246
Befogórendszerek (változatok)	246
Mennyezetérzékelő (változat)	247
Vezetőfülke	253
Vezetőfülke ajtajának kinyitása	253

A fülkeajtó becsukása	254
Az oldalsó ablakok kinyitása	254
Oldalsó ablakok becsukása	254
A belső világítás használata	255
A hátsó ablak fűtésének működtetése	256
Rádió (változat)	256
Fűtésrendszer (változat)	257
Felnyomható tetőüveg (változat)	260
Tábla (változat)	260
Utánfutók működtetése	261
Vontatott teher	261
Ellensúlyon levő csatlócsap	262
Automatikus utánfutó-csatolás	264
Utánfutó vontatása	273
Hűtőházakban történő használat	275
Kijelző üzenetei	278
Kijelző tartalma	278
Hibakód-táblázat	278
Általános üzenetek	282
Hajtásspecifikus üzenetek	291
Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás	294
Vészleállítás	294
Teendők a targoncafelborulásakor	295
Vészkalapács	296
Vészleengedés	296
Elektromos kézifék kézi működtetése vészhelyzetben	298
Vontatás	299
Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása	302
Akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása	302
Az akkumulátor-csatlakozó leválasztása	302
Az ólomsavas akkumulátor kezelése	304
Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	304
Akkumulátor karbantartása	307
Akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése	308
Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	309
Az akkumulátor töltése	310
Akkumulátor töltése akkumulátortöltő lappal	313
A töltöttség kiegyenlítése az akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében	316

A lítium-ionos akkumulátor kezelése	319
A lítium-ionos akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	319
"GGS Li-ion 80 V" lítium-ionos akkumulátorok 24,1 kWh és 60 kWh	322
A kijelző-kezelőegységen megjelenő üzenetek	324
A lítium-ion akkumulátorok tárolására vonatkozó szabályozások	325
Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	327
Az akkumulátor töltése	330
Az akkumulátorok cseréje és szállítása	332
Általános információk az akkumulátorcseréről	332
Váltás másik típusú akkumulátorra	333
Akkumulátorfedő felnyitása / lezárása	334
Különleges tudnivalók a lítium-ionos akkumulátor beszereléséhez	337
Akkumulátorcserre emelővillás targonca vagy raklaprakodógép segítségével	337
Akkumulátorcserre akkumulátorcserélő keret (változat) segítségével	341
Akkumulátorcserre a hidraulikus akkumulátortoldattal	345
Ólomsavas akkumulátor daruval történő szállítása	353
Lítium-ionos akkumulátor daruval történő szállítása	354
Targonca megtisztítása	355
Targonca megtisztítása	355
Elektromos rendszer tisztítása	357
Tehermelő láncok megtisztítása	358
Szélvédők tisztítása	359
Mosás után	359
A targonca szállítása	360
Szállítás	360
Darus emelés	362
Üzemen kívül helyezés	366
A targonca üzemen kívül helyezése és tárolása	366
Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembevetel	368

5 Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	372
Általános információk	372
A hidraulikus berendezésen végzett munkák	372
Az elektromos berendezésen végzett munka	372
Biztonsági berendezések	373
Értékek beállítása	373
Emelés és felbakolás	373
Munkavégzés a targonca elejében	374

Általános karbantartás	376
Szakképzettség	376
Karbantartásra vonatkozó információk	376
Karbantartás — 1000 óránként/évente	379
Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente	383
Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése	383
A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége	383
Kenési terv	385
Karbantartási adattáblázat	386
Karbantartási pontok elérése	389
A szelepfedél eltávolítása és felszerelése	389
A biztosítékdoboz felnyitása	389
A működőképesség megőrzése	391
Csatlakozók és vezérlők kenése	391
Az akkumulátorzár és az akkumulátorfedő ellenőrzése	391
A biztonsági öv karbantartása	393
Vezetőülés ellenőrzése	394
Kerekek és abroncsok karbantartása	395
Kormánytengely karbantartása	397
Akkumulátor ellenőrzése	399
Biztosítékok ellenőrzése	399
Biztosítékcseré	401
Hidraulikaolaj-szint ellenőrzése	403
A hidraulikus rendszer szivárgásának ellenőrzése	404
Az oszlopkar és görgősor kenése	405
Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása	405
Hűtőházakban használt targonca karbantartása	408
A fűtés szűrőbetétjének cseréje	409
1000 órás karbantartás/éves karbantartás	411
Egyéb feladatok	411
Kábelcsatlakozások ellenőrzése	411
Hidraulikus akkumulátortoldal hidraulikaolaj-szintjének ellenőrzése	411
Csúszó alkatrészek kenése	413
Rögzítősinék olajozása	413
Emelőhengerek és csatlakozók szivárgásának ellenőrzése	416
Emelővillák ellenőrzése	416
Fordított emelővilla ellenőrzése	417
Kétpedálos mechanizmus ellenőrzése	417
Az akkumulátorcseréhez használt toldat ellenőrzése	417

6 Műszaki adatok

Méretek	420
VDI adatlap RX60-25 és RX60-25/600 típusokhoz	422
VDI adatlap RX60-25L és RX60-25L/600 típusokhoz	427
VDI adatlap RX60-30 és RX60-35 típusokhoz	432
RX60-30L és RX60-30L/600 típusok VDI adatlapja	437
Ergonómiai méretek	442
Az ólomsavas akkumulátorral kapcsolatos információk	443
Lítium-ionos akkumulátorral kapcsolatos információ	445
Biztosíték-kiosztás	446
Biztosíték-kiosztás, normál kivitel	446
Biztosíték-kiosztás berendezésválzatai	447

1

Előszó

A targonca

A targonca

A targonca leírása

Általános információk

A STILL RX60 25-35 típus egy elektromos meghajtású, hátsó lengőtengellyel rendelkező ellensúlyozott targonca. A targonca 2,5–3,5 tonnás teherkapacitással rendelkezik. Alternatív megoldásként max. 3,0 tonnás teherbírás áll rendelkezésre 600 mm-es tehersúlyponttal. A targonca teher nélkül max. 20 km/h sebességet képes elérni.

Beltéri és kültéri használatra is alkalmas.

A kijelző- és kezelőegység vezérel minden olyan funkciót, amelyet nem a hajtás- és a hidraulikus funkciók kezelőszervei működtetnek. Minden üzenet és vezetési körülményekkel kapcsolatos információ a kijelzőn jelenik meg. A kijelző- és kezelőegység az akkumulátor aktuális töltöttségi állapotát és a kiválasztott vezetési programot használja az akkumulátor feltöltésének esedékességéig hátralévő idő kiszámításához, valamint megjeleníti ezt az információt.

A targonca a 4.0-ás verziójú FleetManager szoftver minden funkcióját támogatja (váltózat).

Fékrendszer

A targonca fékrendszere három különböző fékből áll:

- Üzemi fék
- Regeneratív fék
- Mechanikusan működtethető kézifék
- Elektromosan működtethető kézifék (váltózat)

Az üzemi fék kopásmentes, olajba merített többlettárcsás féken alapul. Ez a többlettárcsás fék üzemi fékként szolgál a fékpedállal történő erős fékezés vagy vészfékezés során. Normál üzemmódban az elektromos vontatómotor regeneratív féke lép működésbe. A regeneratív fék elektromos energiává alakítja a targonca gyorsulási energiáját. Ettől a targonca lelassul, amint a gázpedált visszaengedik. Ha a lábát teljesen leveszi a gázpedálról, a tar-

gonca egészen a megállásig fékez. A kézifék biztosítja azt, hogy a targonca parkoláskor stabilan a helyén maradjon.

Hidraulikus rendszer

A kormányrendszer és az oszlopkar emelő- és döntőhengerei egy elektromos motorral működtetett hidraulikaszivattyún keresztül kapnak áramot.

A proporcionális szeleptechnológia a rakomány különösen érzékeny mozgatását és biztonságos kezelését teszi lehetővé. A hidraulika funkciói önállóan paraméterezhetők a hivatalos szervizközpontban.

Akár három hidraulikakör is használható a szerelékek bekapcsolására (változat). A felszereltségtől függően a hidraulikus akkumulátor az emelő hidraulikakörében is elérhető a hidraulikus rendszerben jelentkező nyomáscsúcsértékek csillapítása érdekében.

Hajtás

Az STILL RX60 25-35 mindkét első kerekét a karbantartásmentes, háromfázisú hajtás hajtja az első tengelyen, 80 voltos technológiával.

Tápellátási forrásként az oldalról cserélhető ólomsavas és lítium-ionos akkumulátorok állnak rendelkezésre. A targonca mindkét esetben hűtőházban használt változatként bocsátható rendelkezésre.

A vezető a targonca energiafogyasztásának és teljesítményének meghatározását a "Blue-Q" hatékony mód használatával segítheti, amely lehetővé teszi, hogy minden áramerősség-mérő berendezés kívánt beállításait előhívják a kijelző- és kezelőegységgel.

Kormányzás

A visszarúgásmentes, hidraulikus hátsókerék-kormányzás "Curve Speed Control" (CSC) vezérléssel biztosítja a stabilitást kanyarodás közben, aminek köszönhetően a targonca kicsi fordulókört képes elérni, és keskeny munkafolyosókon is elfér.

A targonca

Működtetés

A hidraulikus funkciók kezelőszerveiként többkaros vezérlés, egy billenőkapcsoló, egy mini-kezelőkar és egy Joystick 4Plus botkormány áll rendelkezésre. A közvetlen vezérlésű szelepeknek és a proporcionális szeleptechnológiának köszönhetően ezek a kezelőszervek lehetővé teszik a precíz működtetést és az emelés sebességének problémamentes szabályozását.

Haladási módban a targonca egy vagy két pedállal működtethető. A gázpedál a targonca gyorsulására és fékezésére (elektromos fék) szolgál. Vész helyzetben vagy nehéz terhek szállításakor a kezelő az üzemi fékkel – a fékpedál lenyomásával – is lefékezheti a targoncát. A kétpedálós működtetés esetében a targonca egyik pedálja az "előremenethez", a másik pedálja a "hátramenethez" használható. A gyorsulás és a fékezés jellemzői egyénileg választhatók ki öt különböző menetprogram közül.

A kijelző- és kezelőegység felügyeli a targonca funkcióit, beleértve a lítium-ionos akkumulátor minden celláját is.

Általános információk

A jelen kezelési utasításokban bemutatott targonca megfelel az érvényben levő szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt az erre kijelölt hatóságtól kell beszerezni.

A targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. kerültek beépítésre. A jelen kezelői utasításokat követve a targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelői utasításokban leírt specifikációk betartásával a targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében.

és abban, hogy a targonca működőképes maradjon a garancia lejártá után is.

Ezért:

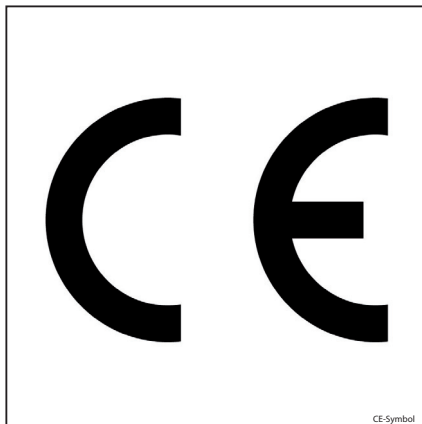
- A targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelői utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelői utasításokban vagy a targoncán található.

CE-jelölés

A CE-jelölés használatával a gyártó jelzi, hogy a targonca megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő szabványoknak és előírásoknak. Ezt a kiadott EK megfelelőségi nyilatkozat támasztja alá. A CE-jelölés az adattáblán található.

A targonca szerkezeti állapotát érintő önálló változtatások, illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelőségi nyilatkozatot.

Az EK megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.



A targonca

EK megfelelési nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően

Nyilatkozat

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
D-22113 Hamburg Németország

Ezennel kijelentjük, hogy a következő gép

Ipari targonca	a következő kezelői utasításoknak megfelelően
Típus	a következő kezelői utasításoknak megfelelően

megfelel a legújabb, 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv előírásainak.

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

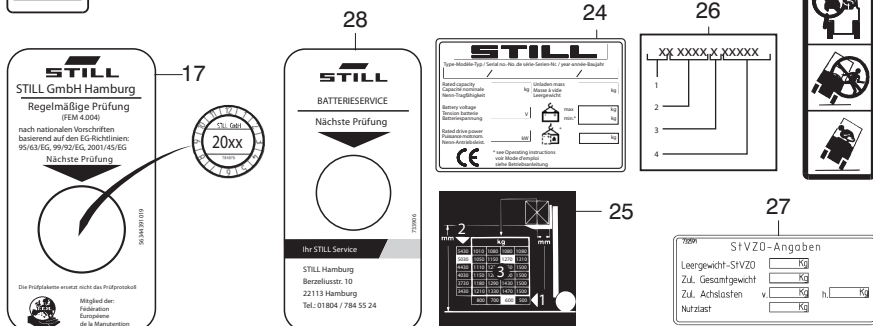
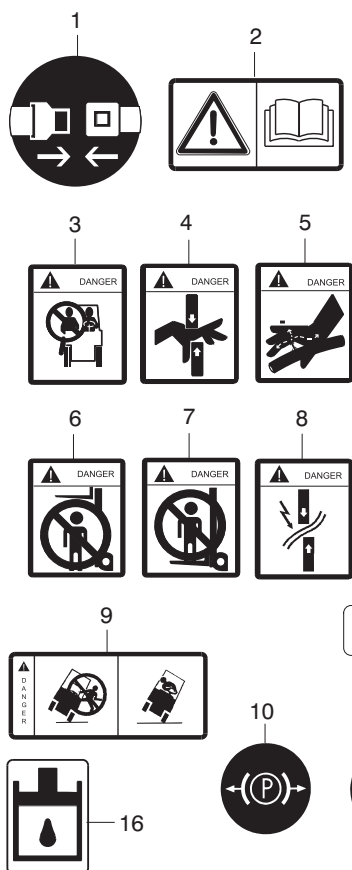
lásd az EK megfelelési nyilatkozatot

STILL GmbH

Tartozékok

- Kulcsos kapcsoló kulcsa (2 darab)
- Fülkekulcs (változat)
- Hatszögletű csőkulcs a vészleengedéshez
- Akkumulátorcseréhez használt vázkeret

This diagram shows an exploded view of a motor vehicle, likely a small truck or utility vehicle. The components are numbered 1 through 29. The vehicle has a front-mounted engine (1), a steering wheel (2), and a seat (3). The chassis includes a frame (4), a front suspension (5), and a rear suspension (6). The wheels are labeled 7 and 8. The front end features a hood (9) and a front bumper (10). The rear end has a cargo bed (11) and a rear bumper (12). The vehicle is shown from a side profile, with the front facing right. The callouts point to various parts including the engine, steering, suspension, wheels, and body panels.



6327 092-001 V11

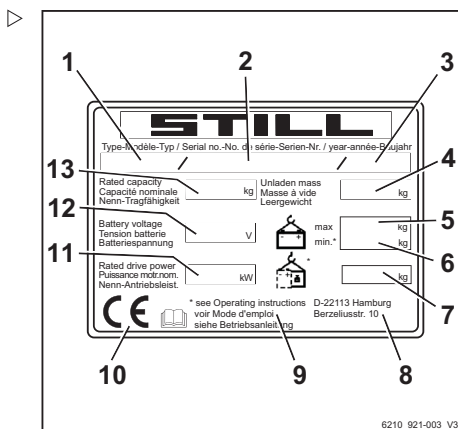
- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Információs matrica: Kösse be a biztonsági övet | 14 | Információs matrica: Emelőszerkezet felfüggesztési pontja |
| 2 | Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelési utasítást | 15 | Információs matrica: Emelőszerkezet felfüggesztési pontja |
| 3 | Figyelmeztető jelzés: Tilos utasokat szállítani | 16 | Információs matrica: Hidraulikaolaj-tartály |
| 4 | Figyelmeztető jelzés: Vágásveszély | 17 | Információs matrica: FEM-ellenőrzés |
| 5 | Figyelmeztető jelzés: Nagynyomású folyadék miatti veszély | 18 | Gyártó neve |
| 6 | Figyelmeztető jelzés: Tilos az emelővilla alá állni | 19 | Gyártó neve |
| 7 | Figyelmeztető jelzés: Tilos az emelővillára ráállni | 22 | Gyártó neve |
| 8 | Figyelmeztető jelzés: Rövidzárlat veszélye vágás következtében | 23 | Információs matrica: Kioldás |
| 9 | Információs matrica: Tilos a targoncából kiugrani, ha az felborul / Döntse a testét a borulással ellentétes irányba | 24 | Azonosítólap |
| 10 | Információs matrica: Kézifék kiengedve | 25 | Információs matrica: Teljesítmény-adatlap |
| 11 | Információs matrica: Kézifék behúzva | 26 | Adattábla |
| 12 | Információs matrica: "Kétpedálos működés" | 27 | Információs matrica: KRESZ információk |
| 13 | Figyelmeztető jelzés: Vágásveszély | 28 | Információs matrica: Akkumulátor karbantartása |
| | | 29 | Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelői utasításokat / Kösse be a biztonsági övet / Húzza be a kéziféket a targonca elhagyásakor / Tilos utasokat szállítani / Ne ugorjon ki, ha a targonca felborul / Döntse a testét a borulással ellentétes irányba |

A targonca

Adattábla

A targonca az adattáblán szereplő adatok alapján azonosítható.

Az akkumulátorsúlyokra (5, 6) és a terhelősúlyra (7) vonatkozó információk csak az elektromos emelővillás targoncákra érvényesek.



- 1 Típus
- 2 Gyári szám
- 3 Gyártás éve
- 4 Önsúly (kg-ban)
- 5 Max. megengedett akkumulátorsúly kg-ban
- 6 Min. megengedett akkumulátorsúly kg-ban
- 7 Terhelősúly kg-ban
- 8 A gyártó címe
- 9 Részletesebb információkért tekintse meg az üzemeltetési utasításokban megadott műszaki adatokat
- 10 CE-jelölés
- 11 Névleges hajtásteljesítmény kW-ban
- 12 Akkumulátorfeszültség (V)
- 13 Névleges kapacitás kg-ban

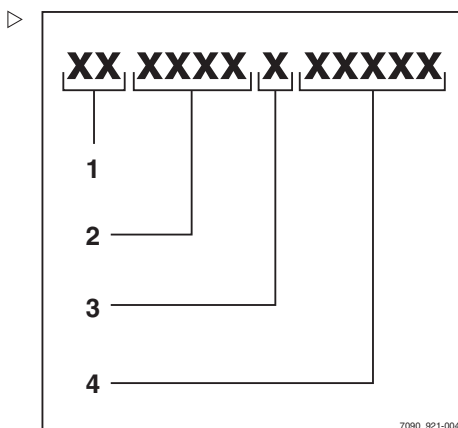
Gyári szám

MEGJEGYZÉS

A gyári szám alapján azonosítható a targonca. A szám az adattáblán található, és bármilyen műszaki probléma esetén erre lehet hivatkozni.

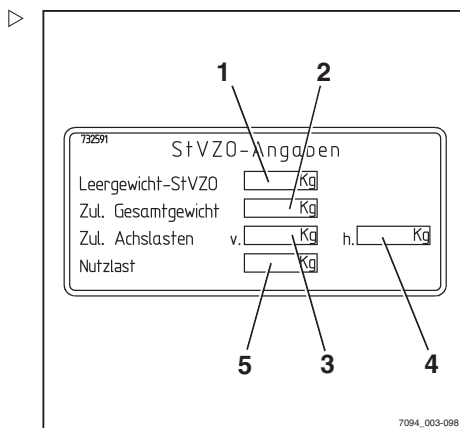
A gyári szám az alábbi kódolt információkat tartalmazza:

- (1) Gyártás helye
- (2) Típus
- (3) Gyártás éve
- (4) Sorszám



StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk

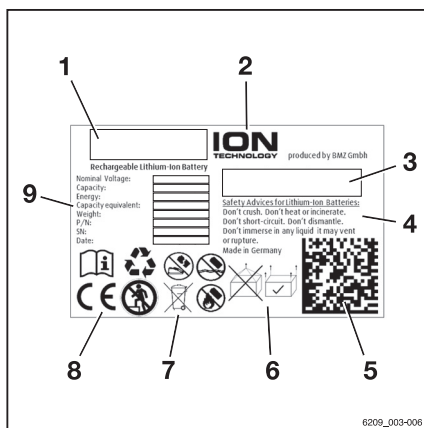
A címke a targonca súlyával és tehereloszlásával kapcsolatos információkat tartalmaz.



- 1 Önsúly (kg-ban)
- 2 Megengedett önsúly (kg-ban)
- 3 Megengedett elsőtengelysúly (kg-ban)
- 4 Megengedett hástőtengelysúly (kg-ban)
- 5 Terhelőnyomaték (kg-ban)

A lítium-ionos akkumulátor adattáblája

- 1 Gyártó
- 2 Adattábla
- 3 A gyártó címe
- 4 Biztonsággal kapcsolatos információk
- 5 Adatmátrixkód
- 6 Szállítási információk
- 7 Általános kezelési információk
- 8 CE-jelölés
- 9 Adatok/műszaki adatok



A targonca használata

Üzembe helyezés

A targonca legelső rendeltetésszerű használatát az üzembe helyezés jelenti.

A targonca használata

Az üzembe helyezéshez szükséges lépések a targonca típusának és felszerelésének függvényében eltérőek lehetnek. Ezen lépések megtételéhez olyan előkészületek és beállítások szükségesek, amelyeket az üzemeltető nem végezhet el. Erről lásd még a "Felelős személy fogalmának meghatározása" c. fejezetet.

- A targonca üzembe helyezését bízza a hivatalos szervizközpont munkatársaira.

Szabályos használat

A jelen kezelői utasításokban bemutatott targonca rakományok emelésére, szállítására és halomba rakására szolgál.

A targonca kizárólag a jelen kezelői utasításokban meghatározott és ismertetett célokra használható.

Ha a targoncát az itt leírtaktól eltérő célra is fel kívánja használni, a kockázat elkerülése érdekében előbb kérje a gyártót, illetve szükség esetén az illetékes szabályozó hatóságok jóváhagyását.

A maximális megemelhető teher a teljesítmény-adatlapon van meghatározva (terhelési ábra), ezt nem szabad túllépni; lásd még az alábbi fejezetet: "Teher felvétele előtt".

Targonca megfelelő használata vontatás során

Az emelővillás targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható, e célból vonóberendezéssel is fel van szerelve. Ez az alkalmankénti vontatás nem haladhatja meg a napi működtetési idő 2 %-át. Amennyiben a targoncát többször, rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

Tartsa be az utánfutó használatára vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Utánfutók működtetése".

Megengedhetetlen használat

A nem megfelelő használatból eredő kockázatokért a targonca üzemeltetője vagy a vezető, nem pedig a gyártó viseli a felelősséget.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "argoncavezető".

A targoncát tilos a jelen gépkönyvben meghatározottól eltérő célokra használni.



⚠ VESZÉLY

A mozgó targoncáról való leesés végzetes kimenetelű balesetet okozhat!

- A targoncán tilos utasokat szállítani.

A targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve kivételesen poros területen használni.

Emelkedőkön/lejtőkön vagy rámpákon tilos a rakomány felhalmozása vagy kivétele.

Munkavégzés helye

A targonca épületeken belül és azokon kívül is használható. A közúton való használat csak a Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzatnak ("StVZO") megfelelő berendezésváltozattal engedélyezett.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek.

A talajnak megfelelő teherbírással (beton, aszfalt) kell rendelkeznie, felületének durvának kell lennie. Az utaknak, munkaterületeknek és a munkafolyosók szélességének meg kell felelnie a jelen kezelői utasításokban megadott jellemzőknek; erről lásd az alábbi fejezetet: "Utak".

Az emelkedőn és lejtőn való haladás engedélyezett, feltéve, hogy betartják a vonatkozó iránymutatásokat és specifikációkat; erről lásd az "Utak" c. fejezetet.

A targonca használata

A targonca beltéri és kültéri használatra is alkalmas a trópusoktól az északi égőig (hőmérsékleti tartomány: -20°C – $+40^{\circ}\text{C}$).

Amennyiben a targoncát hűtőházi körülmények között használják, a járművet annak megfelelően kell konfigurálni, és, ha szükséges, az adott környezetben való használatot engedélyeztetni is kell; lásd az alábbi fejezetet: "Hűtőházakban történő használat".

FIGYELEM

Az akkumulátor megfagyhat!

Ha a targoncát huzamosabb ideig -10°C alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort. Ez esetben a targonca nem üzemkész.

- -10°C alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljon a targoncával.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell az aktuális alkalmazásnak megfelelő tűzvédelemről a targonca környezetében. Az alkalmazástól függően további tűzvédelmet is biztosítani kell a targoncán. Ha nem biztos a pontos teendőkben, forduljon az illetékes hatóságokhoz.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

-10°C alatti hőmérsékleten való tárolás

FIGYELEM

Az akkumulátor megfagyhat!

Ha a targoncát huzamosabb ideig -10°C alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort. Ez esetben a targonca nem üzemkész.

- -10°C alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljunk a targoncával.

Platók használata

VIGYÁZAT

Az emelhető platók használatát az adott országok törvényi előírásai szabályozzák. A platók használatát kizárólag az alkalmazó ország szabályozása engedélyezheti.

- Az adott ország törvényi előírásait be kell tartani.
 - Munkaállványok használata előtt tájékozódjon az illetékes hatóságoktól az azokra vonatkozó szabályozásról.
-

A dokumentációval kapcsolatos információk

Dokumentáció érvényessége

- Eredeti kezelői utasítások
- Szerelékek (változat) eredeti kezelői utasításai
- Pótalkatrész-lista
- A targonca felszereltségétől függően "UPA" a kezelési utasítások is mellékelve lehetnek.



MEGJEGYZÉS

Lásd "Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok" című részben található további információkat.

Jelen kezelési utasítások ismertetik a nyomtatás idején kapható valamennyi ipari targonca-változat biztonságos működtetéséhez és megfelelő karbantartásához szükséges tudnivalókat. A vásárlói igények (UPA) alapján készített, speciális kivitelű targoncák jellemzőit külön kezelői utasítás tartalmazza. Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Adja meg a névtáblán szereplő gyári számot és gyártási évet az erre a célra szolgáló helyen:

Gyártási szám:

Gyártás éve:

Műszaki jellegű kérdések esetén minden esetben adja meg a gyári számot.

A gyártó minden targoncához egy teljes sorozat kezelői utasítást mellékel. A kezelői utasításokat gondosan kell tárolni, és a gépkezelő, valamint az üzemeltető cég számára bármikor elérhetőnek kell lennie. A tárolási helyet az "Áttekintés" c. fejezetben találja.

Ha a kezelői utasítás elvész, az üzemeltető cégnek haladéktalanul be kell szereznie egy új példányt a gyártótól.

A kezelési utasítások szerepelnek a pótalkatrészlistán, így pótalkatrészként újrendelhetők.

A berendezés kezeléséért és karbantartásáért felelős személyeknek tisztában kell lenniük az ebben a dokumentumban foglaltakkal.

Az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy az összes targoncakezelő megkapja, elolvassa és megértse a használati utasításokat.

Őrizze meg a teljes dokumentációt, és azt a targonca áthelyezések vagy eladásakor adja át a következő üzemeltetőnek.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

Köszönjük, hogy elolvasta a jelen kezelői utasítást, és betartja az abban foglaltakat. Ha további kérdései vagy fejlesztési célú javaslatok vannak, illetve ha hibát fedezett fel, kérjük, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kiegészítő dokumentáció

Ezt az ipari targoncát a szabványos felszereléstől és/vagy a változatoktól eltérő nem tervezett felszereléssel (UPA) is el lehet látni.

Az UPA lehet például az alábbi:

- Speciális érzékelők
- Speciális szerelések
- Vonóberendezések
- Egyedi szerelések

Ilyen esetben az ipari targoncát kiegészítő dokumentációval látjuk el. Ez történhet betéttlap vagy külön kezelői utasítások formájában.

Az eredeti kezelői utasítások korlátozás nélkül érvényesek a szabványos felszerelésű ipari targoncák és változataik működtetésére.

Az eredeti kezelői utasításokban foglalt kezelői és biztonsági utasítások továbbra is teljes körűen érvényesek, kivéve, ha a jelen kiegészítő dokumentáció azokat felül nem írja.

A személyzet szakképzettségére vonatkozó követelmények és a karbantartási idők eltérőek lehetnek. Ezeket a kiegészítő dokumentáció határozza meg.

A dokumentációval kapcsolatos információk

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása

A jelen kezelői utasítások kiadásának dátuma a címlapon található.

A STILL folyamatosan dolgozik ipari targoncáinak továbbfejlesztésén. A jelen kezelői utasításban foglaltak módosulhatnak; a dokumentumban található információkra és/vagy ábrázolásokra alapozott követeléseket / panaszokat ezért nem áll módunkban figyelembe venni.

A targoncával kapcsolatos műszaki segítséért forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog

Jelen utasításokat - és azok kivonatát -, kizárólag a gyártó kifejezett, írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsátani.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

VESZÉLY

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a halálos balesetek megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

VIGYÁZAT

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a sérülések megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

FIGYELEM

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében az anyagkár és/vagy megsemmisülés megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

**MEGJEGYZÉS**

Speciális figyelmet igénykő műszaki követelmények esetén.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Rövidítések listája**MEGJEGYZÉS**

A rövidítések alábbi listája minden típusú kezelői utasításra érvényes. Az alább felsorolt rövidítések közül nem feltétlenül mindegyik található meg minden kezelői utasításban.

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
ABE	Kijelző- és kezelőegység	
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Az EU foglalkozás-egészségügyi, biztonsági és balesetvédelmi előírásainak német megvalósítása
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Az EU munkaeszközökre vonatkozó irányelveinek német megvalósítása
BG	Berufsgenossenschaft	Német biztosítócég a vállalat és a dolgozók számára
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Német alapelvek és tesztspecifikációk a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Német szabályozások és előírások a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Német balesetmegelőzési szabályozások
CE	Communauté Européenne	Megerősíti a termékspecifikus európai irányelveknek való megfelelést (CE jelzés)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Elektromos berendezések jóváhagyási szabályait megállapító nemzetközi bizottság
DC	Direct Current	Egyenáram
DFÜ	Datenfernübertragung	Távoli adatátvitel
DIN	Deutsches Institut für Normung	Német szabványügyi szervezet
EG	Európai Közösség	
EN	Európai szabvány	

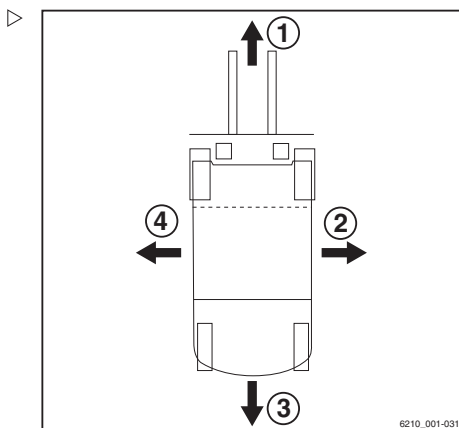
A dokumentációval kapcsolatos információk

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
FEM	Fédération Européene de la Manutention	Európai Anyagkezelési és Raktárfelszerelési Szövetség
F _{max}	maximum Force	Maximális teljesítmény
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	A munkavédelmi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi szabályozásokat figyelő/alkalmazó német hatóság
GPRS	General Packet Radio Service	Adatsomag átvitele vezeték nélküli hálózatokon
ID no.	Azonosító szám	
ISO	International Organization for Standardization	Nemzetközi szabványügyi szervezet
LAN	Local Area Network	Helyi hálózat (Local area network)
K _{pA}	Bizonytalanság a hangnyomásszintek mérésével kapcsolatban	
LED	Light Emitting Diode	Fénykibocsátó dióda (Light emitting diode)
L _p	Hangnyomásszint a munkahelyen	
L _{pAZ}	Átlagos folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében	
LSP	Tehersúlypont	A teher súlypont távolsága a villa hátuljának elülső részétől
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció	Egy anyagnak a levegőben való koncentrációjának maximálisan megengedhető mértéke a munkahelyen
Max.	Maximum	A mennyiség legmagasabb értéke
Min.	Minimum	A mennyiség legalacsonyabb értéke
PIN	Personal Identification Number	Személyi azonosító szám (Personal identification number)
PPE	Személyi védőfelszerelés	
SE	Super-Elastic	Szuperelasztikus gumibroncsok (tömörgumi broncsok)
SIT	Snap-In Tyre	Egyszerű felszerelést szolgáló gumibroncsok, laza peremalkatrészek nélkül
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	A közúton használható járművekre vonatkozó német szabályozások
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	A Német Szövetségi Köztársaságban alkalmazható veszélyes anyagokra vonatkozó előírás
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik	Német műszaki/tudományos szövetség

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Német műszaki/tudományos szövetség
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.	Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetsége
WLAN	Wireless LAN	Vezeték nélküli helyi hálózat (Wireless local area network)

Íránymeghatározások

Az "előremenet" (1), "hátramenet" (3), "jobbra" (2) és "balra" (4) irányok a részegységek vezetőfülkéhez viszonyított elhelyezkedésére utalnak úgy, hogy a teher a targonca első felében található.



Szemléltető ábrák

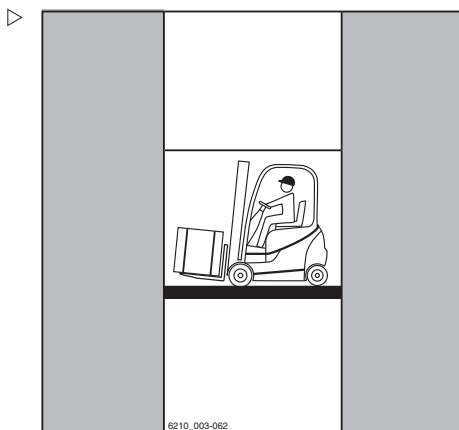
Funkciók és működések áttekintése

A jelen dokumentáció bizonyos funkciók vagy (általában egymást követő) műveletek sorrendjét mutatja be. A műveletek bemutatásához egy ellensúlyos targonca sematikus ábrázolását használja a kézikönyv.



MEGJEGYZÉS

A sematikus rajzok nem a jelen kézikönyvben dokumentált targonca szerkezetét ábrázolják. Az ábrák csak a műveletek tisztázására szolgálnak.



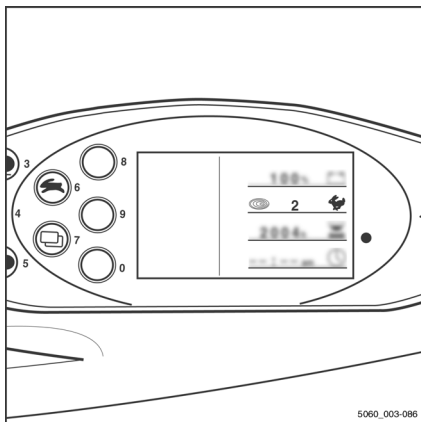
A dokumentációval kapcsolatos információk

A kijelzőegység áttekintése



MEGJEGYZÉS

A kijelzőegységen megjelenő működési állapotok és értékek áttekintése példa, és részben függ a targonca felszerelésétől. Emiatt a kijelzőegységen megjelenő aktuális működési állapotok eltérhetnek. Az ismertetések szempontjából nem lényeges adatok nem jelennek meg.



Környezeti vonatkozások

Csomagolás

A jármű szállítása közben az alkatrészek egy része becsomagolt állapotban van, hogy szállításkor védve legyen. Ezt a csomagolást a legelső beüzemeléskor teljesen el kell távolítani.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A targonca leszállítását követően a csomagolóanyagot az előírásoknak megfelelően hulladéktárolóban kell elhelyezni.

A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül. Ha cserélni és ártalmatlanítani kell a részegységeket vagy az akkumulátorokat, akkor:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A selejtezéssel kapcsolatban érdemes hulladékezelő vállalathoz fordulni.

2

Biztonság

Személyi felelősség meghatározása

Személyi felelősség meghatározása**Üzemeltető**

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy / csoport, aki / amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek / amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

A gyártó azt ajánlja, hogy az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőket minden esetben tartsák be.

Szakértő

Szakértő alatt szervizmérnököt értünk, illetve olyan személyt, aki megfelel a lenti követelményeknek:

- Befejezett szakképzés és bizonyított szakmai kompetencia. Szakképzettséget igazoló bizonyítvány vagy hasonló dokumentum.
- Szakmai tapasztalat, amely arról tanúskodik, hogy a szakember bizonyítottan jelentős gyakorlati tapasztalattal rendelkezik az ipari targoncák területén. Szakmai pályafutás, melynek során a szakember számos olyan tünetet megismert, amelyek ellenőrzéseket igényelnek, pl. kockázatértékelés eredményei alapján, illetve a napi átvizsgálások alkalmával.
- Az adott ipari targoncára vonatkozó szakismeret és a későbbi továbbképzésben való részvétel elengedhetetlen. A szakértőnek tapasztalattal kell rendelkeznie az adott teszt vagy hasonlók kivitelezésében. A szakértőnek továbbá ismernie kell az ellenőrizendő ipari targonca és az adott

kockázatértékelés viszonylatában született legújabb technológiai fejlesztések eredményeit.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18 életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát az üzemeltető vagy annak felhatalmazott képviselője előtt, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A kezelendő targonca járműismerete is követelmény.

A Munkavédelmi intézkedések fogantatásáról szóló törvény 3. §-a és a gépparkra vonatkozó biztonsági előírások 9. §-a betartása abban az esetben szavatolt, ha a targoncavezető képzése a BGG-vel (Munkáltatók általános felelősségbiztosítási társaságára vonatkozó törvény) 925. §-ával összhangban történik. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A vezetőt képzésben kell részesíteni a jogairól és kötelességeiről.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, védőlábbeli, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). Biztosítani kell az erős lábbelit a biztonságos vezetés és fékezés érdekében.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

Személyi felelősség meghatározása

A vezető kötelessége:

- A gépkönyv elolvasása és annak megértése,
- jártasság megszerzése az ipari targonca biztonságos működtetésében,
- fizikai és pszichikai képesség arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a targoncavezetőnek biztosítani kell azt jogosulatlan használat ellen, pl. azáltal, hogy kiveszi az indítókulcsot.

Biztonságos működés alapelvei

Biztosítási védelem vállalati telephelyeken

A vállalati helyszínek sok esetben korlátozott közforgalmi területek.



MEGJEGYZÉS

Ellenőrizni kell a vállalati felelősségbiztosítást annak megállapításához, hogy a korlátozott közforgalmi területeken bekövetkezett károk esetén a targonca rendelkezik-e harmadik felet védő biztosítással.

Biztonságos működés alapelvei

Különleges szabályok lítium-ionos akkumulátorok használatakor (változat)

A következő különleges szabályok érvényesek az üzemeltető vállalatra és a kezelőkre, ha ezt a targoncát a hagyományos ólomsavas akkumulátor helyett lítium-ionos akkumulátorral (változat) szerelik fel.



⚠ VESZÉLY

Tűzveszély!

Szereljen fel "D" tűzosztályú tűzoltó-készülékeket azokon a területeken, ahol lítium-ionos akkumulátorokat használnak.

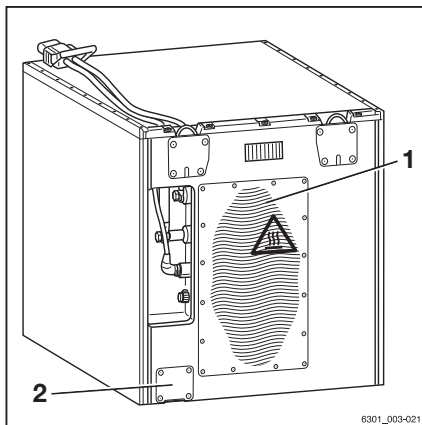


⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély!

80 °C feletti hőmérséklet, mechanikai behatás vagy nem megfelelő használat az akkumulátor felrobbanását okozhatja.

- Soha ne hevítse az akkumulátort 80 °C-nál magasabb hőmérsékletre, és ne tegye ki nyílt lángnak.
- Ne tegye ki az akkumulátort túlzott mechanikai igénybevételnek.
- Tilos az akkumulátorra állni.
- Kerülje az erős behatásokat.
- Ne nyissa fel az akkumulátort.
- Soha ne zárja rövidre az akkumulátor csatlakozóit.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort fordított polaritással.



A 24,1 kWh-s és a 60 kWh-s lítium-ionos akkumulátor termékspecifikus veszélyei



⚠ VIGYÁZAT

A forró felületek égési sérülést okozhatnak!

Az akkumulátorban egy beépített fékellenállás található, amely működés közben akár 100 °C fölé is felmelegedhet.

Több óráig is eltarthat, míg a fékellenállás biztonságos hőmérsékletre hűl.

- Ne érjen hozzá a felforrósodott területhez (1).

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

A biztonsági szelep (2) kikapcsolódásakor sérülésveszély áll fenn!

- Azonnal távolodjon el az akkumulátortól, legalább 5 méterre.



MEGJEGYZÉS

A fékellenállás (1) beszerelése az akkumulátorcsoporttól függően eltérő. A fékellenállás területén keletkező hő veszélytelen. A biztonsági szelep (2) akkor lép működésbe, ha az akkumulátorban túlnyomás keletkezik, vagy lángra kap.

Minden lítium-ionos akkumulátornál fennáll a tűzgyulladás, az akkumulátor felrobbanásának és az akkumulátor okozta vegyi égések kockázata.

Rendeltetésszerű használat esetén semmilyen káros anyag nem távozik a lezárt akkumulátortálcából, és nem történhet érintkezés mérgező anyagokkal. Csak olyan helytelen használat (mechanikus, hőmérsékleti, elektronikus) esetén történhet érintkezés, amely a biztonsági szelep (2) aktiválásához vagy a ház megrepedéséhez vezet. Ennek eredményeként az elektrolitfolyadék kifolyhat, az elektróda anyaga reakcióba léphet a nedvességgel/vízzel, vagy akkumulátor-kisülés/tűz/robbanás következhet be, a környezeti körülményektől függően.

Biztonságos működés alapelvei

Az áram alatt lévő alkatrészek megérintése áramütéshez vezethet, amelynek hőmérsékleti és bénító hatásai lehetnek. Utóbbi kamrai fibrillációt, szívmegállást vagy légzésleállást okozhat, amely halálhoz vezet.

Ha egy akkumulátor felrobban, a kiszabaduló füst vagy gőzök szem-, bőr- és légzőrendszeri irritációt okozhatnak.

Engedélyezett lítium-ionos akkumulátorok

- Csak a STILL által ehhez a targoncához engedélyezett lítium-ionos akkumulátorokat használja.
- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

A lítium-ionos akkumulátorok használatának meghatározása

A vállalatnak ajánlott bejelentenie a helyi tűzoltóságon, ha lítium-ionos akkumulátorokkal szerelt targoncákat szeretne használni.

A munkavédelmi megbízottat és a dolgozókat is értesíteni kell a lítium-ionos akkumulátorokkal szerelt targoncák használatáról.

Kockázat-megítélés

A német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) 3. paragrafusa értelmében az üzemeltető vállalatnak kockázatelemzést kell végeznie, hogy felmérje a lítium-ionos akkumulátorok milyen módon jelentenek veszélyt.

- Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Kezelői minősítés

A "Meghajtó" című rész "Felelős személyek meghatározása" című részében leírt előfeltételeken túl tartsa be a következőket:

- A kezelőt ki kell oktatni a lítium-ionos akkumulátor használatával kapcsolatban
- Csak oktatásban részesült kezelők vezethetik ezeket a targoncákat

Eljárás tűz esetén

A sérült lítium-ionos akkumulátorok fokozottan tűzveszélyesek. Tűz esetén a legjobb megoldás nagy mennyiségű vízzel lehűteni az akkumulátort.

- A tüzet "D" tűzosztályba sorolt fémtűz-oltóporral (száraz por) vagy homokkal oltsa el.
- Az égő akkumulátor körül 5 m-es biztonsági sávot állítson fel.
- A tűz helyszínéről a lehető leggyorsabban távolítsa el az embereket.
- A tűz helyszínét alaposan szellőztesse ki, mert a gyúlékony gázok belégzés esetén egészségkárosodást okozhatnak.
- Értesítse a tűzoltókat, hogy a tűz lítium-ionos akkumulátort is érintett.
- Tűz esetén tartsa be az akkumulátor gyártója által kiadott utasításokat.

Kezdeti tűz lehűtéséhez víz használható.

Szállítás

Bizonyos körülmények között a lítium-ionos akkumulátor telephelyen kívülre szállításához speciális szállítókonténerre lehet szükség.

- További információért forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Átalakítás és átszerelés

Legyen tisztában azzal, hogy amennyiben a targoncát olyan, az irányelvekben illetve a jelen utasításokban nem szereplő célra kívánja használni, amely miatt azt át kell alakítani vagy át kell szerelni, minden, a targonca szerkezeti állapotát érintő változtatás hatással lehet a targonca teljesítményére és stabilitására, és ezért balesetet okozhat.

Kérjük, az átalakítást megelőzően ezért forduljon a szerviz munkatársaihoz.

A gyártó jóváhagyása nélkül nem hajthatók végre többek között olyan változtatások, ame-

Biztonságos működés alapelvei

lyek hátrányosan befolyásolják a rendszer stabilitását, emelőkapacitását és biztonságát.

Az emelővillás targoncát kizárólag a gyártó írásos beleegyezésével szabad átalakítani. Szükség esetén az illetékes hatóság jóváhagyását is be kell szerezni.

A gyártó előzetes írásos hozzájárulása nélkül tilos átalakítani a fék- és kormányrendszert, kezelőszerveket, a targonca kerületét, változatait (pl. szerelékeit).

Nem ajánlott a gyártó által jóvá nem hagyott befogórendszerek beszerelése és használata.



⚠ VESZÉLY

A felboruló targonca balesetveszélyes!

Engedélyezett befogórendszer használata mellett is számolni kell maradványkockázattal, amely a vezető sérüléséhez vezethet a targonca felborulása esetén. A sérülésveszély a befogórendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető. Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Használja a biztonsági övet is.

A targoncán végzett hegesztés készítésekor mind az akkumulátor, mind az összes elektronikus vezérlőkártya csatlakoztatását meg kell szüntetni. Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély az akkumulátortér fedelében levő nyílások következtében!

Robbanásveszélyes gázok léphetnek ki, amelyek robbanás esetén végzetes sérüléseket okozhatnak. A záródugókkal ellátott tömítőnyílások nem elégségesek a gázszivárgás kivédéséhez.

- Ne fúrjon lyukakat az akkumulátortér fedelébe.

⚠ VESZÉLY**Balesetveszély az akkumulátortér fedelében levő nyílások következtében!**

Az akkumulátortér fedelének szilárdsága csökkenhet és az akkumulátortér fedele el is törhet. Eltörhet a kezelőülés, ami vezetés közben az ellenőrizetlen kormányozgás következtében baleseteket okozhat.

- Ne fúrjon lyukakat az akkumulátortér fedelébe.

⚠ VESZÉLY**Zuhanó teher okozta életveszély!**

Ha a targoncán nincs védőtető, a gépkezelő életveszélyben lehet, ha 1800 mm vagy annál nagyobb magasságból rázuhan a teher.

Tilos a targonca védőelem nélküli működtetése 1800 mm feletti emelési magasság esetében.

- 1800 mm vagy nagyobb emelési magasság esetén csak védőtetővel ellátott targoncát használjon.

Amennyiben a gyártó csődbe menne és a vállalatot nem veszi át egy másik jogi személy, az üzemeltető módosítást/átalakítást hajthat végre a targoncán.

Ehhez az üzemeltetőnek a következő feltételeknek kell megfelelnie:

Az átalakításhoz kapcsolódó szerkezeti és teszt dokumentációkat, valamint összeszerelési utasításokat archiválni kell, hogy azok bármikor elérhetők legyenek.

Ellenőrizni kell, hogy a teljesítmény-adatlap, az információs matricák, a veszélyre figyelmeztető jelzések és a kezelői utasítások összhangban van-e az átalakítással.

Az átalakítást egy az ipari targoncák területén jártas tervezőirodának kell megterveznie, ellenőriznie és megvalósítania az átalakítás idején érvényben levő szabványoknak és irányelveknek megfelelően.

A targoncára információs matricákat kell felragasztani, melyek a következő adatokat tartalmazzák:

- Átalakítás típusa
- Átalakítás dátuma
- Átalakítást végző vállalat neve és címe.

Biztonságos működés alapelvei

A védőtető és a tetőterhelés

VESZÉLY

Ha a védőtető a teher lezuhanása vagy a targonca felborulása miatt megsérül, a vezető életveszélybe kerülhet. Életveszély!

A védőtetőn végzett fűrés vagy hegesztés megváltoztatja a védőtető anyagjellemzőit és szerkezetét. A zuhanó teher vagy a targonca felborulása által okozott nagy erők miatt a módosított védőtető behorpadhat és a vezető védelem nélkül marad.

- A védőtetőn ne hajtson végre hegesztést.
- A védőtetőn ne hajtson végre fűrészt.

FIGYELEM

A nagy tetőterhelés károsíthatja a védőtetőt!

A védőtető mindenkori stabilitásának biztosítása érdekében a védőtetőre terhet csak akkor lehet helyezni, ha annak szerkezeti kialakítását megvizsgálták és a gyártó ezt engedélyezi.

- A tetőre helyezett teherrel kapcsolatban tanácsért forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés

Az eredeti alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat külön ehhez a járműhöz tervezték. A gyártó felhívja a felhasználó figyelmét arra, hogy a más vállalatok által forgalmazott alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat a STILL nem vizsgálta be és nem engedélyezte azok használatát.

FIGYELEM

Éppen ezért az említett termékek beszerelése és/vagy használata negatívan befolyásolhatja a jármű konstrukcióját, és ezzel aktívan és/vagy passzívan csökkentheti a vezetés biztonságát.

Az említett alkatrészek beszerelése előtt ezért ajánlott a gyártóval, és szükség szerint az illetékes hatóságokkal egyeztetni. A gyártó a nem eredeti alkatrészek és tartozékok jóváhagyás nélküli használatából fakadó károkért nem vállal felelősséget.

Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata

A targonca és a szerelések károsodását és meghibásodását a hiba kijavítása érdekében haladéktalanul jelentse felettesének vagy a felelős flottavezetőnek.

A működésképtelen, illetve a biztonságosan nem kezelhető targoncákat és szereléseket javításukig tilos használni.

Ne távolítson el és ne hatástalanítson semmilyen biztonsági eszközt és kapcsolót.

A fix beállítások csak a gyártó jóváhagyásával módosíthatók.

Az elektromos rendszeren csak a gyártó írásos hozzájárulásával végezhetők munkálatok (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.). Az elektromos rendszeren végzett munkákat dokumentálni kell.

Bár a tetőpanelek leszerelhetők, eltávolításuk még sem engedélyezett, mert a lehulló kisebb darabok okozta sérülésekkel szemben védenek.

Abronsok

VESZÉLY

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az alábbi információk és utasítások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a stabilitásvesztés veszélye. A targonca felborulhat, balesetveszély!

Az alábbiak stabilitásvesztéshez vezethetnek, ezért **tilosak**:

- Különböző abroncsok használata egyazon tengelyen, pl. légtömlesztés gumiabroncsok és szuperelasztikus abroncsok
- A gyártó által jóvá nem hagyott gumiabroncsok használata
- Túlságosan kopott gumiabroncsok használata
- Rossz minőségű gumiabroncsok használata

Biztonságos működés alapelvei

- Kerékperem alkatrészeinek cseréje
- Különböző gyártóktól származó kerékperem-alkatrészek kombinálása

A stabilitás biztosítása érdekében az alábbi szabályokat be kell tartani:

- Egy tengelyen csak megegyező típusú, valamint az engedélyezett kopáshatáron belüli gumiabroncsokat használjon
- Egy tengelyen csak megegyező típusú kerekeket és gumiabroncsokat használjon, pl. csak szuperelasztikus abroncsokat
- Csak a gyártó által jóváhagyott kerekeket és gumiabroncsokat használjon
- Csak jó minőségű termékeket használjon

A gyártó által jóváhagyott kerekek és gumiabroncsok listáját a pótalkatrészlistán találja meg. Amennyiben ezektől eltérő típusú kereket vagy gumiabroncsot kíván használni, ahhoz előbb be kell szereznie a gyártó jóváhagyását.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket). Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

Amennyiben a korábbtól eltérő típusú abroncsot kezd el használni a tengelyen, például szuperelasztikus abroncsról légtömrlős abroncsra tér át, a terhelési ábrát is módosítani kell a változásnak megfelelő módon.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Orvosi berendezés

VIGYÁZAT

Az orvosi berendezésekkel elektromágneses interferencia léphet fel!

Csak az elektromágneses interferencia ellen megfelelően védett berendezéseket használjon.

Előfordulhat, hogy az orvosi berendezések, például a szívritmus-szabályozók vagy hal-lókészülékek nem működnek megfelelően a targonca működése közben.

- Kérdezze meg orvosát vagy az orvosi berendezés gyártóját arról, rendelkezik-e az orvosi berendezése az elektromágneses interferenciával szembeni megfelelő védelemmel.

Gázrugók és akkumulátorok kezelésekor körültekintően járjon el.

VIGYÁZAT

A gázrugók nagy nyomás alatt állnak. Eltávolításuk komoly sérülésveszéllyel jár.

Az egyszerűbb működtetés érdekében a targonca néhány funkcióját gázrugó segítheti. A gázrugók nagy (akár 300 bar) belső nyomással rendelkező, bonyolult alkatrészek. Ezeket tilos kinyitni, kivéve, ha kifejezetten ez szerepel az utasításokban, és felszerelésük is csak nyomásmentesített állapotban megengedett. A hivatalos szervizközpont a gázrugó szétszerelése előtt előírászerűen elvégzi annak nyomásmentesítését. Újrahasznításuk előtt a gázrugókat nyomásmentesíteni kell.

- Kerülni kell a gázrugók megsérülését, behorpadását, a 80 °C fölötti hőmérsékletet és az erős szennyeződést.
- A sérült vagy meghibásodott gázrugókat haladéktalanul ki kell cserélni.
- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

VIGYÁZAT

Az akkumulátorok nagy nyomás alatt állnak. Az akkumulátor nem megfelelő beszerelése komoly sérülésveszéllyel jár.

Az akkumulátoron végzett munka előtt nyomásmentesíteni kell azt.

- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Villakarok hossza

VESZÉLY

Az emelővillák nem megfelelő kiválasztása balesethez vezethet!

- Az emelővillák hosszának igazodnia kell a teher mélységéhez.

Ha az emelővillák túl rövidek, a teher felemelése után az leeshet a villákról. Vegye figyelembe, hogy a teher súlypontja dinamikus erők, mint például fékezés hatására elmozdulhat. Az a teher, ami egyébként biztonságosan nyugszik a villákon, előre mozdulhat és leeshet.

Ha az emelővillák túl hosszúak, beleakadhatnak a teher mögötti rakományba. A teher felemelésekor ezek a rakományok leborulhatnak.

- A megfelelő villa kiválasztásához kérje a hivatalos szervizközpont segítségét.

Fennmaradó kockázatok

Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok

A targonca használata során a gondos, a szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és összes alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági követelményeknek. Ennek ellenére akadnak olyan fennmaradó kockázatok, amelyek még az ipari targonca rendeltetésszerű célra való használata és az összes előírás betartása esetén sem zárhatók ki.

A fennmaradó kockázatok még a targonca szűkebb veszélyzónáján kívüli területeken sem küszöbölhetők ki. Azoknak a személyeknek, akik a targonca körül tartózkodnak ezen a területen, fokozott éberséget kell tanúsítaniuk, hogy hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén képesek legyenek haladéktalanul reagálni.

VIGYÁZAT

A targoncák közelében tartózkodó személyeket tájékoztatni kell a targonca használatából fakadó kockázatokról.

Ezenkívül felhívjuk figyelmét a jelen kezelői utasításokban szereplő biztonsági előírásokra.

A lehetséges kockázatok:

- A csövek és a tartályok stb. szivárgása, repedése miatti szervofolyadék-folyás.
- Nehéz útszakaszokon – emelkedőn, lejtőn, sima vagy egyenetlen felületen áthaladáskor –, rossz látási viszonyok között stb. vezetéskor fennálló balesetveszély.
- Leesés, felborulás stb. a targoncára fel-, illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, szervofolyadék-folyáskor vagy jeges felületen.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- A biztonsági előírások be nem tartásából következő emberi hiba,
- Kijavítatlan kár vagy hibás vagy elhasznált alkatrészek,

Fennmaradó kockázatok

- Nem megfelelő karbantartás vagy átvizsgálás
- Nem megfelelő fogyóeszközök használata
- A vizsgálati időközök túllépése

A gyártó nem felelős a targonca által okozott balesetekért, ha az üzemeltető szándékosan vagy gondatlanságból nem tartotta be a megfelelő utasításokat.

Stabilitás

A targonca stabilitását a legújabb szabványoknak megfelelően tesztelték. A jármű stabilitása a megfelelő és rendeltetésszerű használat esetén szavatolt. Ezek a szabványok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus billentőerőket veszik figyelembe. Azonban nem zárható ki a nem megfelelő használatból, illetve a helytelen üzemeltetésből fakadó kockázat, melynek hatására a túlzott döntés következtében megváltozik a stabilitás.

A stabilitás elvesztése a következő pontok betartásával elkerülhető vagy minimalizálható:

- Mindig rögzítse a terhet, például rögzítőhevederekkel, hogy az ne csúszhasson el.
- Instabil rakományokat mindig megfelelő konténerben szállítson.
- Kanyarodáskor mindig lassítson.
- A rakományt csak leengedett állapotban szállítsa.
- Oldalmazgatók használata esetén is amennyire csak lehet, a targonca közepén helyezze el a terhet, és így szállítsa.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön ne forduljon meg és ne haladjon átlósan az emelkedőre.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön a rakomány soha ne nézzen lefelé.
- Mindig csak a megengedett szélességű rakományt emelje fel.
- Függő teher szállításakor körültekintően járjon el.

- Ne hajtson át a rámpák szélein vagy szintkülönbségeken.

A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok

A gyártó és a szerelékek gyártójának hozzájárulása szükséges minden olyan esetben, amikor a targonca a normális használat körén kívül eső módon kerül használatra, és olyan esetekben, amikor a targoncavezető nem biztos benne, képes-e helyesen és baleset kockázata nélkül használni a targoncát.

Fennmaradó kockázatok

Veszélyek áttekintése és azok elhárítása



MEGJEGYZÉS

A táblázat megkönnyíti a működési kockázatok megítélését, és valamennyi meghajtás típusra érvényes. A felsorolás a teljesség igénye nélkül készült.

- Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Elvégezve - Nem érvényes	Megjegyzések
A targonca felszereltsége nem felel meg a helyi előírásoknak	Ellenőrzés	O	Kétség esetén kérje ki a hivatalos üzemi felügyelőség vagy a munkáltató felelősségbiztosító társaságának véleményét
A targoncavezető jártasságának és szakképzettségének hiánya	Targoncavezetői tanfolyam (beülés, beállítás)	O	BGG 925 VDI 3313 vezetői engedély
Jogosulatlan személyek általi használat	Csak kulccsal, az erre kijelölt személyzet számára érhető el	O	
A targonca nincs biztonságos állapotban	Ismétlődően végrehajtandó vizsgálat és hibajavítás	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Kiesés veszélye az emelhető munkaállványok használatakor	Megfelelés az adott országban érvényes előírásoknak (különböző nemzeti jogszabályok)	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek
Látástávolság-csökkenés a rakomány miatt	Telepítéstervezés	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Elvégezve - Nem érvényes	Megjegyzések
A belégzésre szolgáló levegő szennyeződése	A dízel kipufogógázok mérése és kiértékelése	O	Veszélyes anyagokra vonatkozó műszaki előírások (TRGS 554) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
	Az LPG-kipufogógázok mérése és kiértékelése	O	A német határértékeket tartalmazó lista (MAK-Liste) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Megengedhetetlen használat (helytelen használat)	Kezelői utasítások kiadása	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Írott használati utasítás a targoncavezető számára	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Vegye figyelembe a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat (BetrSichV), a működtetési utasításokat és a Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetségének (VDMA) előírásait	O	
Tankoláskor			

Fennmaradó kockázatok

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Elvégezve - Nem érvényes	Megjegyzések
a) dízel	Vegye figyelembe a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat (BetrSichV), a működtetési utasításokat és a Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetségének (VDMA) előírásait	O	
b) LPG (cseppfolyós gázok)	Vegye figyelembe a német állami balesetbiztosítás (DGUV) D34-es szabályozását, a működtetési utasításokat és a Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetségének (VDMA) előírásait	O	
Az akkumulátor töltésekor	Vegye figyelembe a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat (BetrSichV), a működtetési utasításokat és a Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetségének (VDMA) előírásait	O	A német elektrotechnikai társaság (VDE) 0510-es szabályozása: különös tekintettel az alábbiakra - A megfelelő szellőzés biztosítása - A szigetelési érték legyen a megengedett tartományon belül
Akkumulátortöltők használatakor	Vegye figyelembe a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat (BetrSichV), a munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek 104-es szabályozását és a működtetési utasításokat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek 104-es szabályozása

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Elvégezve - Nem érvényes	Megjegyzések
LPG targoncák parkolásakor	Vegye figyelembe a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat (BetrSichV), a munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek 104-es szabályozását és a működtetési utasításokat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek 104-es szabályozása
Vezető nélküli szállítórendszerek esetén			
Nem megfelelő minőségű útvonalak	Tisztítsa meg (akadályoktól is) a közlekedési útvonalakat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nem megfelelő / csúszkáló teherhordó	Helyezze rá újra a rakományt a raklapra	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Előre nem látható vezetői magatartás	Munkatárs képzése	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Blokkolt közlekedési utak	Lássa el jelöléssel a közlekedési utakat Tartsa szabadon a haladási útvonalakat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Egymást keresztező haladási útvonalak	Jobbkézsabály követése	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nincs személyérzékelés a rakomány lerakása és felemelése közben	Munkatárs képzése	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások

A német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG) értelmében, az üzemeltetőnek meg kell határozni és fel kell mérnie a jármű működtetéséből adódó veszélyeket, és munkabiztonsági intézkedéseket kell kidolgoznia az alkalmazottak érdekében (BetrSichVO). Az üzemeltetőnek ennek meg-

Fennmaradó kockázatok

felelő kezelői utasításokat kell kidolgoznia (ArbSchG, 6. §), és azt a gépkezelő rendelkezésére bocsátania. Ki kell jelölnie egy felelős személyt.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

A targonca szerkezeti felépítése és felszereltsége megfelel a 2006/42/EK gépészeti irányelv előírásainak, így ezek CE-jelöléssel rendelkeznek. Ezek az elemek tehát nem képezik a kockázat-megítélés részét. Az egyéb, CE-jelöléssel ellátott szerelések ugyanúgy nem képezik a kockázat-megítélés részét. Az üzemeltetőnek úgy kell kiválasztania a targonca típusát és felszereltségét, hogy az megfeleljen a helyi előírásoknak.

A vizsgálat eredményét dokumentálni kell (ArbSchG, 6. §). A targoncák hasonló üzemi feltételei esetén a kockázatok összefoglalhatók. Ez az áttekintés (lásd az alábbi fejezetet: "Veszélyek áttekintése és azok elhárítása") segítséget nyújt az előírásnak való megfeleléshez. Az áttekintés a leggyakrabban balesethez vezető kockázatokat mutatja be, melyek az előírásoknak nem megfelelő használatból erednek. Amennyiben egy adott telephelyen egyéb fontos kockázatok is felmerülnek, azokat külön is figyelembe kell venni.

A targoncák használatának körülményei lényegében azonosak a különböző üzemi területeken, így a veszélyek egyetlen áttekintésben is összefoglalhatók. Be kell tartani az adott munkáltató felelősségbiztosítójának vonatkozó ajánlásait.

Biztonsági ellenőrzések

Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát évente legalább egy alkalommal vagy rendkívüli eseményeket követően egy szakértő átvizsgálja.

Az átvizsgálás részeként sort kell keríteni az ipari targonca műszaki állapotának teljeskörű ellenőrzésére, különös tekintettel a baleseti biztonságra. A targoncát továbbá alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott. Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni. Az átvizsgálás eredményeit legalább a soronkövetkező két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a targonca időszakos biztonsági átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

A gép üzemeltetőjének felelőssége a hibák azonnali elhárítása.

- Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket!

Szigetelés ellenőrzése

A targonca szigetelésének megfelelő szigetelési ellenállással kell rendelkeznie. Évente legalább egy alkalommal el kell végezni a targonca szigetelésének ellenőrzését a DIN EN 1175 és a DIN 43539, a VDE 0117 és



Biztonsági ellenőrzések

a VDE 0510 szabványok szerint, a FEM-ellenőrzés részeként.

A szigetelés-ellenőrzés eredményének legalább annyinak kell lennie, mint a következő két táblázatban megadott próbaértékek.

- A szigetelés ellenőrzésének elvégzéséhez vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

A szigetelés-ellenőrzés pontos menete le van írva a targonca szervizelési kézikönyvében.



MEGJEGYZÉS

A targonca elektromos rendszerét és az akkumulátorokat külön-külön kell ellenőrizni.

A hajtóakkumulátor próbaértékei

Részegység	Ajánlott próbafeszültség	Méretek		Névleges feszültség U _{akkumulátor}	Próbaértékek
Akkumulátor	50 VDC	Akku+ Akku-	Akkumulátortálcá	24 volt	> 1200 Ω
	100 VDC			48 volt	> 2400 Ω
	100 VDC			80 volt	> 4000 Ω

A teljes targonca próbaértékei

Névleges feszültség	Tesztfeszültség	Új targoncák próbaértékei	Minimális értékek az élettartam ideje alatt
24 volt	50 VDC	Min. 50 kΩ	> 24 kΩ
48 volt	100 VDC	Min. 100 kΩ	> 48 kΩ
80 volt	100 VDC	Min. 200 kΩ	> 80 kΩ

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Engedélyezett hajtóközegek

VESZÉLY

A fogyasztókészőkre vonatkozó biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása sérülést vagy halált okozhat, és környeztkárosító hatása lehet.

- Tartsa be a biztonsági előírásokat az ilyen anyagok kezelése során.

A működtetéshez szükséges engedélyezett hajtóközegeket a karbantartási adattáblázat tartalmazza (lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386).

Olajok



VESZÉLY

Az olajok tűzveszélyesek!

- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!



VESZÉLY

Az olajok mérgezőek!

- Kerülje a vele való érintkezést.
- A gőzök vagy füst belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább 10 percen keresztül), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

**⚠ VIGYÁZAT**

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr kiszáradását eredményezheti és bőrirritációt okozhat!

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Az olaj a vizek szennyeződését eredményezi!

- *Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.*
- *Kerülje az olaj szétfröccsentését.*
- *A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.*
- *A használt olajat az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Hidraulikafolyadék**⚠ VIGYÁZAT**

A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

- Ügyeljen arra, hogy a folyadékok ne fröccsenjenek ki!
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Ne engedje, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.



⚠ VIGYÁZAT

- A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.
- Ne engedje, hogy a folyadékok bőrrel érintkezzenek.
 - Kerülje a permet belélegzését.
 - A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Ilyen jellegű sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
 - A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi.

- *A hidraulikafolyadékot tárolja a rendelkezéseknek megfelelő tartályokban*
- *Kerülje el a kiömlését*
- *A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa*
- *A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Akkumulátorsav



⚠ VIGYÁZAT

- Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező anyag.
- Mindenképpen kerülje az akkumulátorsav bőrrel érintkezését vagy lenyelését.
 - Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

**⚠ VIGYÁZAT**

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez maró hatású anyag.

- Amikor akkumulátorsavval dolgozik, használjon megfelelő védőfelszerelést PSA (gumikesztyű, védőkötény, védőszemüveg).
- Az akkumulátorsav kezelésekor ne viseljen karórát vagy ékszert.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlantítsa az akkumulátorsavat.

Üzemeltetési anyagok kezelése**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Gondoskodni kell a javítás, karbantartás és tisztítás során keletkező anyagoknak az adott országban érvényes előírások szerint történő összegyűjtéséről és ártalmatlanításáról. A munkát csak az arra kijelölt helyen szabad elvégezni. Úgyelni kell arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kifolyt folyadékokat, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot vagy sebességváltó-olajat azonnal itassa fel olajmegkötő szerrel.
- Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat.
- A fáradt olaj ártalmatlanításakor mindig tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Kibocsátások

A megadott értékek a normál kivitelű targoncákra vonatkoznak (hasonlítsa össze a specifikációkat a "Műszaki adatok" fejezetben).
Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Zajkibocsátás

Ezen értékek a következő szabványban megadott mérési eljárások segítségével kerültek meghatározásra: EN 12053 "(Targoncák biztonsága) Zajkibocsátás mérésére szolgáló tesztelési módszerek", az EN 12001 és EN ISO 3744 szabványok, valamint az EN ISO 4871 előírásai alapján.

Ez a gép a következő hangnyomást bocsátja ki:

Folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében

L_{pAZ}	Mérési bizonytalanság K_{pA}
< 70,0 dB(A)	4 dB(A)

Az értékek megállapítására egy tesztciklusban került sor egy azonos gép alapján, a működési állapotok és az üresjárat mód súlyozott értékeinek figyelembevételével.

Időarányok:

- Emelés 18%
- Üresjárat 58%
- Vezetés 24%

A targoncánál mért zajszintek azonban nem használhatók a munkahelyen előforduló zajkibocsátás meghatározásához a **2003/10/EK irányelv** legújabb verziója szerint (napi személyes zajszennyezettség). Ha szükséges, az üzemeltetőnek a zajkibocsátást közvetlenül a munkavégzés helyén is meg kell határoznia az ott ténylegesen fennálló feltételek figyelembevételével (további zajforrások, különleges használati körülmények, hangvisszaverődések).

Kibocsátások



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Rezgés

A gép vibrációjának meghatározására a DIN EN 13059 "Ipari targoncák biztonsága - A rezgésmérés vizsgálati módszerei" és a DIN EN 12096 "Mechanikai vibráció - Vibrációkibocsátási értékek meghatározása és ellenőrzése" szabványok szerint került sor egy azonos gépen.

A gyorsulás ülésre kifejtett frekvenciasúlyozásos effektív értéke

MSG 65 kezelőülés	Mérési bizonytalanság
$< 0,7 \text{ m/s}^2$	$0,21 \text{ m/s}^2$

Vizsgálatok kimutatták, hogy a kormánykérménél és a vezérlőknél a kart és a kezét érő vibráció amplitúdója a targoncák esetében kisebb, mint $2,5 \text{ m/s}^2$. Ennek értelmében ezekre az értékekre nem vonatkozik szabályozás.

A vezetőt egy munkanap alatt érő egyéni vibrációs terhelést a **2002/44/EK irányelvvel** összhangban kell meghatározni az üzemeltetőnek a használat tényleges helyén úgy, hogy figyelembe vesz minden további tényezőt, így például a vezetési útvonalat, a feladat intenzitását stb.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Akkumulátor



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély gyúlékony gázok következtében!

Az ólomsavas akkumulátor töltés közben az oxigén és hidrogén elegyét (robbanógáz) bocsátja ki. A gázelegy robbanékony, ezért tilos meggyújtani.

- Ügyeljen arra, hogy a részben vagy egészben zárt munkaterületek szellőzése minden esetben megfelelő legyen.
- Óvakodjon a nyílt lángtól és a szálló szikráktól.
- Tilos a dohányzás!
- Tartsa be az „Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok” c. fejezetben található utasításokat.

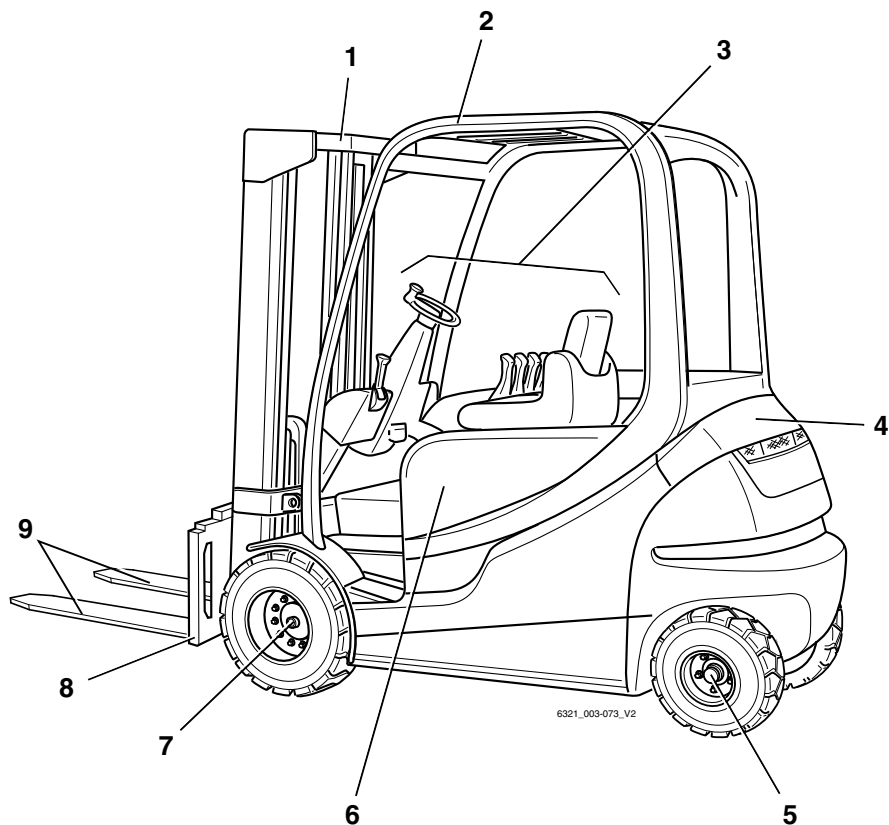
Sugárzás

A DIN EN 62471:2009-03 (VDE 0837-471:2009-03) szabvány szerint a STILL Sa-fetyLight (változat) 2. kockázati csoport besorolású a fotobiológiai veszély miatt.

Áttekintés

Általános nézet

Általános nézet

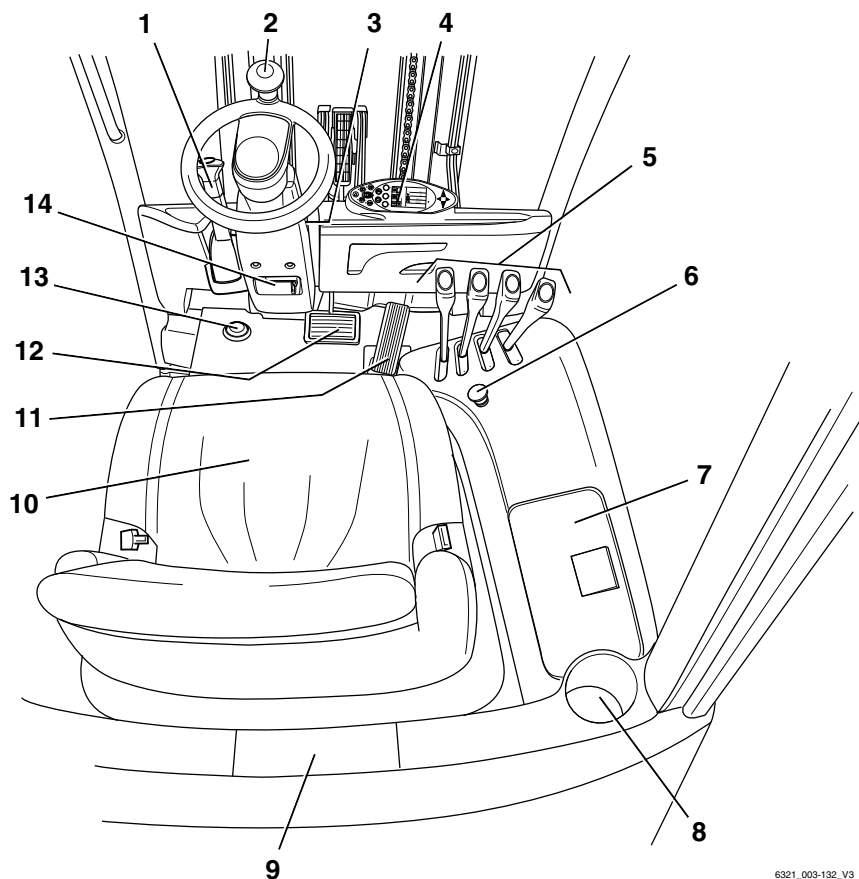


- 1 Oszlopkar
- 2 Vezetőt védő tető
- 3 Vezetőfülke
- 4 Vontatóelektronika
- 5 Kormánytengely

- 6 Akkumulátor
- 7 Hajtótengely vontatómotorral
- 8 Emelővilla
- 9 Villaágak

A vezetőfülke általános nézete

A vezetőfülke általános nézete



6321_003-132_V3

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Kézfék | 8 | Pohártartó max. 1 literes palackok számára |
| 2 | Kormánykerék | 9 | A kezelői utasítások rekesze és tárolási helye |
| 3 | Kulcsos kapcsoló | 10 | Kezelőülés |
| 4 | Kijelző és vezérlőegység | 11 | Gázpedál |
| 5 | A hidraulikus és vontatási funkciók kezelőszervei | 12 | Fékpédál |
| 6 | Vészleállító kapcsoló (többkaros működtes esetén csak ebben az állásban) | 13 | Vészjelzőkürt-pedál |
| 7 | Tárolódoboz | 14 | Kormányrúd-beállító kar |



MEGJEGYZÉS

A targonca felszerelése eltérhet a bemutatottól.

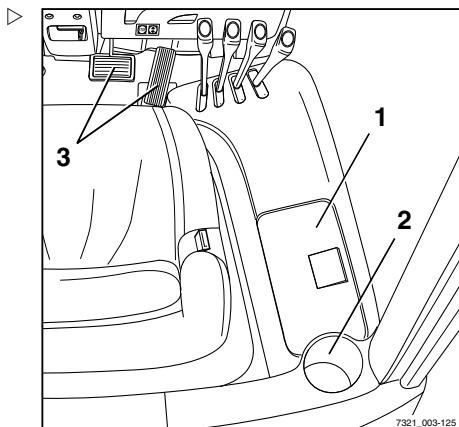
Polcok és pohártartók

⚠ VIGYÁZAT

A tárgyak leeshetnek az alapelemre és gátolhatják a pedálok működtetését, ami balesetveszélyes!

A tárolandó tárgyak méretének megfelelőnek kell lenni, hogy ne essenek le/ki a polcra (1) vagy a pohártartóból (2). A menet közben kormányzás vagy fékezés következtében a lábtérbe hulló tárgyak a pedálok (3) közé kerülhetnek, ami gátolhatja azok megfelelő működtetését. Előfordulhat, hogy a targonca nem tud megfelelően fékezni, amikor szükséges lenne.

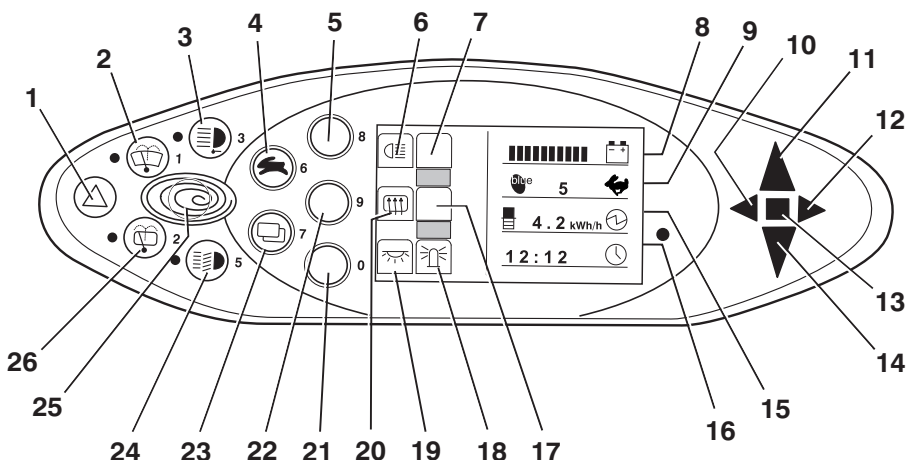
- A pohártartóban legfeljebb 1 literes palackok tárolhatók.
- Ügyeljen arra, hogy a tárolt tárgyak ne essenek le a polcokról a targonca elindításakor, kormányzásakor és fékezésekor.



Kezelőszervek és kijelzőelemek

Kezelőszervek és kijelzőelemek

Kijelző és vezérlőegység



6210_003-082_V3

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Veszélyjelző gomb | 14 | Hátramenet kijelző |
| 2 | Első ablaktörlő gomb | 15 | Névleges teljesítmény kijelző |
| 3 | Munkához való keresőlámpa gomb | 16 | Időjelző (digitális) |
| 4 | Vontatási program választógomb | 17 | nincs hozzárendelve funkció |
| 5 | Világítás gomb | 18 | Forgó jelzőfény |
| 6 | Világítás szimbólum | 19 | Kijelző - belső világítás |
| 7 | nincs hozzárendelve funkció | 20 | Hátsóablak-fűtés kijelzése |
| 8 | Akkumulátor töltés kijelző | 21 | Belső világítás/forgó jelzőfény |
| 9 | Vontatási program kijelző (szám) | 22 | Hátsóablak-fűtés gomb |
| 10 | Bal oldali irányjelző ellenőrzőfény | 23 | Menüváltás gombja |
| 11 | Előrehaladás kijelző | 24 | Világítás gomb |
| 12 | Jobb oldali irányjelző ellenőrzőfény | 25 | Blue-Q gomb |
| 13 | Működési hiba kijelző | 26 | Hátsó ablaktörlő gomb |

MEGJEGYZÉS

A gombok (5, 21, 22) és a hozzájuk tartozó jelzőfények (6, 7, 18, 19, 20) kiosztása a felszerelt tartozékknak megfelelően történik.

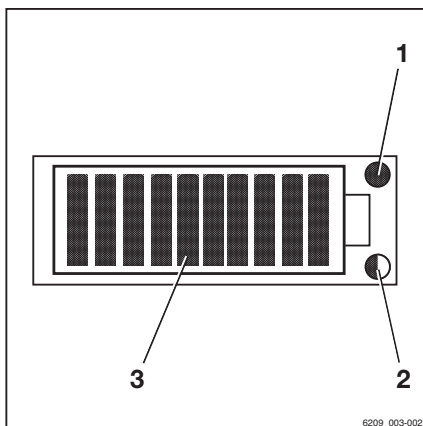
Az itt ábrázolt kiosztás csak példa, és eltérhet a targoncába ténylegesen beprogramozott kiosztástól. A gombokhoz több funkciót is hozzárendelhet, amelyek a menüben való navigáláskor megjelennek. További információért lásd az alábbi fejezetet: "A kijelző- és kezelőegység használata".

- Felmerülő kérdéseivel forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Lítium-ionos akkumulátor kijelzője

A lítium-ionos akkumulátor kijelzője az akkumulátortálca oldalán található. A kijelző-kezelőegységen felül itt is megtekintheti a töltés állapotát, valamint a lítium-ionos akkumulátorhoz kapcsolódó információkat.

- Tekintse meg a "BMZ" akkumulátorgyártó által kiadott használati útmutató "Kijelző" című fejezetét.



- 1 Szervíz LED (piros)
- 2 Hőmérséklet LED (sárga/piros)
- 3 Töltési állapotot jelző LED-ek (piros/zöld)

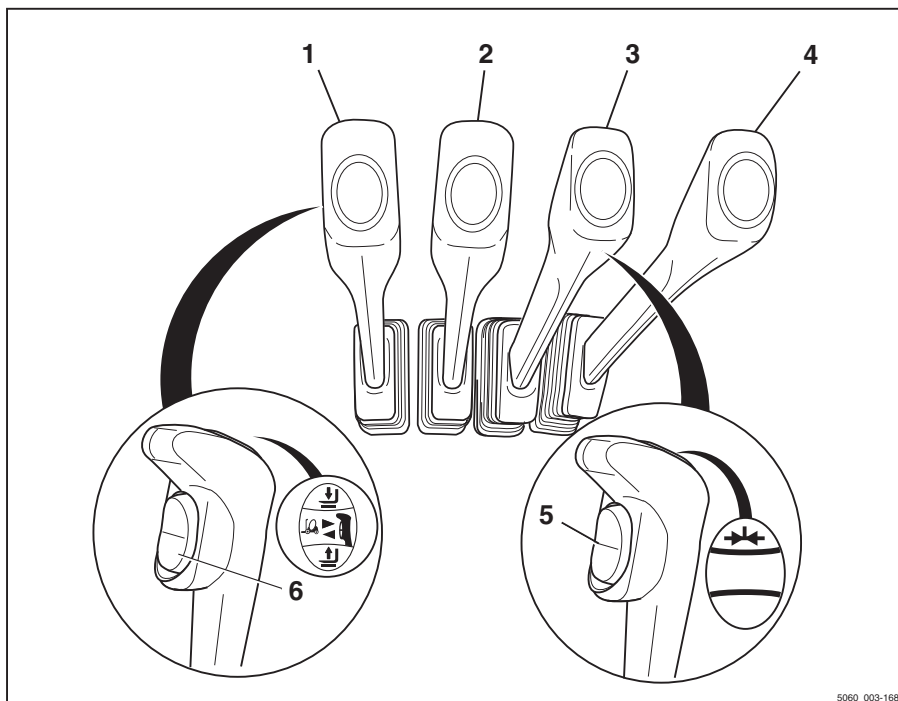
A hidraulikus és vontatási funkciók kezelőszervei

A targonca hidraulikus és vontatási funkcióinak működtetéséhez különböző verziójú kezelőszervek állnak rendelkezésre.

A targonca felszereléséhez a következő kezelőszervek tartozhatnak:

- **Többkaros vezérlő**
- **Dupla kezelőkar**
- **Hármas kezelőkar**
- **Négyes kezelőkar**
- **Joystick 4Plus**
- **Billenőkapcsoló**
- **Mini konzol**

Többkaros vezérlő



5060_003-168

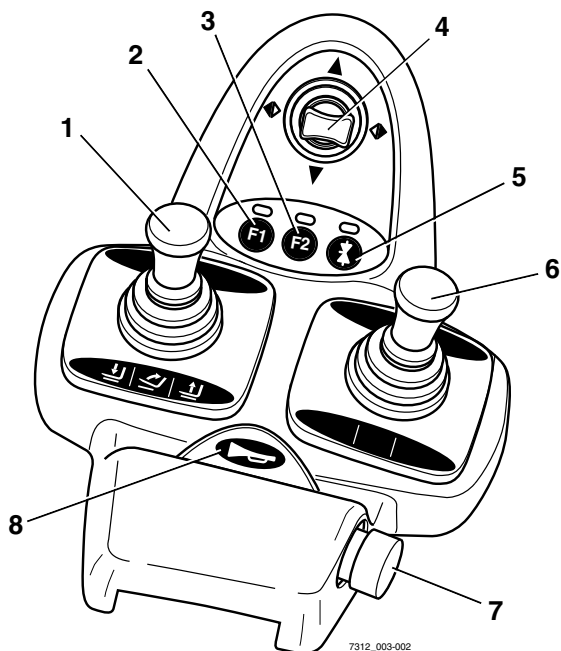
- 1 "Emelés/leengedés" kezelőkar
- 2 "Döntés" kezelőkar
- 3 Szerelékek kezelőkarja (változat)
- 4 Kezelőkar az 5. funkcióval rendelkező tartozékokhoz (változat)
- 5 "5. funkció" funkciókapcsoló (változat)
- 6 Menetirány-kapcsoló



MEGJEGYZÉS

A kettős pedálos változatban (változat) a targoncán a menetirány-kapcsoló helyett jelzőkürt gomb található.

Dupla kezelőkar



- | | |
|---|---|
| 1 | "Oszlopkar" 360°-os karja |
| 2 | F1 funkcióbillentyű |
| 3 | F2 funkcióbillentyű |
| 4 | "Haladási irány / irányjelző" szabályozókarja |

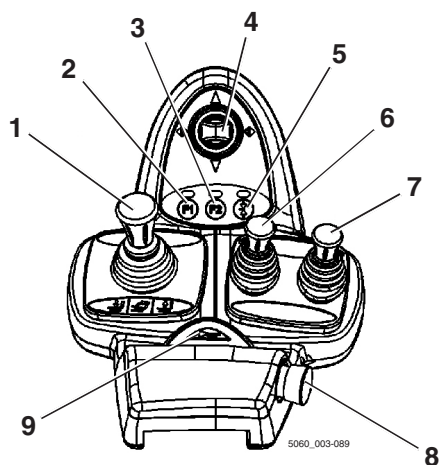
- | | |
|---|-------------------------------|
| 5 | Funkcióbillentyű "5. funkció" |
| 6 | "Szerelések" szabályozókarja |
| 7 | Vészleállító gomb |
| 8 | Jelzőkürt gomb |



MEGJEGYZÉS

Az elektromos szerelések a specifikációtól függően funkciógombokkal ((2) és (3)) szabályozhatók. Változtatásokat kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai hajthatnak végre.

Háromutas kezelőkar



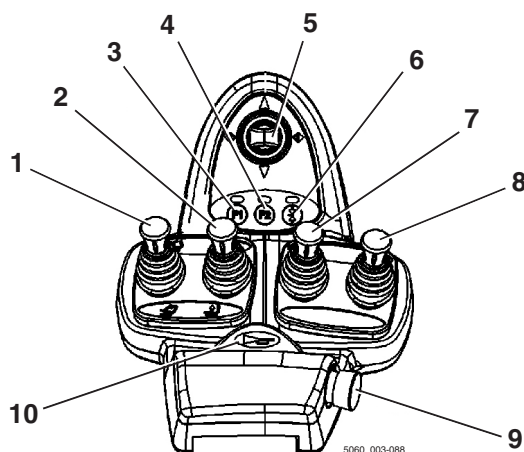
- | | | | |
|---|---|---|--------------------------------|
| 1 | "Oszlopkar" 360°-os karja | 6 | "1. segédhidraulika" kezelőkar |
| 2 | F1 funkcióbillentyű | 7 | "2. segédhidraulika" kezelőkar |
| 3 | F2 funkcióbillentyű | 8 | Vészleállító gomb |
| 4 | "Haladási irány / irányjelző" szabályozókarja | 9 | Jelzőkürt gomb |
| 5 | Funkcióbillentyű "5. funkció" | | |



MEGJEGYZÉS

Az elektromos szerelések a specifikációtól függően funkciógombokkal ((2) és (3)) szabályozhatók. Változtatásokat kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai hajthatnak végre.

Négyutas kezelőkar



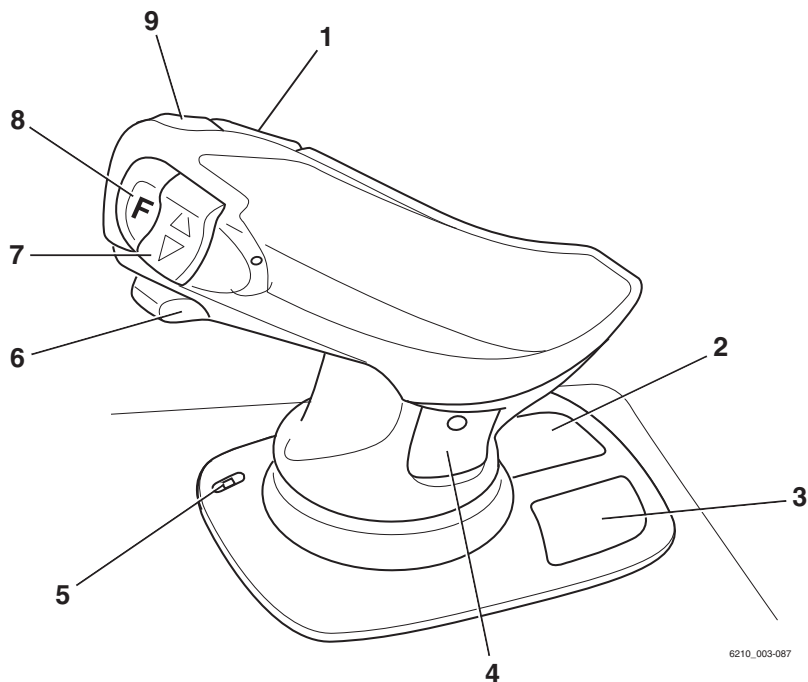
- | | | | |
|---|---|----|--------------------------------|
| 1 | "Emelés/leengedés" kezelőkar | 6 | Funkcióbillentyű "5. funkció" |
| 2 | "Döntés" szabályozó kar | 7 | "Segédhidraulika 1." kezelőkar |
| 3 | F1 funkcióbillentyű | 8 | "Segédhidraulika 2." kezelőkar |
| 4 | F2 funkcióbillentyű | 9 | Vészleállító gomb |
| 5 | "Haladási irány / irányjelző" szabályozókarja | 10 | Jelzőkürt gomb |



MEGJEGYZÉS

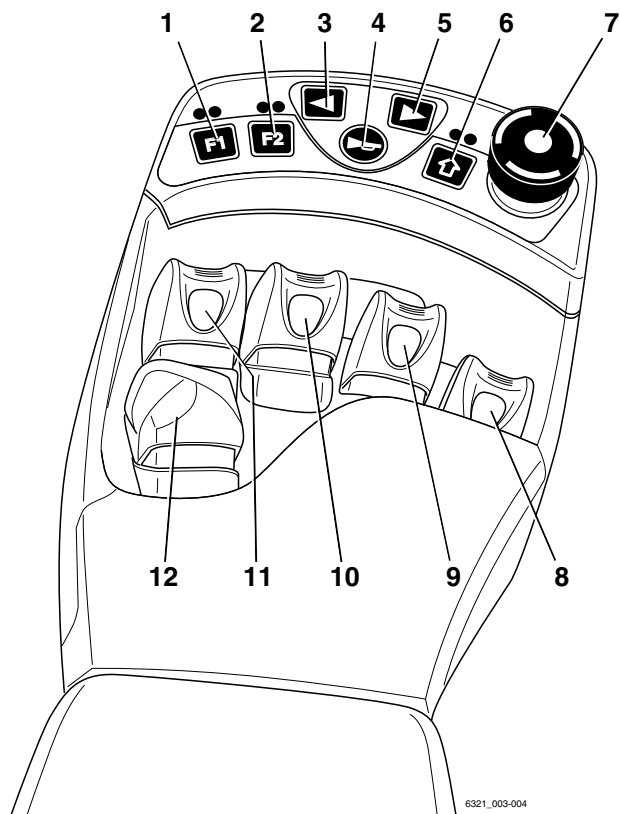
Az elektromos szerelések a specifikációtól függően funkciógombokkal ((3) és (4)) szabályozhatók. Változtatásokat kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai hajthatnak végre.

Joystick 4Plus



- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Vízszintes lengőkar kapcsolója a "3. hidraulikus funkcióhoz", az oszlopkar döntése | 5 | A szorítópofa-mechanizmus (változat) LED-jelzőfénye |
| 2 | Az alap hidraulikus funkciókat mutató piktogramok | 6 | A "4. hidraulikus funkció" csúszkája, pl. tolókeret előre/hátra |
| 3 | Az 5. hidraulikus funkciót és a szorítópofa-mechanizmust (változat) szemléltető piktogramok | 7 | A "menetirány" függőleges lengőkarjának kapcsolója |
| 4 | A 3. és 4. hidraulikus funkciók piktogramjai | 8 | Tológomb "F" |
| | | 9 | Jelzőkürt gomb |

Billenőkapcsoló



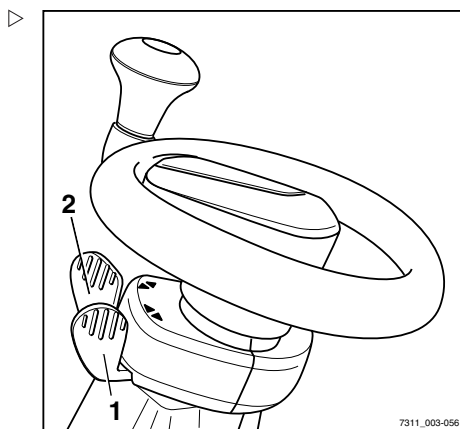
- | | | | |
|---|-----------------------------|----|------------------------------|
| 1 | F1 funkcióbillentyű | 7 | Vészleállító kapcsoló |
| 2 | F2 funkcióbillentyű | 8 | Szabályozókar "Szerelékek" |
| 3 | Bal oldali irányjelző gomb | 9 | Szabályozókar "Szerelékek" |
| 4 | Kürt gomb | 10 | Szabályozókar "Döntés" |
| 5 | Jobb oldali irányjelző gomb | 11 | "Emelés/leengedés" kezelőkar |
| 6 | 5. funkció gomb | 12 | Menetirány-kapcsoló |

MEGJEGYZÉS

Az elektromos szerelések a specifikációtól függően funkciógombokkal ((1) és (2)) szabályozhatók. Változtatásokat kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai hajthatnak végre.

Minikonzol

A minikonzol a kormányrúdon található, a kormánykerék alatt.



- 1 Menetirány kapcsoló
- 2 Irányjelző kapcsoló

4

Működtetés

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

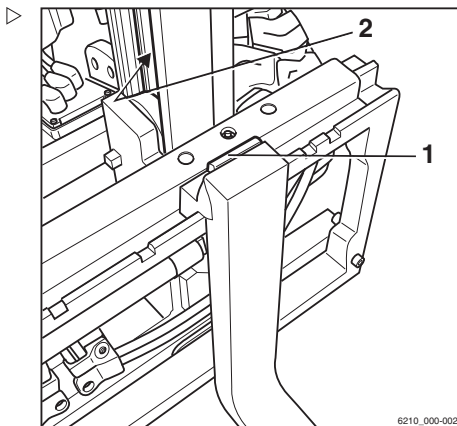
Ellenőrzés szemrevételezéssel és működésellenőrzés

**⚠ VESZÉLY****A fülkében felgyülemelő hidrogén robbanásveszélyes!**

Ha a targonca fülkével van felszerelve, az akkumulátortérből kilépő hidrogén az akkumulátortér fedelének tömítetlen nyílásain át a fülkébe léphet. A hidrogén felgyülemlése robbanáshoz vezethet.

Nem lehet tömítés nélküli furat az akkumulátorfedélben. A záródugókkal ellátott tömítőnyílások nem elégségesek a gázzivárgás kivédéséhez.

- Az akkumulátorfedél használaton kívüli furataiba tetessen záródugókat a hivatalos szervizközpontban.

**Tetheremelő rendszer egysége****⚠ VIGYÁZAT**

Balesetveszély a targonca vagy a szerelék (változat) sérülése vagy más hibája következtében!

A targonca vagy szerelék (változat) sérülése előre nem látható veszélyes helyzeteket eredményezhet. Ha sérülést fedez fel a targoncán vagy a szereléken (változat) a következő átvizsgálások alkalmával, ne használja a targoncát mindaddig, amíg meg nem javították.

- Ne távolítson el és ne hatástalanítson semmilyen biztonsági eszközt és kapcsolót.
- Ne módosítsa az előre meghatározott beállítási értékeket.
- Csak a javítást követően használja újra a targoncát.

⚠ VIGYÁZAT

A targonca magasabb részein végzett munka közben fennáll a leesés veszélye.

- Csak a targoncán levő fellépőket használja.
- A targonca semmilyen alkatrészét ne használja rögzítőtámaszként vagy -platformként.
- Használjon megfelelő eszközöket.

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

A sérült vagy deformálódott akkumulátor-csatlakozó túlmelegedése további károsodást eredményez.

- Ellenőrizze az akkumulátor-csatlakozó épségét.
- Ha szükséges, cseréltesse ki az akkumulátor-csatlakozót a hivatalos szervizközpontnál.

A targonca biztonságos működtetéséhez a napi használatba vétel előtt szemrevételezéses és funkció-ellenőrzéseket kell végrehajtani. Az ellenőrizendő alkatrészeket és azok ellenőrzési pontjait az alábbi táblázatban találja. Ha a következő ellenőrzések alkalmával sérülést vagy egyéb meghibásodást észlel az emelővillás targoncán vagy annak szerelékén (változat), ne használja a targoncát mindaddig, amíg ki nem javították a hibát. A károsodást és meghibásodást haladéktalanul jelentse felettesének vagy a felelős flottavezetőnek, hogy megszervezhessék a hivatalos szervizközpont által elvégzendő javítást.

A napi használatba vétel előtt győződjön meg róla, hogy a targonca üzemeltetése biztonságos:

Alkatrész	Művelet
Emelővillák, általános emelőtartozékok	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e eldeformálódás vagy kopás (például meghajlás, törés, jelentős kopás). Ellenőrizze a biztonsági berendezések (1) állapotát és működését az emelés és elmozdulás megakadályozása érdekében.
Görgősorok (2)	Ügyeljen arra, hogy legyen rajtuk zsírréteg.
Teheremelő láncok	Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a láncok épek-e, és hogy feszességük megfelelően egyenletes-e.
Szerelések (változat)	Biztosítsa a megfelelő rögzítést a gyártó által kiadott kezelői utasításoknak megfelelően. Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a szerelések épek és nem szivárognak. Végezzen többszöri ellenőrzést és győződjön meg arról, hogy a szerelések megfelelően működnek.
Emelő- és döntőhengerek, tartály, szelepek, tömlők, csövek, csatlakozók	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés vagy szivárgás ezen alkatrészeken. A hivatalos szervizközponttal cseréltesse ki a sérült alkatrészeket.
Alsó rész	Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincsenek-e ott szivárgásra utaló jelek.

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

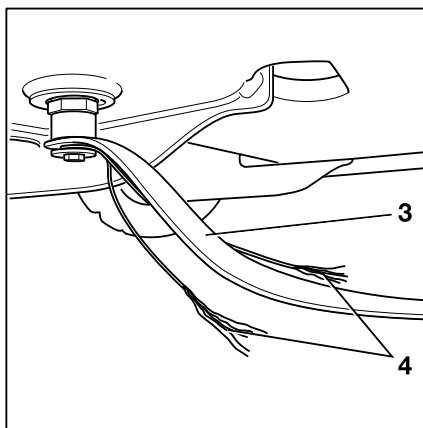
Alkatrész	Művelet
Kerekek és abroncsok	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek esetleges sérülését és kopását. Ügyeljen arra, hogy csak azonos típusú és egyazon gyártótól származó peremek legyenek felszerelve. Ha nem egyenletes az abroncsok kopása, akkor mindkét abroncsot cserélje ki. Tartsa be az "Abroncsok" c. fejezetben leírt biztonsági szabályokat.
Tengely	Ügyeljen arra, hogy a tengelyből ne távozzanak hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.
Védőtető, védőrács (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Fellépők	Győződjön meg arról, hogy a fellépők tiszták-e (jégmentesek és nem csúszósak).
Üvegek (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Győződjön meg arról, hogy az üvegek tiszták-e (és jégmentesek).
Kapaszkodórudak	Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Karbantartásra szolgáló nyílások	Ellenőrizze a zárás működését és zárja le a nyílásokat.
Akkumulátortér fedele	Ügyeljen rá, hogy ne legyen használaton kívüli furat az akkumulátorfedélben.
Akkumulátortér fedele	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Ellenőrizze, hogy a zár jó állapotban van-e és megfelelően működik-e. Ellenőrizze a zárás működését. Zárja le.
Akkumulátor	Ellenőrizze, hogy a zár jó állapotban van-e és megfelelően működik-e. Zárja le az akkumulátort.
Akkumulátorcsatlakozó	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Ellenőrizze az érintkezőket. A sérült akkumulátorcsatlakozókat cseréltesse ki a hivatalos szervizközpontban.
Csatlakozócsap, utánfutó-csatoló (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e eldeformálódás vagy kopás (például meghajlás, szakadás, törés). Ellenőrizze az ellensúlyon levő rögzítőpersely épségét és megfelelő működését. Ellenőrizze a tengelypecsek meglétét és megfelelő működését (lánc, kötél, sasszeg).

Alkatrész	Művelet
Alváz, karosszéria és alkatrészek	Ellenőrizze a címkék meglétét és épségét/olvashatóságát. A sérült vagy hiányzó öntapadós címkéket a "Címkezési pontok" c. fejezetben leírtak szerint cserélje ki.
Vezetőülés, biztonsági öv	Vezetőülés, biztonsági öv
Világítás, riasztóegységek	Ellenőrizze az épséget és a működést.
Antisztatikus szíj (3), koronaelektroda (4) (Lásd az alábbi ábrát.)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ügyeljen a tisztaságra. Ügyeljen arra, hogy az antisztatikus szíj (3) elég hosszú legyen ahhoz, hogy érintse a talajt. A koronaelektroda kisütőhuzalai (4) nem érintkezhetnek a talajjal. A huzalok a levegőnek adják le a feszültséget.

Az alkalmazott abroncsoktól függően a targoncán egy vagy több antisztatikus szíj (3) és/vagy egy koronaelektroda (4) található. Ezek a komponensek biztosítják, hogy a targonca ne töltődjön fel sztatikusan.

- Sérülés vagy hiba esetén ne használja a targoncát.
- Ebben az esetben forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

A további kötelező feladatokat a saját fejezetükben találja, pl. a kezelőülés beállítása.



Antisztatikus szíj és koronaelektroda

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

Be- és kimászás a targoncába/targoncából

VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncába való be-, és az abból való kiszálláskor megcsúszás, géprészeknek való ütközés, ill. beszorulás következtében!

A nagyon szennyezett vagy olajfoltos alaplemez csúszásveszélyt jelent! A targoncából való kimászáskor fennáll a veszélye annak, hogy beüti a fejét a védőtető oszlopába, de a ruhája is becsíródhat.

- Ügyeljen arra, hogy az alaplemez ne csússzon.
- Ne ugorjon be és ki a targoncába/-ből.
- Jól kapaszkodjon meg a targoncán.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncából való kiugráskor!

Ha a ruhája vagy ékszerei (pl. gyűrű stb.) beakad az egyik géprészbe a targoncáról való leugráskor, komoly sérülések következhetnek be (pl. zuhanás, ujjvesztés stb.). Tilos kiugrani a targoncából.

- Ne ugorjon ki a targoncából.
- Ne viseljen gyűrűt a munkahelyén.
- Ne hordjon laza, libegő munkaruhát.

FIGYELEM

A géprészek a nem rendeltetésszerű használat következtében károsodhatnak.

A targonca egyes részeit, így a kezelőülést, kormánykereket, kézifékkart stb. ne használja a targoncába való bemászáshoz és az abból való kimászáshoz, mert azok károsodhatnak a nem rendeltetésszerű használatból.

- Kizárólag a kifejezetten erre a célra szolgáló alkatrészeket használja a be- és kimászáshoz.

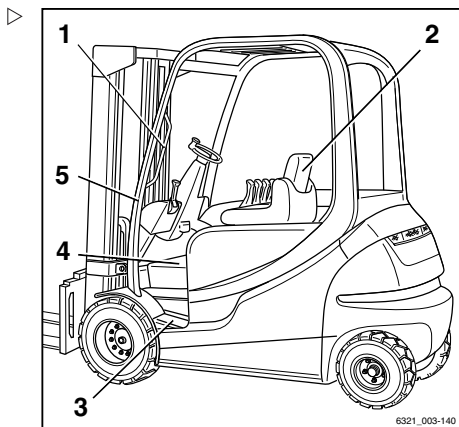
A targoncába való be- és az abból való kimászás megkönnyítéséhez az alaplemez használja fellépőnek (4), és a fogantyún (1) támaszkodjon meg. Támasztáshoz a védőtető (5) oszlopát is használhatja.

Mindig előre felé másszon be a targoncába:

- Fogja meg a fogantyút (1) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Lépjen fel bal lábával a fellépőre (3).
- A jobb lábával lépjen be a targoncába, és üljön be a kezelőülésbe (2).

Mindig hátrafelé másszon ki a targoncából:

- Fogja meg a fogantyút (1) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Álljon fel a kezelőülésből, és lépjen a bal lábával a fellépőre (3).
- Először a jobb lábával lépjen ki a targoncából.



Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszélyes, ha az ülés vagy az ülés háttámlája hirtelen elmozdul, és az a vezető ellenőrizetlen elmozdulását okozza. Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a targonca vagy a teher ellenőrizetlen elmozdulását is.

- Vezetés közben ne állítsa be az ülést és az ülés háttámlát
- Úgy állítsa be az ülést és az ülés háttámlát, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Figyeljen rá, hogy az ülés és az ülés háttámlája biztonságosan rögzítve legyen

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek



⚠ VIGYÁZAT

Vannak olyan targoncaváltozatok, amelyeknél korlátozott lehet a felső térköz.

Az ilyen speciális változatok esetén a vezető feje és a tetőpanel alsó széle között legalább 40 mm-es távolságnak kell lennie.



MEGJEGYZÉS

Ha a targoncaüléshez külön kezelői utasítások tartoznak, tartsa be az abban foglaltakat.

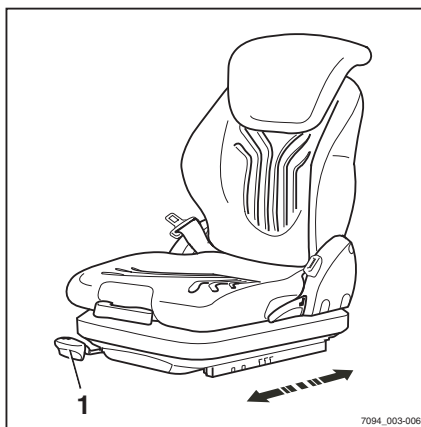
⚠ VIGYÁZAT

Az optimális ülésrugózás érdekében, állítsa be saját súlyának megfelelően az ülés felfüggesztését. Ez jót tesz a hátának, és óvja egészségét.

- A személyi sérülések elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy semmi se legyen az ülés forgóterén belül

A kezelőülés mozgatása

- Emelje fel és tartsa meg a kart (1)
- Tolja a kezelőülést a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Ellenőrizze, hogy a kezelőülés megfelelően a helyére rögzült-e.



Az ülés háttámlájának beállítása

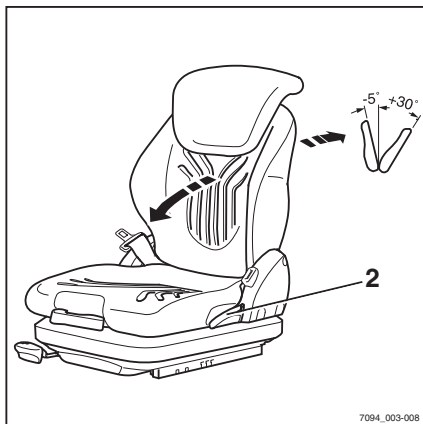
Az ülésháttámla rögzítése közben ne gyakoroljon rá nyomást.

- Emelje fel és tartsa meg a kart (2)
- Tolja az ülés háttámláját a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Ellenőrizze, hogy az ülésháttámla megfelelően a helyére rögzült-e.



MEGJEGYZÉS

Az ülésháttámla hátradöntési szögét a targonca szerkezeti állapota korlátozhatja.



Az ülésfelfüggesztés beállítása



MEGJEGYZÉS

A kezelőülés beállítható a vezető testsúlyának megfelelően. A legjobb ülésfelfüggesztési beállítás érdekében a vezető az ülésen ülve végezze el a beállítást.



MEGJEGYZÉS

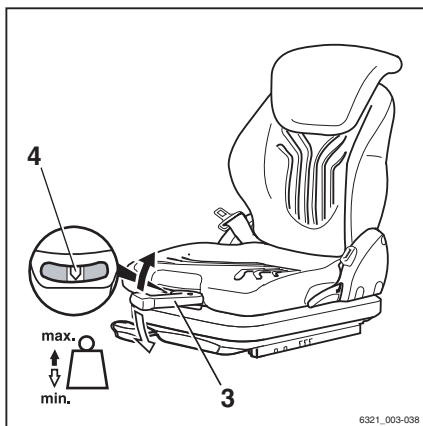
Az MSG 65/MSG 75 kezelőülést 45 kg és 170 kg közötti testsúlyú személyek használhatják.



MEGJEGYZÉS

Az MSG 75 üléshez elektromos légrugós felfüggesztés tartozik, melyet kar helyett elektromos kapcsolóval (3) kapcsolhat be.

- Húzza ki teljesen a súlybeállító kart (3).
- A vezető testsúlyának beállításához pumpálja fel vagy engedje le.
- Minden egyes új emelés előtt állítsa vissza a súlybeállító kart középső, kiinduló helyzetbe (kattanás hallható).
- Teljesen hajtsa be a súlybeállító kart, ha készen van a beállítás.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

MEGJEGYZÉS

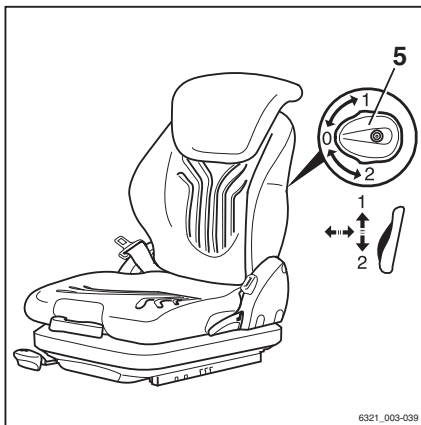
A kezelő súlyának kiválasztása abban az esetben megfelelő, ha a nyíl (4) a kémlélőablak közepén helyezkedik el. Ha az ülés nem mozdul tovább a súlybeállító kar mozgásakor, akkor elérte a minimális/maximális súlybeállítást.

A deréktámasz (változat) beállítása

MEGJEGYZÉS

A deréktámasz beállítható úgy, hogy illeszkedjen a vezető gerincének vonalához. A deréktámasz állításakor konvex támasz kerül a háttámla felső vagy alsó részébe.

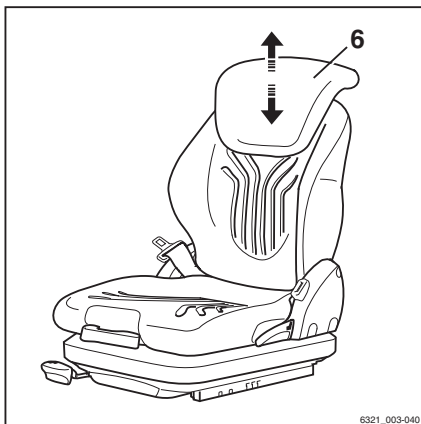
- Fordítsa a gombot (5) fel vagy le, amíg a deréktámasz a kívánt helyzetbe nem kerül



A kihúzható háttámla (változat) beállítása

- A kihúzható háttámlát (6) a kívánt irányba húzással vagy tolással állíthatja be.

A kihúzható háttámla eltávolításához mozgassa el azt a végállásig; ehhez rázza felfelé.



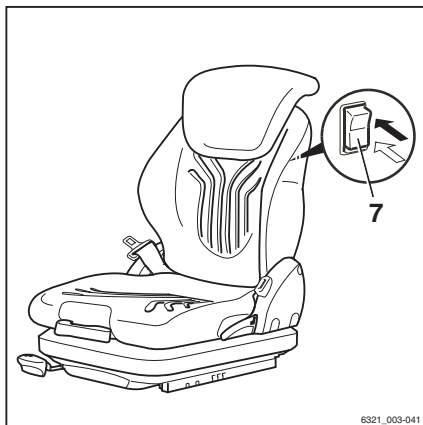
Az ülésmelegítő (változat) be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

Az ülésmelegítő csak akkor működik, ha aktiválta az üléskapcsolót, pl. ha beült a kezelőülésbe.

- Az ülésmelegítőt (7) a kapcsoló segítségével kapcsolhatja be, ill. ki.



6321_003-041

Biztonsági öv



⚠ VESZÉLY

Engedélyezett befogórendszer használata mellett is számolni kell maradványkockázattal, amely a vezető sérüléséhez vezethet a targonca felborulása esetén.

A sérülésveszély a befogórendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető.

Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.

⚠ VESZÉLY

Csak a konzolajtók (változat) és zárt, rögzített ajtókkal rendelkező vezetőfülke (változat) jelent teljes védelmet a gépkezelő számára. A műanyag ajtók (időjárás-védelem) nem jelentenek megfelelő védelmet!

Ha ki kell nyitnia az ajtókat vagy le kell vennie azokat, feltétlenül használjon más, megfelelő befogórendszert (pl. biztonsági övet).

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

Biztonsági öv bekapcsolása

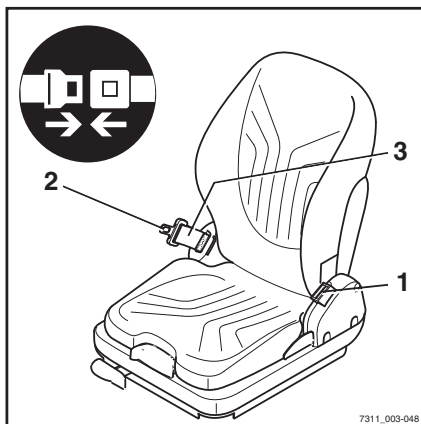
⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha nem használja a biztonsági övet vezetés közben!

Ha a targonca felborul vagy akadályba ütközik, és a vezető nem használja a biztonsági övet, előfordulhat, hogy kisodródik a targoncából. Előfordulhat, hogy a vezető a targonca alá sodródik vagy akadályba ütközik.

Fennáll a halálos sérülés veszélye!

- A targoncával megtett minden út előtt kapcsolja be a biztonsági övet.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági öv ne tekeredjen el bekapcsoláskor.
- A biztonsági övet csak egy személy bekötésére használja.
- Az esetleges működési hibákat javíttassa ki a hivatalos szervizközpontban.



i MEGJEGYZÉS

A csaton csatos kapcsoló (változat) található. Üzemeltetési vagy működési hiba esetén a BIZTONSÁGI ÖV üzenet olvasható a kijelző- és kezelőegységen; erről lásd a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetet.

- Rángatás nélkül húzza ki a biztonsági övet (3) az övvisszahúzó szerkezetből, és rögzítse szorosan a combok fölé a teste körül.

i MEGJEGYZÉS

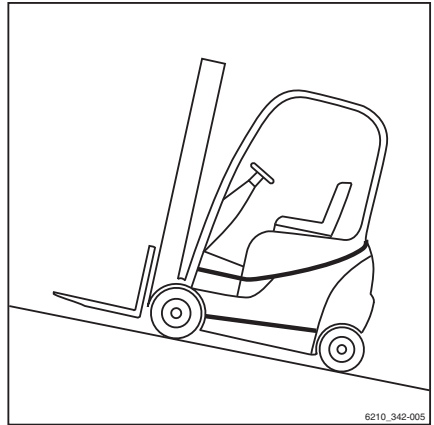
Dőljön hátra, amennyire csak lehet, hogy a háta nekitámaszkodjon az ülés háttámlájának. Az önműködő blokkoló mechanizmus elegendő szabadságot ad az ülésen történő mozgáshoz.

- Illesze az övnyelet (2) az övcsatba (1).
- Ellenőrizze a biztonsági öv feszességét. Az övnek közel kell lennie a törzséhez.

Rögzítés meredek emelkedőn / lejtőn

Az automatikus blokkoló mechanizmus megakadályozza az öv kihúzódsát, amikor a targonca erősen megdől. A biztonsági övet nem lehet tovább kihúzni az övvisszahúzó szerkezetből.

- Óvatosan haladva, hagyja el a lejtőt / emelkedőt.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.



Biztonsági öv kikapcsolása

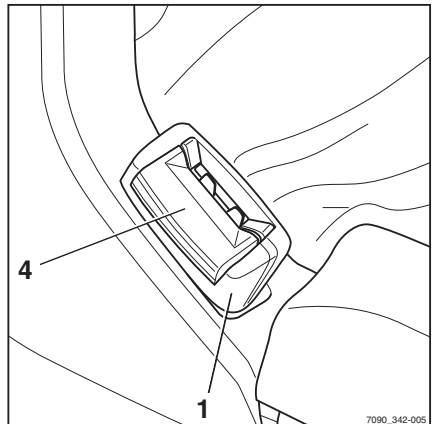
- Nyomja meg az övcsaton (4) levő piros gombot (1).
- Lassan vezesse vissza kézzel az övnyelet a visszahúzó szerkezetbe.



MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy a biztonsági öv túl gyorsan visszahúzódjon. Előfordulhat, hogy az automatikus blokkoló mechanizmus kiold, amikor az öv nyelve hozzáér a borításhoz. A szokásos erővel már nem lehet kihúzni az övet.

- A blokkolás megszüntetésére nagyobb erővel húzza ki az övet a visszahúzó szerkezetből 10-15 mm-re.
- Lassan engedje visszahúzódni az övet.
- Óvja az övet a szennyeződéstől (például letakarással).



Hideg következtében fellépő működési hiba

- Ha az övcsat vagy az övvisszahúzó szerkezet befagy, olvassza ki és alaposan szárítsa meg.

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

▲ FIGYELEM

A biztonsági öv hő hatására károsodhat!

Kioldvasztáskor ne tegye ki a csatot vagy az öv visszahúzó szerkezetet magas hőnek.

- Kioldvasztáshoz ne használjon 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű meleg levegőt.

A kartámasz beállítása

▲ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn, ha a kartámasz hirtelen leereszkedése a vezető ellenőrizetlen elmozdulását okozza. Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a targonca vagy a rakomány ellenőrizetlen elmozdulását is.

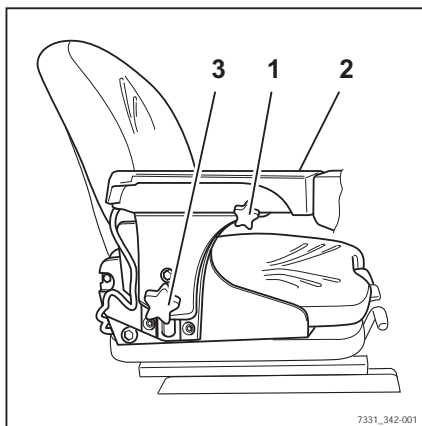
- Vezetés közben ne állítson a kartámaszon.
- Úgy állítsa be a kartámaszt, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Fontos, hogy a kartámasz biztonságosan meg legyen szorítva.

A kartámasz hosszának beállítása

- Engedje ki a csillag alakú fogantyút (1) úgy, hogy elforgatja az óra járásával ellentétes irányba.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.
- Szorítsa meg a csillag alakú fogantyút úgy, hogy elforgatja az óra járásával megegyező irányba.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.

A kartámasz magasságának beállítása

- Engedje ki a kézikereket (3) az óramutató járásával ellentétes irányba való elfordítással.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.



7331_342-001

- Szorítsa meg a kézikereket az óramutató járásával megegyező irányba való elfordítással.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.

A kormányrúd beállítása

⚠ VESZÉLY

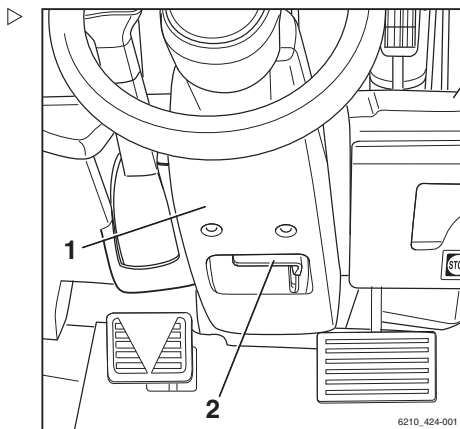
Balesetveszély!

A kormányrúd menet közbeni beállítása miatt a targonca irányíthatatlanná válhat.

- A kormányrudat csak álló targonca mellett állítsa be.
 - Győződjön meg arról, hogy a kormányrúd rögzítése megfelelő-e.
-
- A kormányrúd beállításához nyomja lefelé és tartsa úgy a kart (2).
 - Állítsa a megfelelő pozícióba a kormányrudat (1), és engedje el a kart.

Azt követően, hogy a kormányrúd reteszelt, a kar visszaugrik az eredeti helyzetébe.

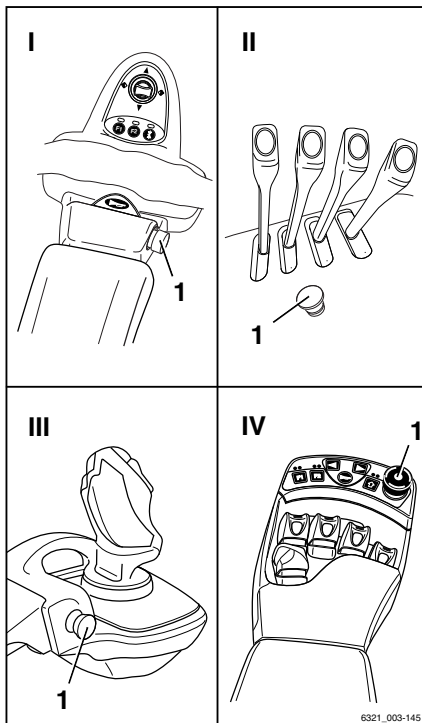
- Óvatosan nyomja meg és húzza vissza a kormányrudat annak ellenőrzésére, hogy a rögzítése megfelelő-e.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A vészleállító kapcsoló kioldása

- Húzza/fordítsa a vészleállító kapcsolót (1) ► annak kioldásáig.



Kulcsos kapcsoló bekapcsolása

⚠ VIGYÁZAT

A kulcsos kapcsoló bekapcsolása előtt el kell végezni valamennyi üzembeállítás előtti ellenőrzést és műveletet anélkül, hogy meghibásodást észlelné.

- Az üzembe helyezés előtt végezze el a szükséges ellenőrzéseket és műveleteket.
- Tilos a targonca működtetése, ha azon hibát észlelték; vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

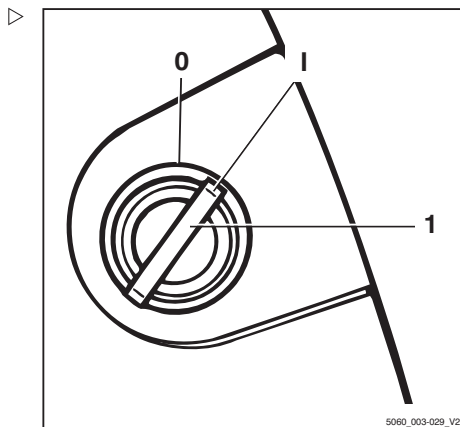


MEGJEGYZÉS

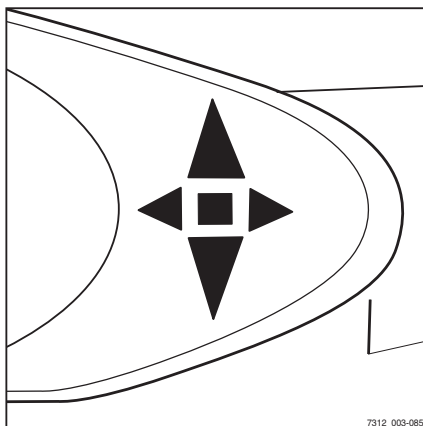
Amikor a targonca be van kapcsolva, a maximális sebesség korlátozva van. A sebességkorlátozás kikapcsol, amint a targonca

kormánykerekeit kanyarodó helyzetből egyenes haladási helyzetbe állítja. Ehhez közel fél fordulattal forgassa el a kormánykereket.

- Illessze az indítókulcsot (1) a kulcsos kapcsolóba, és fordítsa el "I" állásba.



Ez elindítja az önellenőrzést. A haladási irányjelző és az irányjelzést szolgáló összes lámpa röviden felvillan.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A kulcsos kapcsoló bekapcsolásakor a kijelzőn az üdvözlőképernyő látható a beállított nyelven mindaddig, amíg a targonca vezérlése teljesen működőképes állapotba kerül.

A targonca üzembesz állapotában a normál kijelzőket láthatja.

A "hozzáférési PIN-kód" berendezésváltozattal felszerelt targoncák esetében a kijelzőn először a hozzáférés-engedélyezéshez szükséges beviteli menü jelenik meg.



Normál kijelzők

1 Akkumulátor feltöltése

A kijelzőmezőben a hasznosítható akkumulátor kapacitás látható.

2 Hajtásprogram

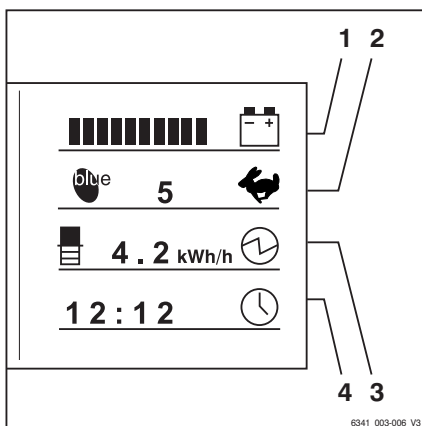
Az aktuális vontatási program (1-5) megjelenik a kijelzőn.

3 Névleges teljesítmény

Az átlagos áramfogyasztás, és a fogyasztási tendenciák a kijelzőmezőben láthatók.

4 Idő

Az aktuális idő a kijelzőmezőben látható.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor csatlakoztatása után csak azután jelenik meg a megfelelő töltöttségi állapot, hogy vezetés vagy emelés során megterhelte az akkumulátort.

További információk is megjelenhetnek a kijelzőn.

- Működési hiba előfordulásakor tekintse meg a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetben található információkat.

Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal (változat)

Leírás

A "Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal" funkcióval rendelkező targoncákat egy öt-jegyű vezetői PIN kód védi a jogosulatlan használat ellen. Legfeljebb 50 vezetői PIN kód definiálása lehetséges; így egyazon targoncát több különböző kezelő is használhatja, mindenki a saját vezetői PIN kódjának megadásával.



MEGJEGYZÉS

A vezetői PIN kódok a targonca vezérlőegységének menüjében definiálhatók, amelyet kizárólag a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkező személyek, pl. flottamenedzserek érhetnek el.

A kulcsos kapcsoló bekapcsolását követően a kijelző és kezelőegység képernyőjén a vezetői PIN kód beviteli menüje jelenik meg. Az emelővillás targonca összes funkciója (haladás, hidraulika, kiegészítő elektromos berendezések, valamint a kijelző és kezelőegység) blokkolásra kerül. A veszélyjelző rendszer (változat) működése biztosítva van. Adja meg az ötszámjegyű vezetői PIN kódot (lehetséges kombinációk 00000 és 99999 között) a blokkolt funkciók bekapcsolásához. A megfelelő vezetői PIN kód megadása után a szabványos kijelző látható. A targonca minden funkciója elérhető.

A hozzáférés-engedélyezés konfigurálható úgy, hogy a vezetői PIN kódot minden alkalommal újra meg kelljen adni, hogy a targoncát újra használhassa a vezető, miután elhagyta azt.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

A gyárban beállított első vezetői PIN-kód: "11111". A többi előbeállítása "0xFFFF", de ezeknek nincs funkciója, mivel a legmagasabb érvényes vezetői PIN-kód "99999". A vezetői PIN-kódokat csak a megfelelő jogosultsággal rendelkező személyek, pl. a flot-

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

tamenedzserek módosíthatják a megfelelő menüben.



MEGJEGYZÉS

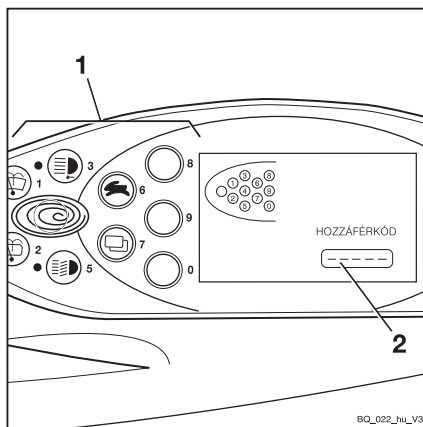
A targonca első üzembe helyezésekor a gyártó azt ajánlja, hogy módosítsa a gyárilag beállított hozzáférési kódot. Ez az egyetlen módja annak, hogy a vezetői PIN kódot csak azon személyek ismerjék, akik a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkeznek.

A vezetői PIN kódok tárolása a targonca vezérlőegységében történik. A kódok a kezelőegység cseréjét követően is elérhetők. Ha szükséges, a hivatalos szervizközpont diagnosztikai eszközt használva kiolvashatja a vezetői PIN kódot, és visszaállíthatja a gyárilag beállított vezetői PIN kódot.

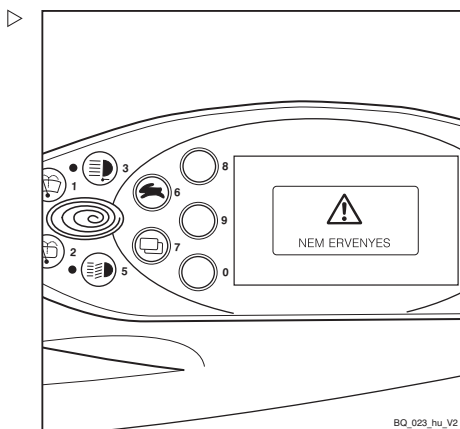
HOZZÁFÉRKÓD beviteli menü

A kezelőnek ebben a beviteli menüben kell megadnia az ötjegyű (00000 és 99999 közötti) vezetői PIN kódot.

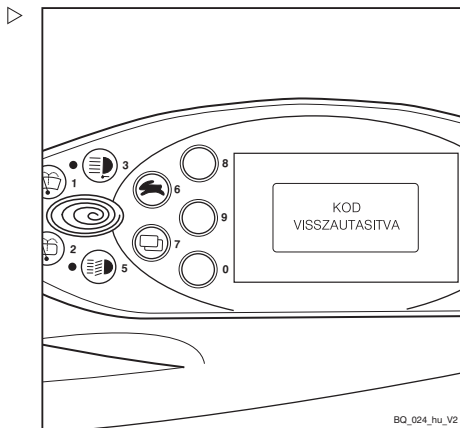
A vezetői PIN-kódot a gombokkal vagy a Soft-keys (1) segítségével adhatja meg. A vezetői PIN-kódhoz (2) megadott számjegyek nem láthatók, azokat körök jelzik. Amennyiben a megadott vezetői PIN-kód helyes, megjelenik az ismert képernyő a szabványos kijelzővel, és a targonca valamennyi funkciója használhatóvá válik.



Helytelen vezetői PIN kód megadása esetén rövid ideig a **NEM ERVENYES** üzenet látható. Amint az üzenet eltűnik, a vezetői PIN kód újra megadható.



Három érvénytelen próbálkozás után a **KÓD VISSZAUTASÍTVÁ** üzenet jelenik meg. A bemenetet ezt követően öt percre zárolja a rendszer, csak ezt követően próbálkozhat újra.



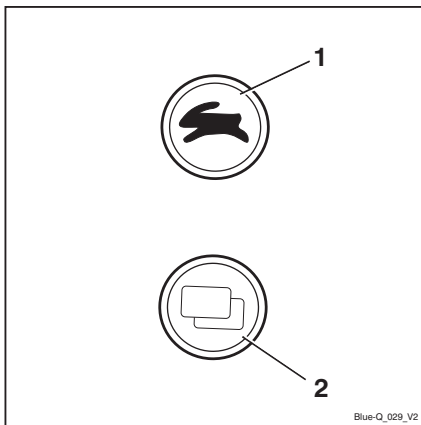
A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A vezetői PIN kód meghatározása

MEGJEGYZÉS

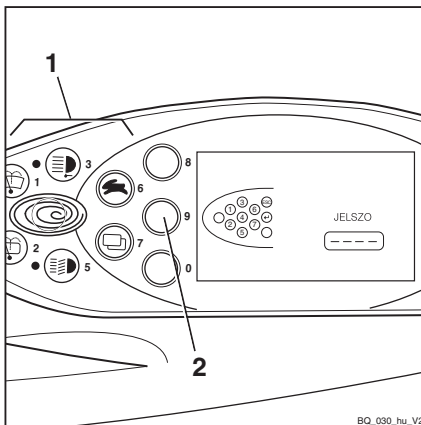
A vezetői PIN-kódokat csak a megfelelő hozzáférési jogosultságokkal rendelkező személyek, például flottamenedzserek definiálhatják. A vezetői PIN-kód beállításához a flottamenedzszernek be kell lépnie a konfigurációs menübe. A konfiguráció menüje jelszóval védett. A jelszó megadása után a flottamenedzszer konfigurálhatja a targonca általános beállításait. A jelszó módosításáról lásd "A jelszó módosítása" című fejezetet.

- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).



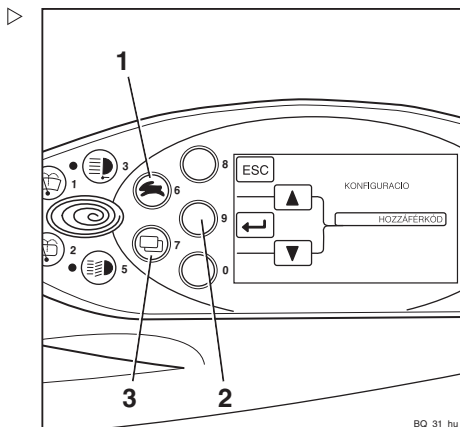
A JELSZÓ felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Adja meg a négyjegyű jelszót (gyári beállítás: 2777) a gombok (1) használatával.
- Hagyja jóvá a bevittet a Softkey  (2) segítségével.



A KONFIGURACIO felirat jelenik meg a kijelzőn.

- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (3) megnyomásával válassza ki a HOZZÁFÉRKŐD menüt.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (2) segítségével.



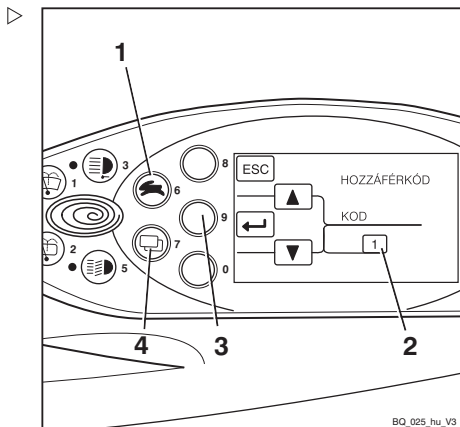
A vezetői PIN kód kiválasztása

A HOZZÁFÉRKŐD menüben ötven lehetséges vezetői PIN kód közül választhat.

A számsorozatok az UJ KOD almenüben állíthatók be vagy módosíthatók.

A HOZZÁFÉRKŐD menü megnyitása után a KOD választómezőben (2) az 1-es szám látható. Ekkor az ötven vezetői PIN kód közül az első definiálható.

- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (4) megnyomásával válassza ki a kívánt vezetői PIN kódot (1 és 50 között).
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (3) segítségével.

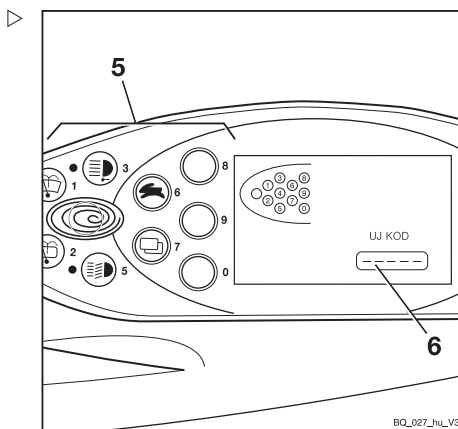


A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

Az UJ KOD felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Adja meg a megfelelő vezetői PIN-kódot a gombok vagy a Softkeys (5) segítségével.

A megadott számjegyek nem jelennek meg a kijelzőn. Azokat körök jelzik az UJ KOD mezőben (6).



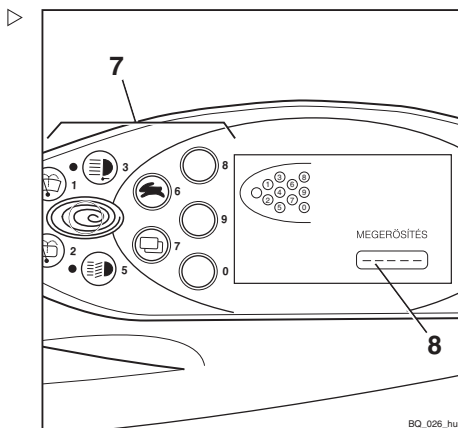
A MEGERŐSÍTÉS felirat jelenik meg a kijelzőn.

A MEGERŐSÍTÉS almenüben megerősítheti az új vezetői PIN kódot.

- Adja meg másodszor is az új vezetői PIN-kódot a MEGERŐSÍTÉS (8) mezőben; ezt a gombok vagy a Softkeys (7) segítségével teheti meg.

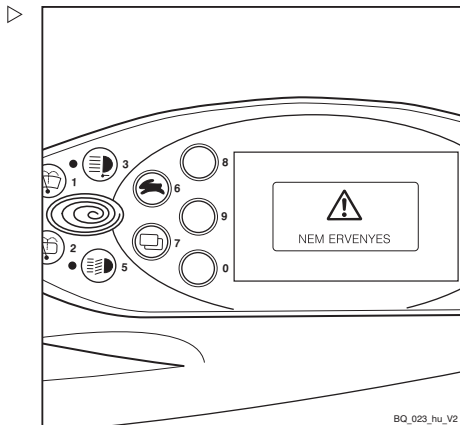
Ha a bevitel megegyezik a korábban megadott új vezetői PIN kóddal, a rendszer az utolsó számjegy megadása után elfogadja a kódot. A kijelző visszavált a HOZZÁFÉRKÖD menüre.

Itt egy újabb vezetői PIN kódot adhat meg..



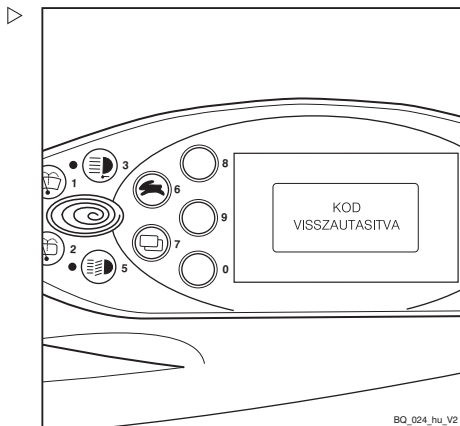
Ha a MEGERŐSÍTÉS almenüben megadott vezetői PIN kód nem egyezik a korábban az UJ KOD almenüben megadott vezetői PIN kóddal, a NEM ERVENYES üzenet jelenik meg.

Az üzenet rövid időn belül eltűnik. A vezetői PIN kód a további megerősítéshez megadható a MEGERŐSÍTÉS almenüben.



Három érvénytelen próbálkozás után a KÓD VISSZAUTASÍTVA üzenet jelenik meg.

A kijelző visszavált a HOZZÁFÉRKŐD menüre. A kívánt vezetői PIN kódot újra kell definiálni.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A jelszó módosítása

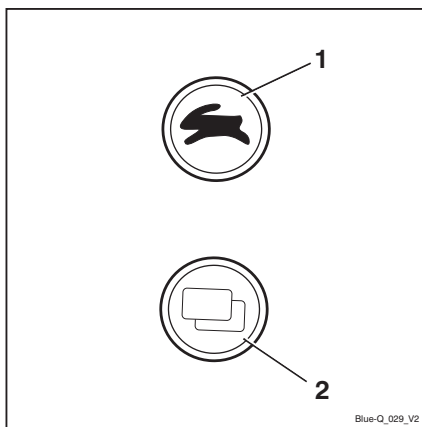
A gyárilag megadott jelszót ajánlott megváltoztatni.



MEGJEGYZÉS

A jelszó csak behúzott kézifék mellett módosítható.

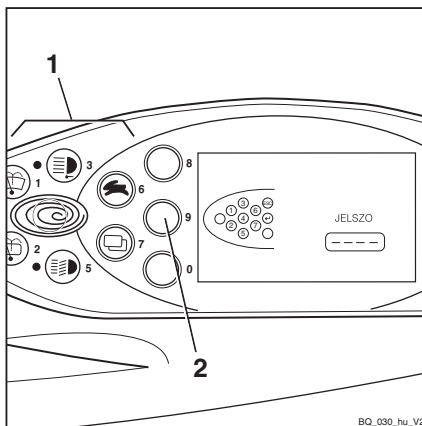
- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).



A JELSZÓ felirat jelenik meg a kijelzőn.

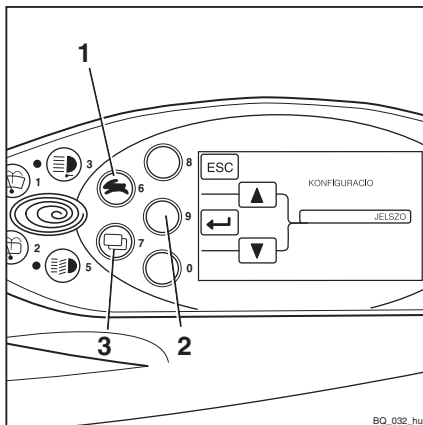


- Adja meg a jelenlegi jelszót a gombok (1) használatával.
- Hagyja jóvá a bevitelt a Softkey  (2) segítségével.



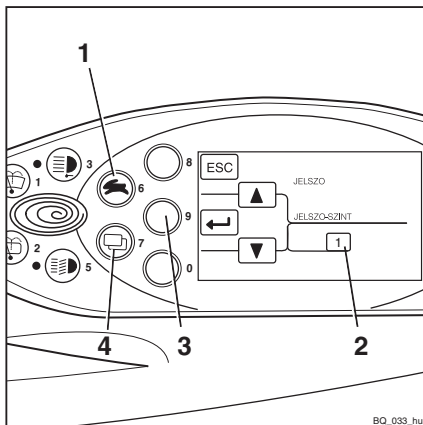
A KONFIGURACIO felirat jelenik meg a kijelzőn.

- A hajtásprogram-választó gomb (1) és a menüváltás gomb (3) megnyomásával válassza ki a JELSZO menüt.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (2) segítségével.



A JELSZO/JELSZO SZINT felirat jelenik meg a kijelzőn.

- Nyomja meg a hajtásprogram-választó gombot (1) és a menüváltás gombot (4) a kívánt JELSZŐSZINT (2) kiválasztásához.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (3) segítségével.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

Az ÚJ KOD felirat jelenik meg a kijelzőn.

A négyjegyű jelszó a gombok (1) használatával adható meg.

⚠ FIGYELEM

Ne adja meg az 1777 jelszót!

Ennek a jelszónak a használatával a flottamenedzser konfigurációs lehetőségei a vezetői jogosultságokra korlátozódnak, és nem lehet önállóan visszaállítani.

A jogosultságokat csak a hivatalos szervizközpontban állíthatják vissza!

– Adja meg a használni kívánt új jelszót a gombok (1) használatával.

A bevitt számjegyek egyszerű szöveggként jelennek meg az ÚJ KÓD mezőben (4).

– Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (3) segítségével.

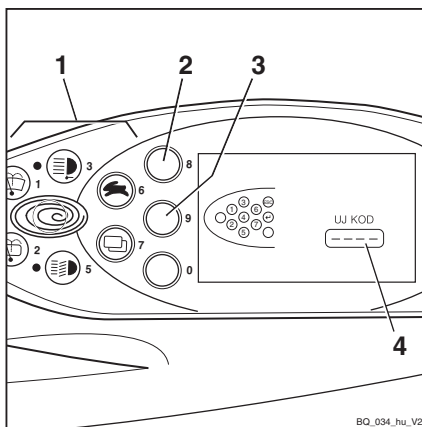
Az ÚJ KOD mezőben rövid ideig a - ? ? - felirat látható. Az új jelszó megerősítésre kerül.

– Az új jelszó javításához nyomja meg: Softkey  (2).

A kijelző visszavált a JELSZO/JELSZO SZINT képernyőre.

– Ismétlje meg a JELSZO/JELSZO SZINT eljárás lépéseit.

– A konfigurációs menüből való kilépéshez nyomja meg többször a Softkey-t  (2), amíg megjelenik a normál kijelző.



Jelzőkürt használata

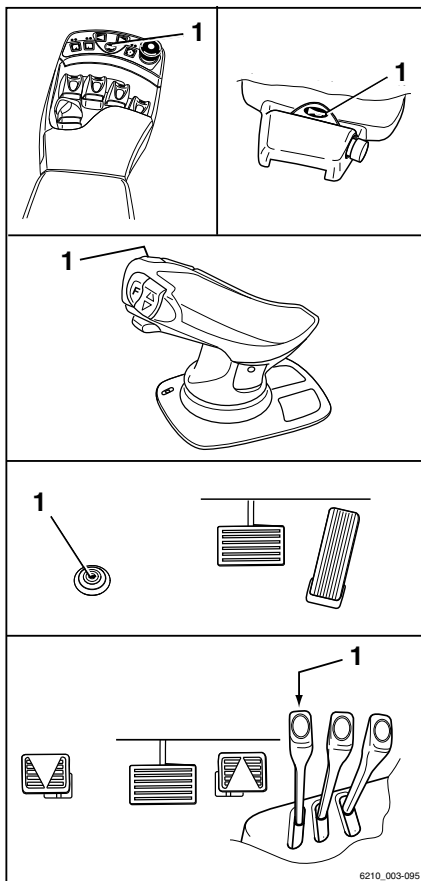
- Nyomja meg a jelzőkürt gombot (1).

Felhangzik a jelzőkürt.



MEGJEGYZÉS

A jelzőkürttel a közelgő veszélyre, illetve előzési manőverre hívhatja fel a figyelmet.



6210_003-095

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

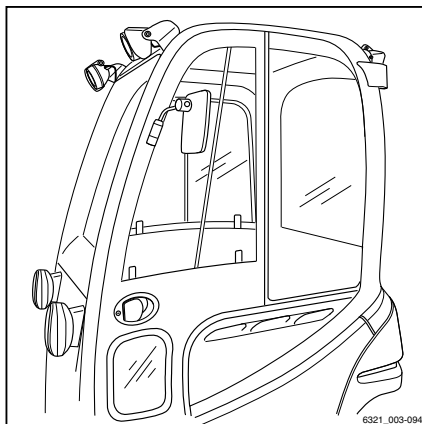
Vezetőfülke

⚠ VESZÉLY

Végzetes kimenetelű sérülés veszélye áll fenn a targoncából való kieséskor annak felborulása esetén!

A vezető felboruló targonca alá történő zuhanása és megsérülése megelőzhető a megfelelő védelmi (befogó) rendszer felszerelésével és használatával. A védelmi rendszer megakadályozza, hogy a targonca felborulásakor a vezető kirepüljön abból. A vezetőfülke csak akkor szolgáltat megfelelő védelmet, ha a fülke ajtaja szilárd és zárva van. A textilborítású (változat), műanyag vagy vászon ajtóval rendelkező fülkék nem jelentenek megfelelő védelmet a vezető számára, és nem óvják meg a targonca felborulásának következményeitől sem!

- A targonca használata előtt zárja be a fülke ajtaját.
- Nyitott vagy eltávolított ajtók esetén használjon más, hasonló biztonságot nyújtó befogó rendszert.
- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.

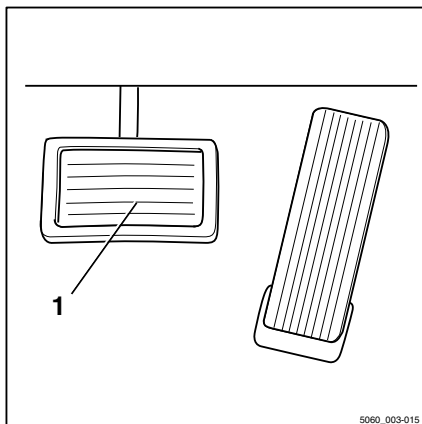


Fékrendszer funkció-ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

Ha meghibásodik a fékrendszer, a targonca nem megfelelően vagy egyáltalán nem fékezhető, tehát fennáll a baleset veszélye!

- Ne állítson üzembe meghibásodott fékrendszerű targoncákat.



Lábfék ellenőrzése

- Engedje ki a rögzítőféket.
- Nyomja be a fékpedált (1).

Egy kis pedáltávolságot, majd egy észrevehető féknyomási pontot kell érzékelnie.

- Szabad területen gyorsítson az üres targoncával.
- Nyomja be erősen a fékpedált.

A targoncának észrevehetően fékeznie kell.

Kézifék ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

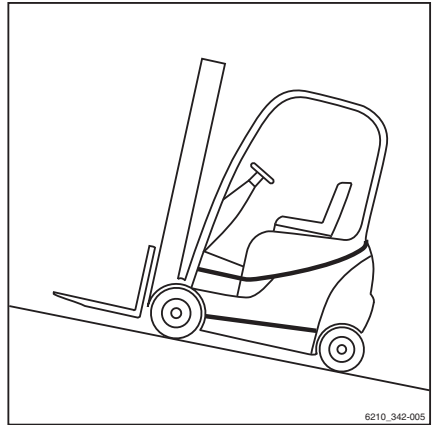
Az elguruló targonca személyeket gázolhat el. Életveszély!

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékelje ki a lefelé álló részén.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

- Működtesse a kéziféket lépésben haladás-kor, illetve enyhé emelkedőn/lejtőn.

A targoncának meg kell állnia, és nem szabad elindulnia.

- Ha a targonca a behúzott kézifék ellenére gurulni kezd, forduljon a hivatalos szerviz-központ munkatársaihoz.



A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

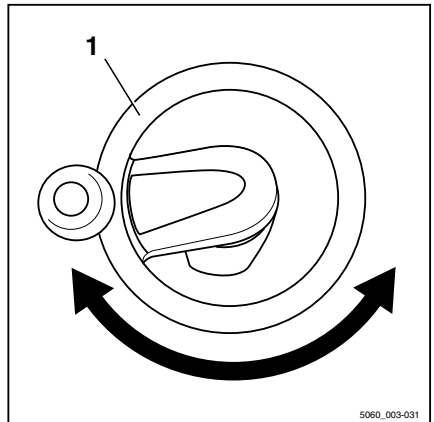
A hidraulika leállásakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

- A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!
- Hozza működésbe a kormánykereket (1). A kormánykerék játéka álló helyzetben nem lehet több két ujjszélességnél.



MEGJEGYZÉS

Ha a targoncát elfordított kormánykerék mellett kapcsolja be, a maximális vezetési sebesség korlátozva lesz. A sebességkorlátozás feloldódik, amint a kormánykereket kanyarodó helyzetből egyenes haladási helyzetbe állítja. Ez a kormánysszög legalább fél fordulatnyi változását igényli.



A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

A vészleállító funkció ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor nem működik az elektromos fékrásegítés!

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor megszűnik a tápellátás.

– Fékezéshez használja az üzemi féket.

– Haladjon lassan előre a targoncával.

– Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1).

A targonca megáll.

A kijelzőn és a kezelőegységen villogva megjelenik a VÉSZLEÁLLÍTÓ KAPCSOLÓ üzenet.

– A fékpedál működtetésével állítsa meg a targoncát.

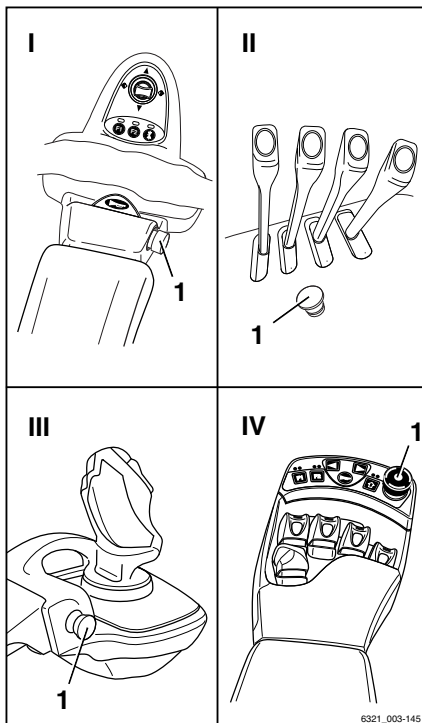


MEGJEGYZÉS

Az elektromos kézifékkal rendelkező targoncákon az elektromos kézifék behúzás, amint a targonca megáll.

– Húzza ki/fordítsa el a vészleállító kapcsolót (1).

A targonca belső önellenőrzést hajt végre, és azután újra működésre kész.



- I Kezelőkaros változat
- II Többkaros változat
- III Joystick 4Plus változat
- IV Billenőkapcsolós változat

Oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzése



MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar függőleges helyzetének (változat) funkcióellenőrzését a targonca üzembe helyezésekor minden esetben el kell végezni.

- Nyomja meg: Softkey (1).

Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció bekapcsolt állapotban van. Megjelenik a szimbólum (2).

- Döntse hátra az oszlopkart.

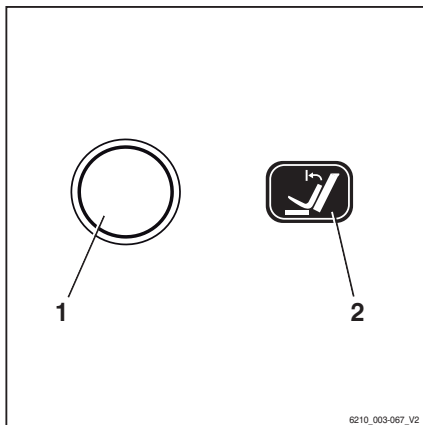
Az oszlopkarnak teljesen hátra kell dőlnie és fokozatosan a végütközőig mozognia.

- Döntse előre az oszlopkart.

Az oszlopkarnak előre kell dőlnie és függőleges helyzetben megállnia.

- Döntéshez engedje el a kezelőszervet, majd hozza újra működésbe.

Az oszlopkarnak teljesen előre kell dőlnie és fokozatosan a végütközőig mozognia.



6210_003-067_V2

Tehermérés nullázása (változat)



MEGJEGYZÉS

A nullázás azért szükséges, hogy a tehermérés (változat) pontossága mindig biztosított legyen. Nullázás szükséges

- A napi használatot megelőzően
- Az emelővillák cseréje után;
- A szerelések felszerelésekor illetve cseréjekor.



MEGJEGYZÉS

Csak terhet nem hordozó villa esetén végezhető el pontosan a nullázás. Még ne emelje fel a terhet!



MEGJEGYZÉS

A pontos nullázás kizárólag az oszlopkar emelésének első fázisában lehetséges. A

A napi használat előtt elvégzendő tesztek és tevékenységek

nullázás során a talajtól számítva legfeljebb 800 mm-re emelje fel a villát.



MEGJEGYZÉS

Az emelőrendszer vezérlésének módja a targoncán található kezelőszervektől függ; erről lásd az alábbi fejezetet: "Emelőrendszer kezelőszervei".

- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a villát 300–800 mm magas-ságba.
- Nyomja meg: Softkey  (1).

Bekapcsol a teher mérésének nullázása. A kijelzőn megjelenik a  szimbólum. A kijelzőn megjelenik a VILLA LEERESZTES üzenet.



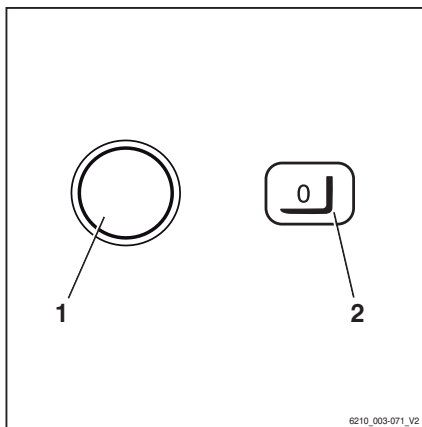
MEGJEGYZÉS

Azt követően engedje le kissé az emelővillát, majd állítsa meg hirtelen. Eközben a villa nem érintheti a talajt, egyébként a nullázási művelet nem pontos. Fejezze be gyorsan a leengedést; ehhez engedje el a leengedés kezelőszervet, és hagyja, hogy nulla pozícióba ugorjon.

- Engedje le kissé az emelővillát, és engedje el a kezelőszervet.

A korrekt nullázást követően megjelenik a "0 kg" érték a kijelzőn.

- Elkészült a teher mérésének nullázása. Meg jelenik a  szimbólum (2).



Kijelző- és kezelőegység

Jelzőfények

Normál kijelzők

Gyári alapbeállítás szerint a következő jelzőfények jelennek meg a kijelző- és vezérlőegységen:

1 Akkumulátor töltése

Kijelzi az akkumulátor hasznosítható kapacitását szegmentált sávdiagramként, 10%-os növekményekben.

Nagyjából minden tizedik másodpercben a kijelző átvált a töltés mutatójáról a még fennmaradó üzemelési idő jelzésére.

Ha egy másik vezetési programot, vagy vezetési üzemmódot (pl. Blue-Q) választ, a rendszer azonnal újra számolja a fennmaradó üzemelési időt, és jelzi, hogy még mennyi ideig lehet vezetni a targoncát, ha az utóbbi 30 percben használt üzemeltetési üzemmódot fenntartja.

2 Vezetési program

Kijelzi a kiválasztott vezetési program számát. A vezetési program megváltoztatásához kövesse az alábbi fejezetben leírtakat: "Vezetési program beállítása".

Az Blue-Q ikon  megjelenik, amikor a Blue-Q funkciót bekapcsolja; lásd a "Blue-Q teljesítőképesség módról szóló fejezetet".

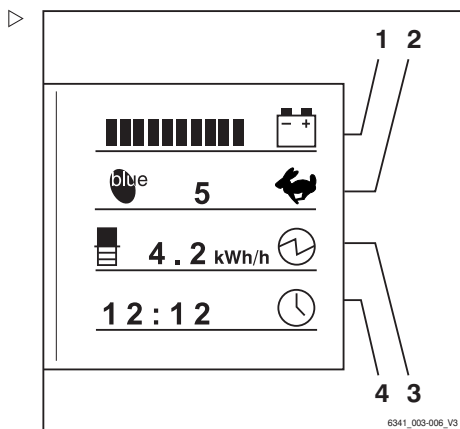
3 Névleges teljesítmény

A névleges teljesítmény jelzőkészüléke mutatja az átlagos energiafogyasztást az elmúlt 30 perc során, kilowattban (kW).

Az aktuális energiafogyasztásra vonatkozó tendenciák függőleges sávdiagramként jelennek meg . A százalékos változást minden egyes sávban az alatta lévő táblázat mutatja "Teljesítmény tendenciák" lent.

4 Idő

A pontos idő digitális kijelzése órákban és percekben. Az idő beállítható; erről lásd az "Idő beállítása" c. fejezetet.



Kijelző- és kezelőegység

▲ FIGYELEM

A teljes lemerülés megrövidíti az akkumulátor élettartamát.

Ha nem mutatkozik sáv (az akkumulátor hasznosítható kapacitásának 0%-a, azaz a névleges kapacitásnak nagyjából 20%-a), akkor elkezdődik a teljes lemerülés.

- A teljes lemerülés (nincs sáv a kijelzőn) állapotát el kell kerülni.
- Azonnal függessze fel a targoncával végzett munkát.
- Haladéktalanul töltsse fel az akkumulátorokat.

**MEGJEGYZÉS**

A teljes lemerülés elkerüléséhez bizonyos korlátozásokat lehet beállítani (pl. lassú emelés). Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Teljesítmény tendenciák jelzőkészüléke

Szimbólum	Energiafogyasztási tendencia
	Szignifikáns növekedés (> 50%)
	Növekedés (50%-ig)
	Csekély növekedés (30%-ig)
	Nincs változás
	Csekély csökkenés (-30%-ig)
	Csökkenés (-50%-ig)
	Szignifikáns csökkenés (> -50%)

További jelzők

5 Menüváltás gombja

A menüváltás gomb megnyomásakor a következő járulékos jelzőfények jelennek meg:

6 "Karbantart in" kijelző

Megjeleníti a következő esedékes karbantartásig hátralevő időt üzemórákban, a karbantartási utasításban levő karbantartási ütemtervnek megfelelően. Időben vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

7 Üzemidő

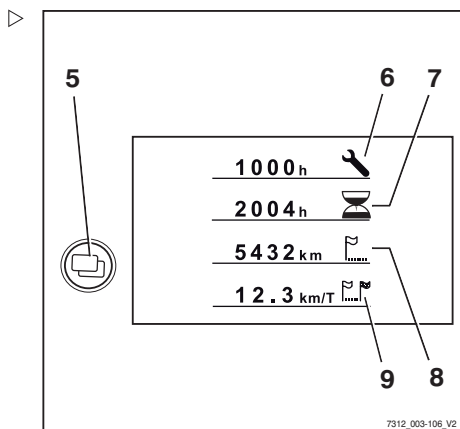
A targonca összes elvégzett üzemóra-idejének kijelzése. Az üzemóra számláló működése elindul, amint a targoncát vezetni kezdi, vagy a működő hidraulikát működtetni kezdi.

8 Teljes távolság

Megjeleníti az addig megtett távolságot kilométerben.

9 Napi kilométerek

Megjeleníti az aznap megtett kilométerek számát.



MEGJEGYZÉS

Az alkalmazott sebesség kijelzéséről érdeklődjön a hivatalos szervizközpont munkatársaitól.



MEGJEGYZÉS

Az összes javítási és karbantartási munkát a hivatalos szervizközponttal végeztesse el. Ez a hibák végleges javításának egyetlen módja.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot, amikor elérkezett a soron következő karbantartás ideje.

A kijelzők beállítása



MEGJEGYZÉS

A kijelzők beállításakor a kézféknek minden esetben behúzott állapotban kell lennie. A kijelzők beállítása nem lehetséges kiengedett kézfék mellett.

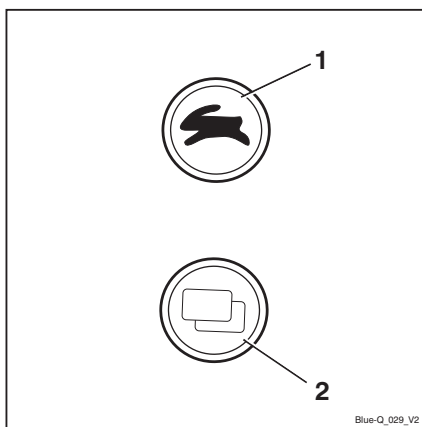
Kijelző- és kezelőegység

i MEGJEGYZÉS

Miközben a kijelzőt beállítja, ne aktiválja a hidraulika kezelőszerveit. Ha mégis megtenné, a bevitel megszakad, és a kijelzőn ismét megjelenik a működésjelző.

A kijelzők beállításához használja a KONFIGURACIO menüt.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Egyszerre nyomja meg a vontatási program (1) és menüváltó gombot (2).

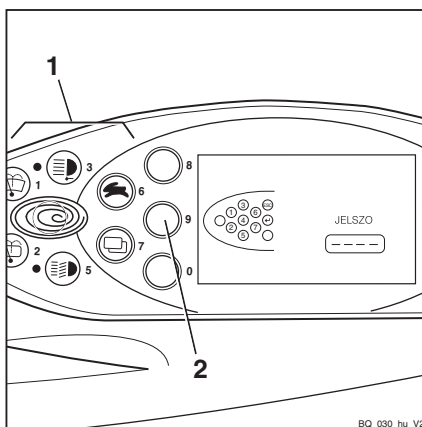


A kijelző megváltozik, és megjelenik a JELSZO menü.

**i** MEGJEGYZÉS

Előfordulhat, hogy a kijelzők konfigurálásához jelszót kell megadnia. Ez a kijelző- és kezelőegység konfigurációjától függ.

- A kijelző- és kezelőegység konfigurációjáért forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

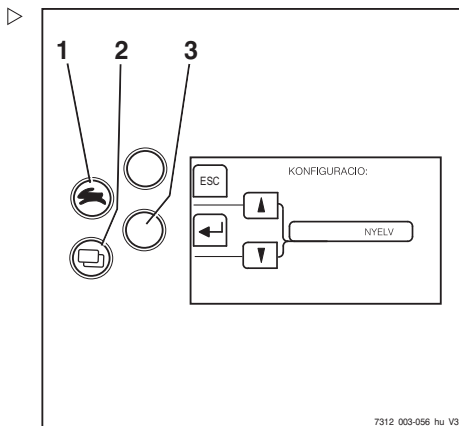


- Nyomja meg: Softkey  (3).

A kijelző megváltozik, és megjelenik a KONFIGURACIO menü.

A menüben a következő, a megfelelő fejezetben bemutatott beállításokat adhatja meg:

- Dátum és idő beállítása
- A napi megtett út és üzemidő nullázása
- Nyelv beállítása
- A Blue-Q konfigurálása



Szimbólumok a kijelzőn

Üzenetek

A működési üzenetek, figyelmeztető üzenetek vagy hibaüzenetek kijelzőn való megjelenítésére szöveges üzenetek és szimbólumok szolgálnak.

A működési üzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Kérjük, várjon	
Szerviz szükséges	
Emelési korlátozás	
Referencia menet	
Akkumulátor töltése	
Hajtásprogram	
Óraszámláló	
Úthossz-mérő	
Napi óraszámláló	
Napi úthossz-mérő	
Sebesség	

Kijelző- és kezelőegység

Leírás	Szimbólum
Kormányszög	
Teher	
Idő	
Hidraulikus rendszer	
Kipufogó-tisztító	
Hűtőanyag-hőmérséklet	
Üzemanyagszint	
Blue-Q	
Névleges teljesítmény (átlagos)	
Névleges teljesítmény (tendencia)	

A figyelmeztető üzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Kézifék	
Működtesse az üléskapcsolót	
Biztonsági öv	
Akkumulátorsav szintje	
Semleges figyelmeztető üzenet	
Biztos benne?	
Olajnyomás	

A hibaüzenetek szimbólumai

Leírás	Szimbólum
Férendszer működési hibája	
Motor túlmelegedése	
Túlmelegedés	
Az elektromos rendszer hibája	
Általános hiba	

A kiegészítő berendezés funkciógomb-funkcióinak szimbólumai

A következő funkciógomb-funkció szimbólumok a kiegészítő berendezés kijelzőjének bal oldalán találhatók:

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Általános KI funkció	
Általános BE funkció	
Hátsó munkához való keresőlámpa KI	
Hátsó munkához való keresőlámpa BE	
Elülső munkához való keresőlámpa KI	
Első munkához való keresőlámpa BE	
Szélvédő fűtése KI	
Ablakfűtés BE	
Hátsó ablak fűtése KI	
Hátsó ablak fűtése BE	
Belső világítás KI	
Belső világítás BE	
Mennyezeti törlő/mosó KI	
Mennyezeti törlő/mosó BE	
Fűtés ventilátora KI	
Fűtés ventilátora BE	
Forgó jelzőfény KI	
Forgó jelzőfény BE	
Ülésmelegítő KI	
Ülésmelegítő BE	
Jelzőkürt KI	
Jelzőkürt BE	
Automatikus sebességtartás KI	
Automatikus sebességtartás BE	
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele KI	
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele BE	

Kijelző- és kezelőegység

Leírás	Szimbólum
Teher mérésének nullázása KI	
Teher mérésének nullázása BE	
Tehermérés KI	
Tehermérés BE	

A menüben navigálás és az üzenetnyugtázás funkciógombjainak szimbólumai

A következő funkciógomb-funkció szimbólumok a menüben navigálás és üzenetnyugtázás kijelzőjének bal oldalán találhatóak:

Leírás	Szimbólum
Üres mező	Nincs kijelzés
Bevitel visszavonása	
Bevitel jóváhagyása	
Adat jóváhagyása	
Visszaállítás	
Vissza egy menüsinttel	
Vissza az előző szerkesztési mezőbe	
Görgetés felfelé	
Görgetés lefelé	
Érték növelése	
Érték csökkentése	

Állapotjelző LED-ek a kiegészítő elektromos berendezések funkciógombjaihoz

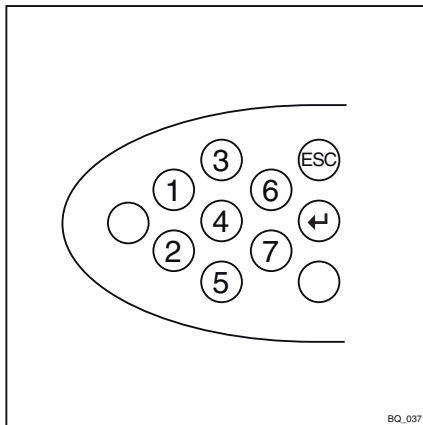
Egy gomb aktuális kapcsolt állapotát a vonatkozó funkciógomb mellett található LED jelzi a kiegészítő elektromos berendezések esetén.

Leírás	LED
Funkció ki	LED KI
Funkció be	LED BE

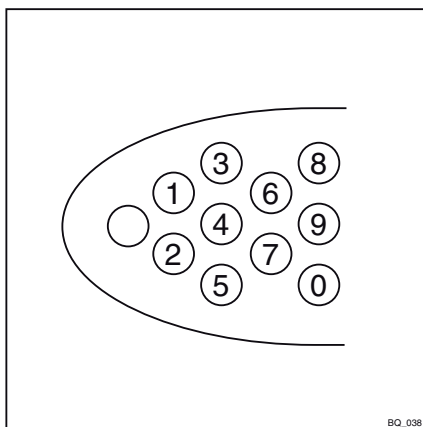
Számbillentyűzet szimbólumai

A számok bevitelére és a megadott értékek visszavonására és jóváhagyására szolgáló gombok és Softkeys a kijelzőn láthatók.

Képernyő a FleetManager jelszó megadására:



Képernyő a vezetői PIN-kód (hozzáférési kód) megadására:



Kijelző- és kezelőegység

Dátum vagy idő beállítása

- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg az IDOE opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (4) segítségével.

Megjelenik az IDOE menü.

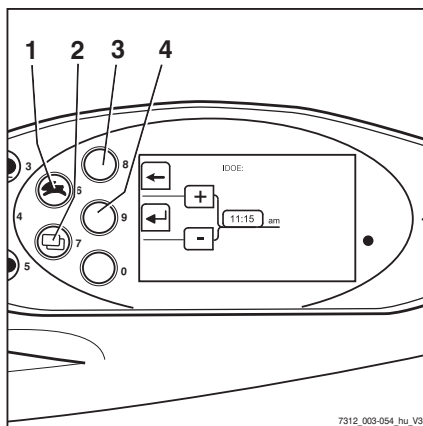
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a vontatási program (1) vagy a menüváltó gombot (2), amíg a megfelelő idő meg nem jelenik a kijelzőn.

A gombok hosszabb ideig történő lenyomva tartásával a görgetés sebessége is nő, három fokozatban.

- Hagyja jóvá a beállított időt a Softkey (↵) (4) használatával.
- A Softkey (←) (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.

MEGJEGYZÉS

A dátumot hasonló módon állíthatja be.



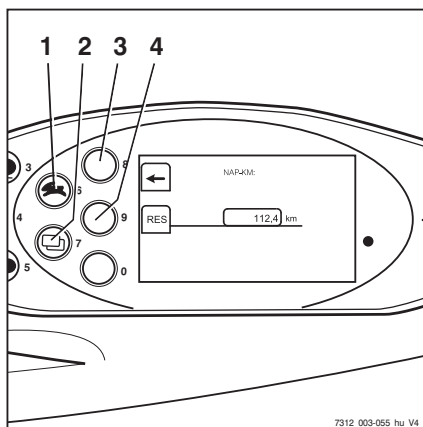
A napi megtett út és üzemidő nullázása

A napi megtett út és a működési idő kijelzői nullázhatók:

- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg a NAP - KM opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↵) (4) segítségével.

Megjelenik a NAP - KM menü.

- Nullázza a menetteljesítmény-kijelzést a Softkey (RES) (4) használatával.



- A Softkey (↩) (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.



MEGJEGYZÉS

A napi üzemórák visszaállítása a bemutatottakkal megegyezően történik.

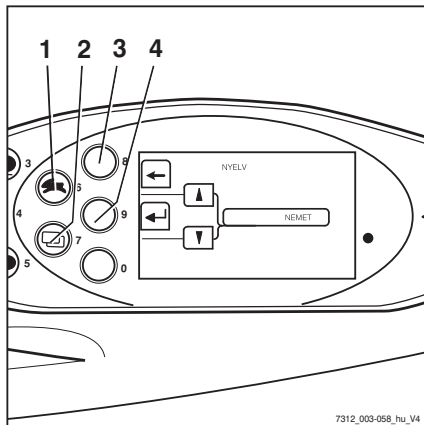
Nyelv beállítása

A kijelző több nyelven is megjeleníthető.

- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet.
- Nyomja meg a menetprogram (1) vagy a menüváltó (2) gombot többször egymás után, amíg a LANGUAGE (NYELV) opció meg nem jelenik.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↩) (4) segítségével.

Megjelenik a LANGUAGE (NYELV) menü.

- Nyomja meg a vontatási program (1) vagy a menüváltás (2) gombot, amíg a kívánt nyelv meg nem jelenik a képernyőn.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey (↩) (4) segítségével.
- A Softkey (↩) (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.



7312_003-058_hu_V4

Softkeys a különböző berendezés-változatok működtetéséhez

A kiegészítő funkciók megjeleníthetők a kijelző- és kezelőegységen. A kiegészítő funkciók, pl. a forgó jelzőfény a Softkeys segítségével be- és kikapcsolhatók.

Kijelző- és kezelőegység

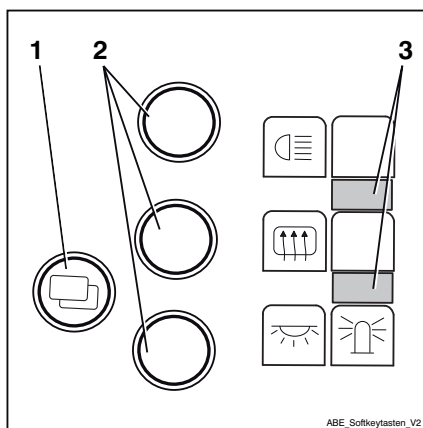
A Softkey funkcióinak módosítása:

Egy szürke sáv (3) kiemelésében jelenik meg a Softkey oszlop. Ez a szemléltetett ábrán látható jobb oldali oszlop. A kiegészítő funkciók a megfelelő Softkeys (2) segítségével be- és kikapcsolhatók. A jobb oldali oszlopnak csak abban az esetben vannak hozzárendelt kiegészítő funkciói, ha a targonca három, a Softkeys segítségével be- és kikapcsolható berendezésváltozattal rendelkezik.

Ebben az esetben a két oszlop közötti váltáshoz tegye a következőket:

- Röviden nyomja meg a Menüváltás gombot (1).

A szürke sáv a bal oldali oszlopra ugrik. A kiegészítő funkciók a megfelelő Softkeys (2) segítségével be- és kikapcsolhatók.



ABE_Softkeytasten_V2

**MEGJEGYZÉS**

A kijelző- és kezelőegység menük közötti váltáshoz nyomja meg és tartsa benyomva a Menüváltás gombot (1) kb. 1 másodpercig.

**MEGJEGYZÉS**

A kiegészítő funkciók a targonca berendezéseitől függnek, és eltérhetnek az ezen a helyen bemutatottaktól.

Blue-Q hatékony üzemmód

A funkció leírása

A Blue-Q befolyásolja a hajtásegység és a további fogyasztók aktiválását is, és csökkenti a targonca energiafogyasztását.

Ha a hatékony üzemmód aktivált állapotban van, a targonca gyorsulása lelassul.

Kis sebesség melletti haladáskor—normál esetben manőverezés közben—nem érzékelhető a csökkenés, a bekapcsolt hatékony üzemmód ellenére sem. Kis, legfeljebb 7 km/órás sebesség esetén a gyorsulás kisebb mértékű. A legfeljebb kb. 40 méteres távolságokon kisebb haladási sebesség érhető el, mint abban az esetben, ha a hatékony üzemmód nincs aktiválva.

A Blue-Q nincs hatással a következőkre:

- Maximális sebesség
- Mászó (kapaszkodó) képesség
- Hajtás
- Fékjellemzők



MEGJEGYZÉS

A Blue-Q hatékony üzemmód a STANDARD (Normál) és FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas) üzemmódokban be- és kikapcsolható. Ha a FIXED (Rögzített) üzemmódot állította be a kijelző és kezelőegységen, a Blue-Q gombnak nincs funkciója, és a Blue-Q hatékony üzemmód tartósan bekapcsolt állapotban van; lásd még az alábbi fejezetet: "A Blue-Q hatékony üzemmód konfigurálása".

Blue-Q hatékony üzemmód

A további fogyasztók kikapcsolása

Ha aktív a Blue-Q hatékony üzemmód, a vezérlő meghatározott körülmények között néhány másodperc múlva kikapcsolja a különböző további fogyasztókat. Az elérhető további fogyasztók a targonca felszereltségétől függően eltérőek. A következő táblázatban azokat a körülményeket láthatja, amelyek fennállása esetén a vezérlő a további fogyasztókat lekapcsolja. A következő feltételek közül csak egynek kell teljesülnie.

További fogyasztók	Állapot		
	Az üléskapcsoló nincs bekapcsolt állapotban	Targonca megállt.	A targonca mozgásban van
Első munkához való keresőlámpák	X	X	Hátramenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó munkához való keresőlámpák	X	X	Előre
Dupla munkához való felső keresőlámpa	X	X	3 km/óránál nagyobb sebesség
Fényszórók	X	X	-
Első ablaktörő	X	X	Hátramenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó ablaktörő	X	X	Előre
Ülésmelegítő	X	-	-
Fülkefűtés	X	-	-



MEGJEGYZÉS

A KRESZ (Közúti Rendelkezők Egységes Szabályozása) berendezésváltozat esetében a Blue-Q hatékony üzemmód nem kapcsolja ki a világító berendezések fényszóróit és munkához való keresőlámpáit, helyzetjelzőit, hátsó lámpáit és rendszárvilágítását.

A hatékony üzemmód Blue-Q be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

A Blue-Q hatékony üzemmód a STANDARD és FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas)

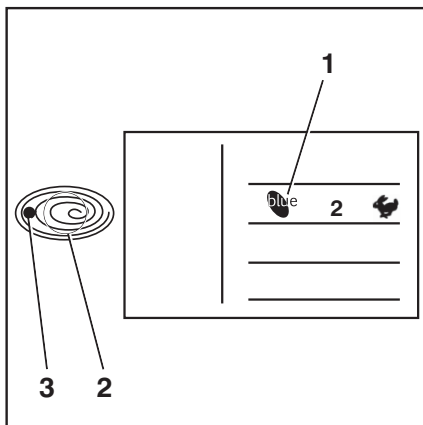
üzemmódokban be- és kikapcsolható. Ha a **FIXED (Rögzített)** üzemmódot állította be a kijelző- és kezelőegységen, a **Blue-Q** gomb letiltott állapotban van, és a **Blue-Q** hatékony üzemmód tartósan bekapcsolt állapotban van. A **Blue-Q** üzemmódok konfigurálásáról további információt a "Blue Q hatékony üzemmód konfigurálása" c. részben talál.

- A **BLUE-Q** bekapcsolásához nyomja meg a **Blue-Q** gombot (2).

Megjelenik a **Blue-Q** szimbólum (1). A **LED** (3) kéken világít. A **Blue-Q** hatékony üzemmód bekapcsolt állapotban van.

- Kikapcsolásához nyomja meg ismét a **Blue-Q** gombot (2).

A **Blue-Q** szimbólum (1) és a **LED**-ek (3) kialszanak. A **Blue-Q** hatékony üzemmód kikapcsolt állapotban van.



A hatékony üzemmód Blue-Q konfigurálása

A **Blue-Q** hatékony üzemmódot a következő üzemmódokkal kapcsolhatja be:

STANDARD (Normál)

- A **Blue-Q** kikapcsol a targonca üzembe helyezésekor. A kezelő a targonca használata közben bármikor be- és kikapcsolhatja a hatékony üzemmódot a **Blue-Q** gombbal.

FIXED (Rögzített)

- **Blue-Q** a **Blue Q** üzemmód minden esetben bekapcsol a targonca üzembe helyezésekor, és aktív annak használata során. A kezelő nem tudja kikapcsolni a hatékony üzemmódot.

FIXED-FLEX (Rögzített-rugalmas)

- A **Blue-Q** bekapcsol a targonca üzembe helyezésekor. A kezelő a targonca használata

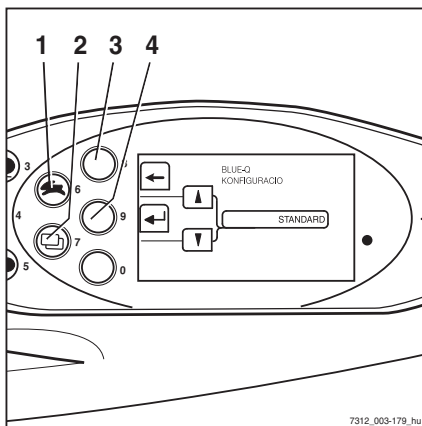
Blue-Q hatékony üzemmód

lata közben bármikor be- és kikapcsolhatja a hatékony üzemmódot a Blue-Q gombbal.

- Váltson a KONFIGURACIO menüre; erről lásd "A kijelzők beállítása" c. fejezetet. ►
- Tartsa benyomva a vontatási program gombot (1) vagy a menüváltás gombot (2), míg meg nem jelenik a BLUE Q CONFIGURATION (BLUE Q konfiguráció) üzenet a kijelzőn.
- Hagyja jóvá a kiválasztást a Softkey  (4) segítségével.

Megjelenik a BLUE-Q CONFIGURATION (Blue Q konfiguracio) menü.

- Nyomja meg a vontatási program (1) vagy a menüváltás (2) gombot, míg a kívánt hatékony üzemmód meg nem jelenik a képernyőn.
- Hagyja jóvá a beállított hatékonysági módot a Softkey  (4) használatával.
- A Softkey  (3) segítségével lépjen ki a menüből, és térjen vissza a következő, eggyel magasabb szintre.



7312_003-179_hu

Hajtás

A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások

A vezetés során tanúsítandó magatartás

A targoncavezetőnek be kell tartania a közúti forgalmi szabályokat az üzemi közlekedés során.

A sebességet a helyi viszonyoknak megfelelően kell megválasztani.

A targoncavezetőnek pl. lassan kell vezetnie kanyarokban, szűk átjárókban illetve lengőajtókon való áthaladáskor, be nem látható útszakaszokon és egyenetlen felületeken való áthaladáskor.

A vezetőnek tartania kell a féktávolságot járművek és személyek esetében egyaránt, és minden esetben uralnia kell a targoncát. A hirtelen leállást, a gyors kanyarodást és az előzést a veszélyes és be nem látható útszakaszokon kerülni kell.

- Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye ezt nyílt terepen vagy üres úton.

Vezetés közben tilos a következő tevékenységek végzése:

- Kezek és lábak kilógatása a targoncából
- Testtel a targonca külső szegélyén túl való kihajolás
- A targoncából való kimászás
- A kezelőülés mozgatása
- Kormányrúd beállítása
- Biztonsági öv kikapcsolása
- A befogórendszer kikapcsolása
- A teher felemelése a talaj fölé több mint 300 mm-rel (manőverezés kivételével árukészletbe helyezés / árukészletből történő kivétel esetén)
- Elektronikus berendezések használata, mint például rádió, mobiltelefon stb.

Hajtás

VIGYÁZAT

A multimédiás és kommunikációs eszközök használata, illetve menet és rakománykezelés közben az ilyen eszközökkel való túlzott mértékű játék elterelheti a kezelő figyelmét. Balesetveszély!

- Menet és rakománykezelés közben ne használjon ilyen készülékeket.
- A hangerőt úgy állítsa be, hogy hallja a figyelemztető hangjelzéseket.

VIGYÁZAT

Olyan területeken, ahol tilos a mobiltelefon használata, tilos mobil- vagy rádiótelefont használni.

- Kapcsolja ki az eszközöket.

Látási viszonyok vezetés közben

A vezetőnek a haladás irányába kell néznie, és rendszeren be kell látnia az úttestet.

Hátramenet során a vezetőnek különösen ügyelnie kell arra, hogy szabad legyen az úttest.

A látási viszonyokat korlátozó áruk szállítása-
kor a vezetőnek a targoncát hátramenetben kell vezetnie.

Ha ez nem lehetséges, fel kell kérni egy másik személyt navigálásra, aki ezt a targonca előtt haladva végzi.

Ebben az esetben a targoncavezető csak lépésben és különös elővigyázatossággal haladhat. Ha megszakad a szemkontaktus a navigátorral, azonnal le kell állítani a targoncát.

A visszapillantó tükrök kizárólag a mögöttes útszakasz betekintésére szolgálnak, hátramenetben haladásra viszont nem. Ha a megfelelő látáshoz segédeszköz (tükör, monitor) szükséges, az eszközöket körültekintően kell használni. Hátramenetben, látást segítő eszközök használata mellett különleges odafigyelést igényel a vezetés.

Szerelések használatakor tartsa be a speciális körülményekre vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Szerelések felszerelése".

Az üveg (változat, pl. szélvédő) és tükrök mindig legyenek tiszta és jégmentesek.

Utak

Utak és átjárók szélességének méretei

A megadott feltételek mellett, a következő méretek és átjárószélességek biztosítják a biztonságos manőverezést. Minden esetben ellenőrizni kell, hogy szükséges-e nagyobb munkafolyosó, pl. eltérő rakományméretek esetén.

Az Európai Unió területén a 89/654/EGK irányelvet (a munkahelyi biztonságra és egészségre vonatkozó minimális követelmények) be kell tartani. Az EU-n kívüli területeken az egyes országok saját irányelvei érvényesek.

A munkafolyosó szükséges szélessége a rakomány méretétől függ.

Raklapok esetén a munkafolyosó-szélességek a következők:

Típus	Típus	Munkafolyosó-szélesség [mm]	
		raklappal 1000 × 1200 keresztirányban	raklappal 800 × 1200 hosszanti irányban
RX60-25	6345	3678	3877
RX60-25/600	6346	3683*	3882
RX60-25L	6347	3830	4030
RX60-25L/600	6348	3835*	4035
RX60-30	6353	3760	3960
RX60-30L	6354	3850	4050
RX60-30L/600	6355	3850*	4050
RX60-35	6356	3879	4079
* Az előrenyújtott emelővillákat nem számítva.			

A targoncát csak olyan úttesten szabad használni, amelyen nincsenek túlságosan éles kanyarok, különösen meredek emelkedők és lejtők, vagy túlságosan szűk vagy alacsony behajtók.

Hajtás

Emelkedőn és lejtőn történő haladás

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély a hajtásegység kikapcsolása következtében!

Az emelkedőn/lejtőn való közlekedés a vontató-motor túlmelegedését és leállását okozhatja. A targonca ezután már nem lassít a gázpedál visszaengedésekor és megáll.

A 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn való haladás nem engedélyezett a minimális fékezési értékek miatt. A lent megadott „mászó” értékek csak olyan esetekre érvényesek, amikor a behajtókon lévő akadályokat kell kikerülni, illetve a kisebb szintkülönbségeket kell kiegyenlíteni, pl. rámpákon való hajtással.

- Mielőtt 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn hosszabb ideig haladna, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

⚠ FIGYELEM

Fennáll az alkatrészek károsodásának veszélye a hidraulikus akkumulátortoldat (változat) miatt lecsökkent talajtávolság következtében!

A hidraulikus akkumulátortoldattal rendelkező targoncáknak (változat) kisebb a talajmagassága, ezért csökkent mászóképeséssel bírnak.

A talajmagasság szabvány kerekekkel 62,5 mm-re csökken. Elképzelhető, hogy nem lesz elérhető az abroncsok maximális kopása.

- Ellenőrizze a rámpák fokát!

**MEGJEGYZÉS**

A "Maximális mászóképeség" táblázatban lévő értékek csak az azonos kategóriába tartozó emelővillás targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A megadott értékek semmiképpen nem a normális napi működtetési feltételeket tükrözik.

A targoncák elméletileg az alábbi táblázatban foglalt emelkedőkön és lejtőkön haladhatnak.

Maximális mászóképeség

Típus	Típus	Maximális mászóképeség [%]		
		teherrel	teher nélkül	akkumulátor-toldattal
RX60-25	6345	25,5	29,7	8,0
RX60-25/600	6346	24,0	28,3	
RX60-25L	6347	24,2	30,2	
RX60-25L/600	6348	24,0	30,0	
RX60-30	6353	21,7	29,0	
RX60-30L	6354	21,9	30,6	
RX60-30L/600	6355	20,9	29,3	
RX60-35	6356	19,1	29,2	

Az emelkedők és lejtők nem lehetnek nagyobbak a fent felsorolt százalékos értékeknél, és a felszínük legyen durva.

Az emelkedő/lejtő tetején és alján sima és fokozatos átmenetet kell biztosítani annak érdekében, hogy a teher ne zuhanjon le a földre, illetve a targonca ne károsodjon.

Figyelmeztetés a targonca méretein túlnyúló alkatrészek esetén

A targoncákkal gyakran kell áthajtani igen keskeny vagy alacsony területeken, mint amilyenek a folyosók vagy konténerek. A targoncákat ilyen célokra méretezték. A mozgatható alkatrészek azonban túlnyúlhatnak a targonca méretein, és ilyen esetekben azok károsodhatnak vagy leszakadhatnak. Az alkatrészek közé tartoznak például a következők:

- Lehajtható tetőpanel a vezetőfülkéhez
- Nyitott fülkeajtók

Az utak állapota

Az úttek legyenek kellően szilárdak, egyenletesek és mentesek minden szennyeződéstől, lehullott tárgytól.

Az elvezetőcsatornákat, szinttalálkozásokat és hasonló akadályokat ki kell szintezni; ha szükséges, rámpákat kell felállítani, hogy a

Hajtás

targoncák a lehető legkevesebb döccenéssel hajthassanak át azokon.

Ellenőrizze, hogy a kábelakna-tetők, elvezetőcsatorna-fedelelek stb. terhelhetősége megfelelő-e.

A targonca vagy a teher legmagasabb pontja és a környezet rögzített részei között elegendő távolságnak kell lennie. A magasság az oszlopkar teljes magasságától és a teher méretétől függ; lásd az alábbi fejezetet: "Műszaki adatok".

Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok

Csak az üzemeltető, illetve a képviselője által közlekedésre kijelölt útvonalakon engedélyezett a haladás. A forgalmi sávoknak akadálymentesnek kell lenniük. A teher kizárólag az arra kijelölt területen tehető le, illetve ott tárolható. Az üzemeltetőnek és képviselőjének gondoskodnia kell az illetéktelen személyek munkaterületről való távol tartásáról.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Veszélyes területek

Az utak veszélyes területeit a közlekedésben használt táblákkal, vagy szükség szerint kiegészítő figyelmeztető jelzésekkel kell ellátni.

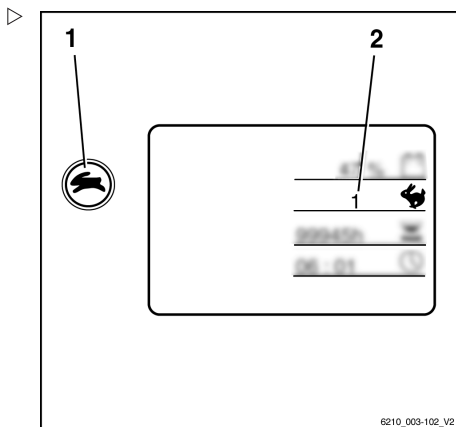
A hajtásprogram beállítása

A meghajtás vezetési és fékezési jellemzői beállíthatók a kijelző- és kezelőegységen.

- Nyomja meg ismételten a vontatási program gombot (1) mindaddig, amíg a kívánt vontatási program száma a kijelzőn (2) meg nem jelenik.

1—5 hajtási program közül választhat.

Általánosságban, minél nagyobb a hajtásprogram száma, annál dinamikusabb a hajtás.



A következő hajtásprogramok közül választhat:

Hajtásprogram	1	2	3	4	5
Sebesség (km/h)	16	16	16	16	16
Gyorsulás (%) (előre/hátra)	80	90	100	110	120
Lassítás (%) (előre/hátra)	80	90	100	110	120
Hátamenet (%) (előre/hátra)	80	90	100	110	120
Fékezés (%) (elektromos segédfék)	60	70	80	90	100

Menetirány-választás

A targonca haladási irányát előre ki kell választani a menetirány-kapcsolóval. A menetirány-kapcsoló használata a targonca kezelőszerveitől függően változik.

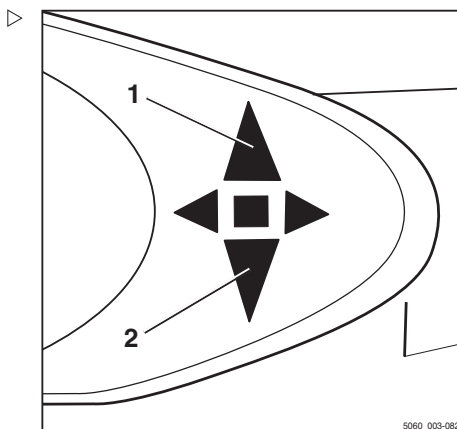
A lehetséges berendezésváltozatok a következők:

- Többkaros vezérlő
- Kezelőkar
- Joystick 4Plus
- Billenőkapcsoló
- Mini konzol



MEGJEGYZÉS

A menetirányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát nem kell levennie a gázpedálról.



Hajtás

A targonca lefékez, majd ismét gyorsít, és az ellenkező irányba halad (hátramenet).

A kijelző- és kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).

Üres helyzet

Ha a targonca hosszabb ideig áll, válassza az üres helyzetet, hogy a jármű ne induljon el hirtelen a gázpedál véletlen benyomásakor.

- Röviden válassza ki a jelenlegivel ellentétes menetirányhoz tartozó menetirány-kapcsolót.

A kijelző- és kezelőegységen kialszik az irányjelző.



MEGJEGYZÉS

Az ülés elhagyásakor állítsa "üresbe" a menetirány-kapcsolót. A targoncával való haladáshoz újra aktiválni kell a menetirány-kapcsolót.

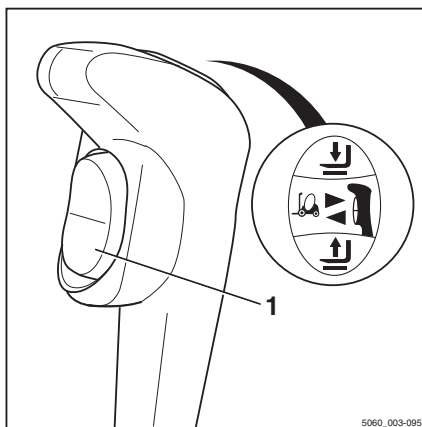
Menetirány-kapcsoló aktiválása, többkaros változat



MEGJEGYZÉS

A menetirány-kapcsoló aktiválása előtt olvassa el a menetirány-választásról szóló részeket; lásd: ⇒ Fejezet "Menetirány-választás", Old. 4-131.

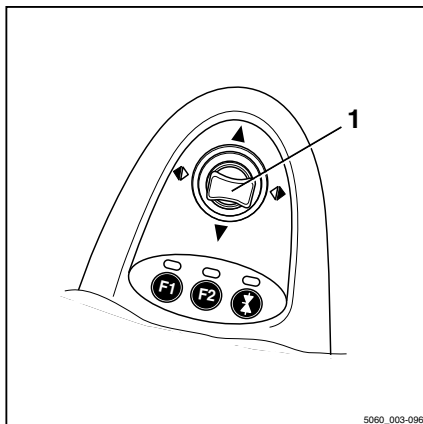
- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) lefelé.
- A "hátramenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót felfelé.



5060_003-095

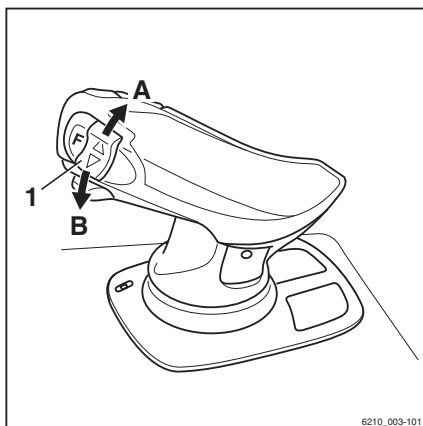
Menetirány-kapcsoló aktiválása, kezelőkaros változat

- "Előremenethez" nyomja a szabályozókart (1) előre.
- "Hátramenethez" nyomja a szabályozókart hátra.



A függőleges lengőkapcsoló aktiválása a "menetiránynak" megfelelően, joystick 4Plus változat

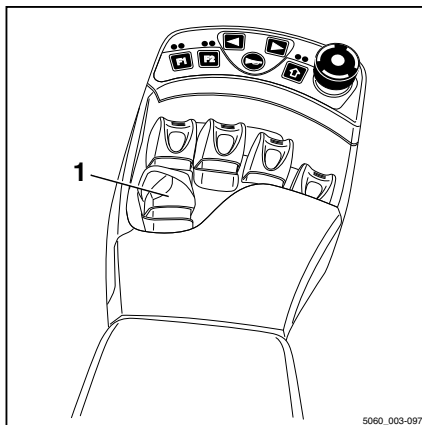
- Az "előremenethez" nyomja a "menetirány"(1) függőleges lengőkarjának kapcsolóját felfelé (A).
- A "hátramenethez" nyomja a "menetirány"(1) függőleges lengőkarjának kapcsolóját lefelé (B).



Hajtás

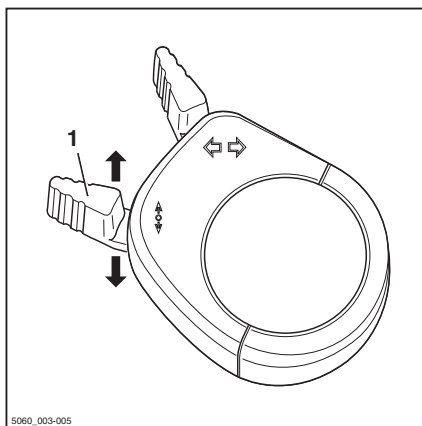
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása billenőkapcsolós változaton

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához nyomja a menetirány-kapcsolót hátra.



A menetirány-kapcsoló bekapcsolása kezelőkaros változaton

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót hátrafelé.



MEGJEGYZÉS

A haladási irány a kezelőszervek menetirány-kapcsolóival is kiválasztható.

Elindulás

⚠ VESZÉLY

A guruló vagy felboruló targonca alá szorulás végzetes kimenetelű balesetet okozhat.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórindszereket.

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

A kezelőülésen üléskapcsoló található. Ez ellenőrzi, hogy a kezelőülés foglalt-e. Üres kezelőülés, illetve meghibásodott üléskapcsoló esetén a targonca nem mozdítható, és az emelési funkciók blokkoltak. Ebben az esetben az UELESKAPCSOLO üzenet jelenik meg a kezelő és kijelzőegységen; lásd az alábbi fejezetet: "UELESKAPCSOLO üzenet".

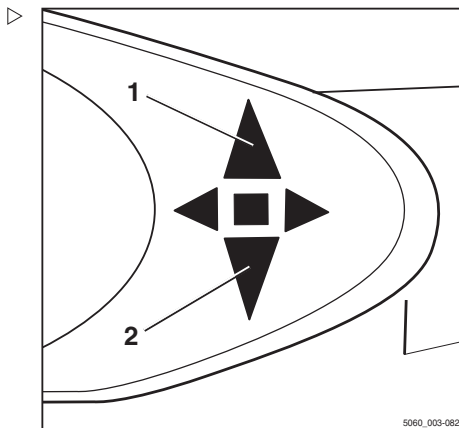
- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.

A kijelző és kezelőegységen világít a ki-választott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).



MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően hátramenetben hangjelzés (változat) hallható, a figyelmeztető fény (változat) világíthat, vagy a veszélyjelző rendszer (változat) villoghat.



Hajtás

- Nyomja be a gázpedált (3).

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A sebességet a gázpedál helyzetével állíthatja be. A gázpedál felengedésekor a targonca lassít.

MEGJEGYZÉS

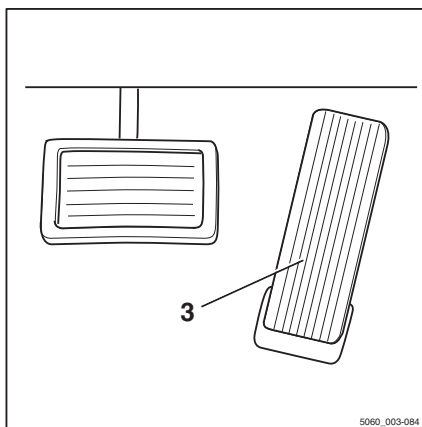
Emelkedőkön és lejtőkön rövid időre megállíthatja a targoncát a kézifék (elektromos fék) használata nélkül. A targonca lassan elkezd lefelé „kúszni” a lejtőn.

VESZÉLY

Balesetveszély fékhiba következtében!

Az elektromos fék csak addig marad aktív, ameddig a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állapotban van, nem nyomta meg a vészleállító gombot, és a kézifék felengedett állapotban van.

- Az elektromos fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- A targoncából csak behúzott kézifék mellett szálljon ki!



5060_003-084

Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a gázpedálról.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.
- Nyomja be a gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.

MEGJEGYZÉS

A menetirányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát nem kell levennie a gázpedálról. A targonca ezt követően lefékez, majd ismét gyorsít, és az ellenkező irányba halad (hátramenet).

MEGJEGYZÉS

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtássegység leáll. Az elektromos fék (üzemi fék) lefékezi a targoncát. A targonca nem vezethető mindaddig, míg a gázpedált fel nem engedte, majd ismét behúzta, feltéve, hogy az elektromos hibát sikerült elhárítani. Ha a targonca még mindig nem működtethető,

parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Elindulás, kétpedálos változat (változat)

⚠ VESZÉLY

A guruló vagy felboruló targonca alá szorulás végzetes kimenetelű balesetet okozhat.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórendszereket.

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások című fejezetben olvashat.

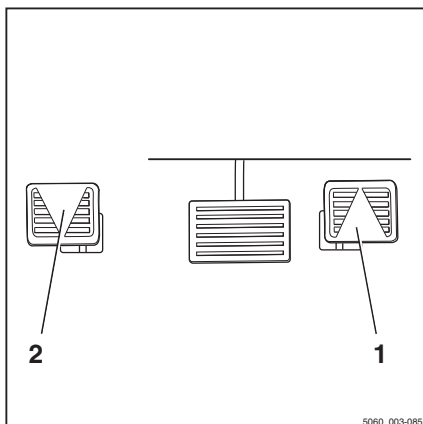
A kezelőülésen üléskapcsoló található. Ez ellenőrzi, hogy a kezelőülés foglalt-e. Üres kezelőülés, illetve meghibásodott üléskapcsoló esetén a targonca nem mozdítható, és az emelési funkciók blokkoltak. Ebben a helyzetben az **UELESKAPCSOLO** üzenet jelenik meg a kezelőegység kijelzőjén.

- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- "Előremenethez" nyomja be a jobb oldali gázpedált (1), a "hátramenethez" pedig a bal oldalit. (2)



MEGJEGYZÉS

A kétpedálos változat esetében a kezelőszerveken levő menetirány-kapcsolóknak nincs funkciójuk.



Hajtás

A kijelző és kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (3) vagy "hátra" (4)).

MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően hátramenetben hangjelzés (változat) hallható, a figyelmeztető fény (változat) világíthat, vagy a veszélyjelző rendszer (változat) villoghat.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A sebességet a gázpedál helyzetével állíthatja be. A gázpedál felengedésekor a targonca lassít.

MEGJEGYZÉS

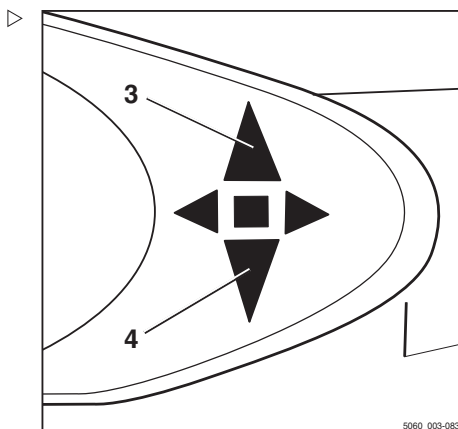
Emelkedőkön és lejtőkön rövid időre megállíthatja a járművet a kézifék (elektromos fék) alkalmazása nélkül. Rövid idő után azonban a targonca lassan elkezd lefelé csúszni a lejtőn.

VESZÉLY

Balesetveszély fékhiba következtében!

Az elektromos fék csak addig marad aktív, ameddig a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állapotban van, nem nyomta meg a vészleállító gombot, és a kézifék felengedett állapotban van.

- Az elektromos fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- A targoncából csak behúzott kézifék mellett szálljon ki!



Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a benyomott gázpedálról.
- Nyomja be a másik menetirányhoz tartozó gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.

MEGJEGYZÉS

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtásegység leáll. Az elektromos fék (üzemi fék) lefékezi a targoncát. A targonca csak azután vezethető ismét, ha a fékpedált felengedte, majd ismét benyomta, feltéve, hogy az elektromos hibát sikerült elhárítani.

Ha a targonca még mindig nem működtethető, parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Üzemi fék működtetése

Az elektromos fék elektromos energiává alakítja a targonca gyorsulási energiáját. Ettől a targonca lelassul.

Az elektromos fékezés energiát szabadít fel az akkumulátor számára. Ennek eredményeképpen az akkumulátor tovább működőképes két töltés között, és a fékek kevésbé kopnak.

A targonca mechanikus fékkel is fékezhető a fékpedál segítségével (2). A pedál elmozdulásának első szakaszában csak az elektromos fék lép működésbe. Ha erősebben rálép a pedálra, aktiválódik a mechanikus fék is, amely a hajtókerekre fejt ki hatását.

⚠ VESZÉLY

Ha az üzemi fék elromlik, a targonca nem képes az elegendő erejű fékezésre. Balesetveszély!

Ha a kezelő az elektromos fékhatás 50%-os csökkenését, valamint a hajtónyomaték a normális szint 50%-ára csökkenését észleli, valószínűleg meghibásodott egy alkatrész.

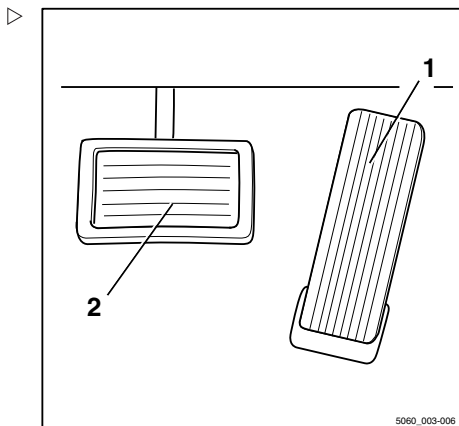
- Állítsa meg a targoncát a fékek használatával. Ha szükséges, használja a kéziféket is.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
- Ne használja ismét a targoncát mindaddig, amíg az üzemi féket meg nem javították.

⚠ VESZÉLY

Túl nagy sebesség esetén a targonca megcsúszhat vagy felborulhat.

A targonca féktávolsága az időjárási viszonyoktól és az út szennyezettségétől függ. Vegye figyelembe, hogy az alap fékút négyzetesen arányos a sebességgel.

- Mindig igazítsa a vezetési és fékezési stílusát az aktuális időjárási feltételekhez és az út szennyezettségének mértékéhez.
- Olyan sebességgel haladjon, hogy elég nagy legyen a féktávolság.
- A targonca lefékezéséhez engedje fel a gázpedált (1).



5060_003-006

Hajtás

- Ha nem elégséges a fékezés, használja a fékpedált (2) és a mechanikus féket is.

Kézifék

A kézifék működése a targoncára szerelt kézifék típusától függ.

A lehetséges berendezés-változatok a következők:

- Mechanikus kézifék; lásd: ⇒ Fejezet "Mechanikus kézifék behúzása", Old. 4-140
- Elektromos kézifék; lásd: ⇒ Fejezet "Az elektromos kézifék bekapcsolása", Old. 4-142

Mechanikus kézifék behúzása

VESZÉLY

Az elguruló targonca életveszélyt okozhat.

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vész helyzetben ékelje ki a lefelé álló részén.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.



MEGJEGYZÉS

A kézifék kiengedése után az előzőleg kiválasztott menetirány változatlan marad. Ez az irányjelzőn is látható.



MEGJEGYZÉS

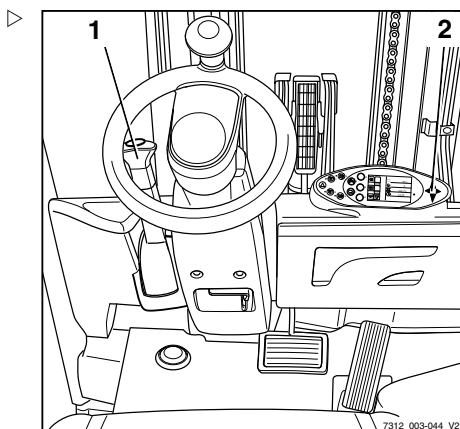
Ha behúzott kézifék és kiválasztott haladási irány mellett működteti a gázpedált, a kijelzőn a KEZIFEK üzenet jelenik meg.

Kézifék behúzása

- Húzza teljesen lefelé a kézifékkart (1), majd engedje el.

A kézifékkar automatikusan visszafordul középső állásba (a távolság fele).

A kézifék behúz, a kerekek blokkoltak. A targoncát nem lehet vezetni. A kijelzőn és kezelőegységen kiábrázol az irányjelző (2).



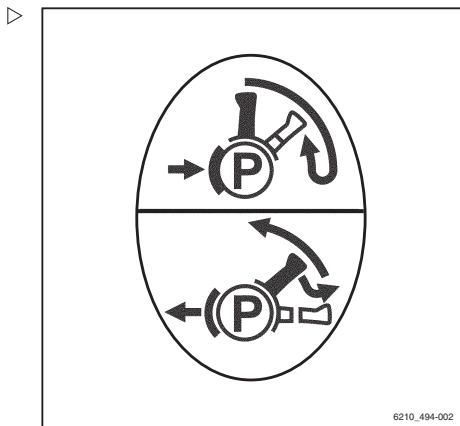
Kézifék kiengedése

- Húzza lefelé teljesen a kézifékkart (1), kimozdítva azt a középső állásából.
- A kar alsó állásában húzza ki a karon levő gombot, majd kezével kísérrje a kézifékkart, míg az teljesen felső állásba nem kerül.



MEGJEGYZÉS

A kézifékkar a rugóerő segítségével automatikusan függőleges állásba fordul; kezével csak óvatosan kísérrje a mozgulatot. Ha merevnek érzi a mozgást, tájékoztassa arról a hivatalos szervíz munkatársait.



Hajtás

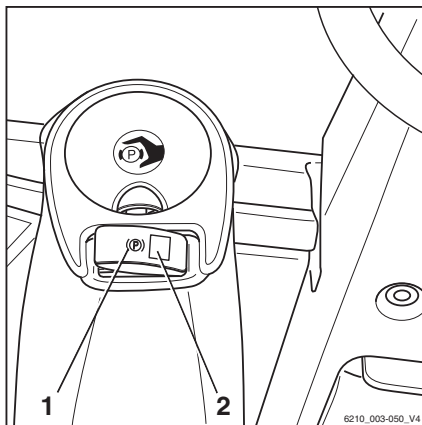
Az elektromos kézifék bekapcsolása ▸

Az elektromos kézifék olyan munkaciklusokhoz hasznos, amelyekben a kezelőnek gyakran el kell hagynia a targoncát. A kéziféket nem szükséges kézzel behúzni vagy kiengedni. Az automatikus segédfunkciók ellenére a targoncavezető felel a targonca biztonságos megállításáért. Az elektromos kézifék használatára a targonca biztonságos leparkolására vonatkozó biztonsági információk érvényesek.

⚠ VESZÉLY

Az elguruló targonca személyeket gázolhat el, és végzetes sérülést okozhat.

- Tilos a targoncát emelkedőn/lejtőn leparkolni.
- Ékelje ki a kerekeket a targonca lejtőn lefelé néző oldalán.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

**i MEGJEGYZÉS**

Az elektromos kéziféket csak akkor húzhatja be, illetve engedheti ki, ha csatlakoztatott állapotban van az akkumulátor-csatlakozó és a kulcsos kapcsolót bekapcsolta. A LED-es jelzőfény (2.) világítani kezd, amint a targoncát beindítják. Kizárólag a kijelző- és kezelőegység jelzi, hogy a kézifék be van húzva.

- Állítsa le a targoncát.

Amikor a targoncavezető elhagyja a kezelőülést, az üléskapcsoló kiold, és a kézifék behúzódik. A kézifék nyomógombján lévő LED-es jelzőfény (2) folyamatosan világít.

A kézifék a következő helyzetekben automatikusan behúz:

Ok	Hatás
A kezelő kiszáll a vezetőülésből:	Rövid várakozási idő elteltével hallja, amint a kézifék behúz; a LED (2) folyamatosan világít.
A vezető leveszi a lábát a gázpedálról:	Rövid várakozási idő elteltével hallja, amint a kézifék behúz; a LED (2) folyamatosan világít. Emelkedőn a targoncát a kézifék behúzásáig a vontatómotor tartja.

Ok	Hatás
A kulcsos kapcsoló kikapcsolásakor:	Azonnal hallja, amint a kézifék behúz; a LED (2) rövid ideig folyamatosan világít, amíg a vezérlőegységek ki nem kapcsolnak.
A vészleállító kapcsoló megnyomásakor a vészleállító funkciónak megfelelően a következő történik:	A kézifék behúzásra kerül.

Behúzott elektromos kézifék esetén a KE-ZIFEK AKTÍV üzenet látható a kijelzőn öt másodpercig.

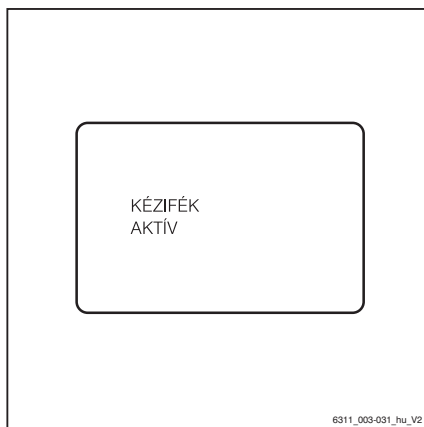


MEGJEGYZÉS

A vezetékének megóvása érdekében a kézifék nem minden esetben húz be teljesen. A következő esetekben azonban a kézifék mindig teljesen behúz:

- *A targonca emelkedőn/lejtőn áll, és könnyen elgurulhat. A kézifék automatikusan teljesen behúz*
- *A targoncavezető teljesen be kívánja húzni a kéziféket, és ehhez megnyomja a kézifék nyomógombját*
- *A targoncavezető a kulcsos kapcsolóval kapcsolja ki a targoncát*
- A kézifék ismételt kiengedéséhez a targoncavezetőnek be kell ülnie a kezelőülésbe.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.
- Nyomja le a gázpedált.

A kézifék hang kíséretében kienged, és a kézifék nyomógombján lévő LED (2) kialszik.



6311_003-031_hu_V2

Hajtás

Ha a kézifék behúzását nem a gázpedál felengedése vagy a kezelőülés elhagyása váltotta ki, a targonca addig nem vezethető, amíg a kéziféket a gomb megnyomásával ki nem engedték. A kijelzőn megjelenik az ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET üzenet.

Az elektromos kézifék kiengedése a targonca bekapcsolása után.



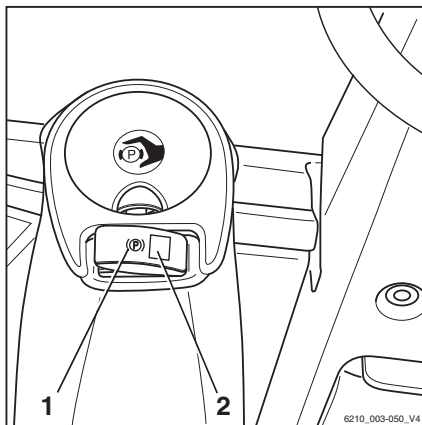
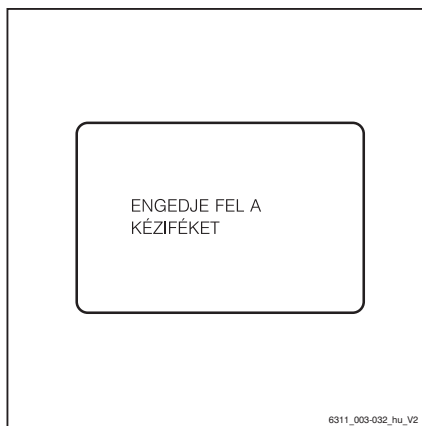
MEGJEGYZÉS

A LED-es jelzőfény (2.) világítani kezd, amint a targoncát beindítják. Kizárólag a kijelző- és kezelőegység jelzi, hogy a kézifék be van húzva.

A kéziféket **nem** engedheti ki úgy, hogy a targonca bekapcsolása után azonnal benyomja a gázpedált.

- Az elektromos kézifék kiengedéséhez nyomja meg a nyomógombot (1).

A kézifék azt követően normál módon kienged a gázpedál működés közbeni benyomásával.



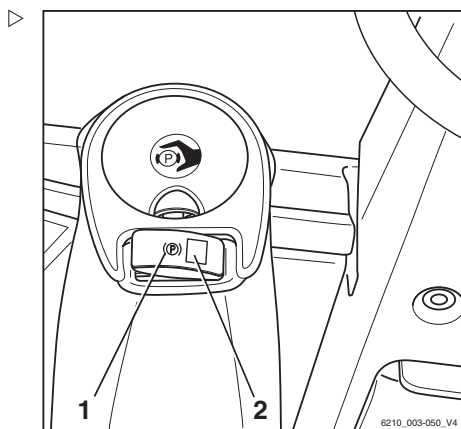
A kézifék behúzása a targonca álló állapotában

A kézifék manuális behúzása

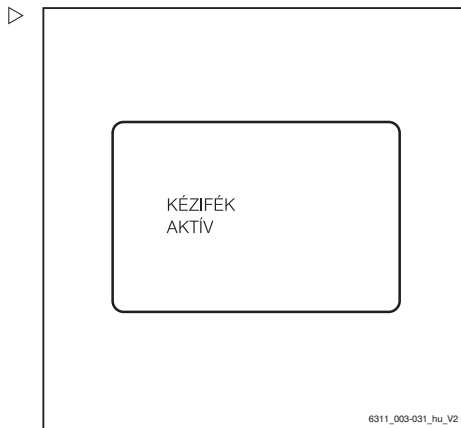
- Nyomja meg a nyomógombot (1).

A kézifék hang kíséretében behúz, és a LED (2) folyamatosan világít.

A kézifék automatikusan behúz



Behúzott elektromos kézifék esetén a KÉZIFÉK AKTÍV üzenet látható a kijelzőn 5 másodpercig.



Hajtás

A kézifék manuális kiengedése

i MEGJEGYZÉS

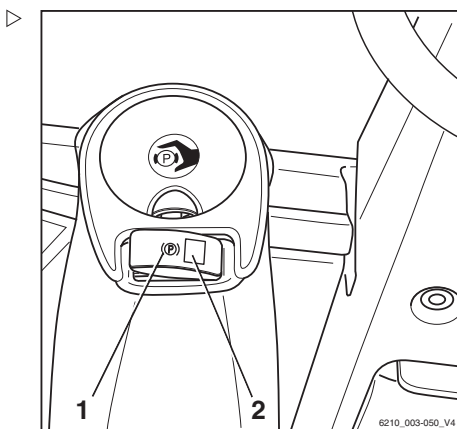
Amikor a targonca működésre kész, az elektromos kézifék a gomb megnyomásával bármikor kiengedhető.

- Foglалjon helyet a kezelőülésben.
- Nyomja meg a nyomógombot (1).

Hallja, amint a kézifék kienged; a LED (2) kialszik.

i MEGJEGYZÉS

Az elektromos kézifék indítással történő kiengedése csak akkor lehetséges, ha az elektromos kézifék automatikusan kapcsolt be, amikor a vezető levette a lábát a gázpedálról vagy kiszállt a kezelőülésből.

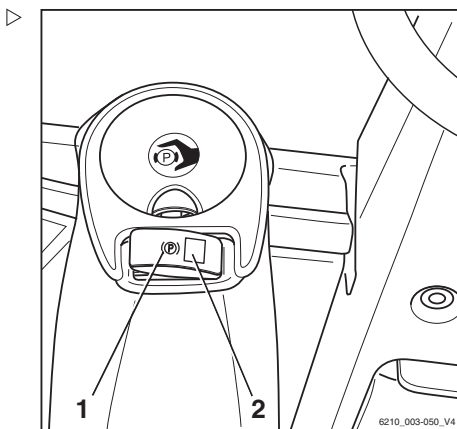


A targonca haladása közben használható funkciók:

Vezető általi működtetés

- Nyomja meg a nyomógombot (1).

A targonca fokozatosan lefékező. A helyzettől függően a gomb felengedése után a targonca ismét vezethető. Amikor a targonca megáll, hallja, amint a kézifék behúzó; a LED (2) folyamatosan világít.



Automatikus bekapcsolás

Ok	Hatás
A kezelő kiszáll a vezetőülésből:	Rövid idő elteltével a targonca gurul egy keveset, majd leáll vagy jelentősen lelassít. Amikor a targonca megáll, a kézifék hang kíséretében behúzódik, és a LED (2) folyamatosan világít.
A kulcsos kapcsoló kikapcsolásakor:	A targonca még gurul egy keveset, majd leáll. Amikor a targonca megáll, hallja, amint a kézifék behúzó; a LED (2) folyamatosan világít, amíg a vezérlőegység ki nem kapcsol.

Ok	Hatás
A vészleállító kapcsoló megnyomásakor a vészleállító funkciónak megfelelően a következő történik:	A targonca még gurul egy keveset, majd leáll. Amikor a targonca megáll, hallja, amint a kézifék behúzz; a LED (2) rövid ideig folyamatosan világít.
Automatikus fékezés:	Kikapcsolt meghajtás és üres kezelőülés, illetve túl nagy sebesség esetén a kézifék mérsékelt fékező erővel kapcsol be.

"Biztonságos parkolás" funkció

A "biztonságos parkolás" funkció figyelmezteti a targoncavezetőt, ha a kézifék behúzása nélkül kívánja elhagyni a vezetőülést, vagy leállítani a targoncát. A funkció azt is megakadályozza, hogy a targoncát a kézifék be nem húzott állapotában leállítsák.

A funkció működésbe lép, ha a kéziféket behúzták, de az egy működési hiba következtében nem megfelelően lett behúzva.

A funkció mindkét esetben a következők szerint avatkozik közbe:

A funkció a következők szerint avatkozik be:

- Ha a vezető behúzott kézifék nélkül, illetve működési hibás kézifékkel kívánja leállítani a targoncát, megjelenik a KEZIFEK: BEHUZNI KEZIFEK! üzenet a kijelző- és kezelőegységen.
- Ha a vezető ezt követően a kézifék behúzása nélkül hagyja el a targoncát, folyamatos figyelmeztető hang hallható. A figyelmeztető hang akkor szűnik meg, ha a vezető újra elfoglalja a helyét a kezelőülésben, vagy behúzza a kéziféket.
- Ha a kéziféket nem tudja behúzni, a targonca nem állítható le további intézkedések nélkül.

Hajtás

 VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

Hibás kézifék esetén parkolja le biztonságosan a targoncát, és rögzítse elgurulás ellen. Ehhez szigorúan kövesse a következő utasításokat:

- Húzza be kézzel a kéziféket. Lásd az "Elektromos kézifék kézi működtetése" c. fejezetet.
- A targonca elgurulásának megakadályozására szükség szerint használjon támasztóékeket.
- Javíttassa meg a kéziféket egy hivatalos szervizközpontban.

**MEGJEGYZÉS**

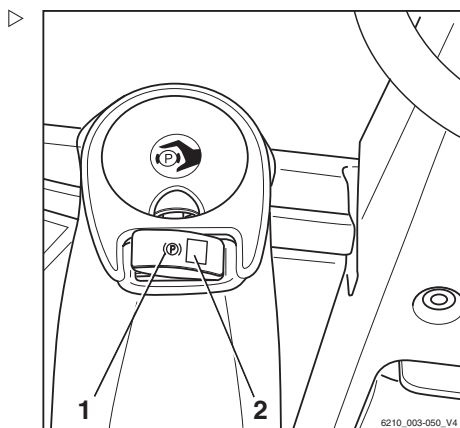
A targonca hibás kézifék melletti leállításához az alábbi fejezetet kell figyelembe venni: "A targonca leállítása elektromos kézifékhiba esetén". Fontos, hogy biztosítsa a targoncát elgurulás ellen.

Elektromos kézifék működési hibái

A targonca elhagyása előtt a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy az elektromos kézifék behúzott állapotban van-e.

Ha a vezérlő működési hibát észlel az elektromos kézifékben, a targonca nem kapcsolható ki.

Lehetséges működési hibák



Hiba	Hatás	Megoldás
Villog a LED (2) a nyomógombon (1).	Kézifék működési hiba. Nem biztos, hogy a kézifék behúzása megfelelő volt. Előfordulhat, hogy a kézifék továbbra is behúzható a nyomógomb (1) benyomásával.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
Behúzott fék esetén a LED (1) a nyomógombon (2) nem világít.	Nem biztos, hogy a kézifék behúzása megfelelő volt.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
A behúzást kísérő hang egyértelműen más, mint a normál esetben érzékelhető hang, de az is lehet, hogy egyáltalán nem hall hangot.	Nem biztos, hogy a kézifék behúzása megfelelő volt.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
A jelzőkürt vagy a targonca egyéb hangjelző egységei figyelmeztetést hallatnak.	Nem biztos, hogy a kézifék behúzása megfelelő volt.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
A targonca továbbgurul annak ellenére, hogy behúzta a kézifékét.	Nem biztos, hogy a kézifék behúzása megfelelő volt.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Kézifék" Kijelző: BEHUZNI KEZIFEK!	A LED jelzőfény villog. A kézifék nem húz be automatikusan.	Tartsa lenyomva a nyomógombot (1) öt másodpercig, majd engedje el a gombot. A kézifék hang kíséretében behúz.

Hajtás

Hiba	Hatás	Megoldás
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Kézifék működési hiba" Kijelző: KEZIFEK Hibaszám: X6511	A LED (1) a nyomógombon (2) villog. A kézifék nem enged ki. A hajtássegység blokkolt. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Próbálja meg újra kiengedni a kéziféket a nyomógomb (1) segítségével. Ha ez nem vezet megoldásra, parkolja le biztonságosan a targoncát, és értesítse a szervizközpont munkatársait. Ha a targonca útban van és el kell mozdítani, kézzel engedje ki a kéziféket. Erről lásd "Az elektromos kézifék működtetése vészhelyzetben" c. fejezetet. Egy másik helyen parkolja le biztonságosan a targoncát, és értesítse a szervizközpontot.
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Kézifék működési hiba" Kijelző: KEZIFEK Hibaszám: X6512	A LED (1) a nyomógombon (2) villog. A kézifék nem húz be. A maximális haladási sebesség 5 km/óra-ra korlátozott. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Próbálja meg újra behúzni a kéziféket a nyomógomb (1) segítségével. Ha ez nem vezet megoldásra, parkolja le biztonságosan a targoncát, és értesítse a hivatalos szervizközpont munkatársait. Húzza be kézzel a kéziféket. Erről lásd "Az elektromos kézifék működtetése vészhelyzetben" c. fejezetet.
Szimbólum: "Karbantartás szükséges" Kijelző: KEZIFEK Hibaszám: X6501	A LED (1) a nyomógombon (2) villog. Elérkezett a karbantartás ideje. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Parkolja le biztonságosan a targoncát. Értesítse a hivatalos szervizközpontot.
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Kézifék működési hiba" Kijelző: KEZIFEK Hibaszám: X6520	Vezérlési probléma A hajtássegység mindaddig aktív, amíg a kontaktor nem zár. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Próbálja meg újra behúzni a kéziféket a nyomógomb (1) segítségével. Ha ez nem vezet megoldásra, parkolja le biztonságosan a targoncát, és értesítse a szervizközpont munkatársait. Szükség szerint húzza be a kéziféket kézzel. Erről lásd "Az elektromos kézifék működtetése vészhelyzetben" c. fejezetet.

Hiba	Hatás	Megoldás
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Hőmérséklet" Kijelző: KEZIFEK Hibas szám: X6502	A kézifék behúzása késleltetett. A rendszer túlmelegedés esetén kikapcsol. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Hagyja kihűlni a kéziféket. Ha ismét megjelenik a figyelmeztetés, értesítse a szervizközpont munkatársait.
Kijelző- és kezelőegység: Szimbólum: "Kézifék működési hiba" Kijelző: KEZIFEK Hibas szám: X6510	Működési hiba lépett fel a kézifékben. A hajtásegység mindaddig aktív, amíg a kontaktor nem zár. A kézifék felengedése után a targonca küszö módban képes haladni. A hibaüzenet 30 másodpercenként öt másodpercig villog.	Próbálja meg újra behúzni a kéziféket a nyomógomb (1) segítségével. Ha ez nem vezet megoldásra, parkolja le biztonságosan a targoncát, és értesítse a hivatalos szervizközpont munkatársait. Szükség szerint húzza be a kéziféket kézzel. Erről lásd "Az elektromos kézifék működtetése vészhelyzetben" c. fejezetet.

A hibás elektromos kézifék behúzása

Ha az elektromos kézifék hibás, akkor a LED (2) a nyomógombon (1) villog, és megjelenik a KEZIFEK BEHUZNI! üzenet a kijelző- és kezelőegységen. A működési hiba egyik oka lehet az, hogy a kézifék nem tudja eldönteni, hogy a targonca áll-e vagy halad. A féket a nyomógomb (1) segítségével behúzhatja. A következő részben megismerkedhet a hibás kézifék behúzásának mikéntjével:

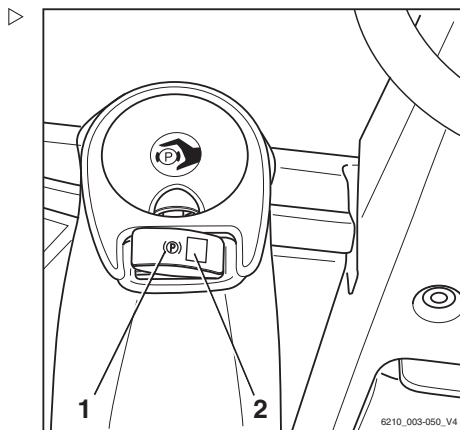
A hibás kézifék behúzása a targonca álló állapotában

A kézifék behúzása:

- Tartsa lenyomva a nyomógombot (1) legalább öt másodpercig, majd engedje el a gombot.

A kézifék hang kíséretében behúz. A nyomógomb elengedése után a kézifék nem hallat újabb hangot. Ha azt hallja, hogy a kézifék ismét kienged, öt másodpercnél rövidebb ideig tartotta benyomva a nyomógombot. Ebben az esetben a gomb ismételt benyomásával húzza be a kéziféket. Szükség szerint ismételje meg a műveletet akár négyszer is.

Kézifék kiengedése:



Hajtás

- Nyomja be a gombot (1), majd engedje el.

A kézifék hang kíséretében kienged. Ha kézifék működési hibája továbbra is fennáll, nem tudja kiengedni a kéziféket.

A hibás kézifék behúzása a targonca mozgó állapotában

- Nyomja meg a gombot.

A kézifék behúz.



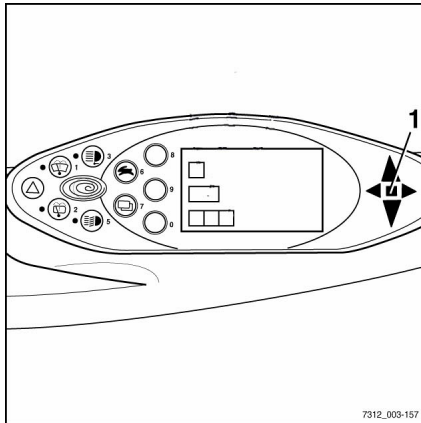
MEGJEGYZÉS

Ha a nyomógombot (1) hosszabb ideig tartja benyomva, illetve többször is megnyomja, a targonca élesebben fékez.

A targonca kikapcsolása hibás kézifék mellett

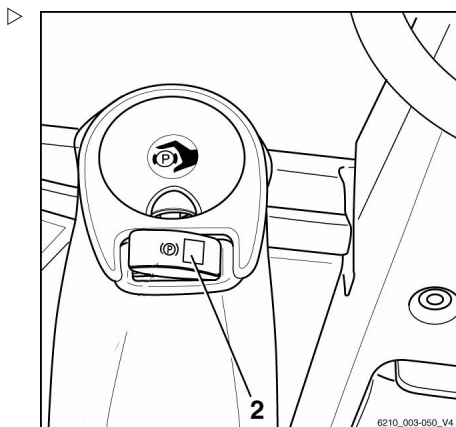
Ha nem tudja behúzni az elektromos kéziféket és megpróbálja kikapcsolni a targoncát, az először nem fog leállni. Ehelyett megjelennek a következő hibaüzenetek:

A többfunkciós kijelzőn villog a vörös jelzőfény (1).



7312_003-157

Az elektromos kézifék nyomógombján lévő LED (2) villog.



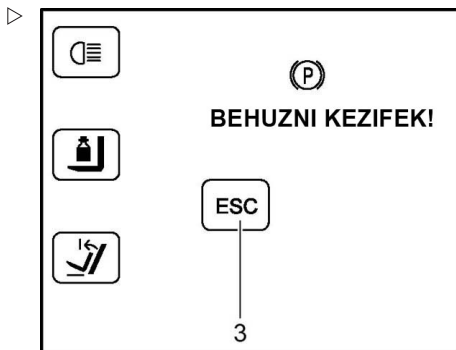
Megjelenik a KEZIFEK BEHUZNI KEZIFEK! üzenet a kijelző- és kezelőegységen.

Ha a vezető most elhagyja a targoncát, megszólal egy figyelmeztető hang, és mindaddig szól, amíg vissza nem ül a kezelőülésbe. A targonca kézifékhiba ellenére történő kikapcsolásához (a targonca elvontatása céljából) tegye a következőket:

- Kapcsolja ki ismét a kulcsos kapcsolót.

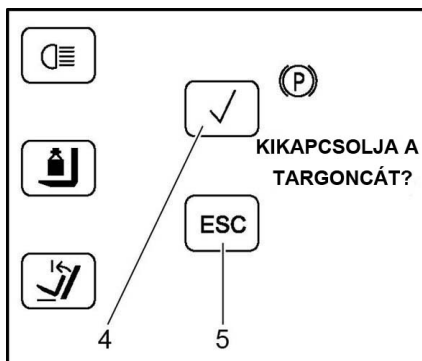
A BEHUZNI KEZIFEK! üzenet a kijelző- és kezelőegységen.

- Nyomja meg az **ESC** (3) funkciógombot.

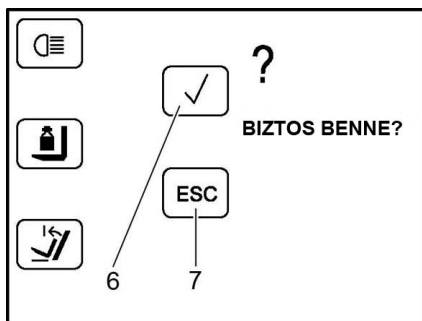


Hajtás

- Megjelenik a KIKAPCSOLJA A TARGONCÁT? üzenet a kijelző- és kezelőegységen. A targonca leállításának folytatásához nyomja meg a funkciógombot (4). A targonca kikapcsolásának megszakításához nyomja meg az **[ESC]** (5) funkciógombot.



- Megjelenik a BIZTOS BENNE? üzenet a kijelző- és kezelőegységen. A targonca leállításának folytatásához nyomja meg a funkciógombot (6). A targonca kikapcsol. A targonca kikapcsolásának megszakításához nyomja meg az **[ESC]** (7) funkciógombot.



Ha folytatódott a targonca leállítása, akkor a gép most kikapcsol, és a kézifék nem húz be. Elvontathatja a targoncát. A vontatandó targoncát ki kell ékelni támasztókkal az elgurulás megakadályozására.

⚠ VESZÉLY

A targonca elgurulása halálos sérülést okozhat!

A kézifék nincs behúzott állapotban, ezért a targonca nem biztosított elgurulás ellen.

- A targonca elgurulásának megakadályozására használjon támasztóékeket.
- Értesítse a szervizközpont munkatársait, hogy megjavíthassák a kéziféket.

Kormányzás

⚠ VESZÉLY

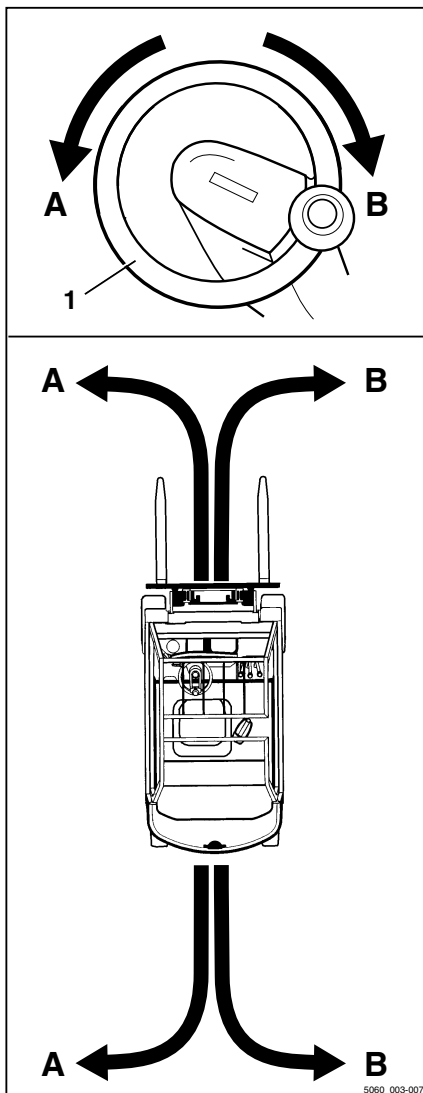
A hidraulika leállításakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

- A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!
- A targonca a kormánykerék (1) megfelelő irányba forgatásával kormányozható.

A kormánykereket az (A) nyíl irányába elforgatva a targonca az (A) irányba fordul.

A kormánykereket a (B) nyíl irányába elforgatva a targonca a (B) irányba fordul.

A fordulókör sugarával kapcsolatos információt lásd ⇒ Fejezet "Műszaki adatok", Old. 419.



5060_003-007

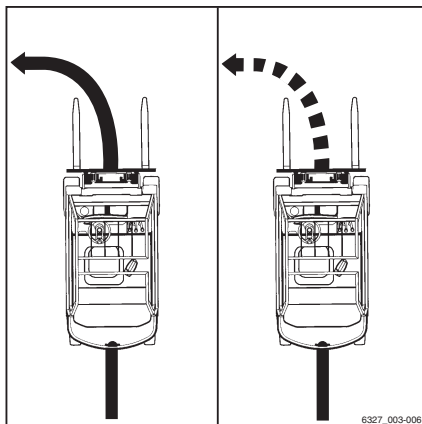
Hajtás

Sebesség csökkentése kanyarodáskor (Curve Speed Control) ▷

Ez a funkció a kormányszög növelésével csökkenti a targonca sebességét, függetlenül attól, hogy a gázpedált mennyire nyomja be. Ha a kanyarból kijövet a kormányszög csökken, a gázpedál benyomásával egyenes arányosságban a targonca elkezdi gyorsulni.

Azonban ez a funkció nem mentesíti a vezetőt, hogy a kanyarodási sebességet az alábbiak alapján válassza meg:

- A szállított teher
- Az útviszonyok
- A kanyar sugara



6327_003-006

⚠ VESZÉLY

A Curve Speed Control funkció nem írja felül a stabilitás fizikai határait. A funkció használata ellenére is fennáll a felborulás veszélye.

- A funkció használata előtt ismerkedjen meg a targonca megváltozott vezetési és kormányzási tulajdonságaival!

⚠ VESZÉLY

A Curve Speed Control funkció kikapcsolásával megnő a felborulás veszélye. Ha targonca mozgása közben a kezelőszerv meghibásodik vagy letiltásra kerül, a targonca kanyarodáskor nem fog automatikusan fékezni.

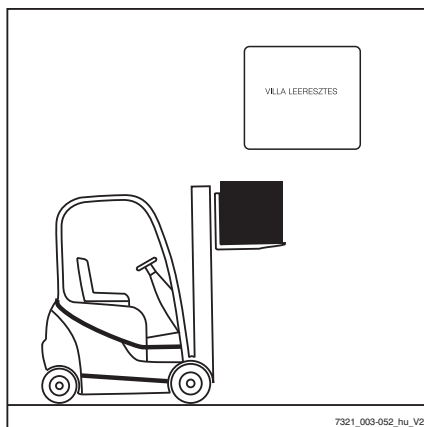
- Vezetés közben ne kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- A vészleállító kapcsolót csak vészhelyzetben működtesse.
- Vezetési stílusát mindig igazítsa a körülményekhez.

A Curve Speed Control funkció ellenére a targonca a következő helyzetekben extrém esetekben felborulhat:

- Túl gyors kanyarodás egyenetlen vagy lejtős/emelkedős felszínen.
- A kormánykerék hirtelen elfordítása vezetés közben.
- Kanyarodás nem megfelelően rögzített teherrel.
- Túl gyors kanyarodás sima vagy nedves úton.

Sebesség csökkentése felemelt teher mellett (változat)

A funkció (változat) csökkenti a targonca sebességét felemelt teher mellett.



Parkolás

Parkolás

A targonca biztonságos leparkolása
és kikapcsolása**⚠ VESZÉLY**

Az elguruló targonca személyeket gázolhat el, és végzetes sérülést okozhat.

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékelje ki a lefelé álló részén.
- Ne hagyja el a targoncát mindaddig, amíg a kéziféket be nem húzta.

⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhat a lezuhanó teher vagy a targonca komponenseinek leengedése.

- A targonca elhagyása előtt engedje le teljesen a terhet.

⚠ FIGYELEM

Az akkumulátor megfagyhat!

Ha a targoncát huzamosabb ideig $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort. Ez esetben a targonca nem üzemkész.

- $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti környezeti hőmérsékleten csak rövid ideig parkoljon a targoncával.

- Húzza be a kéziféket.

- Engedje le az emelővillát a talajra.
- Döntse előre az oszlopkart úgy, hogy az emelővilla vége a talajon legyen.
- Felszerelt szerelék esetén (változat) húzza vissza a munkahengereket; erről lásd az alábbi fejezetet: "Általános utasítások szerelések vezérléséhez".
- Fordítsa az indítókulcsot balra, majd vegye ki.



MEGJEGYZÉS

Az indítókulcsokat, FleetManager kártyákat (változat), FleetManager transzponder chip-eket (változat) és a hozzáférésre jogosító PIN kódot (változat) tilos más személyeknek átadni, kivéve, ha arra kifejezett utasítást kapott.



5060_003-130

Támasztóék (változat)

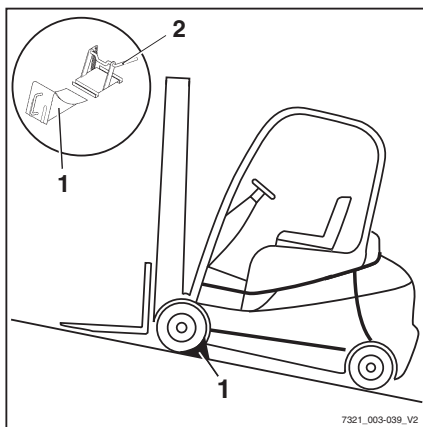
A támasztóék (változat) arra szolgál, hogy megakadályozza a targonca elgurulását emelkedőkön/lejtőkön.

- Emelje meg a konzolon lévő kart (2).
- Vegye le a támasztóéket (1) a konzolról.
- Tolja a támasztóéket az első tengely egyik kereke alá a lejtő felőli oldalán.



MEGJEGYZÉS

Használat után tegye vissza a támasztóéket a konzolra, és nyomja le ismét a kart (2).



7321_003-039_V2

Emelés

Emelés

Az emelőrendszer változatai

Az emelővilla és az oszlopkar mozgása nagyban függ a következő berendezésektől:

- A targonca oszlopkara; erről lásd: ⇒ Fejezet "Emelő oszlopkar típusok", Old. 4-160.
- A hidraulikus funkciók vezérlésére szolgáló kezelőszerv; erről lásd: ⇒ Fejezet "Emelőrendszer kezelőszervei", Old. 4-161

Az emelővillás targonca felszereltségétől függetlenül be kell tartani az alapvető előírásokat és követni kell a műveletekben foglaltakat; erről lásd: ⇒ Fejezet "A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások", Old. 4-183.

Emelő oszlopkar típusok

A targoncára a következő oszlopkar típusok egyikét lehet felszerelni:

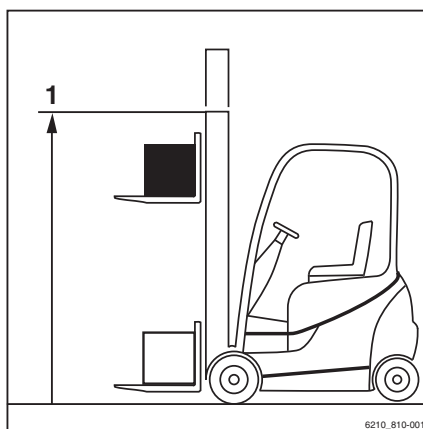
Teleszkópos oszlopkar

Emelés közben az emelő oszlopkar a külső emelőhengerek fölé emelkedik és a láncok segítségével magával viszi az emelővillát (az emelővilla a belső emelő oszlopkarnál kétszer gyorsabban emelkedik). A belső oszlopkar felső szélé (1) magasabbra kerülhet az emelővillánál.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Magas-alacsony oszlopkar (változat)

Emelés közben a belső emelő henger a szabad emelésig halad felfelé (3), ezután a külső emelőhengerek a középső emelő oszlopkart a maximális magassáig emelik (2).



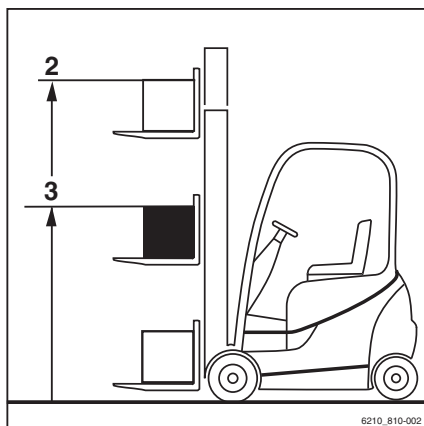
MEGJEGYZÉS

A szabad emelésen túli emelésnél az emelővilla mindig a kimozduló oszlopkar tetején marad.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



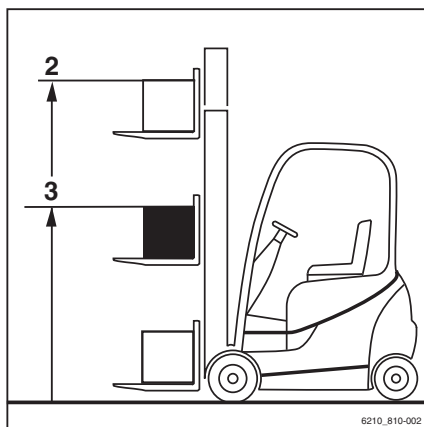
Háromirányú oszlopkar (változat)

Emelés közben a belső emelő henger a szabad emelésig halad felfelé (3), ezután a külső emelőhengerek a középső emelő oszlopkart a maximális magassáig emelik (2).

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Emelőrendszer kezelőszervei

Az emelőrendszer működése a targoncára szerelt kezelőszervektől függ.

A lehetséges berendezésváltozatok a következők:

- Többkaros vezérlő
- Dupla kezelőkar

Emelés

- Hármaskar
 - Négykar
 - Joystick 4Plus
 - Billenőkapcsoló
- A lenti tudnivalókat mindenképpen be kell tartani, függetlenül attól, hogy milyen változatú berendezéssel rendelkezik:

VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Emelőrendszer, többkaros

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővilla targonca mozgó alkatrészeinek (pl. oszlopkar, oldalmazgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közelébe menni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Minden esetben tartsa be a rakomány kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat, erről lásd: ⇒ Fejezet "A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások", Old. 4-183.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az emelővilla felemelése, leengedése

Emelővilla emelése:

- Mozgassa az "emelés-leengedés" kezelőkart (1) a nyíl irányába (B).

Emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "emelés-leengedés" kezelőkart (1) a nyíl irányába (A).

Az oszlopkar megdöntése

Oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (2) a nyíl irányába (C).

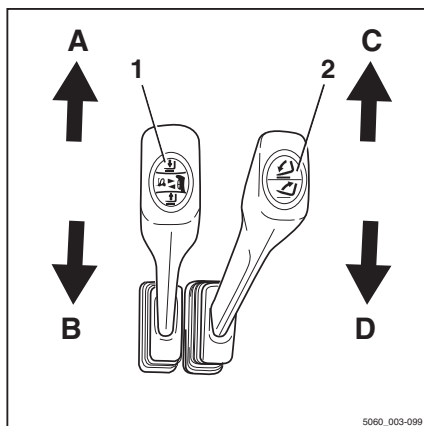
Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (2) a nyíl irányába (D).

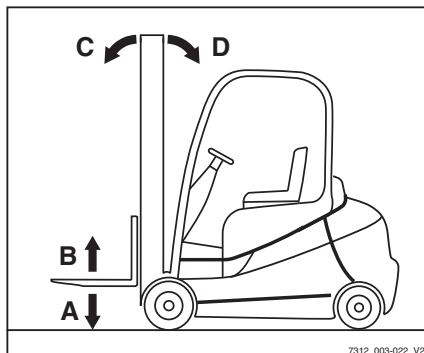


MEGJEGYZÉS

A kezelőkarokon lévő szimbólumok az oszlopkar vagy az emelővilla mozgásának irányát mutatják a kezelőkar megmozdításakor.



5060_003-099



7312_003-022_V2

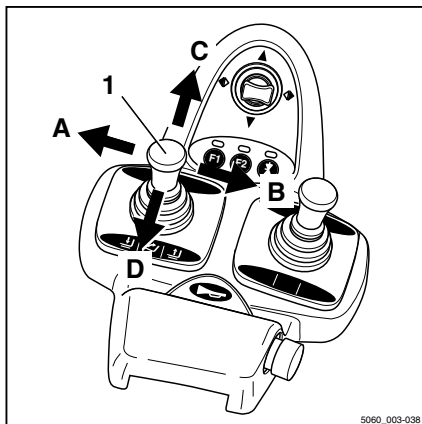
Emelés

Az emelőrendszer irányítása dupla kezelőkarral

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmazgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.



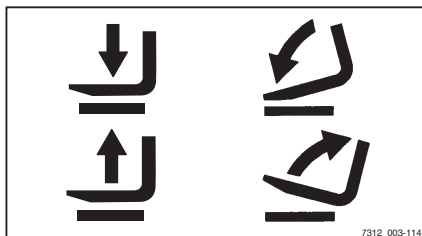
Az emelővilla felemelése/leengedése

Emelővilla emelése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (B) irányába.

Emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (A) irányába.



Oszlopkar megdöntése

Oszlopkar előredöntése:

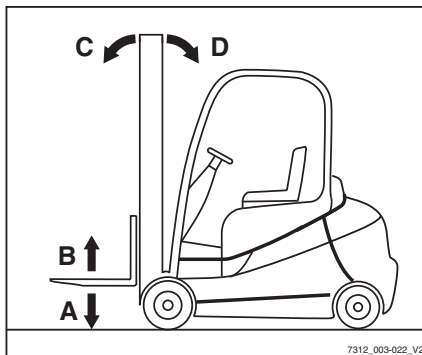
- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (C) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (D) irányába.

i MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar 360°-os karján lévő szimbólumok az oszlop és az emelővilla mozgásának irányát jelölik az oszlopkar 360°-os karjának mozgásakor.



Az emelőrendszer irányítása hármas kezelőkarral ▸

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmazgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokat felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Emelővilla emelése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (B) irányába.

Emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (A) irányába.

Oszlopkar megdöntése

Oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (C) irányába.

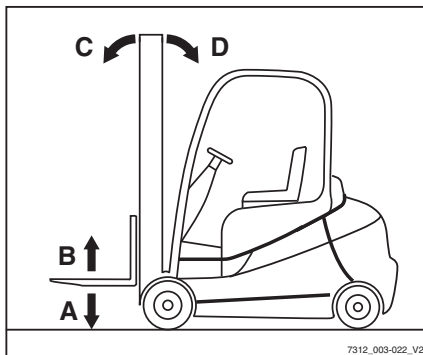
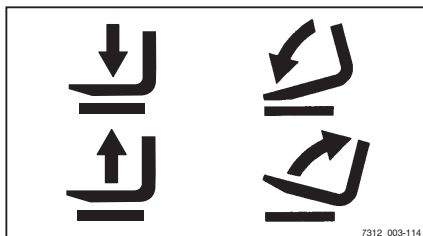
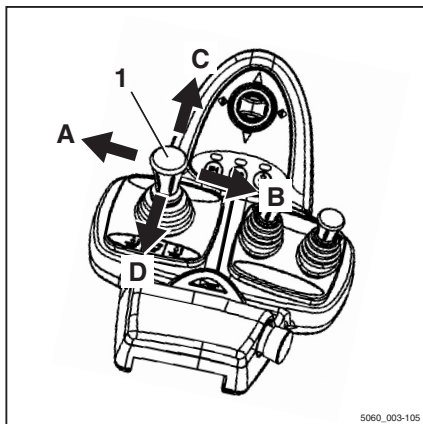
Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (1) a nyíl (D) irányába.



MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar 360°-os karján lévő szimbólumok az oszlop és az emelővilla mozgásának irányát jelölik az oszlopkar 360°-os karjának mozgásakor.



Emelés

Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral ▷

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmazgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Oszlopkar megdöntése

Oszlopkar előredöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (1) a nyíl (A) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (1) a nyíl (B) irányába.

Az emelővilla felemelése, leengedése

Emelővilla emelése:

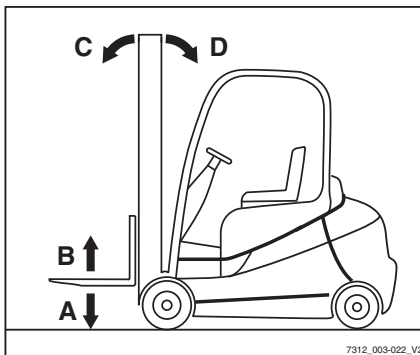
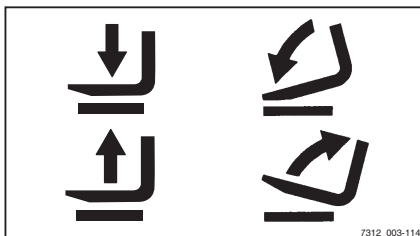
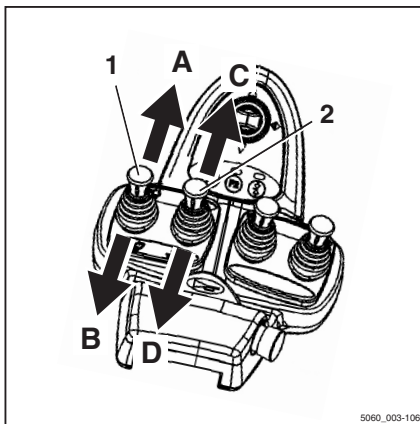
- Mozgassa az "emelés-leengedés" kezelőkart (2) a (D) nyíl irányába.

Emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "emelés-leengedés" kezelőkart (2) a (C) nyíl irányába.

i MEGJEGYZÉS

A kezelőkarokon lévő szimbólumok az oszlopkar vagy az emelővilla mozgásának irányát mutatják a kezelőkar megmozdításakor.



Az emelőrendszer vezérlése a 4Plus botkormánnyal

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

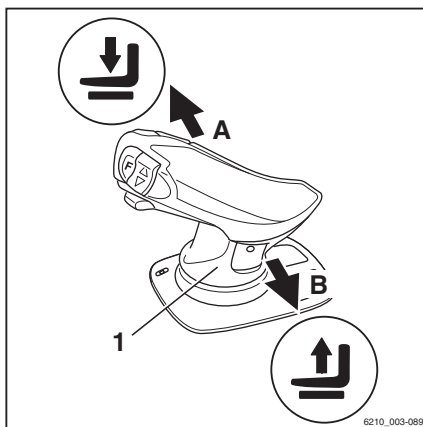
Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Húzza a joystick 4Plus (1) botkormányt hátra (B).

Az emelővilla leengedése:

- Tolja a joystick 4Plus (1) botkormányt előre (A).



Emelés

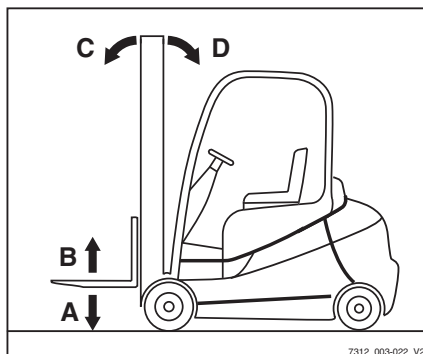
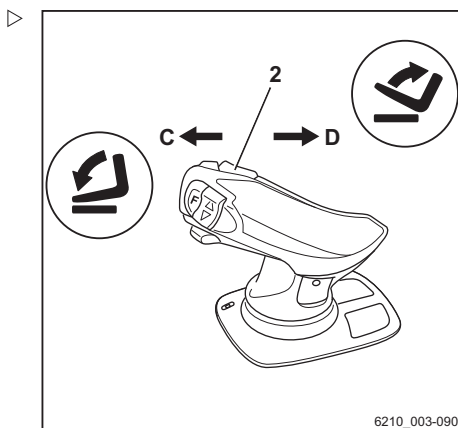
Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) balra (C).

Oszlopkar hátradöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) jobbra (D).



Emelővilla oldalmozgatója

Az emelővilla balra mozgatása.

- Nyomja a joystick 4Plus (1) botkormányt balra (E).

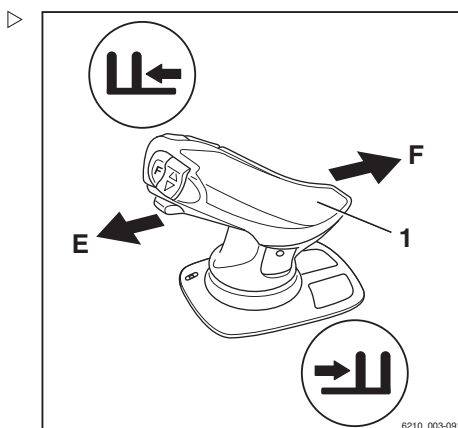
Az emelővilla jobbra mozgatása.

- Nyomja a joystick 4Plus (1) botkormányt jobbra (F).



MEGJEGYZÉS

A joystick 4Plus botkormányon szereplő szimbólumok az oszlopkar vagy az emelővilla mozgásának irányát mutatják.



Az emelőrendszer irányítása nyomógombos konzollal

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az emelővilla felemelése, leengedése

Emelővilla emelése:

- Húzza hátra az "emelés/leengedés" kezelőkart (1).

Emelővilla leengedése:

- Tolja előre az "emelés/leengedés" kezelőkart (1).

Az oszlopkar megdöntése

Oszlopkar előredöntése:

- Tolja előre a "döntés" kezelőkart (2).

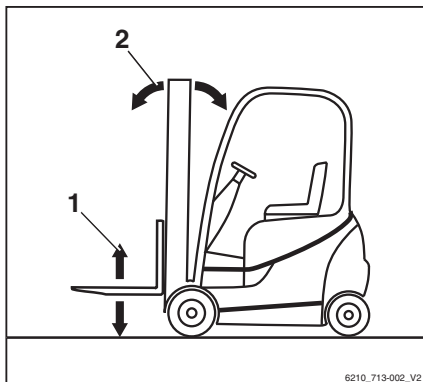
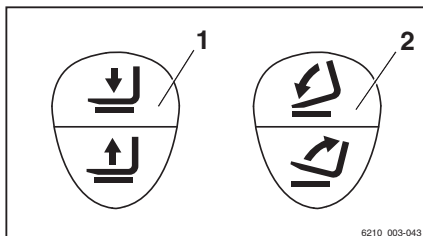
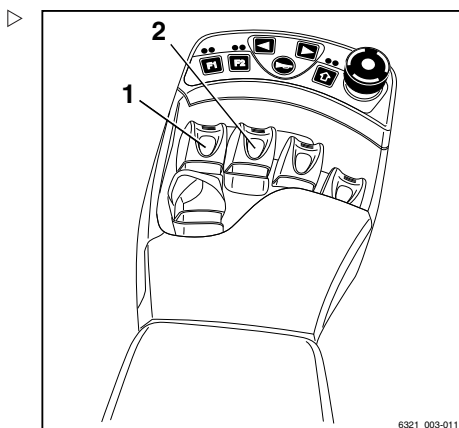
Oszlopkar hátradöntése:

- Húzza hátra a "döntés" kezelőkart (2).



MEGJEGYZÉS

A kezelőkarokon lévő szimbólumok az oszlopkar vagy az emelővilla mozgásának irányát mutatják a kezelőkar megmozdításakor.



Emelés

Emelővillák cseréje

 VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a rögzítőféket.
- A villacserét egy, a többtől távol eső biztonságos és sík helyen végezze.

 VIGYÁZAT

Balesetveszély az emelővillák cseréjekor: a súlyos emelővillák a lábfejére vagy térdére eshetnek. A villától balra és jobbra eső terület veszélyzónának minősül.

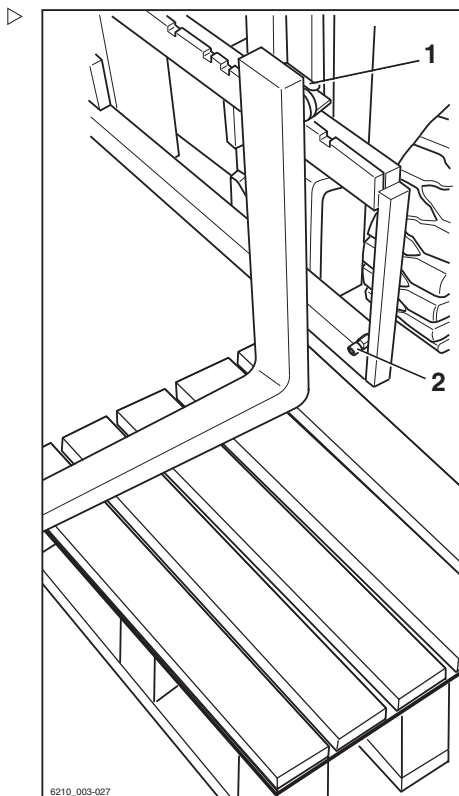
- A villa cseréjekor viseljen védőkesztyűt és biztonsági lábbelit.
- Gondoskodjon róla, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- Ne húzza meg az emelővillákat.
- Az emelővillákat minden esetben két személynek kell szállítania, szükség szerint emelő segítségével.

**MEGJEGYZÉS**

- *Az emelővillák fel- és leszerelésekor azok megtámasztására ajánlott egy raklap használata. A raklap mérete az emelővilla méretétől függ. Válasszon olyan méretű raklapot, amelyről az emelővilla nem lóg le a felhelyezése után. Ezzel a módszerrel biztonságosan leteheti és elszállíthatja az emelővillákat.*
- *Mindkét emelővilla egyazon oldalra tolható. Lehetősége van kiválasztani, hogy melyik oldalról távolítja el a villákat.*

Villa leszerelése

- Az emelővilla méretének megfelelő raklapot válasszon.
- Helyezze le a raklapot az emelővilla mellé azon az oldalon, amelyet az eltávolításhoz kiválasztott.
- Emelje fel a villát, amíg az emelővillák kb. 3 cm-rel a raklap fölé kerülnek.
- Húzza be a rögzítőféket.
- Húzza ki az indítókulcsot.
- Csavarozza ki a rögzítőcsavart (2) az eltávolításra kijelölt oldalon.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a raklapra.



Felszerelés

- Ügyeljen arra, hogy a rögzítőcsavar kicsavart állapotban legyen a felszereléshez kijelölt oldalon.
- Helyezze az emelővillákat egy raklapra a villa mellé azon az oldalon, amelyet a felszereléshez kiválasztott.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a villára.
- Vigye az emelővillákat a megfelelő helyzetbe, és nyomja lefelé a rögzítőkart. Ellenőrizze, hogy a rögzítőkar a helyére ugrik-e.
- Helyezze fel és szorítsa meg a rögzítőcsavart (2).

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn az aláhulló teher vagy villa következtében!

- Minden villacsere alkalmával szorítsa meg a rögzítőcsavart.
- Rögzítőcsavar nélkül tilos a haladás és a terhek mozgatása.



MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, az emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének"

Emelés

nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Villahosszabbító (változat)

VESZÉLY

Az elguruló targonca életveszélyt okozhat.

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a kéziféket.
- A villahosszabbító cseréjét egy, a többtől távol eső biztonságos és sík felületen végezze.

VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

A villatoldat súlya sérülést vagy vágásokat okozhat az éles peremeken vagy széleken.

- Minden esetben viseljen védőkesztyűt és védőlábbelit.

VIGYÁZAT

Borulásveszély!

A villatoldat súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. A tényleges tehertávolsághoz viszonyítva csökkenteni kell a teljesítmény-adatlapon feltüntetett megengedett súlyokat.

A targonca gyárilag villatoldattal van felszerelve, a teljesítmény-adatlapot már annak megfelelően igazították.

- Be kell tartani a teherkapacitást; erről lásd a "Teher felvétele előtt" c. fejezetet.



MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, a villatoldat cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Felszerelés

⚠ VESZÉLY

Zuhanó teher okozta életveszély!

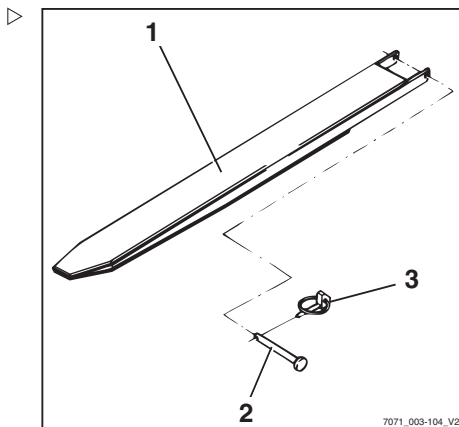
A villatoldat hosszának legalább 60%-a az emelővillán kell, hogy nyugodjon. Legfeljebb 40%-os emelővillavég-túllógás engedélyezett. A villatoldatot rögzíteni kell az emelővillából való kicsúszás ellen.

Ha a villahosszabbítót (1) nem rögzíti a rögzítőcsavarral (2) és tengelypecsekkel (3), a teher és a villahosszabbító lezuhanhat.

- Tolja be teljesen a villatoldatot a villaába.
 - Ügyeljen arra, hogy a villatoldat hosszának 60%-a az emelővillán helyezkedjen el.
 - Minden esetben biztosítani kell a villahosszabbítót a rögzítőcsavarral.
 - Minden esetben biztosítsa a rögzítőcsavart a tengelypecsekkel.
-
- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
 - Húzza ki a rögzítőcsavart a villahosszabbítóból (1).
 - Tolja rá a villahosszabbítót az emelővillára, míg az neki nem simul a villa hátuljának.
 - Illessze a villa hátulja mögötti rögzítőcsavarokat teljesen a villatoldatba.
 - Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.

Leszerelés

- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
- Húzza ki a rögzítőcsavart a villahosszabbítóból (1).
- Húzza le a villahosszabbítót az emelővilláról.
- Illessze a rögzítőcsavart a villatoldatba.
- Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.



Emelés

A fordított emelővilla (változat) használata

⚠ VESZÉLY

Zuhanó teher okozta életveszély!

A normál emelővilla szerkezeti kialakítása nem teszi alkalmassá azt fordított használatra. Ennek figyelmen kívül hagyása a berendezés meghibásodását és a teher lezuhanását eredményezheti.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik (1)

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a teher megcsúszása következtében!

Hiányzó tehertámasz esetén a teher csúszkálhat a fordított emelővillán. A villatoldat (változat) nem rögzíthető elcsúszás ellen.

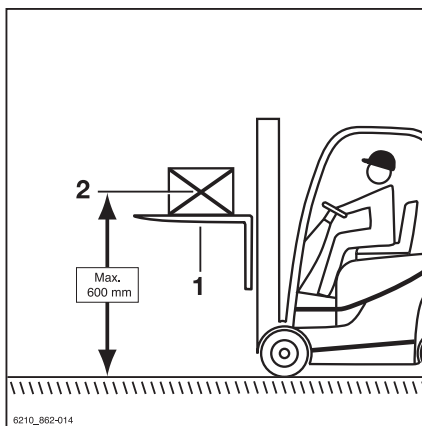
- Ne használjon villatoldatot (változat)

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a targonca felborulásának veszélye!

Haladásakor a tehersúlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel lehet a talajszint felett. Haladás és fékezés közben a targonca előreborulhat.

- Haladás közben a súlypont legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett

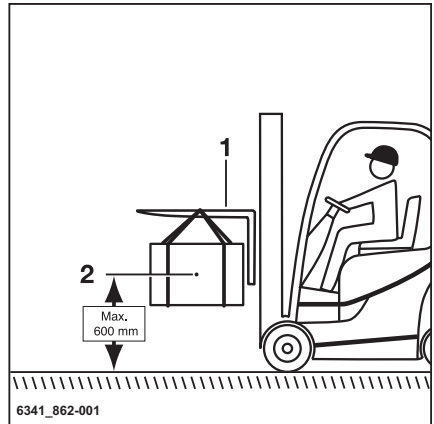


MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, a fordított emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

A fordított emelővillával (1) további emelési magasság érhető el. A fordított emelővillát ugyanolyan módon kell felszerelni, mint a hagyományos emelővillát. A terheket a fordított emelővilla tetején vagy arra felfőgatva is emelhet. Az oszlopkar ugyanolyan módon emelhető és dönthető.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik
- Ne használjon villatoldatot (változat)
- Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását"
- Haladáshoz a súlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett
- Tartsa be a "Függő teher szállítása" című részben leírtakat



Működési hiba emelés közben

Hibás kiterjesztési sorrend

VESZÉLY

Balesetveszély!

A magas-alacsony (változat) és háromirányú oszlopkar (változat) esetében hibás kiterjesztési sorrend állhat elő, azaz a belső oszlopkar azelőtt kerül kiterjesztésre, hogy a szabademelés befejeződött volna. Ekkor az oszlop túllépheti a teljes magasságot, ezért sérülést okozhat a közúti átjárókban és az alacsony mennyezetű épületekben.

Hibás kiterjesztési sorrendet eredményezhet például a következő:

- A hidraulikaolaj hőmérséklete túl alacsony.
- Az emelővilla szorul a belső oszlopkarban.
- Az emelőhenger szabademelése gátolt.
- Az emelőhenger láncgörgője beszorult.
- Túl alacsony hidraulikaolaj-hőmérséklet esetén, lassan kapcsolja be néhányszor az oszlopkar-funkciókat; ezzel emeli az olaj hőmérsékletét.

Ha a belső oszlopkarban lévő emelővilla, az emelőhenger vagy annak láncgörgője blokkolt, szüntesse meg a szorulás okát, mielőtt folytatná a munkát.

Emelés

- Értse a szervizközpontot.

A teheremelő láncok nem feszülnek.

VESZÉLY

Veszély az aláhulló teher következtében!

- Ellenőrizze, hogy a lánc(ok) nem lazult(ak)-e meg a teher leengedésekor.

Laza láncokat eredményezhet például a következő:

- Az állványon marad az emelővilla vagy a rakomány.
- Az emelővilla-görgők szennyeződés miatti szorulása az oszlopkarban.
- Ha az emelővilla vagy a teher hirtelen megáll, emelje meg mindaddig az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek, majd engedje le a terhet egy másik alkalmas helyen.
- Ha az emelővilla görgői beszorulnak az oszlopkarban a szennyeződés következtében, emelje meg az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek. Távolítsa el a szennyeződést, és csak azt követően folytassa a munkát.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Az oszlopkaron végzett munkálatok során tartsa be a biztonsági előírásokat, lásd az alábbi fejezetet: "Munkavégzés a targonca elejében".

Hidraulikus blokkolás funkció

A hidraulikus blokkolási funkció biztosítja, hogy a működő hidraulika összes funkciója üzemen kívül legyen helyezve, valahányszor a vezetőülésben lévő üléskapcsoló felszabadul a terhelés alól.

Ha a vezető feláll a vezetőülésből, a blokkoló funkció gátolja a hidraulikus funkciókat, melyek:

- Rakomány megemelése
- Rakomány leengedése
- Az oszlopkar döntése
- Járulékos funkciók

A hidraulika blokkolásának kiengedése

A hidraulika blokkolásának kiengedéséhez az alábbi eljárást kövesse:

- Üljön be a vezetőülésbe.

A működő hidraulika valamennyi lényeges funkciója ismét elérhető lesz.



MEGJEGYZÉS

Ha műszaki hiba miatt nem lehetséges a hidraulika blokkolását felemelt teherrel kiengedni, a terhet a "vészleengedő" mechanizmussal le kell engedni, még mielőtt bármilyen további műveletet végezne. Ne üzemeltesse addig a targoncát, amíg a hivatalt szervíz-központ nem javította ki a hibát.

Automatikus emelésmegszakítás (változat)

Leírás:

Az automatikus emelésmegszakítás (változat) azt jelenti, hogy a teher a jelenleginél nem emelhető magasabbra. A funkcióhoz egy, a gyárban az oszlopkar megfelelő (korlátozó) magasságában ráhegesztett érzékelő tartozik. Az érzékelő elhelyezése után a magasság nem módosítható egykönnyen.

Alkalmazás:

- Ha az épület plafonja alacsonyabban van, mint a targonca maximális emelési magassága, a változat megakadályozhatja, hogy az oszlopkar véletlenül a plafonnak ütközzön, és ennek következtében kár keletkezzen.
- Ha a targoncát gyakran használják egy adott magasságban, az automatikus megszakító megkönnyíti a munkavégzést a megfelelő magasságban.



MEGJEGYZÉS

A rakomány igen gyors felemelésekor az emelővilla és a teher a tehetetlenség következtében hozzávetőleg 15 cm-rel az érzékelő magassága fölé emelkedik. Ezt a magasság-

Emelés

beli eltérést már a gyárban figyelembe veszik az érzékelő helyének meghatározásakor.

Automatikus emelésmegszakító kiiktatása helyezése és újraaktiválása

Ha a rakományt a targonca maximális emelési magasságára kell felemelni, és ehhez nincs szükség az automatikus emelésmegszakító funkcióra, ki lehet iktatni azt. A funkció a targonca ki- és ismételt bekapcsolásakor újraaktiválódik.

Automatikus emelésmegszakító kiiktatása:

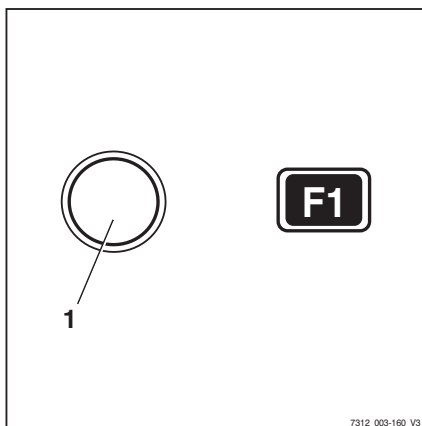
- Nyomja meg: Softkey **F1** (1).

Az automatikus emelésmegszakítás kikapcsol. Megjelenik a **F1** szimbólum. A terhek a targonca maximális emelési magasságára emelhetők fel.

Automatikus emelésmegszakító ismételt bekapcsolása:

- Nyomja meg: Softkey **F1** (1).

Az automatikus emelésmegszakítás bekapcsol. Megjelenik a **F1** szimbólum. A terhek csak a targonca beállított emelési magasságára emelhetők fel.



7312_003-160_V3

Oszlopkar függőleges helyzete (változat)

Leírás

Ha a targonca rendelkezik az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkcióval (változat), a teher, például papírgörgők függőleges lerakása pontosan, sérülések nélkül végrehajtható. A döntő munkahengerek puhán érkeznek a végütközőkbe a nagyobb rezgések és ütések elkerülésére. A targonca lengő mozgása minimálisra csökken, így növekszik a munkavégzés biztonsága. Az oszlopkar függőleges helyzete számos alkatrész kopását, ezzel együtt a karbantartási költségeket is csökkenti.

⚠ FIGYELEM

Az állványokkal vagy egyéb tárgyakkal történő ütközés következtében fennáll az oszlopkar károsodásának veszélye!

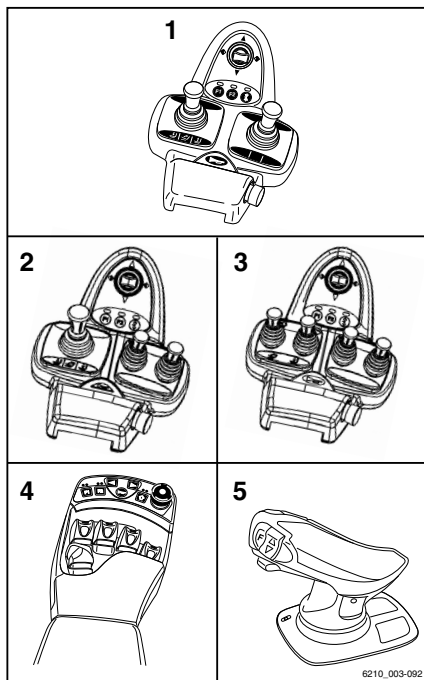
- Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció használata előtt álljon a targoncával kellő távolságra az állványoktól és egyéb tárgyaktól.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció a következő önálló funkciókat foglalja magába:

- Az "oszlopkar függőleges helyzetének" megjelenítése
- Automatikus közelítés az "oszlopkar függőleges helyzetéhez"
- Óvatos/fokozatos végállásba futás

Az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció változatként csak akkor elérhető, ha a targonca rendelkezik a következő kezelőszervek egyikével:

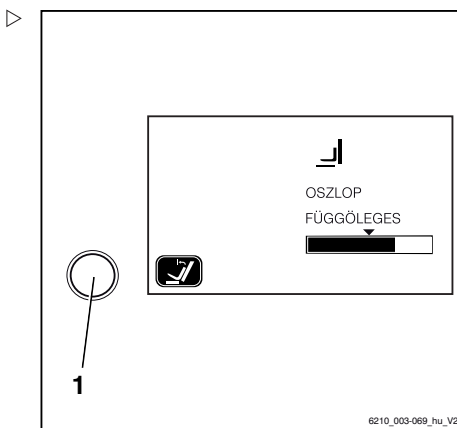
- Dupla kezelőkar (1)
- Hármass kezelőkar (2)
- Négyes kezelőkar (3)
- Billenőkapcsoló (4)
- Joystick 4Plus (5)



Emelés

Az "oszlopkar függőleges helyzetének" megjelenítése

A targoncavezető a kijelzőegységen látja az oszlopkar dőlését. A kijelzőn látható sáv az oszlop jelenlegi, az "oszlopkar függőleges helyzetéhez" viszonyított dőlését mutatja. A sáv fölötti nyíl jelöli az oszlopkar függőleges helyzetét.

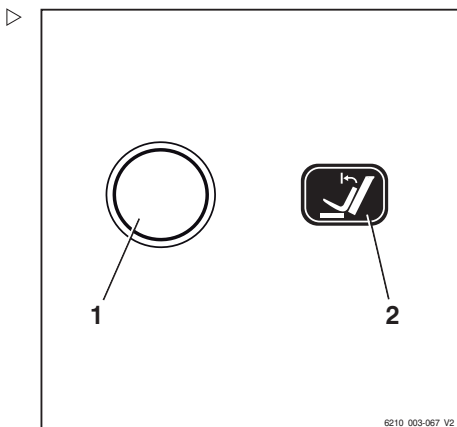


Automatikus közelítés az "oszlopkar függőleges helyzetéhez"

- Kapcsolja be az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkciót a kijelző- és kezelőegységen található gombbal (1).
- Döntse előre az oszlopkart a megfelelő kezelőszervvel. Az oszlopkar automatikusan megáll, amint elérte az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióban előre megadott magasságot.

Kikapcsolt kényelmi funkció mellett az oszlopkar megállás nélkül tovább dől az "oszlopkar függőleges helyzetén".

Ha az oszlopkar hátra van döntve, megállás nélkül továbbhalad az "oszlopkar függőleges helyzetén", függetlenül attól, be van-e kapcsolva a kényelmi funkció vagy sem.



Óvatos/fokozatos végállásba futás

Az oszlopkar puhán lefékez a dőlési tartomány végén. Ez megakadályozza az oszlopkar durva megállását a véghelyzetbe érve, és csökkenti a targonca erős lengő mozgását.

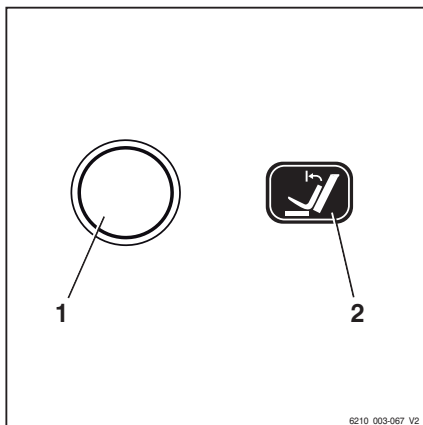
Oszlopkar előredöntése az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióval

- Nyomja meg a gombot (1) az "oszlopkar függőleges helyzete" kényelmi funkció bekapcsolásához; a működéskijelzőn (2) megjelenik az aktív állapot.
- Döntse előre az oszlopkart.



MEGJEGYZÉS

Az emelőrendszer vezérlésének módja a targoncán található kezelőszervektől függ; erről lásd az alábbi fejezetet: "Emelőrendszer kezelőszervei".



6210_003-067_V2

Az oszlopkar előre dől és a függőleges helyzet elérésekor megáll. A kijelző- és kezelőegység képernyőjén levő sáv fölötti nyíl mutatja az "oszlopkar függőleges helyzetét".

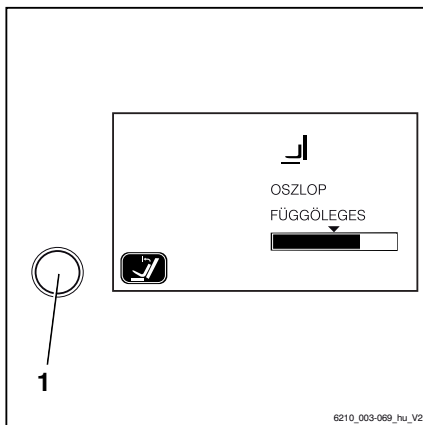


Az oszlopkar függőleges helyzeten túli előredöntése:

- Engedje ki a döntés kezelőszervét, majd kapcsolja be ismét.

Az oszlopkar a végállásig túldől a függőleges helyzeten. Az oszlopkar jelenlegi dőlése a kijelző és kezelőegységen látható.

- Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció kikapcsolásához nyomja meg ismét a(z) (1) gombot.



6210_003-069_hu_V2

Oszlopkar hátradöntése az "oszlopkar függőleges helyzete" funkcióval

- Döntse hátra az oszlopkart.

Az oszlopkar megállás nélkül hátrafelé dől, majd megáll függőleges helyzetben.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció lehetséges korlátozásai

Meghatározott körülmények között nem tudja az oszlopkart pontosan az előre megadott

Emelés

függőleges helyzetbe állítani. Ennek oka többek között a következő lehet:

- Egyenetlen talaj
- Elhajlott villa
- Elhajlott szerelék
- Kopott abroncsok
- Súlyosan deformálódott oszlopkar

A függőleges helyzet úgy korrigálható, hogy a megfelelő kezelőszervvel dönti meg az oszlopkart. Ha gyakran kell igazítani a függőleges helyzetet, kalibrálni kell az "oszlopkar függőleges helyzete" funkciót.

Az "oszlopkar függőleges helyzete" funkció kalibrálása

- Állítsa az oszlopkart a megfelelő helyzetbe.
- Tartsa legalább öt másodpercig lenyomva az (1) "oszlopkar függőleges helyzete" gombot.

A "? FÜGGŐLEGES HELYZET" üzenet jelenik meg a kijelzőn.

Az oszlopkar helyzetének tárolása:

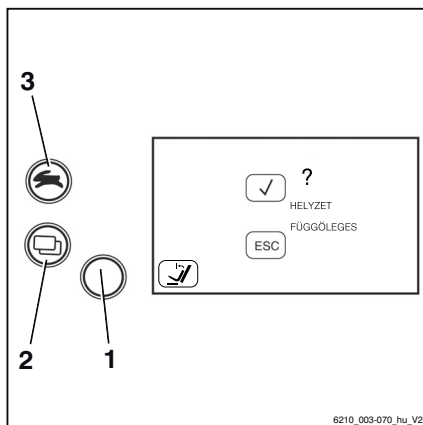
- Nyomja meg a hajtásprogram-választó gombot (3).

Az aktuális oszlopkarhelyzet tárolásra kerül.

A kalibrálás megszakítása:

- Nyomja meg a menüváltás gombot (2).

A kalibrálás megszakad.



6210_003-070_hu_V2

Teher kezelése

A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások

A következő fejezetekben a rakomány kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokról olvashat.

⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhatnak az aláhulló rakományok vagy a targonca részeinek leengedése.

- Ne tartózkodjon a felemelt teher és emelővillalatt!
- Soha ne lépje túl a kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett maximális terhet. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély zuhanás vagy ütközés következtében!

- Tilos a villákra felállni.
- Személyeket ne emeljen föl a targoncával.
- Ne kapaszkodjon vagy másszon fel az emelővillás targonca mozgó alkatrészeire.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

- Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (változat) akadályozza meg, hogy a vezetőre zuhanjon a teher.
- Kiegészítésként használjon zárt védőtetőt (változat).



Téher kezelése

Téher felemelése előtt

Téherkapacitás

Nem szabad túllépni a targonca adattábláján megadott terhelhetőséget. A terhelhetőséget befolyásolja a téher súlypontja és az emelési magasság csakúgy, mint az abroncsok, ha vannak.

A teljesítmény-adatlap helyéről az "Azonosítási pontok" c. fejezetben olvashat.

⚠ VIGYÁZAT

Az ábrák szemléltető jellegűek.

Csak a targoncában elhelyezett, kapacitásra vonatkozó adatlapok érvényesek!

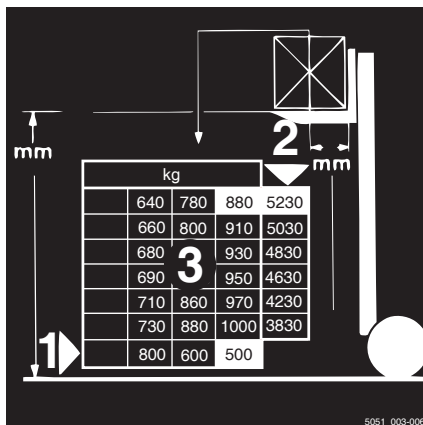
Tilos további súlyok elhelyezése a kapacitás növelése céljából.

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn a targonca stabilitásvesztése következtében!

Ne lépje túl a jelzett maximális terhet! Ezek az adatok tömör és homogén téherre vonatkoznak. Ellenkező esetben nem garantálható az emelővillák és az oszlopkar stabilitása és ereje.

Nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetés, illetve személyek felvétele az emelőkapacitás növelése érdekében tilos.



5051_003-006

Példa

Felemelendő teher súlya: 880 kg (3)

Tehér távolsága a villa hátuljától: 500 mm (1)

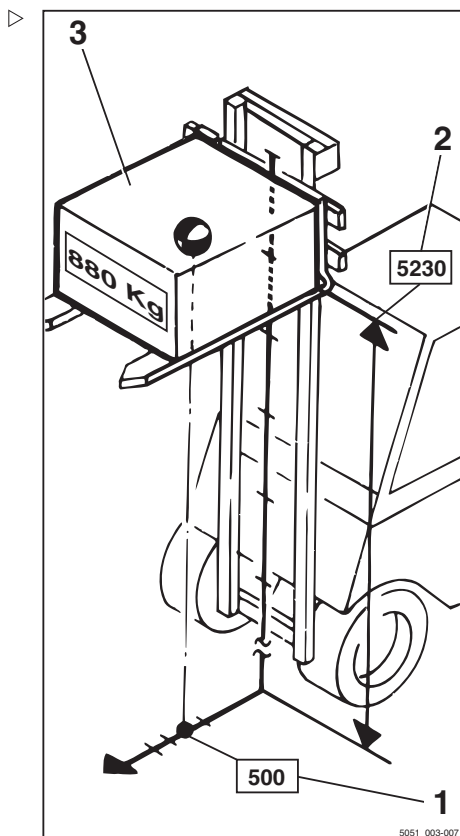
Megengedett emelési magasság: 5230 mm (2)

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a targonca stabilitásvesztése következtében!

A szerelékek (változat) megengedett terhet, valamint a targonca és a szerelékek kombinációjának csökkent emelőkapacitását tilos túllépni.

- Tartsa be az emelővillas targoncán és a szereléken található, a kapacitásukra vonatkozó speciális adatlapon foglaltakat.

**Tehermérés (változat)****Leírás**

A szállítandó teher súlyának ismerete nagyobb biztonságot ad a gép kezelőjének. Ha a targonca rendelkezik a "tehermérés" (változat) kényelmi funkcióval, a felemelendő teher súlya lemérhető, és megjeleníthető a kijelző- és kezelőegységen.

A teher mérése csak a targonca álló helyzetben lehetséges. A teher súlyának lemérése előtt, a rakományt a talajtól számított 300–800 mm-re fel kell emelni.

Teher kezelése

A teher mérésének pontossága a targonca névleges kapacitása $\pm 3\%$.



MEGJEGYZÉS

Hogy a mérés mindig pontos legyen, el kell végezni a tehermérés nullázását. Nullázás szükséges.

- A napi üzembe helyezés során;
- Az emelővillák cseréje után;
- A szerelések felszerelésekor illetve cseréjekor.

A rakomány mérése

VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

Ha nem vette figyelembe a tehersúlypontot vagy a terhet nem emelte fel körültekintő biztonsággal, a teher lezuhanhat.

- Körültekintően emelje fel a terhet. Tekintse meg a "Teher felvétele" című fejezetet.

FIGYELEM

Amennyiben a méréssel megállapított súly meghaladja a targonca megengedett maximális maradék emelőkapacitását, a targonca működtetése nem biztonságos.

- Haladéktalanul engedje le a terhet, és csökkentse a terhelést.
- Szükség szerint használjon egy másik, megfelelő teherkapacitású targoncát.



MEGJEGYZÉS

A teher pontos mérése csak a következő feltételek megléte esetén lehetséges:

- A hidraulikaolaj üzemi hőmérsékletű
- A teher a mérés megkezdésekor nyugalmi állapotban van
- A 2,5 tonnás terhelhetőségű targoncáig a teher megfelel a targonca névleges kapacitásának legalább 10%-ig.
- A 3 tonna terhelhetőségű targoncák felett a teher megfelel a targonca névleges kapacitásának legalább 5%-ig.

- Az oszlopkar függőleges helyzetben van
- A villa legfeljebb 800 mm-re van a talajtól



MEGJEGYZÉS

Az emelőrendszer kezelésének módszere a targonca berendezései között megtalálható kezelőszervektől függ.

- Ügyeljen arra, hogy a targonca egy ideje már működésben legyen a teher lemérése előtt.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a villát 300–800 mm magasságba.
- Ügyeljen arra, hogy a teher nyugalmi állapotban legyen.
- Nyomja meg: Softkey  (1).

A tehermérés bekapcsolt állapotban van. Megjelenik a  (2) szimbólum.



MEGJEGYZÉS

Ha a targonca kezelőkarokkal vagy nyomógombokkal rendelkezik, az  gombot is megnyomhatja.



MEGJEGYZÉS

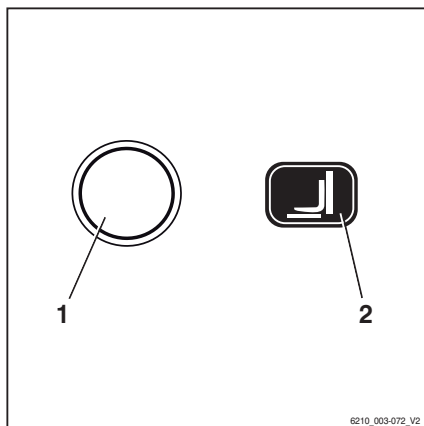
Azt követően engedje le kissé az emelővillát, majd állítsa meg hirtelen. Eközben a villa nem érintheti a talajt, egyébként a teher mérésének művelete nem pontos. Fejezze be gyorsan a leengedést; ehhez engedje el a leengedés kezelőszervét, és hagyja, hogy nulla pozícióba ugorjon.

- Engedje le kissé az emelővillát, és engedje el a kezelőszervét.



MEGJEGYZÉS

A leengedés megállításkor a terhet ki kell „párnázni”, hogy a keletkező impulzus mérhető legyen.



6210_003-072_V2

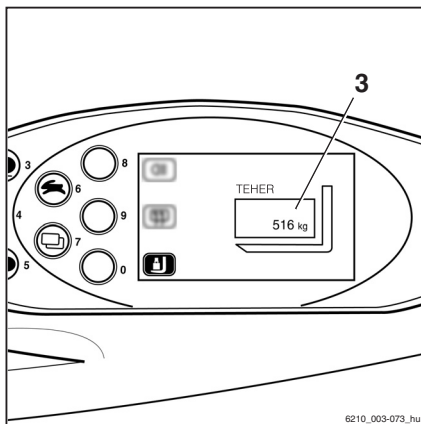
Téher kezeléése

A téhermérés megfelelő elvégzése után a kijelzőn megjelenik a megállapított téher-súly (3).



MEGJEGYZÉS

Ha érvénytelen a mérés, a kezelőegységen megjelenik a "-9999 kg" érték.



Téher felvétele

A rakomány megfelelő megtámasztásához biztosítani kell, hogy az emelővillák elég távol legyenek egymástól, és olyan mélyen becsússzanak a téher alá, amennyire csak lehet.

Ha lehetséges, a rakományt a villa hátsó részén kell elhelyezni.

A rakománynak nem szabad túlságosan túlnyúlnia a villavégeken, illetve fordítva.

A rakományt lehetőség szerint középen, vagy ahhoz nagyon közel kell felemelni.

VESZÉLY

Balesetveszély ál fenn az aláhulló téher következtében!

Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (változat) akadályozhatja meg, hogy a vezetőre zuhanjon a téher.

Zárt tetőburkolatot (változat) is használjon.

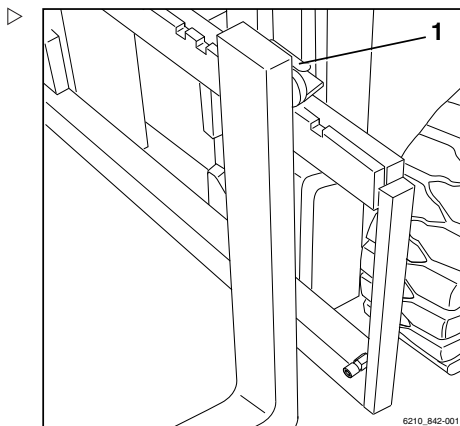
A leszerelhető tetőpaneleket nem szabad eltávolítani.

Villaágak beállítása

- Emelje fel a rögzítőkart (1), és mozgassa az emelővillákat a megfelelő helyzetbe.
- Hagyja, hogy a rögzítőkar a helyére pattanjon.

A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész közepére kell esnie.

- Csak abban az esetben aktiválja az emelővilla-pozicionálót (változat), ha a villán nincs teher.



Veszélyzóna

Veszélyzónának nevezik azt a területet, melyen belül személyek épségét veszélyezteti a targonca mozgása, a működő berendezés, a teherhordó berendezések (pl. szerelések) vagy maga a rakomány. Szintén ide sorolják azon területeket, melyeken a rakomány aláhullhat, működő berendezések lezuhanhatnak vagy azokat leengedhetik.



⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

- Tilos a villákra felállni.



⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

- Tilos a felemelt villák alá állni!

Teher kezelése

⚠ VESZÉLY

A targonca veszélyzónáján belül személyi sérülés fordulhat elő!

A targonca veszélyzónájában egyetlen személy sem tartózkodhat; ez alól kivétel a vezető a targonca normál működtetési pozíciójában. Ha a személyek a figyelmeztetés ellenére sem hagyják el a veszélyzónát:

- Azonnal függessze fel a targoncával végzett munkát.
- Gondoskodjon arról, hogy illetéktelenek ne használhassák a targoncát.

**⚠ VESZÉLY**

Az aláhulló rakomány veszélyt vagy akár halálos sérülést is okozhat!

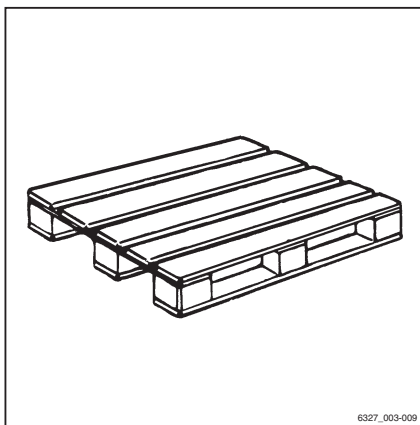
- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.

Raklapok szállítása

Alapesetben a terhet (pl. raklapokat) egyenként kell szállítani. Több teher egyidejű szállítása csak a következő esetekben megengedett:

- ha a munkafelügyelő így rendelkezik, és
- ha az megfelel a műszaki követelményeknek.

A targoncavezetőnek kell gondoskodnia a teher megfelelő állapotáról. Csak a biztonságosan és körültekintően elhelyezett teher szállítható.



6327_003-009

Függő teher szállítása

Függő terhek szállítása előtt tájékozódjon az adott ország hatóságaitól (Németországban a munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetektől).

Előfordulhat, hogy az adott országban korlátozások vannak érvényben az ilyen jellegű terhek szállítására vonatkozóan. Forduljon az illetékes hatóságokhoz.

⚠ VESZÉLY

A lengő terhek a következő veszélyt hordozzák:

- Csökkent fék- és kormányfunkció
- Átbukás a teher- vagy hajtókerekeken
- A jármű haladási irányhoz képest jobbra történő bukása
- Ütközés a navigálást végző személyekkel
- Csökkent látási viszonyok.

⚠ VESZÉLY

Stabilitásvesztés.

A csúszó vagy lengő teher a stabilitás elvesztéséhez és a targonca felborulásához vezethet.

- Függő teher szállításakor tartsa be a következő utasításokat

Függő teher szállítására vonatkozó utasítások:

- A megfelelő sebesség és vezetési stílus (óvatos kanyarodás, fékezés) megválasztásával megakadályozható, hogy a függő teher lengeni kezdjen
- A függő terheket úgy kell a targoncára csatolni, hogy a hevederek ne mozduljanak el vagy oldjanak ki véletlenül, és ne sérüljenek meg
- Függő teher szállításakor a megfelelő eszközöknek (pl. rögzítőhuzalok, tartóoszlopok) rendelkezésre kell állniuk, hogy a segítő személyzet vezetni tudja a függő terhet, megakadályozva annak belengését



6210_001-007

Téher kezelése

- Fordítson kiemelt figyelmet annak biztosítására, hogy személyek ne tartózkodjanak az úttesten a jármű haladási útjában
- Ha ennek ellenére a téher lengeni kezd, biztosítsa, hogy személyi sérülés veszélye ne álljon fenn

VESZÉLY

Balesetveszély!

Függő téher szállításakor a vezetési és a rakodási műveleteket tilos hirtelen mozdulattal végezni vagy befejezni.

Tilos függő téherrel emelkedőre hajtani.

Folyadékot tartalmazó tartályok függő téherként való szállítása tilos.

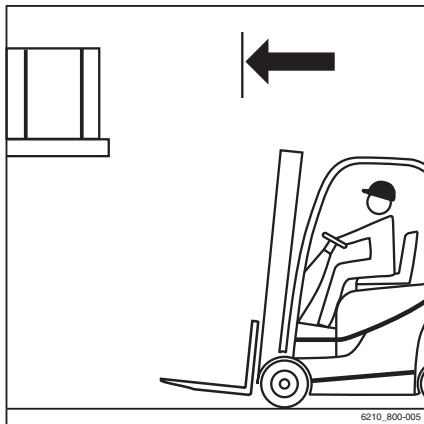
Téher felemelése

VESZÉLY

Életveszélyt okozhat a lezuhanó téher vagy a targonca részeinek leengedése.

- Ne tartózkodjon a felemelt téher és emelővilla alatt.
- Tilos túllépni a kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett maximális terhelést. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.
- Csak olyan raklapokat használjon, amelyek kiterjedése nem haladja meg a meghatározott maximális méretet. Sérült rakodóberendezést és nem megfelelő alakú terhet tilos tárolni.
- A rakományt úgy helyezze a téherhordó illetve úgy rögzítse azon, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- A téher tárolása során ügyeljen arra, hogy az előírt átjárószélességet ne csökkentsék a téher kiálló részei.

- Óvatosan közelítse meg az állványt, zökkenésmentesen fékezze le a járművet, majd álljon vele közvetlenül az állvány elé.

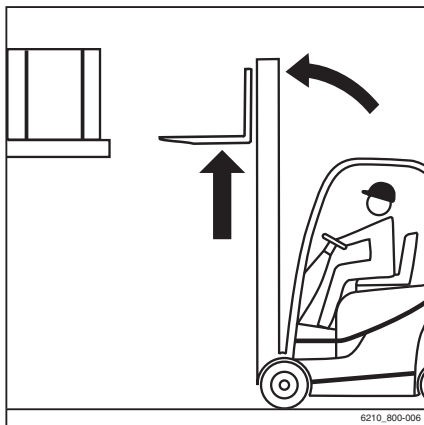


- Pozícionálja az emelővillákat.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel az emelővillát a rakomány magasságáig.

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Az emelővilla halomba illesztésekor ügyeljen arra, hogy a rakomány és a teher ne sérüljön meg.

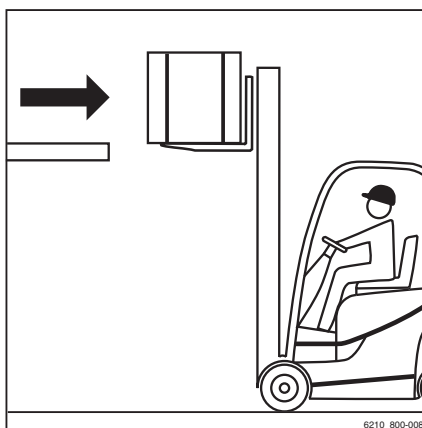


Teher kezelése

- Amennyire csak lehet, tolja be a villát a megemelő teher alá. Amint a villa hátulja megérinti a rakományt, állítsa meg a targoncát. A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész közepére kell esnie.



- Emelje addig az emelővillát, míg a terhet teljes egészében a villa nem tartja.



VESZÉLY

Balesetveszély!

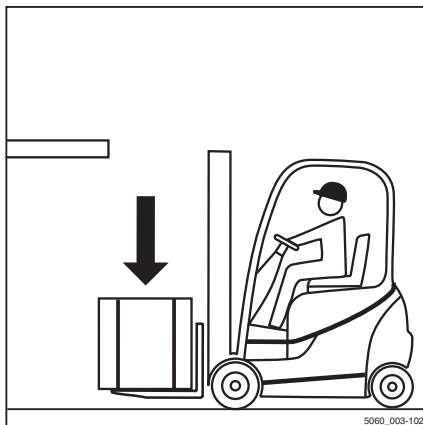
- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
- Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.

VESZÉLY

Megemelt teherrel ne döntse meg az oszlopkart borulásveszély miatt!

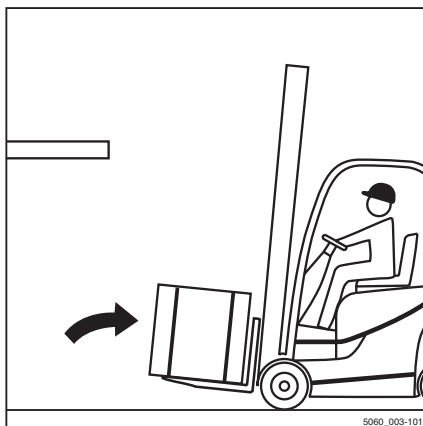
- Az oszlopkar megdöntése előtt engedje le a terhet.
- Lassan és óvatosan tolasson addig hátra, amíg a teher már nem az állványon helyezkedik el. Zökkenésmentesen fékezze le a járművet.

- Engedje le a rakományt a szabad talajmagasságig.



- Döntse hátra az oszlopkart.

A rakomány szállítható.



Teher kezelése

Teherszállítás

 MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

 VESZÉLY

Minél magasabbra emelik a terhet, annál kevésbé stabil. A targonca felborulhat vagy leeshet a rakomány, növelve a baleset kockázatát.

Felemelt teherrel és előredöntött oszloppal tilos vezetni.

- A teher csak leengedett állapotban szállítható.
- Engedje le a terhet mindaddig, amíg eléri a talajtávolságot (max. 300 mm).
- Csak hátradöntött oszloppal vezesse a targoncát.

- A sarkoknál lassan és óvatosan vezessen.

 MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban a "Kormányzás" című fejezetben olvashat.

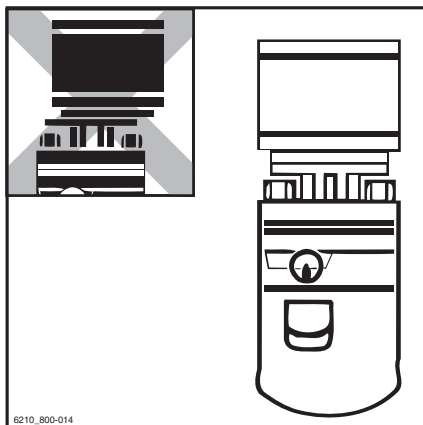
- Minden esetben lassan gyorsítson és fékezzen!

 MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban az "Üzemi fék működtetése" című fejezetben olvashat.



- Ne használja úgy a targoncát (pl. oldalmozgatóval), hogy a teher oldalirányban túllógjon rajta!



Teher lerakása

VESZÉLY

Balesetveszély a megváltozott döntés következtében!

A tehersúlypont és a döntés nyomatéka az oszlopkar megemelt rakománnyal való előredöntése vagy a teher csúszkálása miatt mozdul el. A targonca előredőlhet.

- Megemelt emelőtartozékkal csak akkor döntse előre az oszlopkart, ha az közvetlenül a teher fölött van.
- Az oszlopkar előredöntésekor különösen elővigyázatosan járjon el, hogy a targonca ne dőljön előre, és a teher ne csússzon meg.

VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

Ha leengedés közben az emelővilla vagy a teher felfüggesztve marad, a teher leeshet.

- Teher felemelésekor irányítsa a targoncát annyira hátra, hogy a rakományt és a villaágakat szabadon le tudja engedni.

Téher kezelése

- Az előírásoknak megfelelően közelítse meg a rakományt, leengedett teherrel. ▷
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a rakományt a halom magasságáig.
- Óvatosan közelítse meg az állványt.



- Engedje le a terhet, amíg az szilárdan az állványon/polcon áll. ▷

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
 - Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.
-
- Tolasson vissza addig a targoncával, amíg a villaágak a halom érintése nélkül is leengedhetők.
 - Engedje le a villát szabad talajmagasságig.
 - Döntse hátra az oszlopkart, és hajtson el.



Emelkedőn és lejtőn történő haladás ▸

⚠ VESZÉLY

Életveszély!

Az emelkedőn/lejtőn történő haladás speciális kockázatokkal jár!

- Kövesse az alábbi utasításokat.
- Emelkedőn/lejtőn a rakományt hegymenetben kell szállítani.
- Csak olyan emelkedőkön és lejtőkön szabad haladni, amelyek közlekedési útnak minősülnek, és használatuk biztonságos.
- Győződjön meg arról, hogy az úttest tiszta és jól tapad.
- Ne kanyarodjon emelkedőn/lejtőn.
- Emelkedőre és lejtőre, illetve azok mentén ne kanyarodjon szögben.
- Tilos a targoncát emelkedőn vagy lejtőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
- A lejtőkön csökkentse a targonca sebességét.

A minimális fékezési és stabilitási értékek miatt tilos 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn hosszabb ideig haladni.

- Mielőtt 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn haladna, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Emelkedőn vagy lejtőn tilos a teher készletbe helyezése/onnán való levétele!

- A terhet vízszintes síkban helyezze készletbe/vegye le onnan.



Teher kezelése

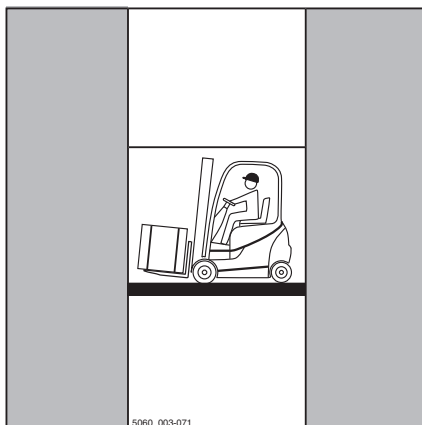
Kormányzás felvonóban

A vezető csak olyan liftben használhatja a targoncát, amelynek a teherhordó kapacitása megfelelő, és amelynek használatára az üzemeltető (lásd: ⇒ Fejezet "Személyi felelősség meghatározása", Old. 26) engedéllyel rendelkezik.

▲ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha Ön beszorul vagy a targonca elüti.

- A felvonónak üresnek kell lennie, amikor behajt a targoncával.
- Személyeknek csak azt követően szabad beszállniuk a felvonóba, hogy a targonca biztonságosan megállt; az érkezést követően az utasoknak kell elsőként elhagyniuk a liftet.



Az össztesztösszeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan az emelővillás targoncát, lásd: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Old. 4-158.
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelendő terhet.
- A targonca tényleges össztesztösszegének megállapításához adja össze a részegységek súlyát:

Önsúly (1)

+ Max. megengedett akkumulátorsúly (2)

+ Terhelő súly (változat) (3)

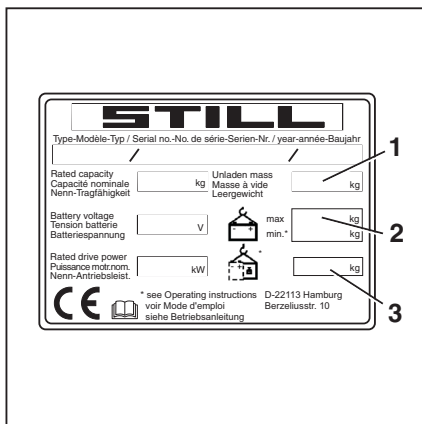
+ Szerelék (változat) nettó tömege

+ Felemelendő teher súlya

+ 100 kg (vezető testsúlya számára fenn tartva)

= Tényleges össztesztösszeg

- Hajtsa a targoncával a liftbe úgy, hogy a villák előre nézzenek; ne érintse meg a liftakna falát.



- Parkolja le a targoncát biztonságosan a lifftben (lásd: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Old. 4-158), mert így elkerülheti a rakomány vagy a jármű ellenőrizetlen elmozdulását.

Rakodóhídra hajtás

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!

A targonca hátsó vége kilóghat a teherhídról a perem irányába a kormánykerék elfordításakor. Ez a targonca sérülését eredményezheti.

A teherautó és a targonca vezetőjének meg kell állapodnia az indulás idejében.

- Rögzítsék a teherautó indulásának idejét.
- Határozza meg a targonca tényleges súlyát.
- Mielőtt áthajtana a rakodóhídon, ellenőrizze, hogy az megfelelően rögzítve van-e és megfelelő a teherhordó képessége (teherautó, híd stb.).
- Győződjön meg arról, hogy a teherautó, melyre fel kíván hajtani rögzített-e elmozdulás ellen, és elbírja a targonca rakományát.

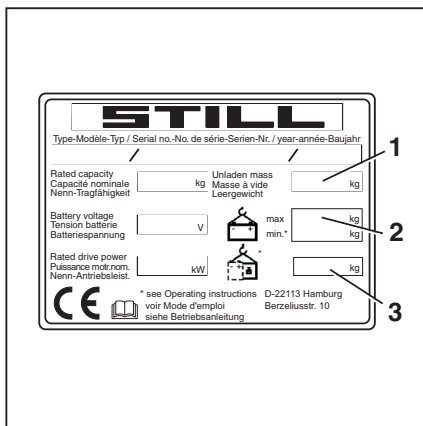


A tényleges össztömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelendő terhet.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a megfelelő részegységek súlyát:

Önsúly (1)

- + Max. megengedett akkumulátorsúly (2)
- + Terhelő súly (változat) (3)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + Felemelendő teher súlya



Teher kezelése

- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg
- Rakodóhidakon lassan és óvatosan vezessen.

Szerelések

Szerelések beépítése

Ha a targoncát gyárilag szerelik fel integrált szerelékkel (változat), be kell tartani a STILL integrált szerelésekre vonatkozó kezelői utasításait.

Ha a szereléseket a munkavégzés helyén szerelik fel, követni kell a szerelék gyártója által rendelkezésre bocsátott kezelői utasításokat.

A nem az emelővillás targoncához mellékelt szerelések esetén, be kell tartani a szerelék gyártójának előírásait és kezelői utasításait.

Az első üzembe helyezés előtt szakértővel ellenőriztetni kell a szerelék megfelelő működését és a kilátást a vezető pozíciójából rakománnyal, illetve anélkül. Ha a szakember nem tartja kielégítőnek a kilátást, segédeszközöket (tükröt, kamera- vagy monitorrendszert) kell használni.

Emellett különösen fontos az alábbi figyelemztetések figyelembe vétele.

FIGYELEM

Csak CE tanúsítvánnyal rendelkező szerelések használhatók. Ha a targoncán nem található a szerelék maradék emelőkapacitására vonatkozó adatlap, és a kezelőszerveket nem jelöli szimbólum, a targonca használata tilos.

- Amint lehet, rendelje meg a maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot a hivatalos szervizközponttól.
- A hivatalos szervizközpontnak a hidraulikarendszert a csatlomány követelményeihez kell igazítani (pl.: a szivattyúmotor fordulatszámának beállításával).

Szerelések

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó rakomány életveszélyes!

A teher megtartásához nyomást alkalmazó szerelések (pl. szorítópfák) szabályozásához egy második kezelési funkciót (blokkolás) is használni kell, mely alkalmas arra, hogy a teher véletlenszerű elszabadulását megakadályozza.

Amennyiben egy ilyen jellegű szerelést átszerelnek, azzal egyidejűleg egy második működtetési funkciót (botkormány) is biztosítani kell.

- Ügyeljen a járulékos szorítópfazárómechanizmus funkció meglétére.

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó rakomány életveszélyes!

Ha integrált oldalmozgatóval rendelkező szorító van beépítve, ügyeljen arra, hogy az ne nyíljon ki oldalirányú mozgáskor.

- Szerelés előtt tájékoztassa a szervizközpontot.
- Ne kapaszkodjon vagy másszon fel az emelővillás targonca mozgó alkatrészeire.

Hidraulikus csatlakoztatás

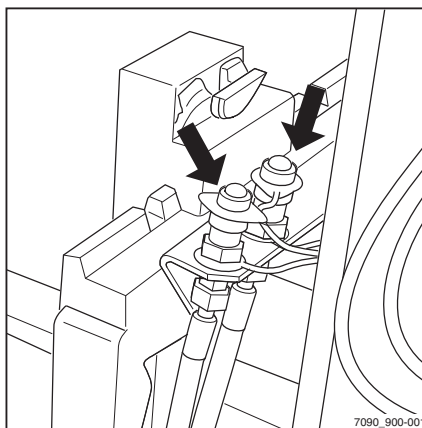
- A szerelék felszerelése előtt nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.

⚠ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A csatlakozók nyitott csatlakozása szennyeződhet. A csatlakozók megmerevedhetnek, és szennyeződés kerülhet a hidraulikus rendszerbe.

- Ha a szereléseket szétszerelte, helyezze a védősapkákat a csatlakozókra.



Szerelések felerősítése

A szerelék felszerelését, illetve a szerelék energiaellátásának csatlakoztatását kizárólag szakértő végezheti, a szerelék gyártójának és forgalmazójának utasításai szerint. Az első üzembe helyezés előtt minden szerelék beszerelését követően ellenőrizni kell az adott szerelék működését.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "szakértő".

Emelőkapacitás szerelékkel együtt

A szerelék és a raksúly kombinációja során nem léphető túl a szerelék megengedett emelőkapacitása és az emelővillás targonca megengedett terhelése (kapacitás és terhelőnyomaték). Be kell tartani a gyártó és a szerelék forgalmazójának előírásait.

- Tekintse meg a maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot, lásd a következő fejezetben: "Teher felvétele szerelékkel".

A hidraulikarendszer nyomásmentesítése ▷

⚠ VIGYÁZAT

A teheremelő rendszer mozgatai zúzódásveszélyt jelentenek.

Az alábbiakban ismertetett folyamat során az emelővilla vagy az oszlopkar csak kissé mozgítható el.

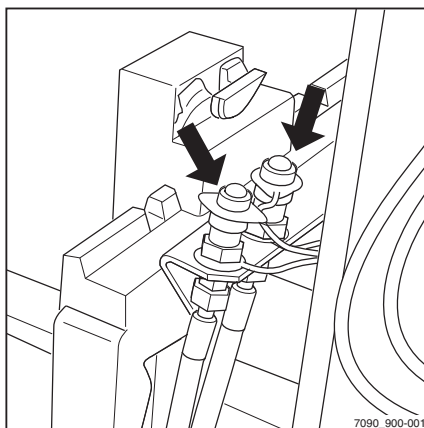
- Ne nyúljon a teheremelő rendszer alkatrészei közé, illetve ne álljon alájuk.

A nem szorításhoz használt szerelések az emelővillán lévő csatlakozókon keresztül a harmadik hidraulikakörhöz csatlakoznak, illetve az "5. hidraulikus funkción" keresztül kerülnek szabályozásra.

- Szerelések felszerelése előtt a csatlakozókat (nyilak) és az egyéb hidraulikaköröket nyomásmentesíteni kell.

A szereléseket csak szakember szerelheti fel. A szerelések gyártója és forgalmazója által rendelkezésre bocsátott specifikációkat figyelembe kell venni a szerelések felhelyezése közben.

- A szerelék minden egyes használata előtt ellenőrizze, és győződjön meg róla, hogy a felszerelt szerelék megfelelően működik.



Szerelések

A többkaros működtetés folyamata

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Engedje le az emelővillát a talajra.
- Döntse hátra az oszlopkart ütközésig.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Mozgassa többször a kezelőkart (1) a nyíl irányába, amíg végállásba nem kerül.

Az első 4 hidraulikus funkció hidraulikakörei nyomásmentesülnek.

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Engedje le az emelővillát.
- Kapcsolja be a veszélyjelző rendszert (változat).



MEGJEGYZÉS

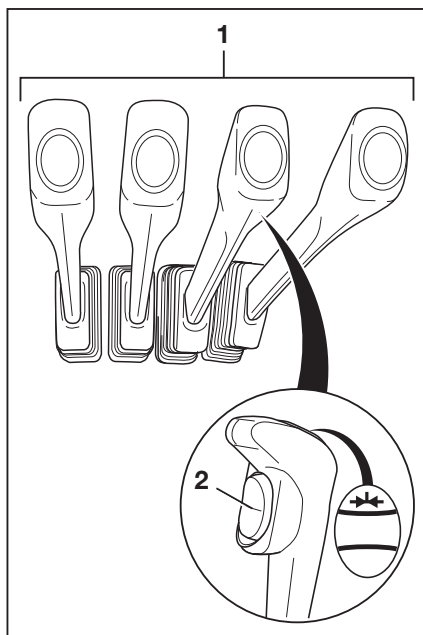
Nyomja meg a veszélyjelző rendszer bekapcsolására szolgáló gombot, akkor is, ha a targonca nem rendelkezik veszélyjelző rendszerrel. A veszélyjelző rendszer bekapcsolása megakadályozza az elektromos rendszer kikapcsolását még akkor is, ha annak következtében a kulcsos kapcsoló kikapcsol.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.

A kijelzőn megjelenik a KULCSOS KAPCSOLO üzenet.

- Az 5. funkció (2) aktiválásához tartsa lenyomva a függőleges lengőkar gombját.
- A gombot lenyomva tartva mozgassa a kezelőkart a nyilak által jelzett irányokba, amíg végállásba nem kerül.
- Az 5. funkció (2) aktiválásához tartsa lenyomva a függőleges lengőkar gombját a másik kapcsolóállásban.
- A nyomógombot lenyomva tartva mozgassa a kezelőkart a nyilak által jelzett irányokba, amíg végállásba nem kerül.

Az 5. hidraulikus funkció hidraulikaköre nyomásmentesül. Az oszlopkaron lévő csatlakozók nyomásmentesülnek.





MEGJEGYZÉS

A kezelőkarok száma a targonca felszereltségétől függően eltérő lehet.

⚠ VIGYÁZAT

Az oszlopkar véletlen elmozdulása sérülésveszélyt jelent.

A hidraulikaszivattyú inaktív. Ha a hidraulikus funkciók egyik kezelőszerve véletlenül működésbe lép, az az oszlopkar véletlen mozgását is előidézhetheti.

- **Ne** érjen a kezelőszervekhez.

A mini-kezelőkarral, billenőkapcsolóval és Joystick 4Plus botkormánnyal történő működtetés folyamata



MEGJEGYZÉS

A "FleetManager" vagy "hozzáférési PIN kód" berendezésváltozatú targoncáknál engedélyezni kell a hozzáférés-engedélyezést.

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Engedje le az emelővillát.
- Kapcsolja be a veszélyjelző rendszert (változat).



MEGJEGYZÉS

Nyomja meg a veszélyjelző rendszer bekapcsolására szolgáló gombot, akkor is, ha a targonca nem rendelkezik veszélyjelző rendszerrel. A veszélyjelző rendszer bekapcsolása megakadályozza az elektromos rendszer kikapcsolását még akkor is, ha annak következtében a kulcsos kapcsoló kikapcsol.

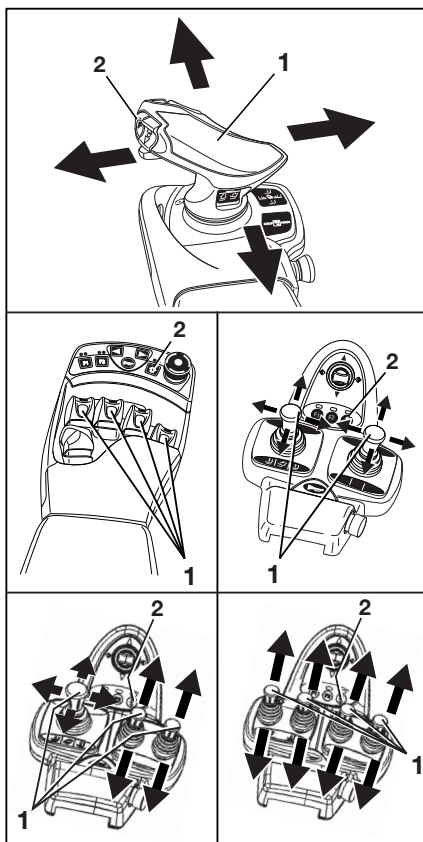
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.

A kijelzőn megjelenik a KULCSOS KAPCSOLO ÜZENET.

- Mozgassa többször a kezelőkart (1) a nyíl irányába, amíg végállásba nem kerül.

Az első 4 hidraulikus funkció hidraulikakörei nyomásmentesülnek.

- Tartsa lenyomva az 5. Funktion (2) funkciógombot.



Szerelések

- A gombot lenyomva tartva mozgassa a megfelelő kezelőkart (1) a nyilak által jelzett irányokba, amíg végállásba nem kerül.

Az 5. hidraulikus funkció hidraulikaköre nyomásmentesül. Az oszlopkaron lévő csatlakozók nyomásmentesülnek.

- Engedje el a funkciógombot (2).

Általános utasítások szerelések vezérléséhez

A szerelések (változat) vezérlésének módja a targonca kezelőszerveitől függ.

Alapvetően különbséget kell tenni az alábbiak között:

- **Többkaros vezérlő**
 - **Többkaros vezérlő 5. funkcióval** (változat)
 - **Dupla kezelőkar**
 - **Dupla kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Hármas kezelőkar**
 - **Hármas kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Négyes kezelőkar**
 - **Négyes kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Joystick 4Plus**
 - **Joystick 4Plus 5. funkcióval** (változat)
 - **Billenőkapcsoló**
 - **Billenőkapcsoló 5. funkcióval** (változat)
- A szerelések megfelelő kezelőberendezésekkel való szabályozásáról lásd a jelen fejezet vonatkozó részeit.

VIGYÁZAT

A szerelések használata további veszélyeket eredményezhet, például a teher súlypont megváltozását, újabb veszélyes területeket stb.

A szerelések csak az adott kezelői utasításokban ismertetett célokra használhatók. A targoncavezetőket tájékoztatni kell a szerelések kezelési módjáról.

A terhet csak megfelelően felemelve és rögzítve szabad a szerelésekkel szállítani. Ha szükséges, biztosítsa a terhet csúszás, elgurulás, esés, megingás vagy dőlés ellen. A terhelés súlypontjának áthelyezése hatással van az emelővillás targonca egyensúlyi helyzetére.

- Tekintse meg a használt szerelék kapacitására vonatkozó adatlapot.



MEGJEGYZÉS

A fent leírtakon túl további változatok és funkciók is elérhetők. A mozgás irányát a kezelőszerveken látható piktogramok jelölik.

Szerelések

**MEGJEGYZÉS**

A bemutatott szerelések mindegyike berendezésváltozat. Az adott szerelék mozgatásának/működésének pontos leírását a megfelelő kezelői utasításokban találja.

Szerelések vezérlése többkaros szabályozókkal

Ennél a berendezésnél a szerelések (váltogat) vezérlése a kezelőkarral (1) történik.

A kapcsolókaron levő piktogramok mutatják a kar által irányított funkciókat.

Ezek jelentése a következő:

- A kezelőkar (1) előre mozgatása.

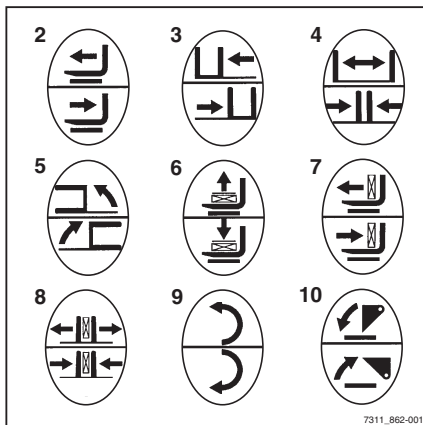
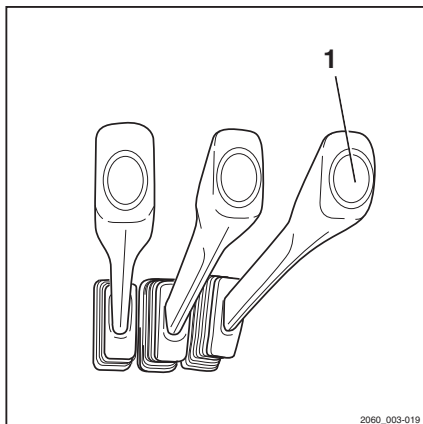
A szerelék a piktogram felső részén jelölt irányba mozog.

- A kezelőkar (1) hátrafelé mozgatása.

A szerelék a piktogram alsó részén jelölt irányba mozog.

- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

2	Vázkeret, illetve villa előre / hátra nyújtása
3	Az oldalmozgató balra / jobbra mozdítása
4	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
5	Oszlopkar, illetve villa balra / jobbra döntése
6	Teherrögzítő elem kioldása / összefogása
7	Teher kitolása/behúzása
8	A rögzítőelemek nyitása / zárása
9	Fordulás balra/jobbra
10	Kánál felbillentése / visszabillentése



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések működtetése többkaros vezérlőkkel és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

A szerelések (változat) vezérlése ebben a változatban a kezelőkarokkal (1) és (2) történik.

A kezelőkaron (1) a kapcsoló (3) segítségével funkcióátkapcsolást végezhet úgy, hogy az adott kezelőkar az "5. funkciót" kezelje.

MEGJEGYZÉS

Az "5. funkció" megnevezés arra utal, hogy a négy kezelőkarral négy funkció vezérelhető; az "5. funkció" a funkcióátkapcsolási kapcsolóval szabályozható.

A kezelőkaron levő piktogramok közepén és alján minden esetben az adott karral aktivált funkciót láthatja. A piktogram tetején azt láthatja, hogy a szerelék rendelkezik-e az "5. funkcióval".

Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Mozgassa előre felé a kezelőkart.

A szerelék a piktogram középső részén jelölt irányba mozog.

- Mozgassa hátrafelé a kezelőkart.

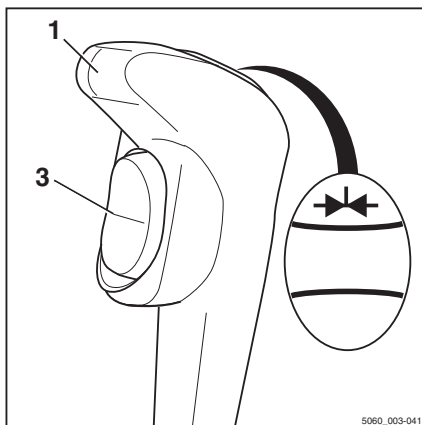
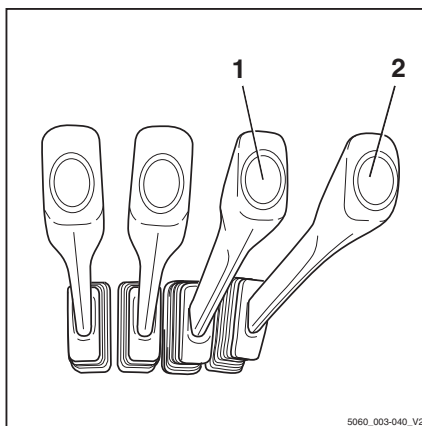
A szerelék a piktogram alsó részén jelölt irányba mozog.

- A kapcsoló működtetése

A szerelék kiegészítő funkciója bekapcsol, és "5. funkcióként" a kezelőkaral vezérelhető.

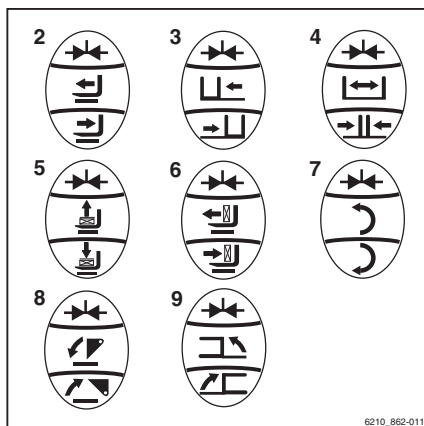
MEGJEGYZÉS

Olvassa el az "5. funkció" használatából fakadó mozgásnak/működésnek megfelelő szerelék kezelői utasításait.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

2	Vázkeret, illetve villa előre/hátra nyújtása
3	Az oldalmozgató balra / jobbra mozdítása
4	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
5	Teherrögzítő elem kioldása / összefogása
6	Teher kitolása/behúzása
7	Fordulás balra/jobbra
8	Kanál felbillentése / visszabillentése
9	Oszlopkar, illetve villa balra / jobbra döntése



6210_862-011



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral

A szerelések (váltogat) vezérlése ebben a változatban a "szerelések" szabályozókarját (1) történik.

A "szerelések" szabályozókarján látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl (A) irányába.

A szerelék a piktogramon láthatónak (A) megfelelően mozog.

- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl (B) irányába.

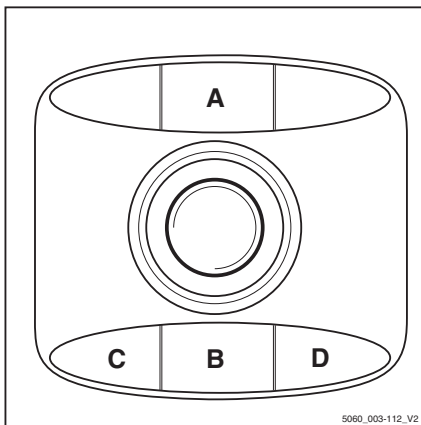
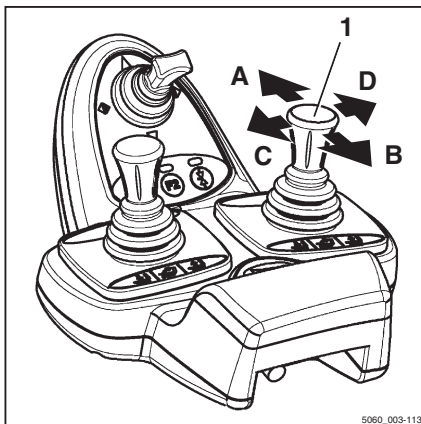
A szerelék a piktogramon láthatónak (B) megfelelően mozog.

- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl (C) irányába.

A szerelék a piktogramon láthatónak (C) megfelelően mozog.

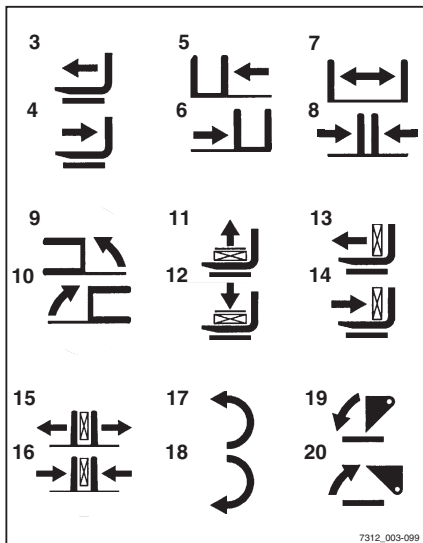
- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl (D) irányába.

A szerelék a piktogramon láthatónak (D) megfelelően mozog.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

3	Vázkeret, illetve emelővillák előre-nyújtása
4	Vázkeret, illetve emelővillák hátra-nyújtása
5	Az oldalmozgató mozgatása balra
6	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
7	Emelővilla beállítása: nyitás
8	Emelővilla beállítása: zárás
9	Oszlopkar vagy villák fordítása balra
10	Oszlopkar vagy villák fordítása jobbra
11	Teherrögzítő elem kioldása
12	Teherrögzítő elem összefogása
13	A teher kitolása
14	A teher behúzása
15	Fogópofa nyitása
16	Fogópofa zárása
17	Fordítás balra
18	Fordítás jobbra
19	Rakodókanál felbillentése
20	Rakodókanál visszabillentése



7312_003-099



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszereléskor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

MEGJEGYZÉS

Az "oszlopkar" 360°-os karja (3) és a "szerelések" szabályozókarja (2) négy hidraulikus funkciót működtetnek. Az "5. funkció" elnevezés arra utal, hogy az 5. hidraulikus funkció a szabályozókarral szabályozható a funkciók "5. funkció" funkciógombbal (1) történő váltásával.

A "szerelések" szabályozókarján (2) látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (1), és mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (2) a nyíl (E) irányába.

A szerelék a piktogramon láthatónak (E) megfelelően mozog.

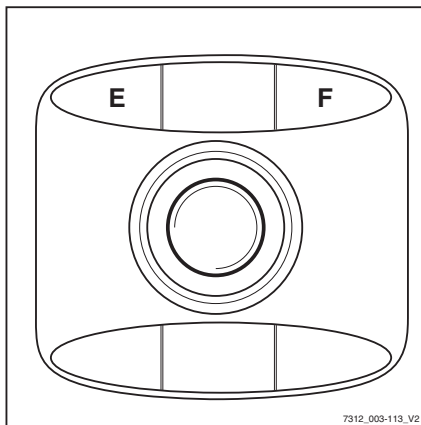
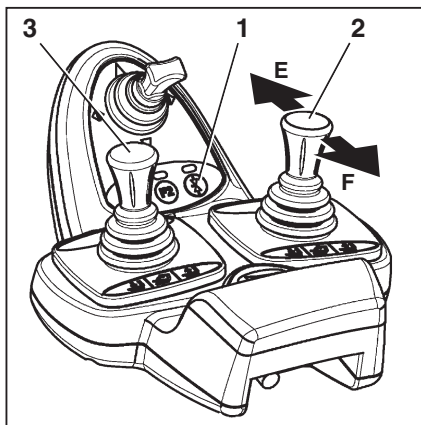
- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (1), és mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (2) a nyíl irányába(F).

A szerelék a piktogramon láthatónak (F) megfelelően mozog.

MEGJEGYZÉS

A piktogramok elhelyezkedése az előre beszerelt szereléktől függ. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

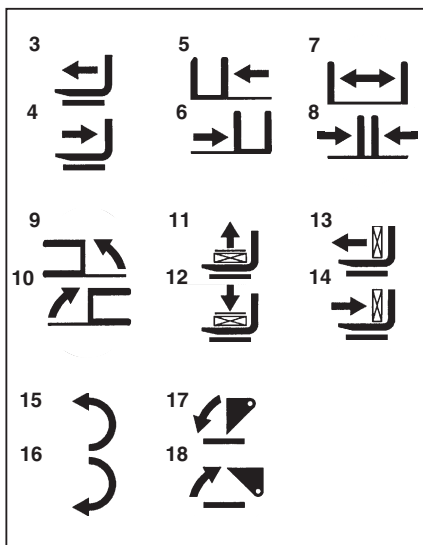
- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.



7312_003-113_V2

- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

3	Vázkeret, illetve emelővillák előre nyújtása
4	Vázkeret, illetve emelővillák hátra nyújtása
5	Az oldalmazgató mozgatása balra
6	Az oldalmazgató mozgatása jobbra
7	Emelővilla beállítása: nyitás
8	Emelővilla beállítása: zárás
9	Oszlopkar vagy villák fordítása balra
10	Oszlopkar vagy villák fordítása jobbra
11	Teherrögzítő elem kioldása
12	Teherrögzítő elem összefogása
13	A teher kitolása
14	A teher behúzása
15	Fordítás balra
16	Fordítás jobbra
17	Rakodókanál felbillentése
18	Rakodókanál visszabillentése



Szerelések

Szerelések szabályozása a hármas kezelőkarral ▸

A szerelések (váltózat) vezérlése ebben a változatban a kezelőkarokkal (1) és (2) történik.

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azt a funkciót mutatják, amelyet a karok aktiválnak.

Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- A kezelőkar (1) mozgatása (A) irányba

A szerelék a piktogramon láthatónak (A) megfelelően mozog.

- A kezelőkar (1) mozgatása (B) irányba

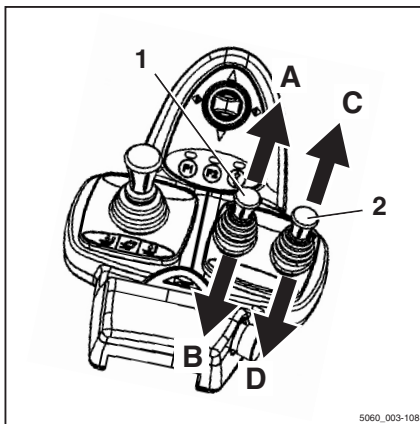
A szerelék a piktogramon láthatónak (B) megfelelően mozog.

- A kezelőkar (2) mozgatása (C) irányba

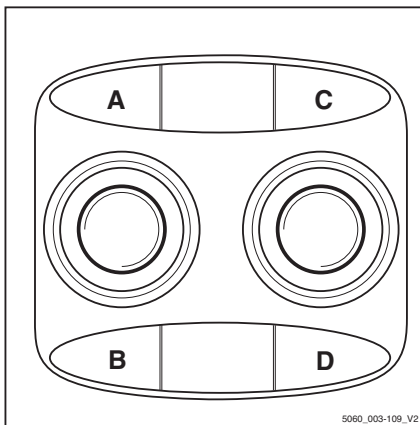
A szerelék a piktogramon láthatónak (C) megfelelően mozog.

- A kezelőkar (2) mozgatása (D) irányba

A szerelék a piktogramon láthatónak (D) megfelelően mozog.



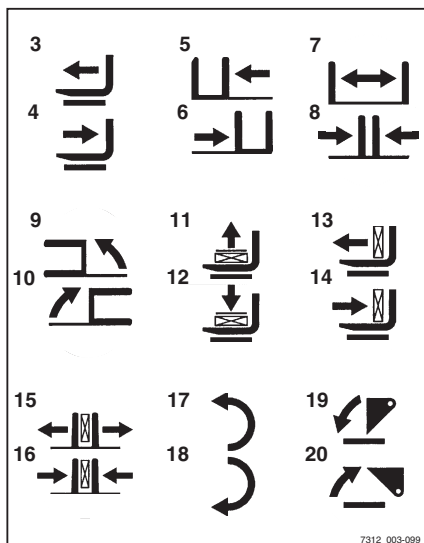
5060_003-108



5060_003-109_V2

- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

3	Vázkeret, illetve emelővillák előre-nyújtása
4	Vázkeret, illetve emelővillák hátra-nyújtása
5	Az oldalmazgató mozgatása balra
6	Az oldalmazgató mozgatása jobbra
7	Emelővilla beállítása: nyitás
8	Emelővilla beállítása: zárás
9	Oszlopkar vagy villák fordítása balra
10	Oszlopkar vagy villák fordítása jobbra
11	Teherrögzítő elem kioldása
12	Teherrögzítő elem összefogása
13	A teher kitolása
14	A teher behúzása
15	Befogópofa nyitása
16	Befogópofa zárása
17	Fordítás balra
18	Fordítás jobbra
19	Rakodókanál felbillentése
20	Rakodókanál visszabillentése



7312_003-099

MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszereléskor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések működtetése a hármaskarokkal és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

MEGJEGYZÉS

Az "oszlopkar" 360°-os karja, a kezelőkarok (1) és a(z) (2) négy hidraulikus funkciót működtetnek. Az "5. funkció" megnevezés arra utal, hogy az 5. hidraulikus funkció a kezelőkarral (1) szabályozható a funkciók funkciógombbal (3) történő váltásával.

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktiválnak.

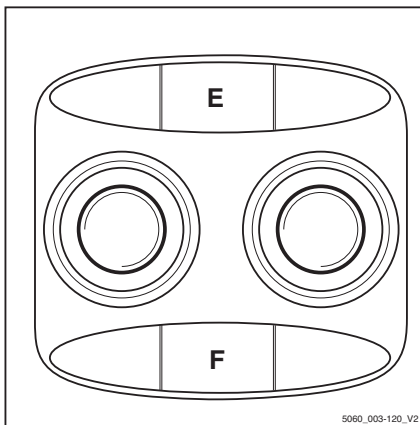
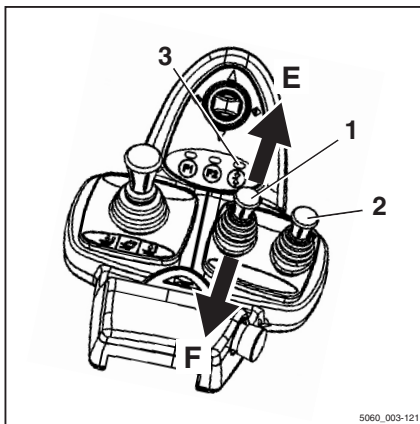
Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (3), és mozgassa a kezelőkart (1)(E) irányba.

A szerelék a piktogramon láthatónak (E) megfelelően mozog.

- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (3), és mozgassa a kezelőkart (1) (F) irányba.

A szerelék a piktogramon láthatónak (F) megfelelően mozog.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

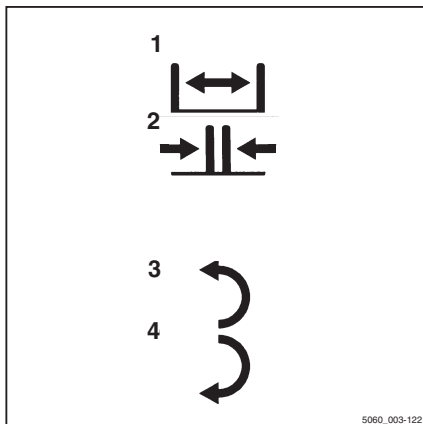
1	Emelővilla beállítása: nyitás
2	Emelővilla beállítása: zárás
3	Fordítás balra
4	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.



5060_003-122

Szerelések

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral ▷

A szerelések (váltózat) vezérlése ebben a változatban a kezelőkarokkal (1) és (2) történik.

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azt a funkciót mutatják, amelyet a karok aktiválnak.

Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- A kezelőkar (1) mozgatása (A) irányba

A szerelék a piktogramon mutatott (A) irányba mozdul el.

- A kezelőkar (1) mozgatása (B) irányba

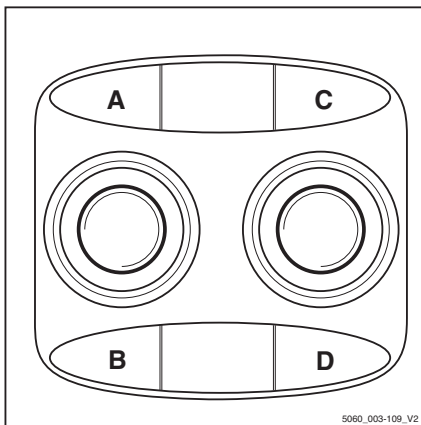
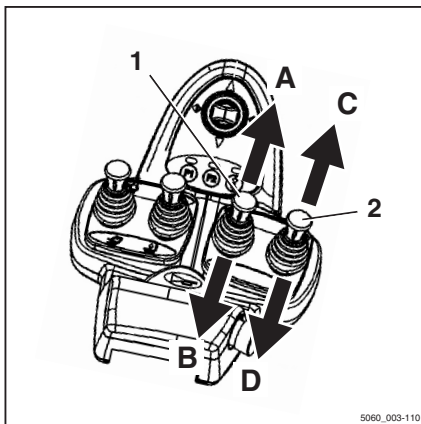
A szerelék a piktogramon mutatott (B) irányba mozdul el.

- A kezelőkar (2) mozgatása (C) irányba

A szerelék a piktogramon mutatott (C) irányba mozdul el.

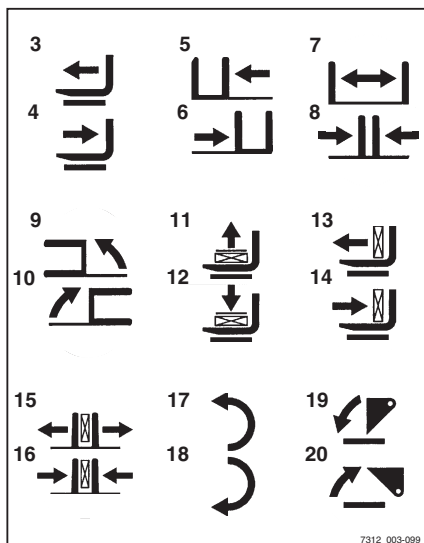
- A kezelőkar (2) mozgatása (D) irányba

A szerelék a piktogramon mutatott (D) irányba mozdul el.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

3	Vázkeret, illetve emelővillák előre nyújtása
4	Vázkeret, illetve emelővillák hátra nyújtása
5	Az oldalmazgató mozgatása balra
6	Az oldalmazgató mozgatása jobbra
7	Emelővilla beállítása: nyitás
8	Emelővilla beállítása: zárás
9	Oszlopkar vagy villák fordítása balra
10	Oszlopkar vagy villák fordítása jobbra
11	Teherrögzítő elem kioldása
12	Teherrögzítő elem összefogása
13	A teher kitolása
14	A teher behúzása
15	Befogópofa nyitása
16	Befogópofa zárása
17	Fordítás balra
18	Fordítás jobbra
19	Rakodókanál felbillentése
20	Rakodókanál visszabillentése



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszereléskor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

MEGJEGYZÉS

A(z) (1) – (4) kezelőkarokkal négy hidraulikus funkciót szabályozhat. Az "5. funkció" megnevezés arra utal, hogy az 5. hidraulikus funkció a kezelőkarral (3) szabályozható a funkciók "5. funkció" funkciógombbal (5) történő váltásával.

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azt a funkciót mutatják, amelyet a karok aktiválnak.

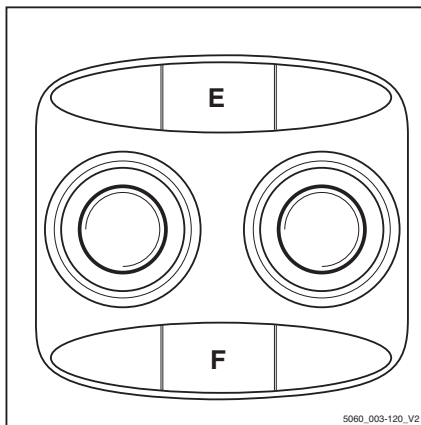
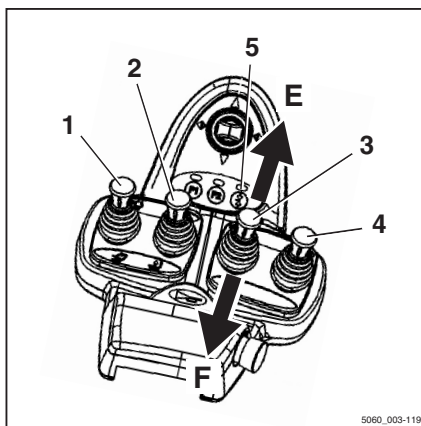
Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (5), és mozgassa a kezelőkart (3)(E) irányba.

A szerelék a piktogramon láthatónak (E) megfelelően mozog.

- Nyomja meg az "5. funkció" funkciógombot (5), és mozgassa a kezelőkart (3)(F) irányba.

A szerelék a piktogramon láthatónak (F) megfelelően mozog.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

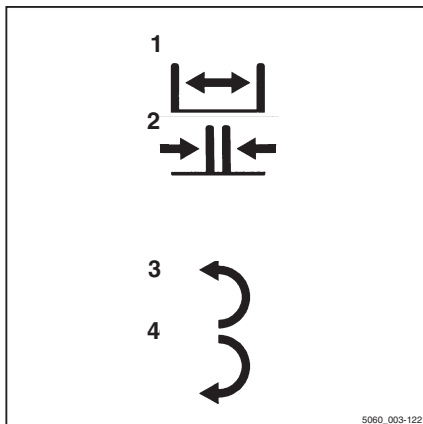
1	Emelővilla beállítása: nyitás
2	Emelővilla beállítása: zárás
3	Fordítás balra
4	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.



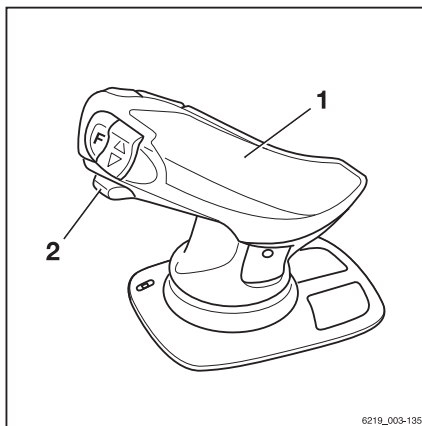
5060_003-122

Szerelések

Szerelések vezérlése a joystick 4Plus-szal

Ennél a berendezésnél a szerelések (változat) vezérlése a 4Plus botkormánnyal (1) és a csúszkával (2) történik.

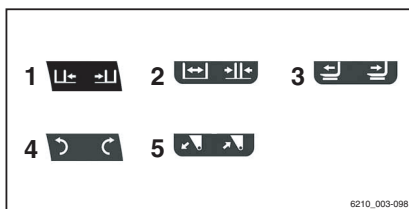
A joystick 4Plus működésére vonatkozó címkeinformációkban szereplő piktogramok a joystick 4Plus egyes kezelőszerveivel aktivált funkciót mutatják.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.



	Kezelőszerv	A szerelék funkciója
1	Joystick 4Plus	Az oldalmozgató balra / jobbra mozdítása
2	Joystick 4Plus vagy csúszka	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
3	Csúszka	Vázkeret, illetve emelővilla előre-/hátramosztatása
4	Joystick 4Plus vagy csúszka	Szerelék balra/jobbra forgatása
5	Csúszka	Kanál felbillentése/visszabillentése



MEGJEGYZÉS

A 4Plus botkormánnyon lévő piktogramokat a gyárban helyezik fel a rendelkezésre álló szereléseknek megfelelően a targoncára. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések működtetése a Joystick 4Plus és az 5. funkció segítségével

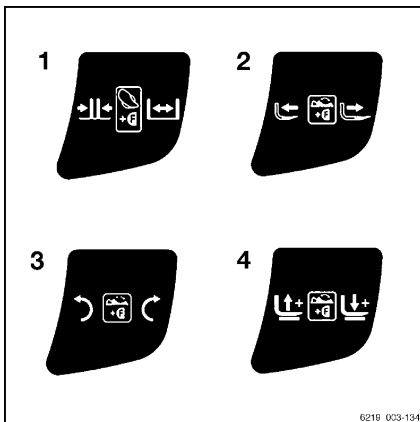
- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

	Kezelőszerv	A szerelék funkciója
1	Joystick 4Plus és "F" tológomb	Emelővilla beállítása: zárás/nyitás
2	Vízszintes lengőkar kapcsolója és "F" tológomb	Villa beállítása: hátra/előre
3	Vízszintes lengőkar kapcsolója és "F" tológomb	Oszlopkar vagy villa döntése: balra/jobbra
4	Vízszintes lengőkar kapcsolója és "F" tológomb	Kiegészítő emelővilla: Emel/leenged



6219 003-134



MEGJEGYZÉS

Az 5. hidraulikafunkció segítségével a szerelések működését szabályozhatja. A Joystick 4Plusot kormányon levő piktogramok azt mutatják, hogy az "5. funkcióval" mely szerelékfunkciókat szabályozhatja.

Szerelések

Az 5. hidraulikafunkcióval szabályozott szerelések esetében az eljárás a következő:

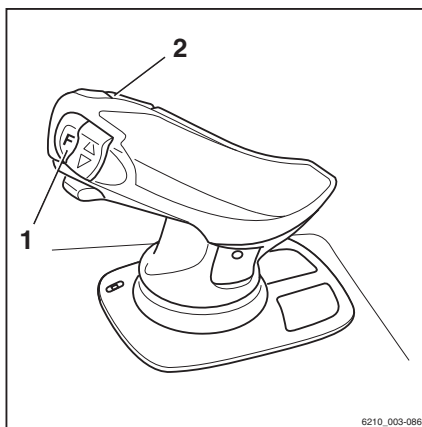
- Tartsa lenyomva a Joystick 4Plus botkormányon levő "F"(1) tológombot.
- Ezzel egyidejűleg a szerelék mozgathoz nyomja a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) a piktogramon jelzett irányba.



MEGJEGYZÉS

A Joystick 4Plus botkormányon lévő piktogramokat a gyárban helyezik fel a rendelkezésre álló szereléseknek megfelelően a targoncára. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.



Szerelések vezérlése billenőkapcsolós vezérlőkkel

A szerelések (változat) vezérlése ebben a változatban a kezelőkarokkal (1) történik.

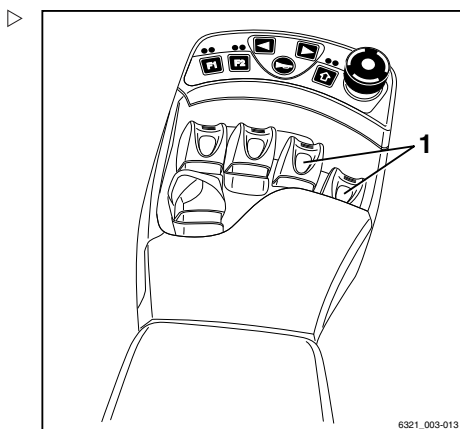
A kezelőkaron levő piktogramok mindig azt a funkciót mutatják, amelyet a kar aktivál.

- A kezelőkar (1) előre mozgatása.

A szerelék a piktogram felső részén jelölt irányba mozog.

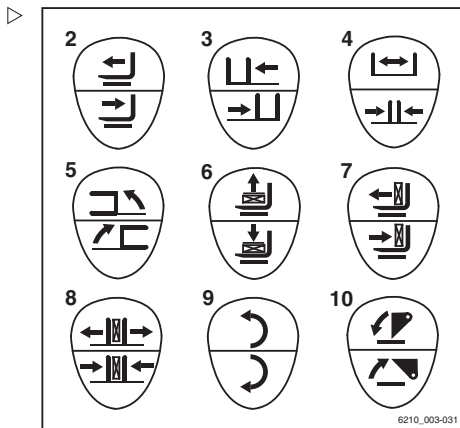
- A kezelőkar (1) hátrafelé mozgatása.

A szerelék a piktogram alsó részén jelölt irányba mozog.



- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra.

2	Vázkeret, illetve emelővillák előre / hátra nyújtása
3	Az oldalmazgató balra / jobbra mozdítása
4	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
5	Oszlopkar vagy emelővillák balra / jobbra döntése
6	Teherrögzítő elem kioldása / összefogása
7	Teher kitolása/behúzása
8	A rögzítőelemek nyitása / zárása
9	Balra / jobbra fordítás
10	Kanál felbillentése / visszabillentése



MEGJEGYZÉS

A bemutatott piktogramok a targoncára a gyárban felszerelt szerelésekre vonatkoznak. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

Szerelések vezérlése billenőkapcsolós vezérlőkkel és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

MEGJEGYZÉS

Az "5. funkció" elnevezése arra utal, hogy négy funkció a négy kar használatával vezérelhető, és a funkcióátkapcsolási funkcióval vezérelhető funkció az "5. funkció".

A szerelések (változat) vezérlése a kezelőkarokkal (1) történik.

A kapcsolóval (2) is válthat funkciót; ebben az esetben a megfelelő kezelőkar irányítja az "5. funkciót".

A kezelőkar mögött levő piktogramok (3) felső és alsó részében látható az adott karral irányított funkció.

A jelentés a következő:

- A kezelőkar előre mozgatása.

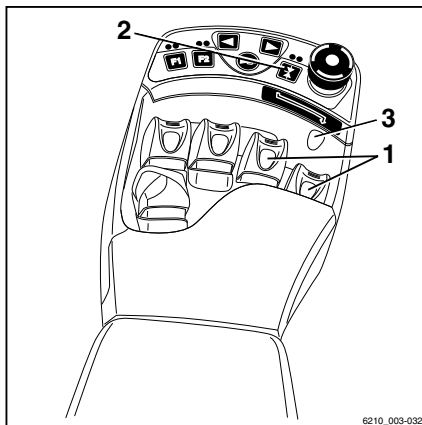
A szerelék a piktogram felső részén jelölt irányba mozog.

- Mozgassa hátra a kezelőkart.

A szerelék a piktogram alsó részén jelölt irányba mozog.

- Kapcsoló bekapcsolása (2).

A szerelék kiegészítő funkciója be-/kikapcsol, és "5. funkcióként" a kezelőkarral vezérelhető.



6210_003-032

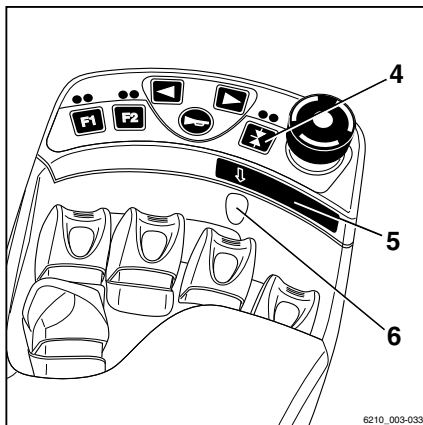
- Nyomja meg a funkcióbillentyűt (4).



MEGJEGYZÉS

A funkciógomb alatti nyíl (5) azt a kezelőkart jelöli, melyhez az "5. funkciót" hozzárendelték.

Az "5. funkciót" a 3. kezelőkarhoz rendelte; lásd a matricát (6).



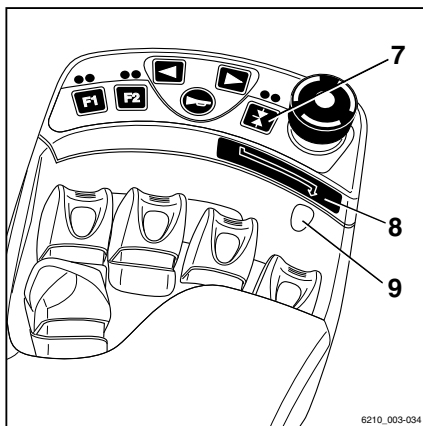
- Nyomja meg a funkcióbillentyűt (7).



MEGJEGYZÉS

A funkciógomb alatti nyíl (8) azt a kezelőkart jelöli, melyhez az "5. funkciót" hozzárendelték.

Az "5. funkciót" a 4. kezelőkarhoz rendelte; lásd a matricát (9).



MEGJEGYZÉS

Az "5. funkció" mozgása/működését illetően lásd a megfelelő szerelék kezelési utasításait.



MEGJEGYZÉS

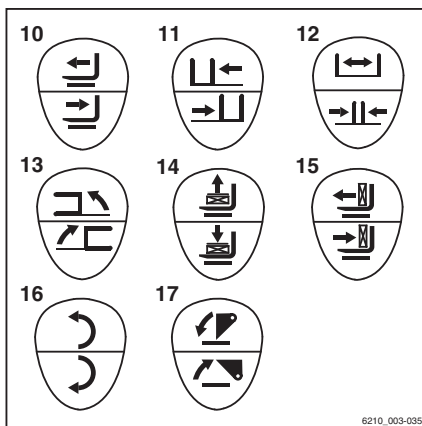
A piktogramok felhelyezése az előre beszerelt szereléktől függ. Egyéb funkciójú szerelék felszerelésekor ellenőrizze annak helyes bemutatását, és szükség szerint módosítsa a piktogramokat.

- Szükség szerint forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Szerelések

- Ügyeljen a következő szerelékfunkciókra és piktogramokra. ▷

10	Vázkeret, illetve emelővillák előre / hátra nyújtása
11	Az oldalmozgató balra / jobbra mozdtítása
12	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
13	Oszlopkar, illetve villa balra / jobbra döntése
14	Teherrögzítő elem kioldása / összefogása
15	Téher kitolása/behúzása
16	Fordulás balra/jobbra
17	Kánál felbillentése / visszabillentése



Szorítópofa-zárómechanizmus (változat)

A targonca felszerelhető egy szorítópofa-zárómechanizmussal (változat). A szorítópofa-zárómechanizmus megakadályozza a szorítópofa véletlen kinyílását a működtetés funkció nem szándékos aktiválásakor.

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher végzetes sérülést okozhat, ha a szorítópofa-zárómechanizmus megfelelő működése nem szavatolt!

Ha a targoncán a szorítópofa mellett további szereléseket is használnak, ügyeljen arra, hogy a szorítópofa minden egyes felszerelését követően a szorítópofa-zárómechanizmus funkciót ismét hozzárendeljék a vonatkozó kezelőszervhez; lásd: "Szerelések felszerelése".

- Ügyeljen a járulékos szorítópofa-zárómechanizmus funkció meglétére.

Többkaros vezérlő

- A szorítópofa-zárómechanizmus kioldásához nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot (2).



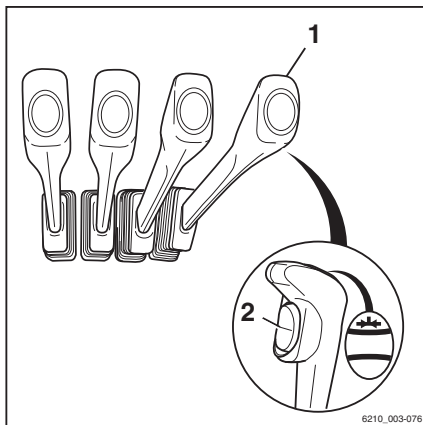
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója csak a gomb megnyomásakor aktív. A gomb felengedése után a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a szabályozókart (1).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (1).



6210_003-076

Dupla kezelőkar

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a szabályozókart (1).

Az "F2" gomb (2) LED kijelzője mindaddig világít, amíg a szorítópofa-zárómechanizmus ki nem enged.



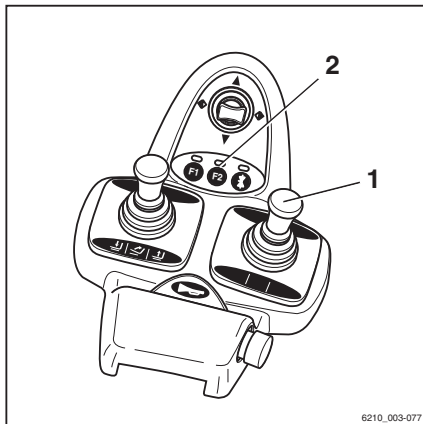
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (1).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (1).



6210_003-077

Szerelések

Hármas kezelőkar

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a szabályozókart (1).

Az "F2" gomb (2) LED kijelzője mindaddig világít, amíg a szorítópofa-zárómechanizmus ki nem enged.



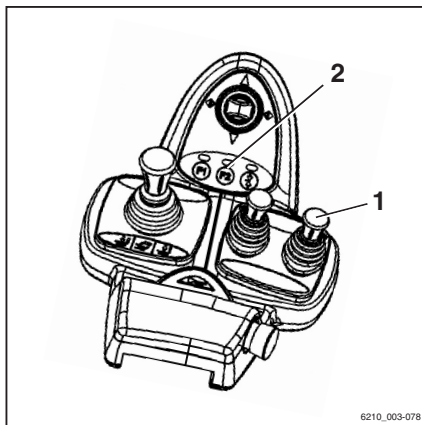
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (1).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (1).



6210_003-078

Négyes kezelőkar

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a szabályozókart (1).

Az "F2" gomb (2) LED kijelzője mindaddig világít, amíg a szorítópofa-zárómechanizmus ki nem enged.



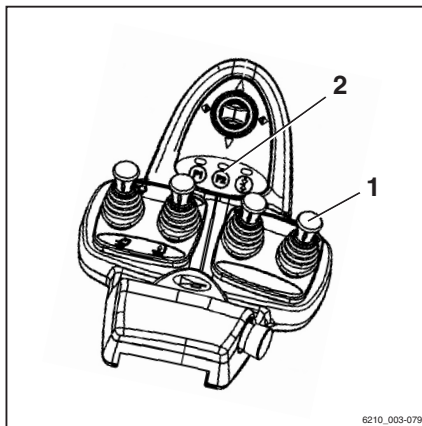
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (1).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (1).



6210_003-079

4Plus botkormány

- A szorítópofa-zárómechanizmus kioldásához tartsa lenyomva az "F" váltógombot (3).
- Közben mozgassa balra a vízszintes lengőkar gombját (1).
- Tartsa lenyomva az "F" váltógombot (3), és nyomja vissza a vízszintes lengőkar gombját (1) üres állásba.

A LED (2) felgyullad.

- Az "F" váltógomb nyomva tartása közben mozgassa újból balra a vízszintes lengőkar gombját (1) egy másodpercen belül.

A LED (2) mindaddig világít, amíg a szorítópofa-zárómechanizmus ki nem enged.



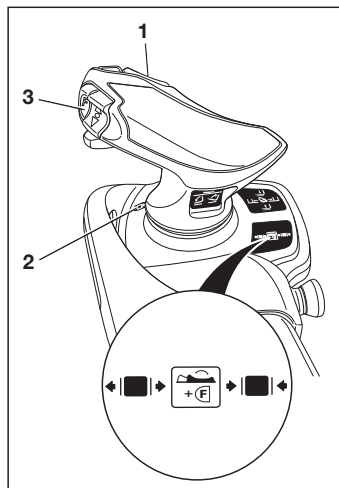
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa-mechanizmus lezárásához tartsa lenyomva az "F" váltógombot (3).
- Közben mozgassa jobbra a vízszintes lengőkar gombját (1).

A szorítópofa bezárul.



Szerelések

Billenőkapcsoló

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a szabályozókart (1).

Az "F2" gomb (2) LED kijelzője mindaddig világít, amíg a szorítópofa-zárómechanizmus ki nem enged.



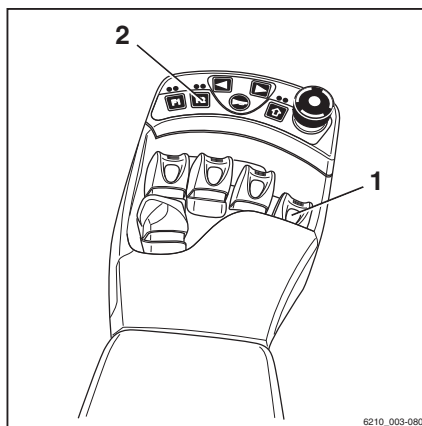
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (1).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (1).



Tehér felemelése a szerelések használatával



⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A szerelések csak az adott üzemeltetési utasításokban ismertetett célokra használhatók.

A targoncavezetőket tájékoztatni kell a szerelések kezelési módjáról.

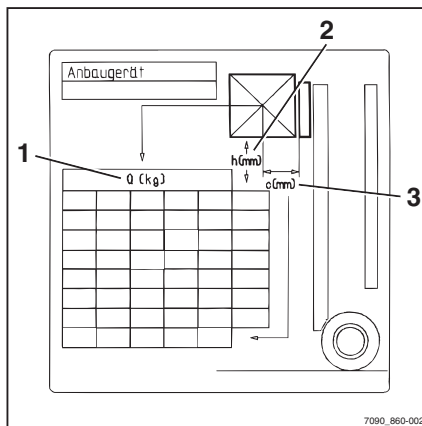
⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A különböző terhek csak akkor vehetők fel és szállíthatók szerelések segítségével, ha megfelelően rögzítettek. A terheket szükség esetén rögzíteni kell, nehogy megcsússzanak, elguruljanak, leessenek, átbillenjenek vagy felboruljanak. A terhelés súlypontjának áthelyezése hatással van az emelővillás targonca egyensúlyi helyzetére.

Olvassa el a szerelésekre vagy azok kombinációjára vonatkozó kapacitás-adatlapokat.

- A kapacitásra vonatkozó adatlapok a következőkre érvényes értékeket tartalmaznak:



- Terhelhetőség Q (kg) (1)
- Emelési magasság h (mm) (2)
- Tehertávolság C (mm) (3)

Kiegészítő felszerelés

A világítás be- és kikapcsolása

Menetlámpák

- A parkolólámpa bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1). ▷

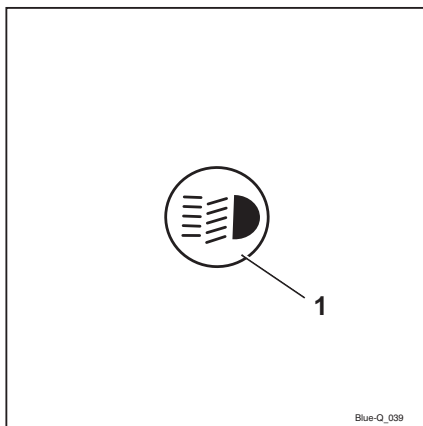
Felkapcsolnak az első helyzetjelzők és a hátsó lámpák.

- A fényszórók bekapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A parkolólámpák mellett felkapcsolnak a fényszórók is.

- A menetlámpák kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A menetlámpák kikapcsolnak.



Kiegészítő felszerelés

Munkához való keresőlámpák

- A munkához való keresőlámpák (első és hátsó) bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).

A munkához való keresőlámpák világítanak.

- A munkához való keresőlámpák kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

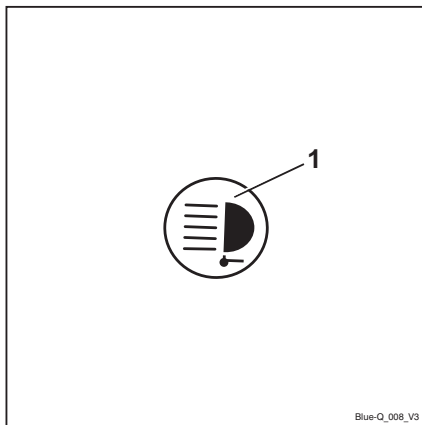
A munkához való keresőlámpák kikapcsolnak.



MEGJEGYZÉS

KRESZ (Közüti Rendelkezések Egységes Szabályozása) berendezéssel (változat) rendelkező targoncákon a munkához való keresőlámpák bekapcsolása egyben a következő világítási elemeket is aktiválja:

- Hátsó lámpa
- Oldalsó lámpa



A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása

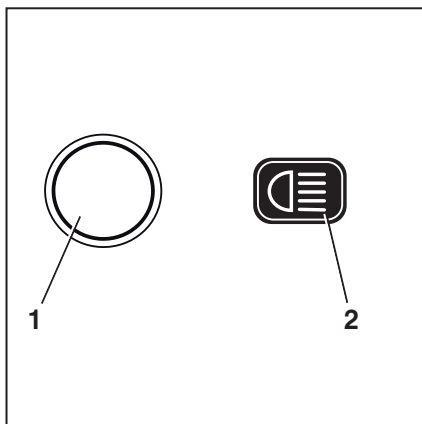
A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa a védőtető hátsó részére van felszerelve. Hátramenet közben optimálisan megvilágítja a haladási útvonalat.

- Nyomja meg a  funkciógombot (1).

Ekkor megjelenik a  szimbólum (2). A hátsó, munkához való keresőlámpa ekkor még nem kapcsol be.

- A vezetési irányt állítsa "Hátramenet" állásba.

Felkapcsol a hátsó, munkához való keresőlámpa.



MEGJEGYZÉS

Amennyiben a vezetési irány "Előremet" állásban van, a hátsó, munkához való keresőlámpa kialszik.

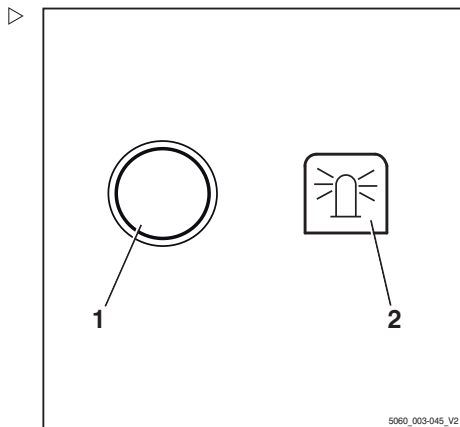
Forgó jelzőfény be- és kikapcsolása

- A forgó jelzőfényt kapcsolja be a Softkey  (1) segítségével.

A forgó jelzőfény bekapcsol. Megjelenik a  szimbólum.

- Kapcsolja ki a forgó jelzőfényt Softkey  segítségével.

A forgó jelzőfény kialszik. Megjelenik a  szimbólum (2).



Veszélyjelző rendszer be- és kikapcsolása

- A veszélyjelző rendszer bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).

Az összes irányjelző és jelzőfény (2) villog.

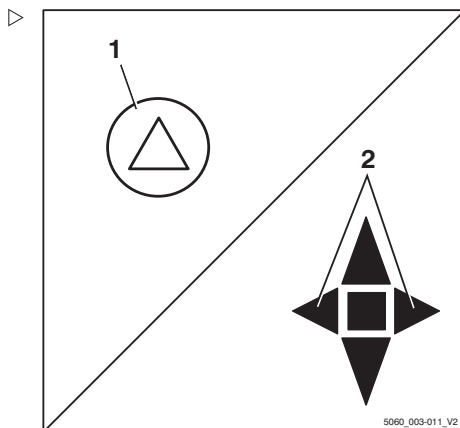
- A veszélyjelző rendszer kikapcsolásához nyomja meg ismét a gombot (1).

A veszélyjelző rendszer kialszik.



MEGJEGYZÉS

A veszélyjelző rendszert a kulcsos kapcsoló nélkül is bekapcsolhatja. Ehhez nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot három másodpercig.

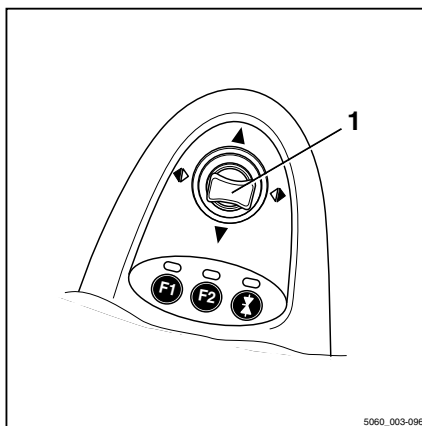


Kiegészítő felszerelés

Írányjelzők ki- és bekapcsolása

Kezelőkaros változat

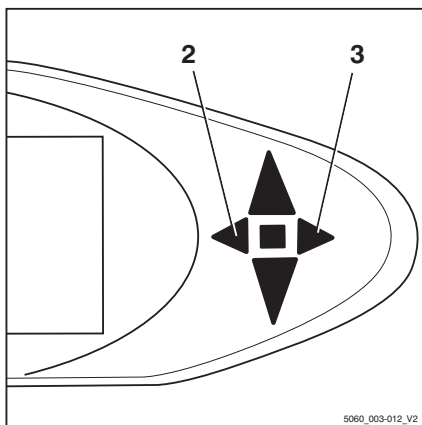
- Igény szerint kapcsolja be az irányjelzőket a megfelelő haladási irány/irányjelző szabályozókar (1) balra vagy jobbra mozdításával.



Az irányjelzők és a vonatkozó irányhoz kapcsolódó jelzőfények (2) vagy (3) villognak.

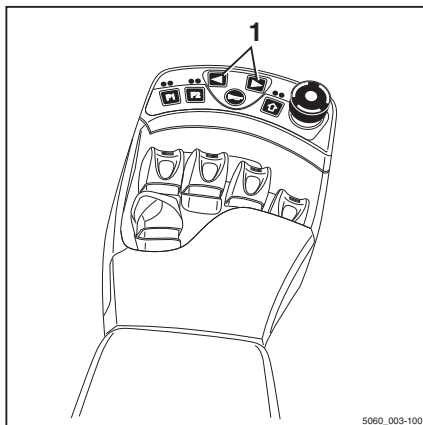


- Az irányjelzők kikapcsolásához vigye a szabályozókart középső állásba.



Billenőkapcsolós változat

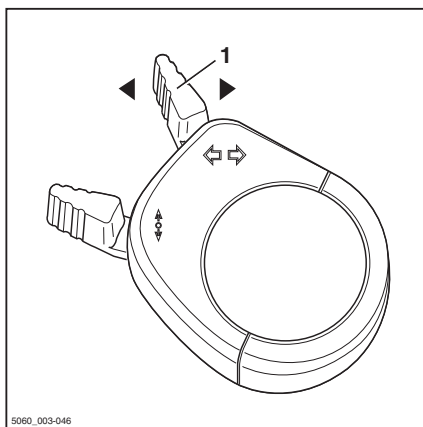
- Az irányjelzők bekapcsolásához mozgassa ▷ a megfelelő irányjelző gombot (1) balra vagy jobbra.
- Az irányjelzők kikapcsolásához nyomja be a másik irányjelző gombot.



5060_003-100

Mini konzolos változat

- Az irányjelzők bekapcsolásához mozgassa ▷ az irányjelző kapcsolót (1) balra vagy jobbra.

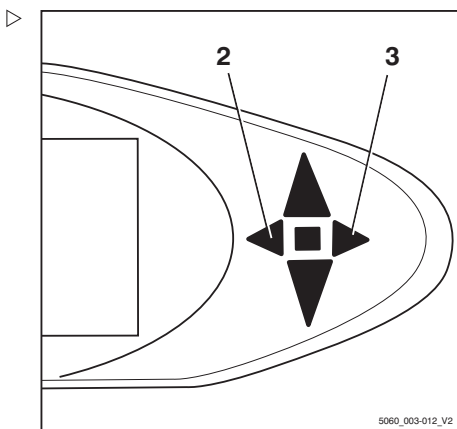


5060_003-046

Kiegészítő felszerelés

Az irányjelzők és az iránynak megfelelő irányjelző-kijelzők a (2) szimbólumot jelenítik meg, vagy (3) villognak.

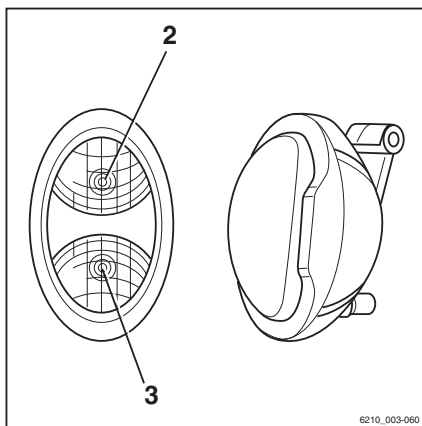
- Az irányjelzők kikapcsolásához vigye az irányjelző kapcsolót középső állásba.



Dupla munkához való keresőlámpa be- és kikapcsolása

A dupla munkához való keresőlámpák a védőtető elülső jobb és bal oldalán találhatók. A dupla munkafényszórók mindegyike áll egy felső keresőlámpából (2) és egy alsó keresőlámpából (3). A felső munkához való keresőlámpa nagy emelési magasság esetén világítja meg a munkaterületet, az alsó munkához való keresőlámpák pedig a közvetlenül a targonca előtti területet teszik láthatóvá.

A berendezéstől függően, a felső munkához való keresőlámpák automatikusan vagy manuálisan is be-, ill. kikapcsolhatók.



A felső munkához való keresőlámpa manuális be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

A felső munkához való keresőlámpák az alsóktól függetlenül is be-, illetve kikapcsolhatók. Az alsó munkához való keresőlámpák bekapcsolásával kapcsolatos információkért lásd "A világítás be- és kikapcsolása" c. részt.

MEGJEGYZÉS

A funkció nem elérhető, ha a targonca hátsóablak-fűtéssel rendelkezik.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Kapcsolja be a munkához való keresőlámpákat a Softkey  (1) használatával.

A munkához való keresőlámpák bekapcsolnak. Megjelenik a  szimbólum.

- Kapcsolja ki a munkához való keresőlámpákat a Softkey  használatával.

A munkához való keresőlámpák kikapcsolnak. Megjelenik a  szimbólum.

A felső munkafényszóró automatikus be- és kikapcsolása

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- A munkához való keresőlámpák bekapcsolásával kapcsolatos információkért lásd "A világítás be- és kikapcsolása" c. részt.

Az alsó munkafényszórók világítani kezdenek.

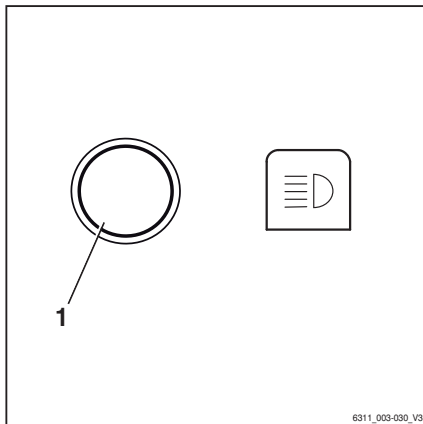
A felső munkafényszórók automatikusan bekapcsolnak, ha legalább két másodpercig megemeli az oszlopkart.

MEGJEGYZÉS

Két másodperc alatt legfeljebb két emelés hajtható végre, hogy a munkához való keresőlámpák ne kapcsoljanak be minden egyes pontos beállítás alkalmával. Ha több emelésre kerül sor a két másodperc alatt, a felső munkához való keresőlámpák kikapcsolt állapotban maradnak.

MEGJEGYZÉS

A felső munkához való keresőlámpák automatikusan kikapcsolnak, ha a targonca több mint egy másodpercig 2, 1 km/h sebességnél gyorsabban halad.



6311_003-030_V3

Kiegészítő felszerelés

Felső munkafényszórók emelési magasság által vezérelt be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

A berendezés csak akkor elérhető, ha az oszlopkarra közelségérzékelő kapcsolót szerelnek, hogy az érzékelje az emelővilla meghatározott magasságra történő emelését.

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "I" állásba.
- Kapcsolja be a munkafényszórókat.

Az alsó munkafényszórók világítani kezdenek.

A felső munkafényszórókat a közelségérzékelő kapcsoló akkor kapcsolja be, ha az emelővilla eléri az előre beállított magasságot.

A felső munkafényszórókat a közelségérzékelő kapcsoló akkor kapcsolja ki, ha az emelővilla az előre beállított magasság alá süllyed.

FIGYELEM

A közelségérzékelő kapcsoló nem megfelelő beállításakor fennáll az ütközés és a gépelemek lehetséges károsodásának veszélye.

- A közelségérzékelő kapcsolót csak szakember állíthatja be.
- Szükség szerint tájékoztassa a hivatalos szervizközpont munkatársait.

STILL SafetyLight (változat)

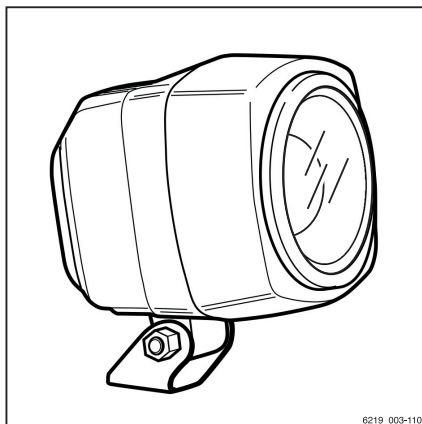


VIGYÁZAT

A STILL SafetyLight biztonsági világítóegységbe való belenézés szemkárosodást okozhat!

Ne nézzen bele a STILL SafetyLight egységbe!

A STILL SafetyLight egy vizuális figyelmeztető egység, amely lehetővé teszi a targoncák időben történő észlelését a rossz látási viszonyú területeken (például úttest, magas állványok), valamint a nem belátható keresztezésekben. A STILL SafetyLight egy tartóra van felszerelve a védőtetőn úgy, hogy a dőc-



6219_003-110

nések és rázkódások nem befolyásolják a működését. A STILL SafetyLight egység egy vagy több világoskék fénypontot sugároz ki a targonca elejétől, illetve végétől, ezáltal figyelmeztet másokat a targonca közeledésére. Több fénypont jelenik meg sorban sorfényt mintázva. A sorfény a targonca helyzetét és a haladásának irányát jelzi.

A targonca konfigurációjától függően a STILL SafetyLight automatikusan bekapcsol, amikor a targonca mozog. A STILL SafetyLight a kijelző- és kezelőegységen is be- és kikapcsolható.

- Ehhez használja az egységhez tartozó gombot.



MEGJEGYZÉS

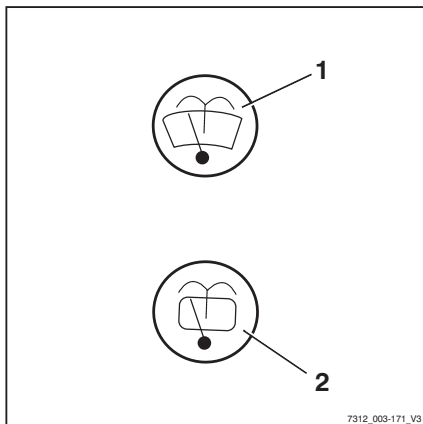
Ha a targoncát közúton kell használni, a STILL SafetyLight egységnek mindig kikapcsolva kell lennie.

Ablaktörölő/-mosó működtetése

- Az első ablaktörölő/-mosó (változat) bekapcsolásához nyomja meg a gombot (1).
- A hátsó ablaktörölő/-mosó (változat) bekapcsolásához nyomja meg a gombot (2).

A megfelelő gombok ismételt megnyomásával válthat a működési fokozatok között, a lent megadott sorrendben.

Gombnyomás	Működési fázis
	Ki
Először	Be
Másodszor	Időköz
Harmadszor + lenyomva tartás	Mosó
Negyedszer	Ki



Kiegészítő felszerelés

Mosórendszer feltöltése

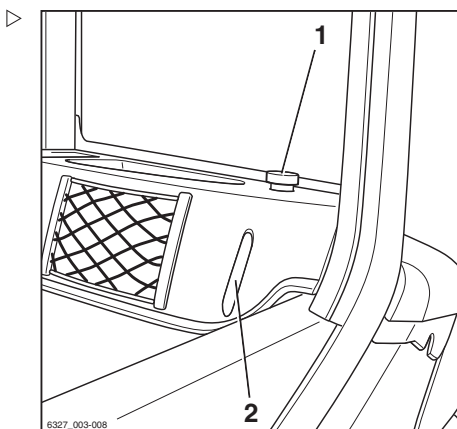
- Nyissa ki a töltősapkát (1), mely a mosórendszerben (változat) található.
- Töltse fel a tartályt (2) mosófolyadékkal, melybe fagyállót is adagol a karbantartási adattáblázat alapján (lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386).

▲ FIGYELEM

Fagy hatására a részek károsodhatnak!

Fagyás közben a víz kitágul. Ha nincs fagyálló a mosórendszerben (változat), a rendszer a fagyás miatti jégképződés miatt károsodhat.

- Minden esetben fagyállót is tartalmazó mosófolyadékot használjon.
- Zárja a töltősapkát.
- Működtesse a mosót, amíg folyadék lép ki a permetezőfejekon keresztül.

**FleetManager (változat)**

A FleetManager olyan berendezésváltozat, mely különböző változatokban a targoncára telepíthető. A leírás és a kezelési tudnivalók az adott FleetManager változatok saját kezelői utasításaiban találhatók.

Ütközésfelismerés (változat)

Az ütközésfelismerés a FleetManager (változat) felszerelésváltozata, amelynek keretében egy gyorsulásmérőt építenek a targoncába. A gyorsulásérzékelő rögzíti a targonca hirtelen gyorsulásaiakor vagy fékezéseikor keletkező adatokat pl.: baleset esetén. Az adatok elektronikusan kiolvashatók és értékelhetők.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Befogórendszerek (változatok)

Különböző befogórendszerek kaphatók változatokként a targoncához. A rendszerek leírása és ismertetése a különálló "Befogó-

rendszerek" című kezelői utasításban található.

Mennyezetérzékelő (változat)

Leírás

A védőtetőn lévő mennyezetérzékelő (1) egy olyan segédrendszer, amely automatikusan csökkenti a targonca vezetési sebességét csarnokokban. Ez a segédrendszer azonban nem mentesíti a vezetőt a vállalati telephelyen lévő sebességhatárok figyelésének felelőssége alól.

A rendszerbeállítástól függően a mennyezetérzékelő észlelni tudja a targonca felett 2–24 m-es magasságban lévő tetőszerkezeteket.

A mennyezetérzékelő rendszer működése

Az üzemeltetőnek utasításokat kell adnia a vezetőknek a mennyezetérzékelő rendszer használatára vonatkozóan.

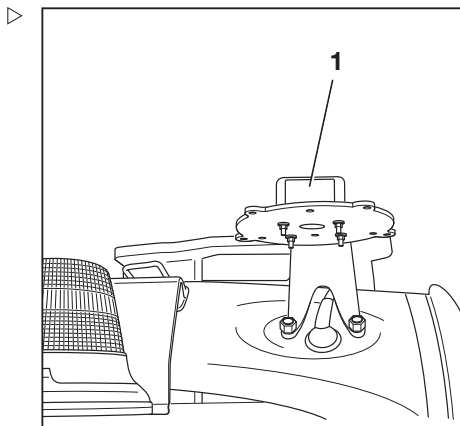
Amikor a vezető a munka megkezdése után először lép be a csarnokba, meg kell győződnie róla, hogy a mennyezetérzékelő rendszer megfelelően működik. A felszerelt mennyezetérzékelő rendszer ellenére a vezetőknek is rendszeresen ellenőriznie kell a kijelző- és kezelőegységen lévő sebesséjelzőt, hogy meggyőződjön arról, hogy nem lépi túl a környezet számára maximálisan megengedett sebességhatárt.

• Belépés a csarnokba

A mennyezetészlelő rendszer automatikusan érzékeli, amikor a targonca belép egy csarnokba. A rendszer ekkor automatikusan a csarnok számára beállított maximális sebességre csökkenti a targonca sebességét.

• Kilépés a csarnokból

Ha a targonca ismét elhagyja a csarnokot, a mennyezetészlelő rendszer engedélyezi a csarnokon kívüli területekre beállított maximális sebességet. Az érzékelő tartománya miatt előfordulhat, hogy ez nem történik



Kiegészítő felszerelés

meg, amíg a targonca néhány méterre el nem hagyja a csarnok kijáratát. Mielőtt a targonca fel tudna gyorsulni a kültéri területek számára megengedett maximális sebességre, a sebességkorlátozásnak zárólva kell lennie. Ehhez engedje fel röviden a gázpedált, majd lépjen ismét rá.

- **A targonca bekapcsolása csarnokban**

A targonca csarnokban való bekapcsolása esetén a mennyezetérzékelő rendszer érzékeli a csarnok mennyezetét, és a csarnokokhoz beállított maximális sebességre csökkenti a vezetési sebességet.

Tárgyfelismerés lehetséges korlátozásai

- Ha a targonca nagyobb tetőszerkezetek (pl. gyalogos híd) alatt mozog kültéren, a mennyezetérzékelő rendszer ezt a tetőszerkezetet csarnokmennyezetnek értelmezheti, és lecsökkentheti a maximális sebességet.
- Ritkán az is előfordulhat, hogy a mennyezetérzékelő rendszer nem ismer fel egy mennyezetet, és nem csökkenti le a sebességet. Ez olyankor fordulhat elő, amikor a mennyezetérzékelő jelzései nem megfelelően verődnek vissza a mennyezet geometriája miatt; például ha 45°-os szögben nagy méretű ablakterületek vannak.

Ezekben az esetekben be kell állítani a mennyezetérzékelő rendszer érzékenységet és tartományát. További információkért tekintse meg a következő fejezetet.

Az érzékelő beállításainak módosítása

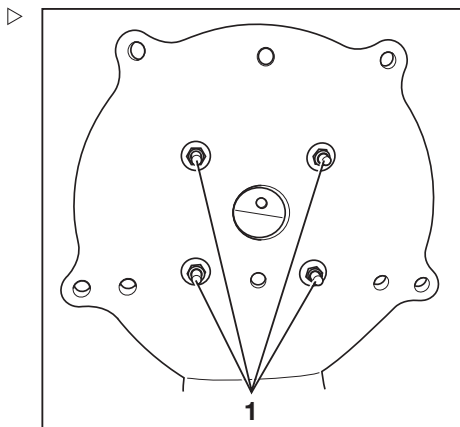
A mennyezetérzékelő rendszert a STILL forgalmazza a következő gyári beállításokkal:

Érzékenység: **Magas**

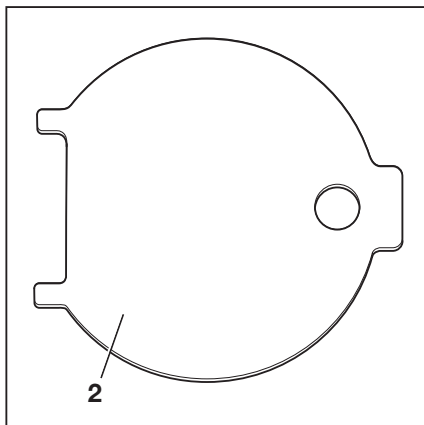
Mennyezet magassága: **24 m**

- Húzza ki a csatlakozókábelt az érzékelőből.

- A védőtető szerelvénytalplemezének alsó részén lazítsa meg az érzékelő négy anyáját (1).
- Távolítsa el óvatosan az érzékelőt.



- A mellékelt kulccsal (2) nyissa ki az érzékelő házát, hogy hozzá tudjon férni a DIP-kapcsolókhoz.



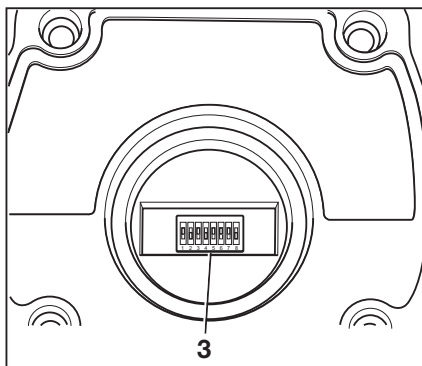
Kiegészítő felszerelés

- Állítsa be az érzékelő tartományát és érzékenységét az "1"–"5" DIP-kapcsolókkal (3). A DIP-kapcsolók beállíthatók egy kis méretű csavarhúzóval.

▲ FIGYELEM

A "6"–"8" DIP-kapcsolók beállításai a gyártó gyári beállításai.

Ezek **nem** módosíthatók!



A gyártó gyári beállításai – ne módosítsa

DIP-kapcsoló		
6	7	8
1	1	0

A "1"–"5" DIP-kapcsolók lehetséges beállításai a következő táblázatokban találhatók:

DIP-kapcsoló			Hatótávolság
1	2	3	
0	0	0	2 m
0	0	1	3 m
0	1	0	4 m
0	1	1	6 m
1	0	0	8 m
1	0	1	12 m
1	1	0	16 m
1	1	1	24 m

4	5	Érzékenység
0	0	Nagyon magas
0	1	Magas
1	0	Közepes
1	1	Alacsony

Az érzékelő különböző sugárszögekkel rendelkezik a beállított tartomány- és érzékeny-

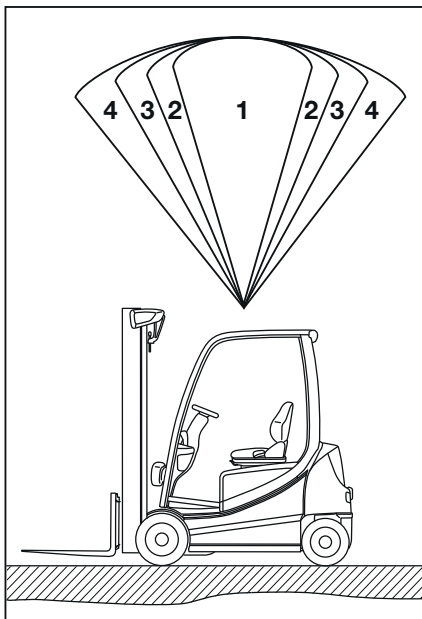
ségkombinációtól függően. Lásd az alábbi táblázatot:

Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Alacsony (1)	2 m	22,5°-os legyen
	4 m	22,5°-os legyen
	8 m	20°-os legyen
	16 m	15°-os legyen
	24 m	5°-os legyen
Közepes (2)	2 m	35°-os legyen
	4 m	30°-os legyen
	8 m	25°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	10°-os legyen

Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Magas (3)	2 m	42°-os legyen
	4 m	33°-os legyen
	8 m	22,5°-os legyen
	16 m	20°-os legyen
	24 m	15°-os legyen
Nagyon magas (4)	2 m	45°-os legyen
	4 m	43°-os legyen
	8 m	30°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	18°-os legyen

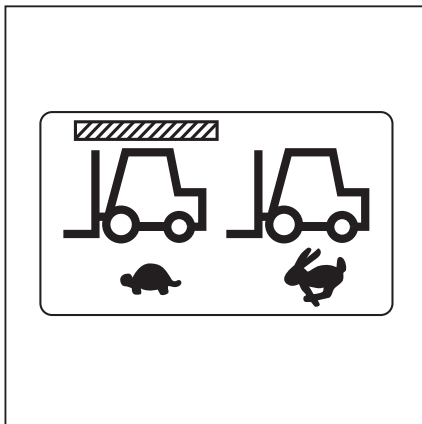
Kiegészítő felszerelés

A sugárszög ábrázolása az érzékelő beállított érzékenységtől függően: (1)"alacsony" és (4)"nagyon magas" között. ▷



További matricák

Öntapadós matrica a kijelző- és kezelőegység mellett ▷



Vezetőfülke

Vezetőfülke ajtajának kinyitása

⚠ VESZÉLY

Ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik, ütközés veszélye állhat fenn.

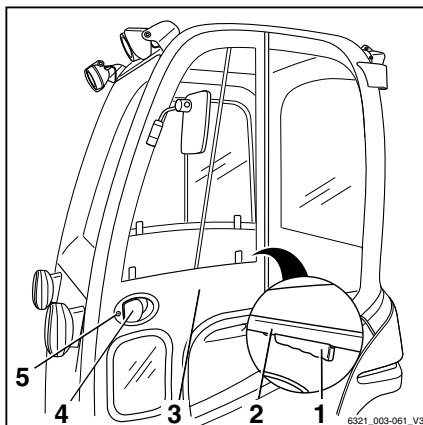
- A fülkeajtónak ütközésig rögzülnie kell.

A fülkeajtó kinyitása kívülről:

- Illessze a kulcsot az ajtózárhoz (5), nyissa ki, ► és vegye ki a kulcsot.
- Húzza meg az ajtó fogantyúját (4), és nyissa ki az ajtót.
- Nyissa ki a fülkeajtót (3) úgy, hogy kifelé húzza azt.

A fülkeajtó kinyitása belülről:

- Fogja meg a fogantyút (2) és a zárhorgot (1).
- Nyomja be a zárhorgot, és tolja kifelé a fülkeajtót.



Vezetőfülke

A fülkeajtó becsukása

⚠ VESZÉLY

Fennáll az ütközés következtében keletkező sérülés veszélye, ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik.

- A fülkeajtónak ütközésig rögzülnie kell.

Az oldalsó ablakok kinyitása

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

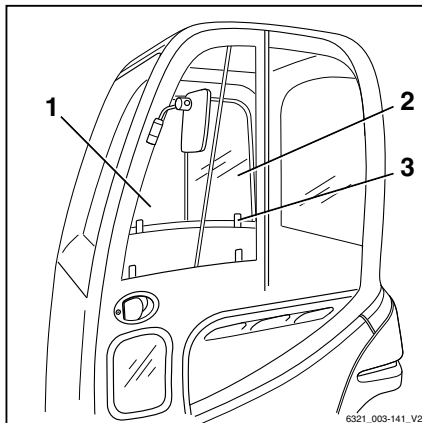
- Ellenőrizze, hogy a fogantyút szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban.

A hátsó oldalablak kinyitása:

- Nyomja össze a fogantyút (3), és csúsztassa a hátsó oldalablakot (2) előre felé.

Az első oldalablak kinyitása:

Az első oldalablakot (1) a hátsó oldalablakhoz hasonlóan nyithatja ki.



Oldalsó ablakok becsukása

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

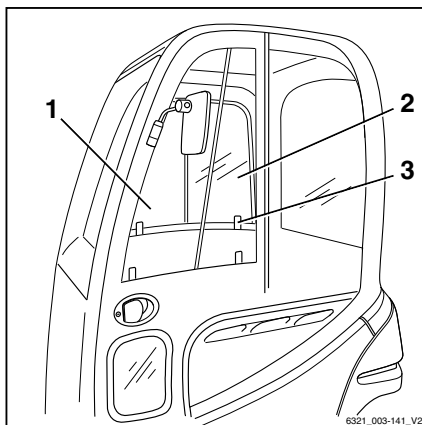
- Ellenőrizze, hogy a fogantyút szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásban.

A hátsó ablak becsukása:

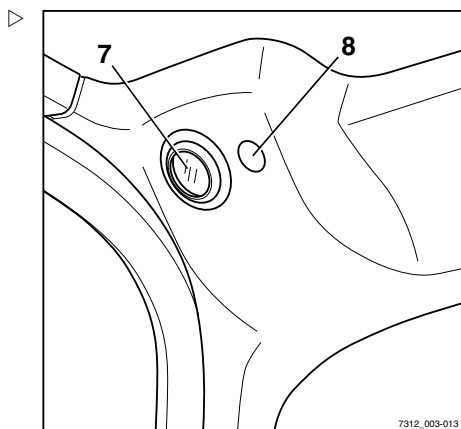
- Nyomja össze a fogantyút (3), és húzza hátrafelé a hátsó ablakot (2).

Az első ablak becsukása:

Az első oldalablakot (1) a hátsó oldalablakhoz hasonlóan zárhatja be.

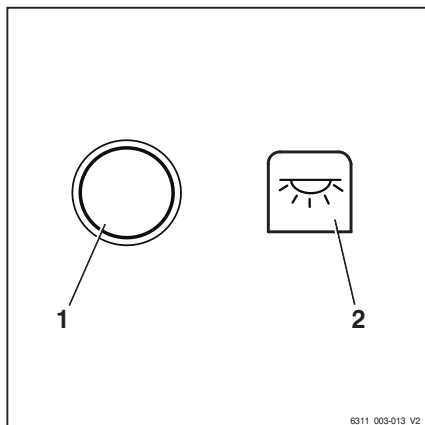


A belső világítás használata



- A belső világítás (7) a (8) kapcsolóval vagy a (1) gombbal kapcsolható ki és be. ▷

Megjelenik a kijelzőn a "belső világítás" szimbólum (2) .



Vezetőfülke

A hátsó ablak fűtésének működtetése

- A hátsó ablakfűtést a Softkey  (1) segítségével kapcsolhatja be.

A hátsó ablak fűtése bekapcsol. Megjelenik a  szimbólum.

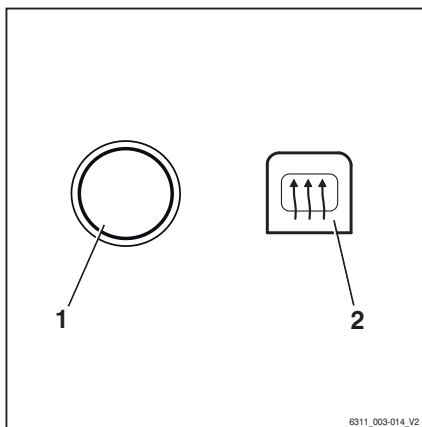
- A hátsó ablakfűtést a Softkey  (1) segítségével kapcsolhatja ki.

A hátsó ablak fűtése kikapcsol. Megjelenik a  (2) szimbólum.



MEGJEGYZÉS

A hátsó ablakfűtés körülbelül 10 perc elteltével automatikusan kikapcsol.

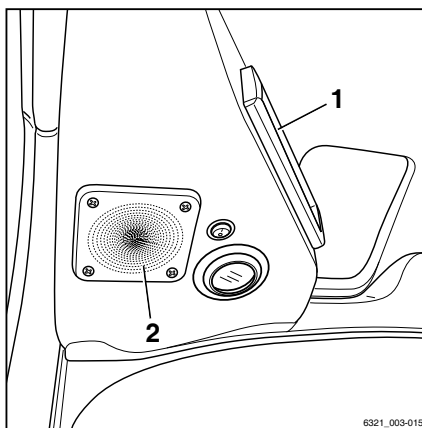


6311_003-014_V2

Rádió (változat)

A rádió (1) és a hangszórók (2) berendezés-változatnak minősülnek. Ha a targonca rendelkezik rádióval és hangszórókkal, azok a tető szigetelésében kapnak helyet.

A leírás és a működtetés ismertetése a rádió saját kezelői utasításaiban található.



6321_003-015

⚠ VIGYÁZAT

A vezető figyelmét nagyban elvonja a nagy hangerővel hallgatott rádió vezetés és rakománykezelés közben. Balesetveszély!

- Tilos a rádióhallgatás vezetés és rakománykezelés közben!
- Olyan hangerőre állítsa a rádiót, hogy még hallja a figyelmeztető jelzéseket.

Fűtésrendszer (változat)

Ventillátor és fűtés bekapcsolása



⚠ VESZÉLY

Mérgezésveszély áll fenn, ha erősen szennyezett levegő kerül a zárt vezetőfülkébe!

A fűtést tilos tárolóterületek és hasonló közelében használni, mert azokban üzemanyagok vagy finom por (pl. fa- vagy gabonapor) halmozódhat föl.



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély áll fenn a levegőben levő gázok, illetve a hő hatására létrejövő gyulladás következtében.

- Spray-dobozokat vagy gázpatronákat tilos a forró levegő áramlásának kiténni.

- Fordítsa el a ventilátorkapcsolót (1) a megfelelő állásba az óra járásával megegyező irányban.

A fűtés a ventilátorkapcsolóval (1) beállított sebességgel működik.

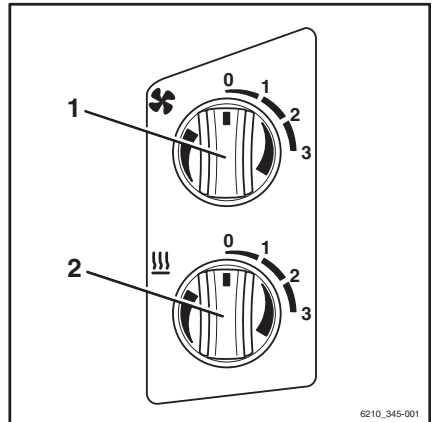


⚠ VESZÉLY

A fűtésrendszer túlmelegszik, ha a forró levegő nem tud eltávozni belőle. Tűz keletkezésének veszélye!

A fűtésrendszer csak működő ventilátor mellett kapcsolható be, és csak úgy, hogy a radiátort nem fedik el tárgyak (például kabát vagy borító).

- Először mindig a ventilátort kapcsolja be.
- Ne kapcsolja be a fűtésrendszert mindaddig, míg nem kapcsolta be a ventilátort.
- Távolítsa el a tárgyakat a radiátorról és a levegőbemenetekről.



6210_345-001

Vezetőfülke

**⚠ VESZÉLY**

Bekapcsolt fűtés mellett a radiátor borítása erősen felforrósodhat. Megérintésekor égésveszély áll fenn!

- Működés közben ne érjen hozzá a fűtés borításához.
- Csak a kapcsolókat fogja meg.

- Fordítsa el a fűtésszabályozót (2) a megfelelő szintre az óra járásával megegyező irányban.

A fűtésrendszer működik. A levegő felfűtése a fűtésfokozat-kapcsolóval (2) beállított fokozatra történik.

Ventilátor beállítása

Ventilátor alacsony működési fokozatra állítása:

- Állítsa a ventilátorkapcsolót (1) az 1. fokozatra.

Ventilátor közepes működési fokozatra állítása:

- Állítsa a ventilátorkapcsolót (1) a 2. fokozatra.

Ventilátor magas működési fokozatra állítása:

- Állítsa a ventilátorkapcsolót (1) a 3. fokozatra.

Fűtési fokozatok beállítása

A fűtés alacsony fokozatra (50%) állítása:

- Állítsa a fűtésfokozat-kapcsolót (2) az 1. fokozatra.

A fűtés közepes fokozatra (75%) állítása:

- Állítsa a fűtésfokozat-kapcsolót (2) a 2. fokozatra.

A fűtés magas fokozatra (100%) állítása:

- Állítsa a fűtésfokozat-kapcsolót (2) a 3. fokozatra.

A fűtésrendszer és ventilátor kikapcsolása



⚠ VESZÉLY

A fűtésrendszer túlmelegszik, ha a forró levegő nem tud eltávozni belőle. Tűz keletkezésének veszélye!

A ventilátort csak azt követően kapcsolja ki, hogy leállította a fűtést.

- Először mindig a fűtésrendszert kapcsolja ki.
- Csak azt követően kapcsolja ki a ventilátort, hogy a fűtést is leállította.

- Fordítsa el a fűtés fokozatszabályozóját (2) 0 állásba az óra járásával ellentétes irányban.

A fűtésrendszer nem működik.

- Fordítsa el a ventilátorkapcsolót (1) 0 állásba az óra járásával ellentétes irányban.

A ventilátor nem működik.

Biztosítékcseré



⚠ VESZÉLY

A nem megfelelő biztosítékok használata rövidzárlatot eredményezhet. Tűz keletkezésének veszélye!

- Csak az előírt névleges áramerősséggel rendelkező biztosítékokat használjon; erről lásd: ⇒ Fejezet "Biztosítékcseré", Old. 5-401.

Vezetőfülke

Felnyomható tetőüveg (változat)

▲ VIGYÁZAT

Zúzdásveszély!

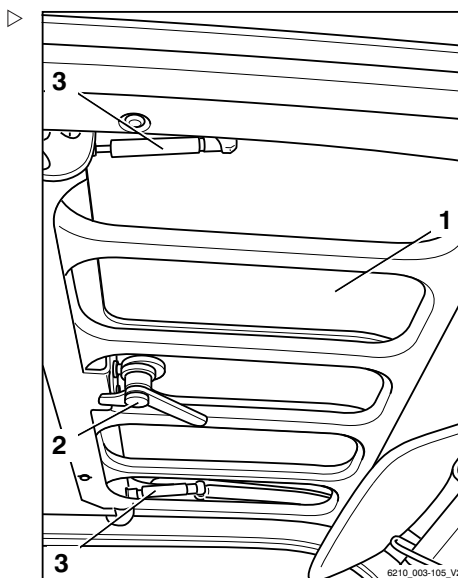
- Amikor bezárja a tetőüveget, ne nyúljon a tetőüveg és a védőtető közé.
- Ne nyúljon hozzá az éppen bezáródó alkatrészekhez.

A felnyomható tetőüveg (1) berendezésváltozatnak minősül.

- A tetőüveg kinyitásához fordítsa el a kilincset (2) az óramutató járásával ellentétes irányban, és a kilincssel nyomja a tetőüveget felfelé.

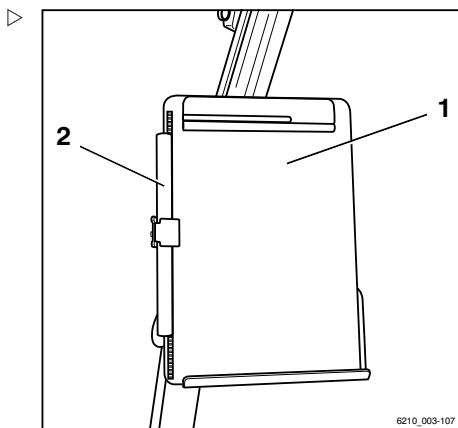
A tetőüveget kinyitott helyzetben gázrugók tartják meg (3).

- A tetőüveg becsukásához és bezárásához húzza a tetőüveget lefelé a kilincssel, és fordítsa el a kilincset az óramutató járásával megegyező irányba



Tábla (változat)

A tábla (1) az olvasólámpával (2) berendezésváltozatnak minősül.



Utánfutók működtetése

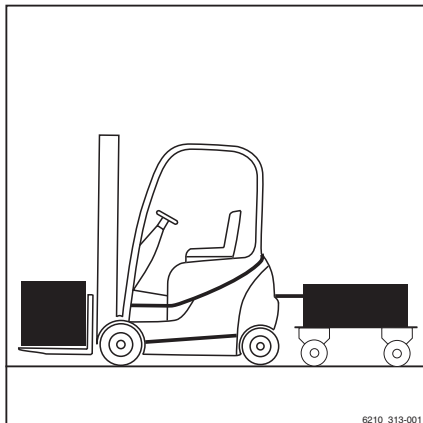
Vontatott teher

⚠ VESZÉLY

Az utánfutó használata fokozott balesetveszéllyel jár.

Utánfutóval történő közlekedés esetén a targonca kezelési jellemzői megváltoznak. Vontatáskor úgy használja a targoncát, hogy a teljes utánfutó biztonságosan vezethető, és bármikor lefékezhető legyen. Vontatáskor a maximálisan megengedett sebesség 5 km/h.

- Ne lépje túl az 5 km/órás megengedett sebességet.
- Az emelővillás targoncára ne kapcsoljon rá sínpályán haladó járműveket.
- A targoncával tilos a szállítóeszközök tolása, függetlenül azok típusától.
- Minden esetben szavatolni kell a vezethetőséget és fékezhetőséget.



6210_313-001

⚠ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Az alkalmankénti vontatásra vonatkozó maximális vontatott teher az adattáblán feltüntetett névleges kapacitás. A túlterhelés a targoncarészek károsodását eredményezheti. Az aktuálisan vontatott teher és a villákon lévő aktuális teher összege nem haladhatja meg a névleges kapacitást. Ha a meglévő vontatott teher megfelel a targonca névleges kapacitásának, ezzel egyidejűleg a villákon nem lehet további teher. A teher elosztható a villa és az utánfutó között.

- Ellenőrizze a teher elosztását, és állítsa be a névleges kapacitásnak megfelelően.
- Vegye figyelembe az utánfutó-csatolás megengedett merevségét.

⚠ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A maximális vontatott teher csak nem lefékezett utánfutók egyenes (legnagyobb eltérés +/- 1%) és szilárd felszínen történő vontatására vonatkozik. Emelkedőn/lejtőn való haladáskor csökkenteni kell a vontatott terhet. Szükség szerint tájékoztassa a hivatalos szerviz munkatársait az alkalmazás körülményeiről. A szervizközpont rendelkezésére bocsátja a szükséges adatokat.

- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Utánfutók működtetése

⚠ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Támasztósúly használata nem megengedett.

- Ne használjon olyan targoncát, melynek kormánykarját utánfutó-csatoló támasztja meg.

Ez a targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható. Vonóberendezéssel felszerelt targonca esetén az alkalmankénti vontatás a napi működési idő legfeljebb 2%-át teheti ki. Amennyiben a targoncát többször, rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

Ellensúlyon levő csatolócsap

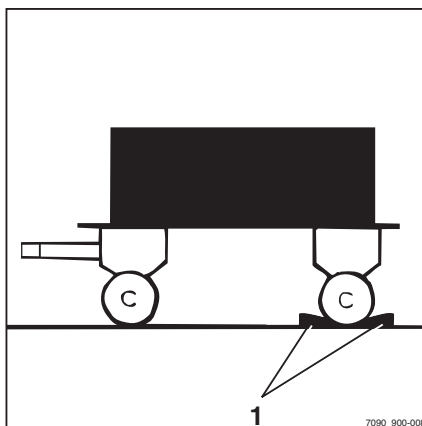
Utánfutó csatlakoztatása

⚠ VESZÉLY

Ha az utánfutót (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, életveszély áll fenn a targonca elgurulása és az esetleges gázolás következtében.

- Húzza be a kéziféket.
- Eressze le a villákat a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót, és húzza ki a kulcsot.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével. ▷



- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Állítsa be a kormánykar magasságát.

⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.
- A targonca hátrafelé mozgatásával vigye a kormánykart az ellensúlyon levő hézagba (3).

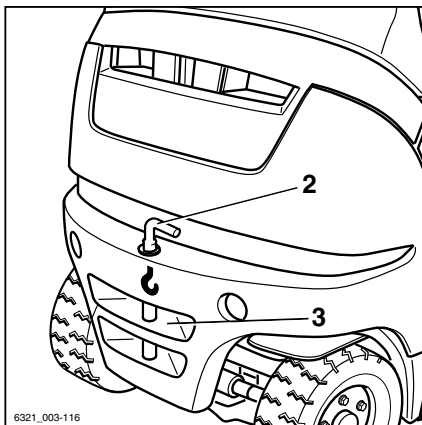
⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vagy a rögzítőpersely tönkremegy vontatás közben, az utánfutó rögzítése meglazul, és irányíthatatlanná válik. Ez balesetveszélyt eredményez!

- Csak eredeti, gondosan ellenőrzött csatolócsapot használjon.
- Ellenőrizze, hogy a vonócsap behelyezése és rögzítése megfelelő-e.
- Illessze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.

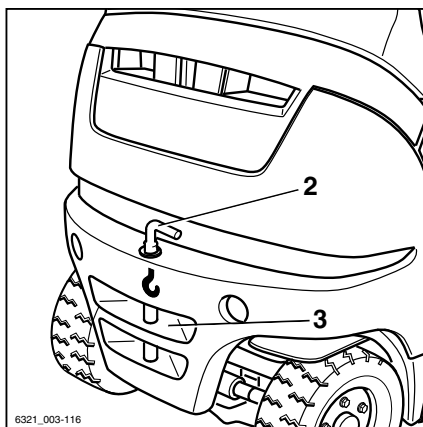
Az utánfutó lecsatolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.



Utánfutók működtetése

- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Lassan mozgassa a targoncát előre, és húzza ki teljesen a vontatórúd szemét az ellensúlyból.
- Illessze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).



6321_003-116

Automatikus utánfutó-csatolás

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ VESZÉLY

Tilos a targoncát az utánfutó-csatolásnál felbakolni, illetve azt a daruval történő emeléshez használni. Az utánfutó-csatoló nem erre a célra szolgál, esetleg deformálódhat és megsérülhet. Ez a targonca lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- Az utánfutó-csatolót kizárólag vontatáshoz szabad használni.
- Felbakoláshoz és emeléshez kizárólag az arra kijelölt emelési pontokat szabad használni.

⚠ VESZÉLY

Az utánfutó-csatoló nem a teher megtámasztására szolgál, és esetleg deformálódhat, illetve tönkremehet. Ez a megtámasztott teher lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- Az utánfutó-csatolást csak vízszintes terhekhez használja, azaz a kormánykar legyen vízszintes helyzetben.

⚠ VESZÉLY

Ha az utánfutót (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, életveszély áll fenn a targonca elgurulása és az esetleges gázolás következtében.

- Húzza be a kéziféket.
- Eressze le a villákat a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.

⚠ VIGYÁZAT

Tilos a vonócsapok és a fogópofák közé nyúlni. A gépegység hirtelen mozgása esetén sérülésveszély áll fenn!

- A csatolócsap kioldásához működtesse a megfelelő kart, vagy használjon egy alkalmas eszközt (pl. szerelőkart).
- A használaton kívüli automatikus utánfutó-csatolót zárja le.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a károsodás veszélye a gépegységek ütközése következtében.

Az utánfutó-csatolós targoncák a túllógás következtében nagyobb helyet igényelnek manőverezéshez. Az utánfutó-csatolás a teher, illetve magának az utánfutó-csatolónak a sérülését eredményezheti manőverezés közben. Az utánfutó-csatolásnak való ütközéskor ellenőrizze az utánfutó-csatoló károsodását, például repedését. A sérült utánfutó-csatolást tilos használni!

- Minden esetben elővigyázatosan és elegendő helyet tartva manőverezzen.
- Ütközéskor ellenőrizze a csatoló sérülését.
- A sérült utánfutó-csatolást cserélje ki, és szükség szerint forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

Utánfutók működtetése

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a vontatórúdszem és a kormánykerék károsodásának veszélye!

A targonca hátsókerék-meghajtása következtében előfordulhat, hogy a kormánykar oldalirányú forgásszöge nem megfelelő. Fennáll a csatoló és a kormánykar károsodásának veszélye! A kormányon levő vontatórúdszem alakjának és méretének megfelelőnek kell lennie az utánfutó-csatolóhoz.

- Győződjön meg arról, hogy a vontatórúdszem és a kormány összeillenek-e.
- Kerülje az éles kanyarokat.
- Tanúsítson elővigyázatosságot hátramenetben való haladáskor és manőverezéskor.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a gépegységek sérülésének veszélye, ha megdönti az utánfutó-csatolóban levő kormánykereket!

Vontatás közben a kormánykart a lehető legvízszintesebb helyzetben kell tartani. Ez lehetővé teszi, hogy a forgási tartomány fent és lent is megfelelő legyen. Szükség szerint a hivatalos szervizben beállítják az utánfutó-csatoló magasságát, hogy az megfelelő legyen a kormánykerék magasságához.

- Ügyeljen arra, hogy a kormánykar vízszintesen álljon.
- A csatolási magasság módosításához forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

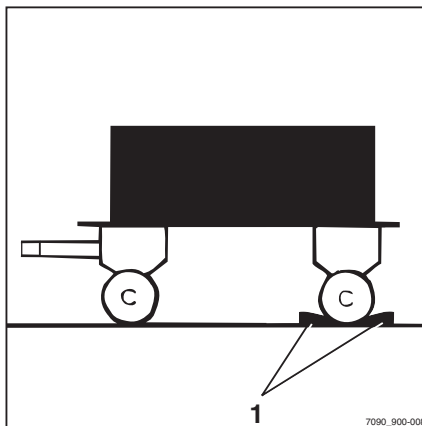
RO*243 modell csatolása



MEGJEGYZÉS

A RO 243 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 szabványnak megfelelő (40 mm-es lyukátmé-
rőjű) vontatórúdszembe kell csatlakoztatni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.



- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági fogantyú teljesen belemélyedjen a rögzítőkefébe.
- Ha a biztonsági fogantyú kiáll, ismételje meg a csatolási eljárást.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

Az RO*243 típus lezárása kézzel

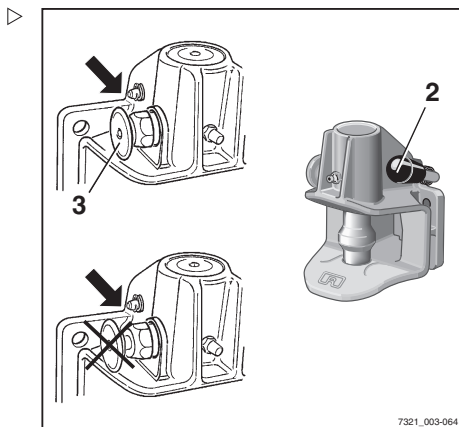
⚠ VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszorulása következtében!

Ne nyúljon a csatolócsap területére. Ha például vonókötetet kíván az utánfutó-csatoláshoz erősíteni, egy megfelelő eszköz használatával zárja le az utánfutó-csatolást (pl. szerelőkarral).

- Egy megfelelő eszköz (pl. szerelőkar) használatával nyomja fel a csatolócsapot.

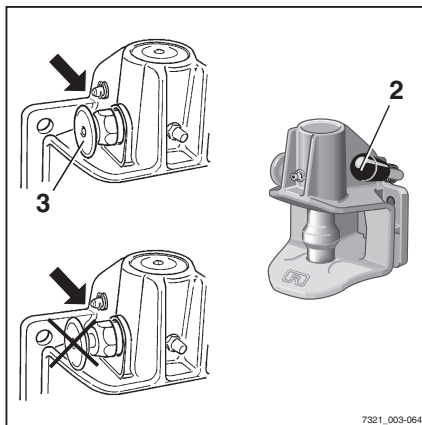
A csatolócsap kiold a reteszből, és az utánfutó-csatolás automatikusan lezár.



Utánfutók működtetése

RO*243 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Kézzel zárja le az utánfutó-csatolást.



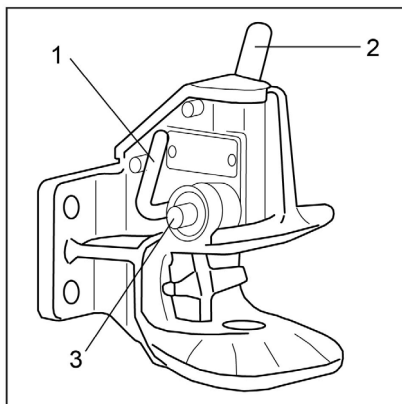
A RO*244 A típus csatolása



MEGJEGYZÉS

A RO 244 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.



Az utánfutó-csatoló kinyílik.

VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.
- Lassan tolasson hátra a targoncával, amíg a vontatórúd szeme az utánfutó-csatoló kapcsolópofájának közepébe illeszkedik, és a csatolócsap a helyére rögzül.

**MEGJEGYZÉS**

A csatolócsap rögzülése akkor megfelelő, ha az ellenőrzőcsap (3) nem áll ki a sínjéből.

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

Az ellenőrzőcsap (3) semmiképpen sem állhat ki a sínjéből.

- Ügyeljen arra, hogy a csatolócsap megfelelően rögzüljön.

Ha a csatolócsap nem megfelelően van rögzítve:

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Haladjon előre az utánfutós targoncával kb. 1 méternyire, majd tolasson kissé vissza.
- Ellenőrizze ismét a csatolócsap ellenőrzőcsapját, hogy nem áll-e ki a sínjéből.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

Utánfutók működtetése

A RO*244 típus manuális zárása

⚠ VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszerülése következtében!

Ne nyúljon a csatolócsap területére. Ha például vonókötelet kíván az utánfutó-csatolóhoz erősíteni, csak a lezárókar (1) segítségével működtesse az utánfutó-csatolót.

- Nyomja le a lezárókart (1), amennyire csak lehetséges.

Az utánfutó-csatoló lezárul.

A RO*244 A típus leválasztása

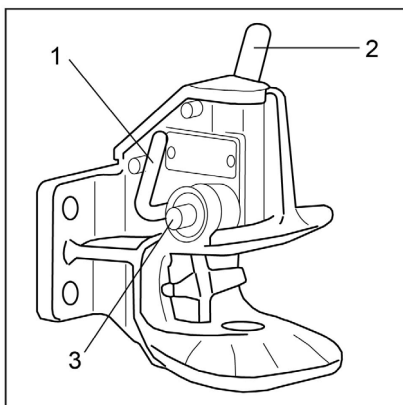
- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.

Az utánfutó-csatoló kinyílik.

- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Zárja le az utánfutó-csatolót a lezárókar (1) működtetésével.

**MEGJEGYZÉS**

Az alsó csatolócsap-persely szennyeződésének elkerülésére mindig tartsa zárva az utánfutó-csatolót.



RO*245 modell kapcsolása



MEGJEGYZÉS

A RO 245 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (5).
- Az utánfutó-csatoló kinyílik.

VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

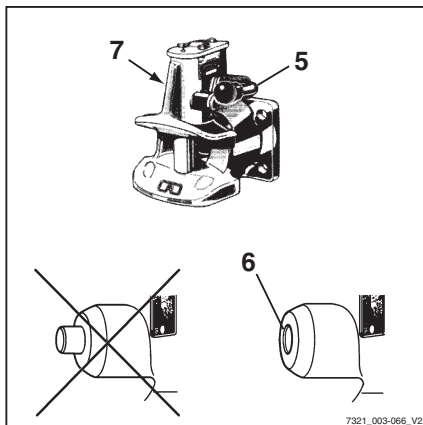
- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőcsap ne álljon ki a szabályozó keféből.
- Szükség szerint ismételje meg a csatolási műveletet.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

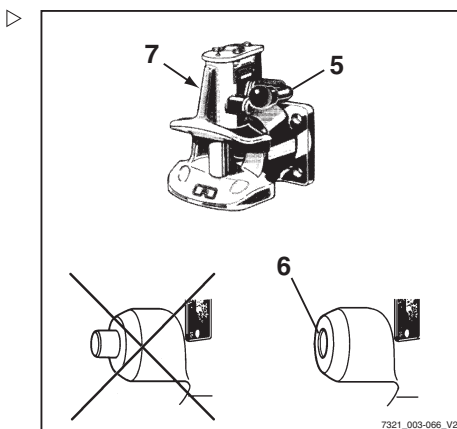


Utánfutók működtetése

RO*245 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (5).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Nyomja le az utánfutó-csatoló bal oldalán található lezárókart (7), amennyire csak lehetséges.

Az utánfutó-csatoló lezárul.



RO*841 modell csatolása



MEGJEGYZÉS

A RO 841 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 szabványnak megfelelő (40 mm-es lyukátmé-rőjű) vontatórúdszembe kell csatlakoztatni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (7), míg a helyére ugrik.

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

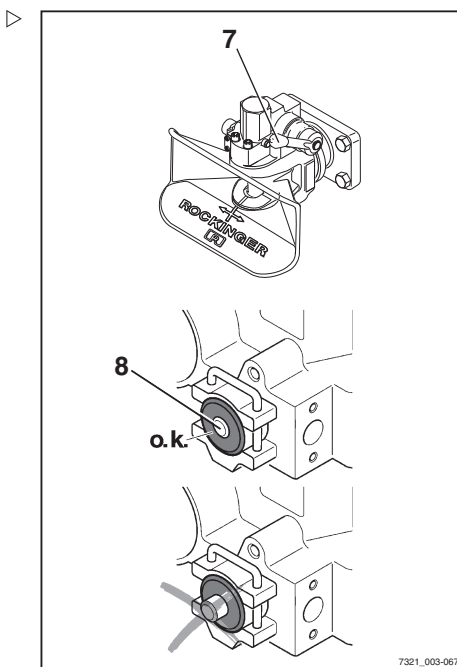
Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.



⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőcsap ne álljon ki a szabályozó keféből.
 - Szükség szerint ismételje meg a csatolási műveletet.
-
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
 - Vontassa az utánfutót.

RO*841 modell lecsatolása

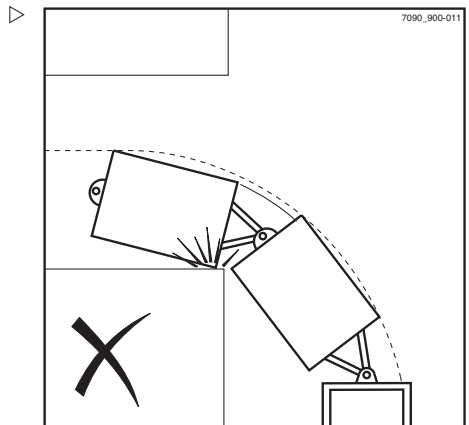
- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (7).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Zárja az utánfutó-csatolót.

Utánfutó vontatása

- Utánfutó vontatását első alkalommal végző vezetők kötelesek megfelelő területen gyakorolni az utánfutós haladást.
- Ügyeljen az utánfutó és az út méretére, amikor szűk útszakaszokon hajt át (bejárat, kapu stb.).
- Több utánfutó vontatásakor a forduláshoz és a kanyarodáshoz biztosítson elegendő minimális távolságot a rögzített elemek számára.

A vontató megengedett hossza az adott útvonaltól függ, és előfordulhat, hogy tesztvezetéssel kell meghatározni azt.

Az üzemeltető feladata, hogy megismertesse a vezetőt a használható utánfutók maximális számával, és – ha szükséges – az út egyes szakaszaiban megvalósítandó sebesség-csökkentéssel.



Utánfutók működtetése

**MEGJEGYZÉS**

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

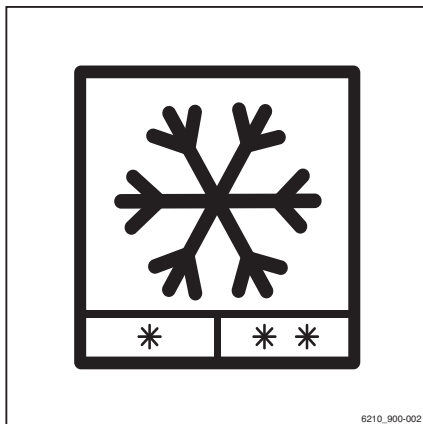
Hűtőházakban történő használat

A targonca a felszereltsége (változat) miatt alkalmas a hűtőházi használatra.

A targonca kétféle típusú használatra alkalmas; ezt a hűtőház szimbólum jelzi.

A kijelző- és kezelőegység fűtött ennél a változatnál.

Egy másik változat esetén a targonca fűtőrendszerrel ellátott vezetőfülkével is felszerelhető.



6210_900-002

Használat típusai

A targonca hűtőházi használatát két különböző hőmérséklet-tartományban történő használati típusra oszthatjuk szét.

- 1 Állandó használat -5 °C-on, rövid ideig tartó használat -10 °C alatti hőmérsékletig.
- 2 Váltakozó használat -32 °C-ig és kültéren +25 °C-ig, rövid ideig tartó használat max. +40 °C-ig.

Működtetés

FIGYELEM

A hideg beltéri és a meleg kültéri hőmérséklet közötti váltás kondenzvíz képződéséhez vezethet. A víz megfagyhat a hűtőházba való visszatéréskor, és blokkolhatja a targonca mozgó alkatrészeit.

Mindkét típusú használat esetén külön figyelmet kell fordítani az eltérő hőmérsékleten történő használat időtartamára.

A hűtőházban való használat előtt a targoncának száraznak és felmelegedett állapotban kell lennie.

A targoncával ne hagyja el a hűtőházat 10 percnél hosszabb időre. A szabály betartása esetén megelőzheti a kondenzáció kialakulását.

Ha a targonca 10 percnél hosszabb ideig tartózkodik kültéren, legalább addig kint kell maradnia, míg a kondenzvíz kiszivárgott a járműből, és az megszáradt. Az időjárástól függően, ez legalább 30 percet igénybe vehet.

Hűtőházakban történő használat

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Ha a kondenzvíz megfagy a hűtőházban, ne próbálja meg kézzel kiszabadítani a beragadt alkatrészeket.

- Működtesse a targoncát körülbelül 5 percig, és a féket több alkalommal használva győződjön meg a működés biztonságáról.
- Több alkalommal hozza működésbe az oszlopkar összes emelő funkcióját.

Az említett bemelegítési műveletekre azért van szükség, hogy az olaj elérje az üzemi hőmérsékletét.

- A targoncát mindig a hűtőházon kívül parkolja le.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

Az ólomsavas akkumulátorokat nem lehet éjszaka a hűtőházban áramfelvétel vagy töltés nélkül hagyni.

- Az akkumulátor töltését a hűtőházon kívül végezze. A targoncát tartalékkumulátorral működtesse.

Akkumulátorok használata hűtőházban

Az alacsony hőmérséklet mellett bekövetkező kapacitáscsökkenés kompenzálására célszerű az adott akkumulátormérethez tartozó maximális névleges teljesítmény mellett használni az ólomsavas akkumulátorokat.

A szükségesnél nem szabad hosszabb ideig hideg helyen parkolni az elektromos targoncával. Ez a nem használt akkumulátorokra is érvényes. A járművek és akkumulátorok töltőállomása ill. parkolója normál szobahőmérsékletű legyen (10 °C alatti hőmérséklet nem megfelelő). Alacsony hőmérséklet mellett igen lassú a töltés. 10 °C alatti hőmérsékleten a szokásos töltési paraméterekkel az akkumulátor nem tölthető fel teljesen.

- Minden műszak előtt teljesen töltsse fel az akkumulátort.
- Gázosítás során mindig töltsse fel desztillált vízzel.

A desztillált víz fagyásának elkerülése érdekében azt az akkumulátorsavval kell keverni.

Vízfeltöltő rendszereket tilos használni 0 °C alatti hőmérsékleten, mert a rendszer és a tömlőkben levő víz egyaránt megfagyhat.

Így kisüléskor, alacsony hőmérsékleten az akkumulátor feszültsége általában alacsonyabb. A végső kisülési feszültséget előbb éri el, azaz kisebb az akkumulátor kapacitása.

Kijelző üzenetei

Kijelző üzenetei

Kijelző tartalma

A kijelző-kezelőegység kijelzőjén bizonyos targoncaállapotokban az eseményekkel kapcsolatban üzenetek jelennek meg.

Az alábbi üzenettípusok jelenhetnek meg külön-külön vagy kombinálva:

- Szimbólum (2)
- Üzenet (3)
- Hibakód (4), amely egy betűből és egy négyjegyű számból áll



MEGJEGYZÉS

Amikor egy üzenet megjelenik, a "Hiba" kijelző (1) is felgyullad.

Az üzenetek mindig többször is láthatók, és az eseménytől függően adott ideig vannak megjelenítve.

Egymást követő események esetében a vonatkozó üzenetek egymás után válnak láthatóvá a kijelzőn.

Néhány másodperc elteltével a kijelzőn felváltva láthatja az utolsó működéskijelzést és az üzenetet.

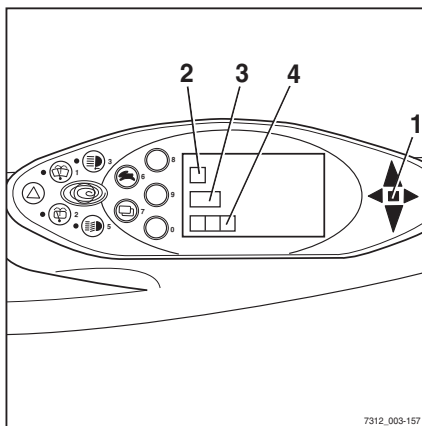
A képernyőváltás gyakorisága az esemény típusától függ.

- Üzenet megjelenésekor tegye a következőket.

Ha az esemény kiváltó okát megszüntették, az üzenet eltűnik.

Ha a működési hiba továbbra is fennáll, az üzenet látható marad.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.



Hibakód-táblázat

A táblázatban áttekintést talál a lehetséges kijelzőüzenetekről. A "Megjegyzés" oszlop információkat tartalmaz arra nézve, hogyan járjon el az üzenetek megjelenésekor.

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
TULMELEGEDES A5022	A vontatómotor(ok) túlmelegedett/túlmelegedtek. 1. fázis: Gyorsulás és sebesség szabályozása. 2. fázis: Konverter fázisáramának korlátozása (a vészhelyzeti kormányzás megtartott). A hibakód automatikusan eltűnik, ha a hőmérséklet alacsonyabb, mint a határérték. A hiba ismételt jelentkezésekor forduljon a szervizközpont-hoz.
TULMELEGEDES A5364	A szivattyúkonverter túl forró. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
GÁZPEDÁL A3002 A3003 A3004 A3005 A3006 A3007 A3505	Érzékelőhiba, a targonca nem vezethető. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
GÁZPEDÁL A3008	Nem egyező gyorsítófeszültségek (kétpedálos változat esetén); a targoncát nem lehet vezetni. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
GÁZPEDÁL A3811	Érvénytelen gázpedál-konfiguráció. A targonca nem vezethető. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FEKADO A3016 A3017	Érzékelőhiba; a targonca csak a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel vezethető. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
KONFIGURACIO A2111 A3801 A3812	Paraméterezési hiba; nem működik a dörzs- és a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
ÜELESKAPCSOLO A302	Kb. 8 órán át nem használták az üléskapcsolót. A targonca csökkentett sebességgel és korlátozott teherbírással valószínűleg továbbra is halad. Rövid ideig álljon fel, majd üljön le ismét. Ha ettől nem oldódik meg a probléma, forduljon a szervizközpont-hoz.
KORMANYOZ A3215 A3216 A3570	Érzékelő hiba; a targonca a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel halad. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
MENETIRANY-KAPCSOLO A3020	Kapcsolóhiba, egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a dörzshajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Kijelző üzenetei

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
EMEL A3102 A3103	Érzékelő hiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
DOENT A3107 A3108	Érzékelő hiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FÜGGŐLEGES OSZLOPKAR A3130 A3131 A3132	Nem elérhető a hidraulika funkció. Kapcsolja ki az "oszlopkar függőleges helyzete" funkciót. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FÜGGŐLEGES OSZLOPKAR- HIBA A3135	Nem elérhető a hidraulika funkció. Kapcsolja ki az "oszlopkar függőleges helyzete" funkciót. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
KIEGES1 A3112 A3113	Érzékelő hiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
KIEGES2 A3117 A3118	Érzékelő hiba; egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
TAPFESZ. A2242	Rövidzárlat a jeladó tápellátásában. A targonca nem vezethető. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FELUGYELET A2801 A2802 A2808 A2809 A2810 A2815	Nem működik a dörzshajtás. Engedje fel a gázpedált. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a targonca működése korlátozott, forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FELUGYELET A2803 A2806	A menetirány üres helyzetben van. Válasszon újra menetirányt. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a targonca működése korlátozott, forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FELUGYELET A2817	A targonca nincs üzemkész állapotban. Fordítsa a kulcsos kapcsolót üres állásba, és indítsa újra. Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a targonca működése korlátozott, forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
FELUGYELET A2804 A2805 A2807 A2811 A2812 A2813 A2814 A2816 A2818	Egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a dörzshajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
FELUGYELET A2295	Egyáltalán nem vagy csak részlegesen működik a dörzs- és a hidraulikus hajtás. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
HAJTÁS A5031 A5041 A5046 A5301 A5331 A5361	Hőmérséklet-érzékelő hiba. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5910	Nincs teljesen kihúzva a hidraulikus akkumulátortoldat görgőtartója. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5920	Túlmelegedett a hidraulikus akkumulátortoldat hidraulikaszivattyúja. Engedje lehűlni a targoncát körülbelül egy órán át.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5930	Gombhiba Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
AKKUMUL . CSERÉLŐ A5931	Hidraulikus akkumulátortoldat feszültségosztójának elfogadhatósági hibája. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
VEZERLOEGYSEG A3305	A CIO nem működik. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
KEZIFEK OLAJNYOMAS A3043	A rögzítőfék olajnyomása túl alacsony; a meghajtó egység reteszelésre került. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
KEZIFEK OLAJNYOMAS A3049	A rögzítőfék olajnyomása alacsony; a targonca csak vészüzemmod sebességgel halad. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
SZERVIZ SZUEKS S5950	A lítium-ionos akkumulátor javításra szorul. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Kijelző üzenetei

Szöveges üzenet (magyar)/ Hibakód	Megjegyzés
LÍTIUM AKKU S5951	Nincs CAN kommunikáció a lítium-ionos akkumulátorral. Állítsa le a targoncát. Ellenőrizze az akkumulátorcsatlakozót, és csatlakoztassa újra. Kapcsolja be újra. A hiba ismételt jelentkezésekor forduljon a szervizközpont-hoz.
LÍTIUM AKKU S5961	A lítium-ionos akkumulátor túlmelegedett. Hagyja kihűlni. A hibakód automatikusan eltűnik, ha a hőmérséklet alacsonyabb, mint a határérték. A hiba ismételt jelentkezésekor forduljon a szervizközpont-hoz.
LÍTIUM AKKU S5962	A lítium-ionos akkumulátor hőmérséklete túl alacsony. Hagyja felmelegedni a targoncát. A hibakód automatikusan eltűnik, ha a hőmérséklet a határérték fölé emelkedik. A hiba ismételt jelentkezésekor forduljon a szervizközpont-hoz.
LÍTIUM AKKU S5970	A lítium-ionos akkumulátort ütdés érte. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.
LÍTIUM AKKU S6620	Belső hiba a lítium-ionos akkumulátorban. Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Általános üzenetek



MEGJEGYZÉS

A következő üzenetek némelyike tartozék-specifikus, és nem feltétlenül jelenik meg minden targonca kijelző- és kezelőegységén. Az alábbi üzenetek emiatt csak referenciaként szolgálnak.

UEZEMI FEK üzenet

Ha az UEZEMI FEK üzenet jelenik meg a kijelzőn, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

- Parkoljon le biztonságosan a targoncával, hogy a hivatalos szervizközpont munkatársa ellenőrizhesse.
- Ha a kérekmeghajtásban található többletcsás fékek blokkolva vannak, akkor vonassa a targoncát.

HÚZZA BE A KÉZIFÉKET! üzenet**⚠ VESZÉLY**

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

A targoncát a kézifék behúzása nélkül veszélyes, ezért tilos leparkolni.

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.
- Vészhelyzet esetén ékelje ki a targonca kerekeit a lejtő felőli oldalon.

**MEGJEGYZÉS**

A targonca negatív rugós működtetésű fékkel van felszerelve. A motor leállítása pár percen belül blokkolja a kerékmeghajtás többtárcsás fékjeit. A targonca azonban mindaddig képes gurulni, amíg a kerékmeghajtás egységei nem blokkolódnak. Ebből kifolyólag a targonca elhagyása előtt a kéziféket mindig be kell húzni!

Ha úgy parkolja le a targoncát, hogy a kéziféket nem húzza be és elhagyja a vezetőülést, a **HÚZZA BE A KÉZIFÉKET!** üzenet jelenik meg a kijelzőn (váltakozó). Opcionálisan hangjelzés is hallható.

- Húzza be a rögzítőféket.

Eltűnik a **HÚZZA BE A KÉZIFÉKET!** üzenet.

Ha a targonca behúzott kézifék esetén is elmozdul:

- Hajtson vele vízszintes talajra, és parkolja le biztonságosan. Amennyiben szükséges, ékekkel rögzítse a targoncát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

FEKADO üzenet

A **FEKADO** üzenet megjelenésekor csökkentett a maximális menetsebesség. Ellenőrizze a fékpedálban levő fékadót.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Kijelző üzenetei

KOD ELUTASITVA üzenet

Ha a KOD ELUTASITVA üzenet jelenik meg a kijelzőn, akkor a vezetői PIN háromszor helytelenül lett megadva. A bemenetet ezt követően öt percre zárolja a rendszer, csak ezt követően próbálkozhat újra.

- Öt perc múlva adja meg ismét a vezetői PIN-t.

GÁZPEDÁL üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a GÁZPEDÁL üzenet, a targonca nem mozdul. Ellenőrizze a gázpedált.

- Értse a hivatalos szervizközpontot.

KIKAPCSOLJA A TARGONCÁT? üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a KIKAPCSOLJA A TARGONCÁT? üzenet, a rendszer ellenőrzi a targonca kikapcsolását.

- Nyomja meg a kijelző- és kezelőegység megfelelő gombját a targonca kikapcsolásához vagy a művelet megszakításához.

KÉZIFÉK AKTÍV üzenet

Behúzott elektromos kézifék esetén a KÉZIFÉK AKTÍV üzenet látható a kijelzőn 5 másodpercig.

- A vezetési mód engedélyezéséhez engedje ki a kéziféket.

ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET üzenet

Ha a kijelzőn az ENGEDJE FEL A KÉZIFÉKET üzenet jelenik meg, a vezetési mód nem engedélyezhető, amíg a kéziféket a gomb megnyomásával ki nem engedi.

- Engedje ki a kéziféket a gomb megnyomásával.

KÉZIFÉK: BEHUZNI KEZIFEKI üzenet

Ha a kijelzőn a KÉZIFÉK: BEHUZNI KEZIFEKI üzenet jelenik meg, az elektromos kézifék meghibásodott.

- Engedje ki a kéziféket a gomb megnyomásával.

VILLA LEERESZTES üzenet

⚠ VESZÉLY

A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat!

Felemelt teherrel veszélyes, ezért minden körülmények között tilos a targoncával leparkolni. A funkció által biztosított fokozott biztonságot nem szabad mellőzni, és ezzel balesetveszélyt előidézni.

- A targonca elhagyása előtt engedje le teljesen a terhet.

A villa nincs leengedett állapotban.

Ha a villa a magasságérzékelő fölött van, a kulcsos kapcsoló kikapcsolt állapotban van és az ülés üres, megjelenik a VILLA LEERESZTES üzenet a kijelzőn (változat). Opcionálisan hangjelzés is hallható.

- Engedje le a villát a talajra.

A VILLA LEERESZTES üzenet eltűnik.

KORMANYOZ üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a KORMANYOZ üzenet, a targonca csak a vészhelyzeti módban érvényes sebességgel halad. Ellenőrizze a kormányzóg-érzékelőt.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

DÖNTÉSI SEBESSÉG üzenet

Ha a kijelzőn az üdvözlőképernyő után megjelenik a DÖNTÉSI SEBESSÉG üzenet, akkor a targoncán található oszlopkar döntése sebessége jelentősen nagyobb, mint az ebbe a családba tartozó korábbi targoncáké.

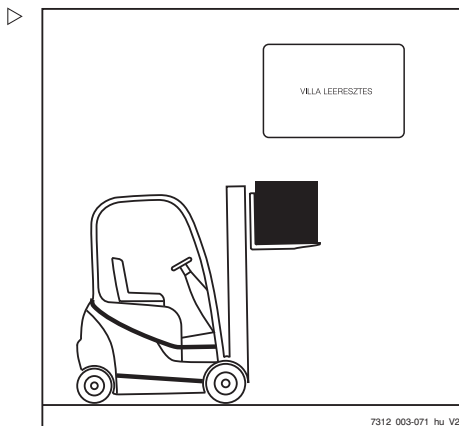
VESZ-KI-KAPCSOLO üzenet

⚠ VIGYÁZAT

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor nem működik az elektromos fékrásegítés!

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor megszűnik a tápellátás.

- Fékezéshez használja az üzemi féket.



Kijelző üzenetei

A targonca egy vészleállító kapcsoló van felszerelve. A kapcsoló használatakor a rendszer blokkolja a vezetési és hidraulikus funkciókat.

A VESZ - KI - KAPCSOLO üzenet a következő kritériumok teljesülésekor jelenik meg:

- A kulcsos kapcsoló "I" állásba forgatásakor
- A vészleállító kapcsoló aktiválásakor
- Egy kezelőszerv használatakor

? FÜGGŐLEGES HELYZET

Ha a kijelzőn megjelenik a ? FÜGGŐLEGES HELYZET üzenet, aktiválva van az "oszlopkar függőleges helyzetének" kalibrálása.

- Mentse az oszlopkar helyzetét, vagy szakítsa meg a kalibrálást.

REFERENCIA MENET üzenet

Ha a villát a targonca leállítása után engedték le, a vezérlőelektronika nem érzékeli a villa helyzetét a targonca újbóli elindítása-kor. Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad. A villa helyzetétől függően előfordulhat, hogy a kijelzőn megjelenik a REFERENCIA MENET (változat) felirat. A villahelyzet és a vezérlőelektronika beigazításához engedje le a villát.

- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.

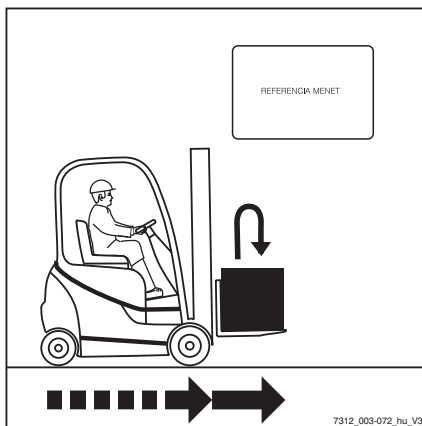
Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad. Előfordulhat, hogy a kijelzőn megjelenik a REFERENCIA MENET felirat.

- Emelje fel a villát.

A kijelzőn kialszik, vagy először megjelenik, majd ismét kialszik a REFERENCIA MENET felirat.

- A targoncával való ismételt haladáshoz engedje le a villát legfeljebb 300 mm-rel a talaj fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.



BIZTONSÁGI OEV üzenet

**⚠ VESZÉLY**

Végzetes kimenetelű sérülés veszélye áll fenn a targoncából való kieséskor annak felborulása esetén!

Ha a targonca felborul, a kezelő a védelmi rendszer használata esetén is megsérülhet. A sérülés kockázata a kezelői védelmi rendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető. Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.

Ez az eszköz (válozat) biztosítja, hogy amennyiben a biztonsági övet nem, vagy helytelenül használják, a targonca csak kis sebességgel vagy (opcionálisan) egyáltalán ne haladjon.

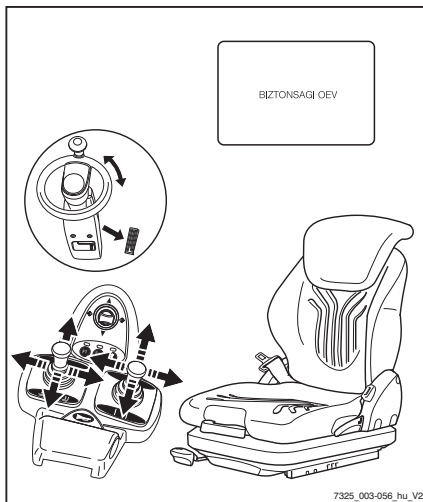
A kiválasztott konfigurációtól függően a járó hidraulika (emelő, döntő) funkciói normál módon, csak kisebb sebességgel vagy egyáltalán nem fognak működni.

A BIZTONSÁGI OEV üzenet és a korlátozott vezetési és emelési funkciók a következő esetekben kapcsolnak be:

- Úgy ül a kezelőülésen, hogy nincs bekapcsolva a biztonsági öv.
- A biztonsági öv folyamatosan be van kapcsolva, de csak később ül be a kezelőülésbe.
- A biztonsági övet csak a kulcsos kapcsoló be állásba fordítását követően kapcsolja be.
- A biztonsági öv kikapcsolása vezetés közben
- A BIZTONSÁGI OEV üzenet megjelenésekor kapcsolja be előírászerűen a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.

Amennyiben kinyitja a biztonsági övet vezetés közben, a targonca csak kis sebességgel halad, vagy fékez és megáll.



Kijelző üzenetei

 VESZÉLY**Balesetveszély!**

- A targonca sebességét a vezetési viszonyokhoz kell igazítani!

A funkció által biztosított fokozott biztonságot nem szabad mellőzni, és ezzel balesetveszélyt előidézni.

BIZTOS BENNE ? üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a BIZTOS BENNE ? üzenet, akkor egy korábbi kérdés ellenőrzése történik.

- Nyomja meg a kijelző- és kezelőegység megfelelő gombját a folytatáshoz vagy a művelet megszakításához.

UELESKAPCSOLO üzenet

A targoncán üléskapcsoló található.

Az UELESKAPCSOLO üzenet megjelenésekor a kormányzási funkciók és a járó hidraulika kikapcsol.

Az UELESKAPCSOLO üzenet a következő helyzetekben jelenik meg:

- Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a gázpedál vagy a kormánykerék működésben van.
- Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a járó hidraulika kezelőszerve igen.
- Lejárt a műszakidő
- Lejárt a működtetési idő

**MEGJEGYZÉS**

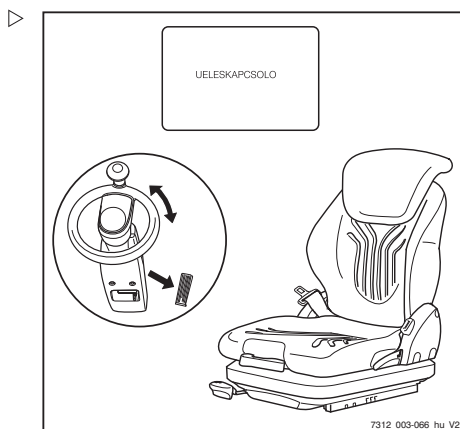
Az alábbi illusztrációkon látható kezelőszervek csak példaként szolgálnak, és eltérhetnek az Ön targoncájának felszereltségétől.

Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a gázpedál vagy a kormánykerék működésben van.

A gázpedál vagy a kormánykerék működésben van, pedig senki sem ül a kezelőülésben. Megjelenik a UELESKAPCSOLO üzenet a kijelzőn. A targonca nem indul el.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben, és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül vezetheti a targoncát.

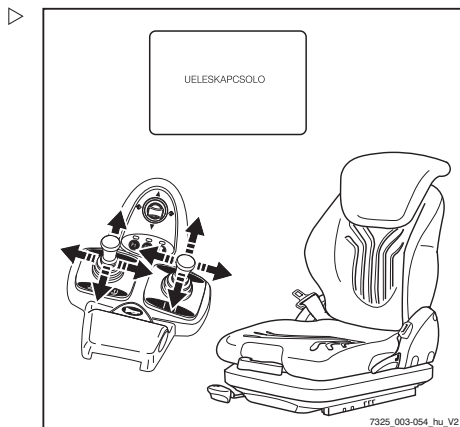


Az üléskapcsoló nincs bekapcsolva, míg a járó hidraulika kezelőszerve igen.

A járó hidraulika kezelőszerve be van kapcsolva, pedig senki sem ül a kezelőülésben. Megjelenik a UELESKAPCSOLO üzenet a kijelzőn. A járó hidraulika funkciói nem használhatók.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben, és kapcsolja be a biztonsági övet.

A járó hidraulika ismét használható.



Kijelző üzenetei

Lejárt a műszakidő

i MEGJEGYZÉS

A műszakidő beállítható.

Ha a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állásban van, és a vezető nem hagyja el az ülést a beállított műszakidő végéig, a kijelzőn az ÜE-LESKAPCSOLO üzenet jelenik meg. Akkor is ez történik, ha a járó hidraulika kezelőszerve be van kapcsolva vagy a gázpedál működésben van. A konfigurációtól függően a járó hidraulika funkciói normál módon, csak kisebb sebességgel vagy egyáltalán nem működnek.

- Álljon fel rövid időre az ülésből, üljön ismét vissza és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.

Lejárt a működtetési idő

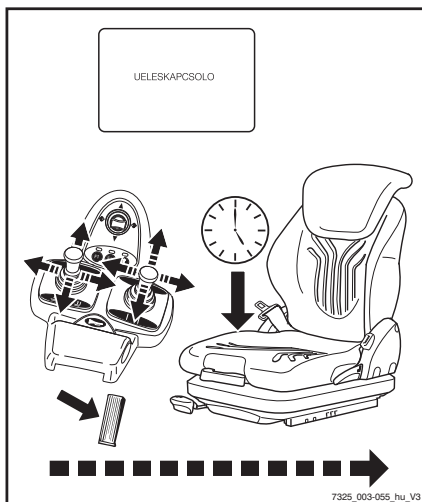
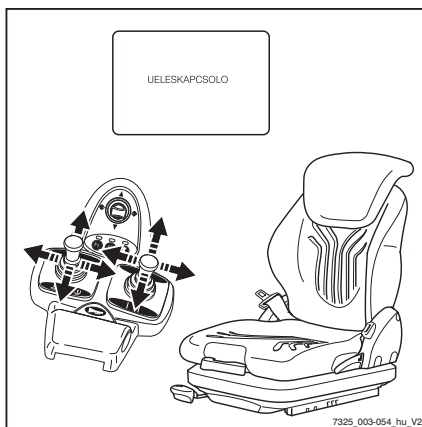
i MEGJEGYZÉS

A működési idő beállítható.

Ha a kulcsos kapcsoló bekapcsolt állásban van, a kézifék ki van engedve, és a vezető nem hagyja el az ülést a beállított üzemidő végéig, valamint sem a járó hidraulika kezelőszervei nincsenek bekapcsolva, sem a gázpedál nem működik ez idő alatt, akkor az ÜELESKAPCSOLO üzenet jelenik meg a kijelzőn. A targonca nem indul el. A konfigurációtól függően a járó hidraulika funkciói normál módon, csak kisebb sebességgel vagy egyáltalán nem működnek.

- Álljon fel rövid időre az ülésből, üljön ismét vissza és kapcsolja be a biztonsági övet.

Ekkor ismét korlátozás nélkül működtetheti a targoncát.



TULMELEGEDES üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a TULMELEGEDES üzenet, a vontatómotorok túlmelegedtek. Csökken a targonca gyorsulása és sebessége.

- Hagyja kihűlni.

- Ha a hibaüzenet továbbra is fennáll, forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

FELUGYELET üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a FELUGYELET üzenet, akkor hiba történt az ellenőrzési folyamatban.

Ez leállítja a dörzshajtást.

- Állítsa a kulcsos kapcsolót "0", majd ismét vissza "I" állásba.
- Indítsa be a motort.
- Engedje fel a gázpedált.
- Válasszon ismét menetirányt.



MEGJEGYZÉS

Ha a hiba csak néhányszor fordul elő, nincs különösebb teendője. Ha a működési kapacitást túllépi, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

NEM ERVENYES üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a NEM ERVENYES üzenet, a hozzáférési kód megadásakor helytelen vezetői PIN lett megadva.

- Írja be újra a vezetői PIN-t, ha eltűnik az üzenet.

Hajtásspecifikus üzenetek

Üzenet ! KEZIFEK OLAJNYOMAS

Ha a gázpedál benyomásakor a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: ! KEZIFEK OLAJNYOMAS, akkor a targonca üzemi fékje nem áll készen.

A haladási sebesség 5 km/óra-ra korlátozott.

Ha az üzemi fék használatra kész, az üzenet eltűnik. Megszűnik a sebességkorlátozás.

Kijelző üzenetei

MOT/GEN TEMP (AJTOKAT ZARNI)**üzenet**

A MOT / GEN . - TEMP . üzenet megjelenésekor túlhevült a vontatómotor/generátor vagy eltört az egyik kábel.

- Szakítsa félbe a munkát, és hagyja lehűlni a targoncát. Ne húzza ki a kulcsos kapcsolót.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a működési kapacitást túllépik, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

TULMELEGEDES üzenet

Ha a kijelzőn megjelenik a TULMELEGEDES üzenet, a vontatómotorok túlmelegedtek. Csökken a targonca gyorsulása és sebessége.

- Hagyja kihűlni.
- Ha a hibaüzenet továbbra is fennáll, forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

AJTOKAT ZARNI üzenet

A CLOSE THE DOOR (AJTOKAT ZARNI) üzenet megjelenésekor az akkumulátorajtó nincs megfelelően bezárva. A targonca nem indul el.

- Zárja le az akkumulátorajtót.

EMELESI MAGASSAG üzenet**Sebességkorlátozás megemelt teherrel (változat)**

A funkció segítségével biztosítható, hogy felemelt teher mellett a targonca csak lassan haladjon.

⚠ VESZÉLY**Balesetveszély!**

A funkció alkalmazása előtt ismerkedjen meg a targonca megváltozott vezetési tulajdonságaival. Előfordulhat, hogy a targonca gyorsulása és/vagy fékezhetősége megváltozik.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

Tilos felemelt tterherrel vezetni, mert a targonca felborulhat a magas teher súlypont következtében.

A fizika szabta korlátokat megváltoztatni nem lehet, ezért tilos visszaélni a funkció biztosította nagyobb biztonsággal, és biztonsági kockázatokat vállalni.

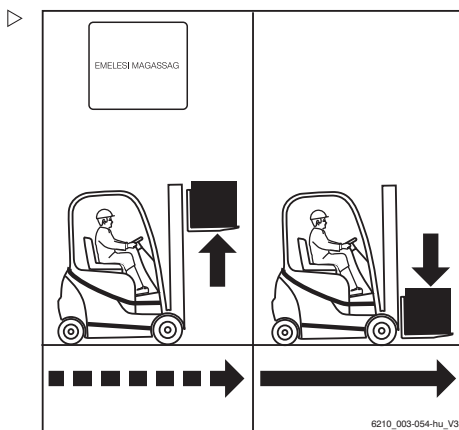
Amennyiben a villát meghatározott magasság fölé emeli, a következő történik:

Tether felemelése nyugalmi állapotban

A kulcsos kapcsoló be állásban van. A kezelő a vezetőülésben ül bekapcsolt biztonsági övvel. A tterher felemelkedik. A kijelzőn rövid időre megjelenik a villogó EMELESI MAGASSAG üzenet. Az emelővillás targonca csak csökkentett sebességgel halad.

- Engedje le az emelővillát (terhet) kicsivel talajmagasság fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.

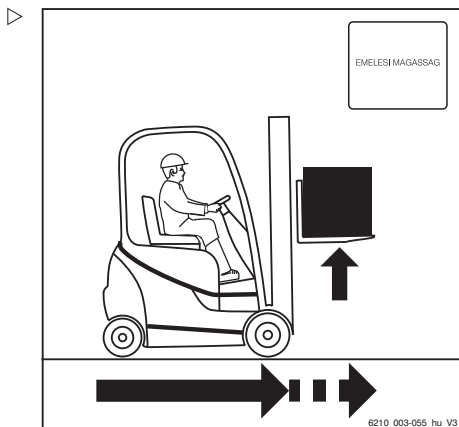


Tether felemelése kormányzás közben

Ha rakományok felhalmozása vagy kivétele közben vezet, és közben felemeli a rakományt, a kijelzőn rövid időre megjelenik a villogó EMELESI MAGASSAG üzenet. Az emelővillás targonca lassan halad vagy lefékez.

- Engedje le az emelővillát (terhet) kicsivel talajmagasság fölé.

Ezt követően ismét sebességkorlátozás nélkül vezetheti a targoncát.



Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

Vészleállítás

▲ VIGYÁZAT

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor nem működik az elektromos fékrásegítés!

A vészleállító kapcsoló aktiválásakor megszűnik a tápellátás. Az elektromos fék nem tartja meg álló helyzetben a targoncát emelkedőn/lejtőn.

- Fékezéshez használja az üzemi féket.

▲ FIGYELEM

A vészleállító kapcsoló (1) megnyomása vagy az akkumulátorcsatlakozó (2) leválasztása lekapcsolja a targonca elektromos funkcióit.

- Ezt a biztonsági rendszert kizárólag vészhelyzet esetén használja.

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

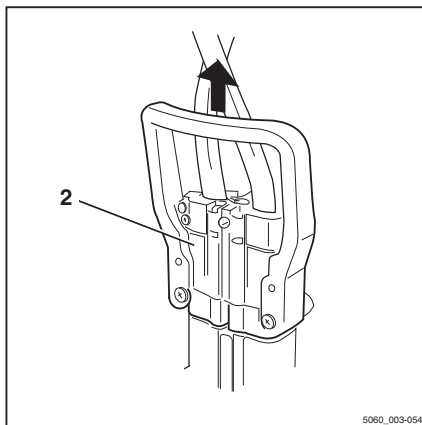
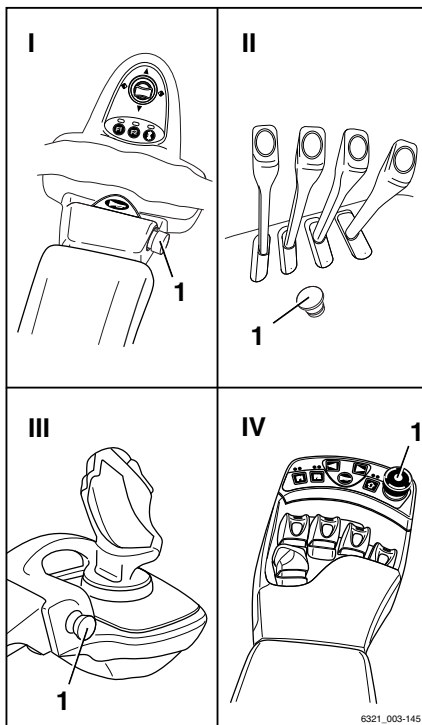
- Kapcsolja le a kulcsos kapcsolót az akkumulátor csatlakozójának leválasztása előtt.
- Csak vészhelyzetben válassza le az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.

Vészhelyzet esetén a targonca összes funkciója leállítható:

- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1), vagy válassza le az akkumulátor-csatlakozót (2).

A vészleállító kapcsoló megnyomása a következő hatást fejtí ki haladási módban:

- Nem csökken a targonca sebessége, ha leveszi a lábát a gázpedálról, a kiválasztott hajtásprogramtól függően. A targonca megáll.
- Az elektromos kézifékel (változat) rendelkező targoncákon az elektromos kézifék behúz, amint a targonca megáll.
- Az elektromos fék nem működik a fékpedál fékútjának első felében. A targonca mecha-



nikus fékkel való fékezéséhez mélyebben be kell nyomnia a fékpedált.

- Lejtőn a targonca csak a mechanikus fékkel tartható, az elektromos fékkel nem.
- Nem működik a szervokormányzás, mert a kormányzóerőt növeli a vészhelyzeti kormányzás.
- A "Curve Speed Control" rendszer (a targonca sebességének automatikus csökkentése kanyarodáskor) nem működik. A targoncát a mechanikus fékkel kell lefékezni a fékpedál benyomásával.
- A hidraulikus funkciók ilyenkor nem használhatók.

Teendők a targoncafelborulásakor

VESZÉLY

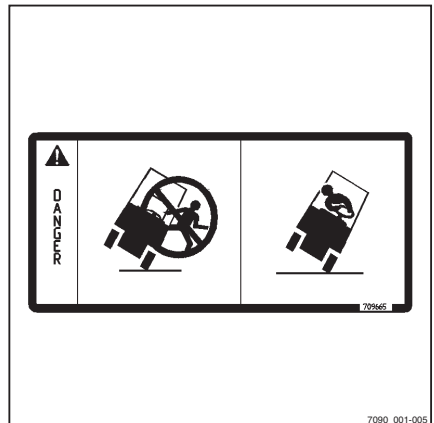
Ha a targonca felborul, a vezető kieshet és a targonca alá csúszhat, ami halálos balesethez vezethet. Életveszély!

A jelen kezelési utasításban előírt határértékek be nem tartása, pl. elfogadhatatlanul meredek lejtőn vagy emelkedőn való vezetés, illetve nem az útviszonyoknak megfelelően megválasztott sebességgel haladás következtében a targonca felborulhat. Ha a targonca elkezd felborulni, semmiképpen ne szálljon ki belőle. Ezzel megnő annak a veszélye, hogy a targonca elüti Önt.

- Ne kapcsolja ki a biztonsági övet.
- Tilos a targoncából kiugrani.
- A targonca felborulása esetén be kell tartania a vonatkozó magatartási szabályokat.

Targonca felborulására vonatkozó magatartási szabályok:

- Fogja szorosan a kormánykereket.
- Lábbal támassza ki magát.
- A felsőtestével hajoljon a kormánykerékre.
- A testével hajoljon az esés irányába.



Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

Vészkalapács

A vészkalapács a vészhelyzetben a fülkébe szorult gépkezelő kimentésére szolgál. Ilyen helyzet alakulhat ki például, ha a targonca felborul és az ajtaja nem nyitható ki.

Az egysíkú biztonsági üveg viszonylag egyszerűen beüthető a vészkalapáccsal, ami lehetővé teszi a gépkezelő kiszabadulását és kimentését a veszélyes területről.

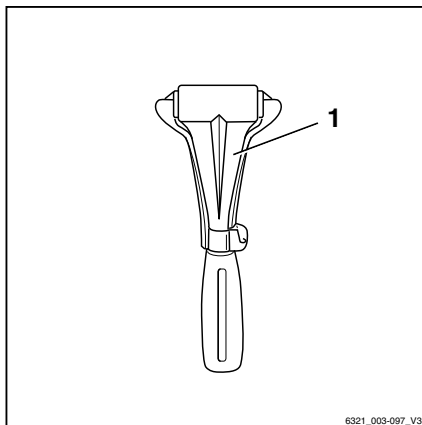
A vészkalapács használata

VIGYÁZAT

A betörő üveg következtében keletkező szilánkok sérülésveszélyt jelentenek!

A fülkeablak betörésekor az üvegszilánkok a gépkezelő arcába csaphatnak, ami vágásos bőr- és szemsérüléseket eredményezhet. Az üveg betörésekor fordítsa el az arcát, és takarja el a szabad behajlított karjával.

- Védje az arcát az üveg betörésekor.
-
- Húzza ki a vészkalapácsot a fogantyúnál levő konzolból.
 - A vészkalapács fején levő fém csúcsok egyikével mérjen erős ütést az üvegre, míg az be nem törik.



Vészleengedés

Ha a hidraulika vezérlőrendszere felemelt teher mellett meghibásodik, vészleengedést hajthat végre. Erre a célra egy vészleengedő csavar szolgál a szelepblokkon.



VESZÉLY

A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat!

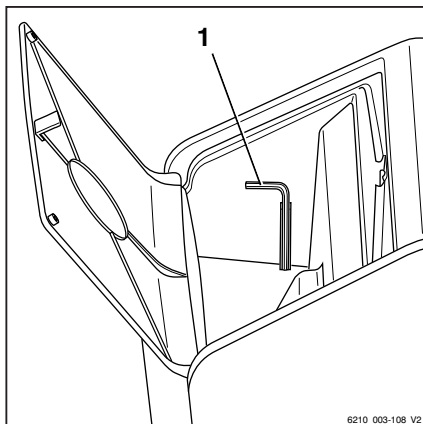
- Ne menjen a megemelt teher alá.
- Szigorúan kövesse a következő lépéseket.

- Vegye le a szelepborítást.

- Vegye elő a vezetőülés jobb oldalán található tárolódobozból a hatszögletű csökcscot (1).

**MEGJEGYZÉS**

A művelet a kezelőszervek típusától függően eltérő.

**A Joystick 4Plus változat és a kezelőkaros változatban (A):**

- A hatszögletű csökcscsal fordítsa el a (5) szelepblokkon lévő vészleengedő csavart (2) legfeljebb 1,5 fordulattal, és lazítsa meg.

A többkaros változat (B) esetében:

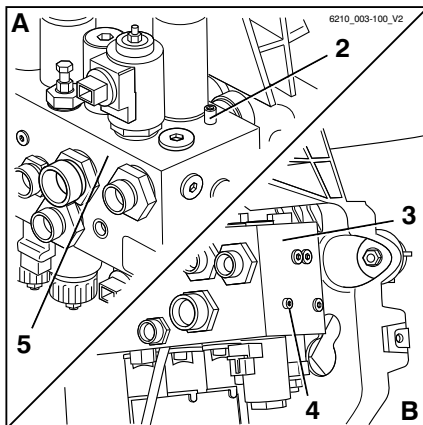
- A hatszögletű csökcscsal (1) fordítsa el a szelepblokkon (4) a vészleengedő csavart (3) legfeljebb 1,5 fordulattal, és lazítsa meg.

⚠ VIGYÁZAT

A teher leereszkedik!

A leengedés sebességét a vészleengedő csavar kilazításával szabályozhatja.

- Ügyeljen a következőkre.



- A Joystick 4Plus változat és kezelőkaros változat:
B Többkaros változat

Mindkét változat esetében:

- Meghúzási nyomaték:
max. 2,5 Nm
- Kissé kilazítva:
A teher leengedése lassan történik
- Nagyon kilazítva:
A teher leengedése gyorsan történik

Leeresztés után:

- Csavarozza vissza a vészleengedő csavart.
- Tegye vissza a hatszögletű csökcscot a konzolra a tárolódobozban.

Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

- Helyezze vissza a szelepborítást.

⚠ VESZÉLY

Ha a targoncát blokkolt hidraulikus vezérlővel működteti, megnő a baleset veszélye!

- A vészleengedést követően javítsa ki a működési hibát.
- Értse a hivatalos szervizközpontot.

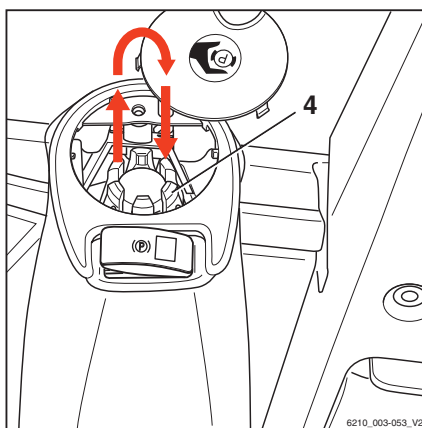
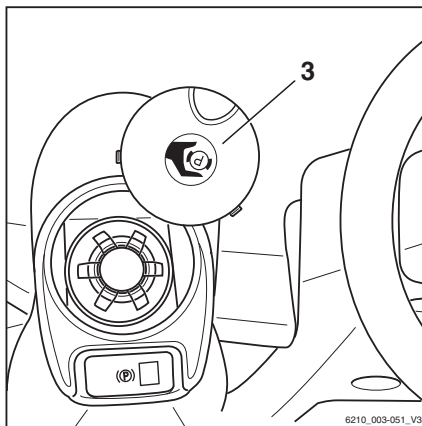
Elektromos kézifék kézi működtetése vészhelyzetben

⚠ VIGYÁZAT

Ha a kézifék ki van engedve, a targonca elgurulhat!
A kézifék csak akkor működtető a vészhelyzetben, ha az emelőkar le van engedve, és a targonca ki van kapcsolva.

Vészhelyzet esetén, illetve akkumulátor nélküli szállításkor a kézifék manuálisan, a kézikerek segítségével működtethető.

- Eressze le a villákat a talajra.
- Húzza ki a kulcsos kapcsolót.
- Emelje fel a fedelet (3), és tegye félre.
- Vegye ki a kézikereket (4), és tegye le fejfel lefelé az emelőre.



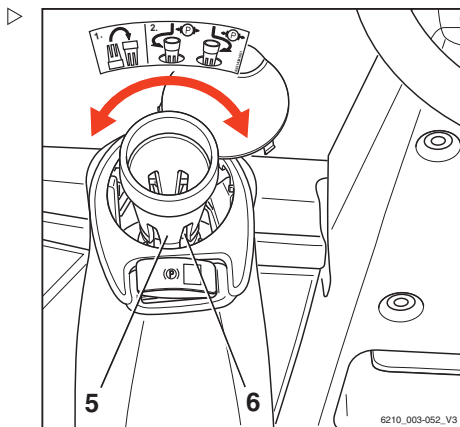
- Tegye a kézikereket és a sarukat (5) az emelőre (6), és a rugóerővel szemben nyomja le.

**MEGJEGYZÉS**

Ne fordítsa el a kézikereket egészen ütközé-sig, mert az aktiválja az újrafenő mechaniz-must.

- A kézfék behúzásához fordítsa el a kézikereket az óra járásával megegyező irányba, míg a kifejtendő erő észrevehetően megnő, és a targonca szilárdan áll. Ehhez nincs szükség nagy erőfeszítésre.
- A kézfék kiengedéséhez fordítsa el a kézikereket legfeljebb 5 fordulattal az óra járásával ellentétes irányba, míg a kézikerek könnyen fordul.

A kézi működtetést követően tegye vissza a kézikereket a rögzítőjébe, és helyezze vissza a fedelet a helyére.

**Vontatás****⚠ VESZÉLY**

A vontató jármű fékrendszere meghibásodhat. Balesetveszély!

Ha a vontató jármű fékrendszere nem megfelelően lett méretezve, a targonca esetleg nem lesz fékezhető biztonságosan, vagy a fékek meghibásodhatnak. A vontató járműnek el kell nyelnie a vontatott fékezetlen targonca által jelentett vonó és fékező erőket (targonca tényleges súlya).

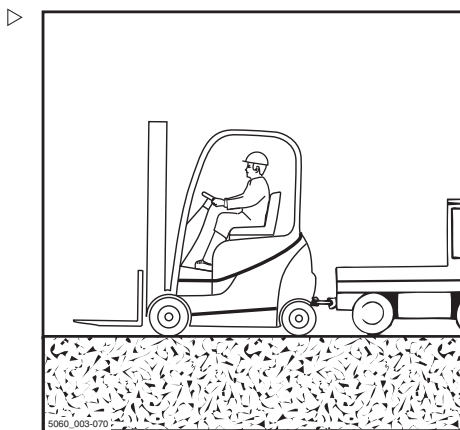
- Ellenőrizze a vontató jármű vonó- és fékerejét.

⚠ VESZÉLY

Ha a vontató jármű fékez, a targonca beleszaladhat a vontató járműbe. Balesetveszély!

Ha a vontató jármű fékez, és a vontatás nem merev csatlakozással történik, a targonca beleszaladhat a vontató járműbe. Biztonsági okok miatt csak bevizsgált vonórúd használható.

- Bevizsgált vontatórudat használjon.



Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

FIGYELEM

Ha a hajtómotor és a hajtótengely között a targonca meghajtását nem szakítják meg, a hajtás károsodhat.

- Állítsa semleges pozícióba az menetiránykapcsolót.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) távolítja el az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez a csatlakozások korróziójához vezethet, amely jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Ne távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót, amíg a gyújtáskapcsoló be van kapcsolva.

VESZÉLY

Manőverezés közben a targonca és a vontatójármű közé emberek szorulhatnak be. Életveszély!

A vontatóeszköz manőverezéséhez és a vonórúd felszereléséhez egy másik személy segítségét is igénybe kell venni kísérőként. Ezzel biztosítható, hogy a vontatójármű vezetője és a vonórúdát felszerelő szerelő tisztában legyen a lehetséges kockázatokkal.

- Csak navigátorral manőverezzen.

FIGYELEM

A kormányzás merev. Hidraulikahiba esetén nem működik a szervokormányzás!

- A kiválasztott vontatósebességnek minden esetben lehetővé kell tennie a targonca és a vontató jármű hatékony fékezését és vezérlését.

FIGYELEM

Ha vontatás közben a targoncát nem kormányozzák, akkor ellenőrizetlenül irányt változtathat!

- A vontatott targoncát is kormányozni kell.
- A vontatott targonca vezetője vontatás előtt üljön a kezelőülésbe és kapcsolja be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórendszereket is.
- Engedje le a terhet és az emelővillákat majdnem a talajig.
- Állítsa semleges pozícióba az menetiránykapcsolót.

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
- Ellenőrizze a vontató jármű vonó- és fékerejét.
- Egy segéd segítségével csatlakoztassa a vontató járművet a targoncához.
- Erősítse a vontatórudat a vontatójárműhöz és a targoncához.
- Üljön a vontatni kívánt targonca kezelőülésére, és kösse be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló befogórendszereket is.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Olyan vontatósebességet válasszon, amely minden esetben lehetővé teszi a targonca és a vontató jármű hatékony fékezését és vezérlését.
- Vontassa el a targoncát.
- A vontatás befejeztével rögzítse a targoncát, hogy ne guruljon el (pl. a kézifék vagy ékek használatával).
- Távolítsa el a vontatórudat.

Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása

Az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatása és leválasztása

Akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása

- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.

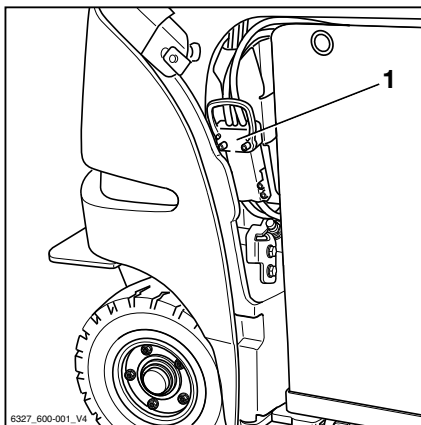
⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) csatlakoztatja az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez a csatlakozások megolvadását eredményezi, amely jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Ne csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.
- Győződjön meg róla, hogy a gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az akkumulátor-csatlakozót.

- Helyezze be teljesen az akkumulátor-csatlakozót (1) a targonca csatlakozásába.



⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Az akkumulátor kábelét ne zárja oda az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem ütközik az akkumulátortér fedelével.

- Zárja le az akkumulátortér fedelét.

Az akkumulátor-csatlakozó leválasztása

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőírójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.

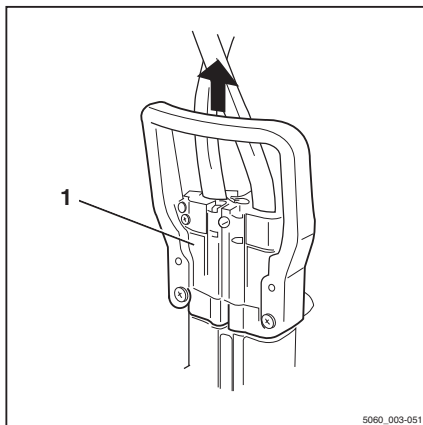
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Válassza le az akkumulátor-csatlakozót (1) a dugaszos csatlakozónál látható nyíl irányába húzva.
- Az akkumulátor-csatlakozót helyezze az akkumulátorra.

**⚠ FIGYELEM**

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Az akkumulátor behelyezése előtt helyezze el úgy az akkumulátorkábelt az akkumulátoron, hogy az ne szoruljon be az akkumulátor kivételekor vagy behelyezésekor, illetve az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Ellenőrizze a csatlakozókábel sérülését.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



5060_003-051

- Zárja le az akkumulátortér fedelét.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

- Akkumulátortöltő állomások létesítése esetében be kell tartani az adott országban érvényes törvényi előírásokat.

**⚠ FIGYELEM**

Az alkatrészek károsodhatnak!

A töltőállomás vagy az akkumulátortöltő nem megfelelő csatlakoztatása vagy működtetése az alkatrészek károsodását okozhatja.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó utasításokat.

- A következő biztonsági előírásokat szem előtt kell tartani az akkumulátorok karbantartása, töltése és cseréje során.

Karbantartást végző személyek

Az akkumulátorokat kizárólag megfelelően képzett személy töltheti fel, javíthatja és cserélheti, az akkumulátor, akkumulátortöltő és a targonca gyártójának utasításai szerint.

- Be kell tartani az akkumulátor kezelési, illetve az akkumulátortöltő használati utasításában foglalt előírásokat.

**⚠ VIGYÁZAT**

Ütközés-/vágásveszély!

Az akkumulátor igen nehéz. Súlyos sérülés veszélye áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátor alá szorul.

Ha az akkumulátorfedél és a váz pereme közé testrészek szorulnak az akkumulátorfedél bezárásakor, sérülések keletkezhetnek.

- Akkumulátorcseré közben mindig viseljen védőlábbelit.
- Csak akkor zárja be az akkumulátorfedelelet, ha semmilyen testrésze sincs a fedél és a váz pereme között.

Az akkumulátort csak a jelen kezelői utasításokban foglaltaknak megfelelően szabad kicserélni.

- Az akkumulátor töltésekor és karbantartásakor tartsa be a gyártó akkumulátorra és akkumulátortöltőre vonatkozó karbantartási utasításait.

Tűzvédelmi szabályok



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély gyúlékony gázok következtében!

Az akkumulátor töltés közben az oxigén és hidrogén elegyét (robbanógáz) bocsátja ki. A gázelegy robbanékony, ezért tilos meggyújtani.

Gyúlékony vagy szikraképződésre hajlamos munkaközegeket tilos a feltöltendő akkumulátorú targoncától, ill. az akkumulátortöltőtől számított 2 m-en belül tárolni.

- Az akkumulátorokkal végzett műveletek során mindig tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.
- Gondoskodni kell a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- Töltés előtt szüntesse meg az akkumulátor csatlakozását; ezt csak akkor végezze, ha a targonca és az akkumulátortöltő ki van kapcsolva.
- Töltés közben nyitva kell tartani az akkumulátortér fedelét.
- Tartsa szabadon az akkumulátorcellák felületét.
- Ne helyezzen fém tárgyat az akkumulátorra.
- Nyissa fel teljesen a védőszerkezeteket (pl. szövetborítású fülke).
- Legyen kéznél tűzoltó készülék.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Akkumulátor súlya és mérete

⚠ VESZÉLY

Borulásveszély az akkumulátor súlya miatti változás következtében!

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt.

- A terhelősúlyokat tilos eltávolítani vagy helyzetüket megváltoztatni.
- Vegye figyelembe az akkumulátor súlyát.

Akkumulátor karbantartása

Az akkumulátorcellák fedőit szárazan és tisztán kell tartani.

A csatlakozókat és sarukat tisztán kell tartani, finoman be kell vonni csatlakozók kezelésére szolgáló zsiradékkal, és jól meg kell szorítani.

- Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat.
- Be kell tartani az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; erről lásd az "Akkumulátorsav" c. fejezetet.

A kábelek és az akkumulátor-csatlakozó károsodásának veszélye

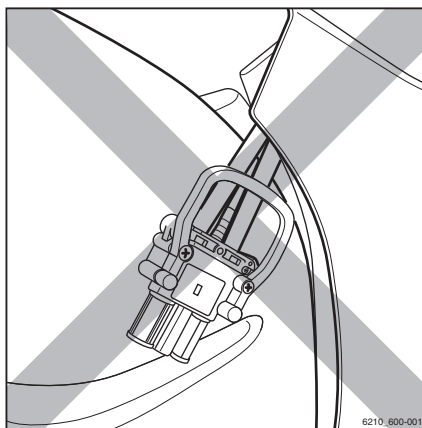


⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Ellenőrizze az akkumulátorkábel épségét.
- Az akkumulátor kivételekor vagy visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek ne sérüljenek.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



⚠ FIGYELEM

Fennáll az akkumulátor-csatlakozó károsodásának veszélye!

Ha az akkumulátor dugós csatlakozóját bekapcsolt gyújtáskapcsoló vagy működő akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le vagy fel, ív keletkezik az akkumulátor dugós csatlakozójánál. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, és jelentősen csökkentheti azok élettartamát.

- Az akkumulátor-csatlakozó fel- vagy lecsatlakoztatása előtt kapcsolja ki a gyújtáskapcsolót vagy az akkumulátortöltőt.
- Csak vészhelyzetben válassza le a terhelés alatt levő akkumulátor-csatlakozót.

Akkumulátor karbantartása**⚠ VESZÉLY****Életveszély!**

- Tartsa be az "Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások" fejezetben foglaltakat.

⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav mérgező és korrodáló hatású!

- Tartsa be az "Akkumulátorsav" című fejezet biztonsági előírásait.

**MEGJEGYZÉS**

Az akkumulátor karbantartását az akkumulátor gyártójának használati utasítása szerint kell elvégezni! Az akkumulátortöltő használati utasításában foglaltakat is be kell tartani. Az akkumulátortöltőhöz mellékelte utasítások az irányadók. Amennyiben a felsorolt utasítások valamelyike nem áll rendelkezésre, kérje azt a targonca forgalmazójától.

Az akkumulátor karbantartására a következő részek vonatkoznak: "Az akkumulátor állapotának, savszintjének és -sűrűségének ellenőrzése", "Az akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése", "Az akkumulátor töltése" és "A töltöttség kiegyenlítése az akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében".

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Akkumulátor állapotának, savszint-jének és -sűrűségének ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású.



- Tartsa be az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Akkumulátorsav".
- Viseljen védőfelszerelést (gumikesztyűt, védőkötényt és védőszemüveget).
- A kiömlött akkumulátorsavat öblítse le haladéktalanul bő vízzel.

⚠ FIGYELEM

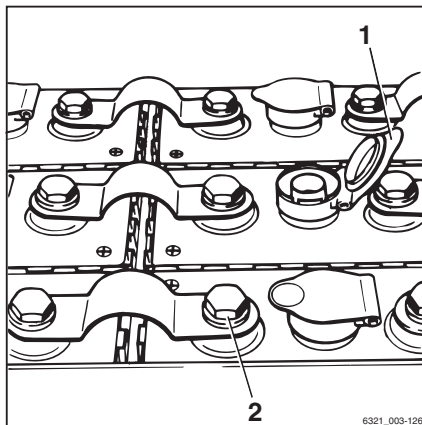
Meghibásodás veszélye!

- Kövesse az akkumulátor kezelési utasításában foglaltakat.
- Vegye ki az akkumulátort a targoncából.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorház nem repedt-e, nincsenek rajta kiálló lemezek és savas szivárgás.
- A hibás akkumulátorokat a hivatalos szervizközpontban javíttassa.
- Nyissa ki a töltősapkát (1), és ellenőrizze a savszintet. ▷

A "celladugóval" rendelkező akkumulátorok esetében a folyadéknak el kell érnie a rekesz alját.

A "celladugó" nélküli akkumulátorok esetében a folyadéknak körülbelül 10–15 mm-rel az ólomlapok fölött kell állnia.

- A hiányzó folyadékot csak desztillált vízzel pótolja.
- Tisztítsa meg az akkumulátorcella fedelét, és szükség esetén szárítsa meg.
- Távolítsa el az oxidáció nyomait az akkumulátorcsatlakozókról, majd kenje meg savmentes zsírral.
- Szorítsa meg az akkumulátorsaru rögzítőit (2) 22–25 Nm-es nyomatékkal (a csavarok méretétől függően).



- Savszifonnal ellenőrizze a sav sűrűségét.

A töltést követően a sav sűrűségének 1,28 és 1,30 kg/l közé kell esnie.

Lemerült akkumulátor esetében a sav sűrűsége **nem lehet alacsonyabb**, mint 1,14 kg/l.

Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése

▲ FIGYELEM

A teljes lemerülés megrövidíti az akkumulátor élettartamát.

Ha az akkumulátor töltő kijelzőjén nem mutatkozik sáv (1) (az akkumulátor hasznosítható kapacitásának 0%-a, azaz a névleges kapacitásnak nagyjából 20%-a), akkor elkezdődik a teljes lemerülés.

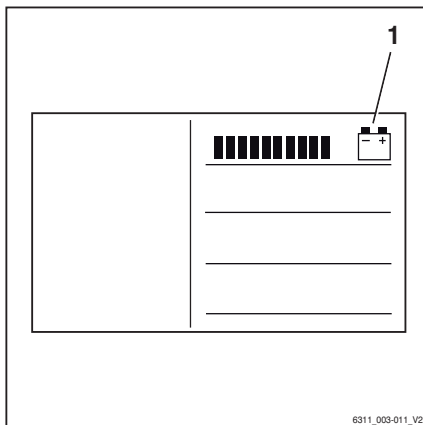
- Kerülje a teljes lemerülést (nincs sáv a kijelzőn) (tekintse meg a "Töltöttség kiegyenlítése az akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében" című részt).
- Azonnal függeszse fel a targoncával végzett munkát.
- Haladéktalanul töltse fel az akkumulátorokat.
- Ne hagyja az akkumulátort lemerült vagy részben feltöltött állapotban.

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Olvassa le a töltöttségi állapotot (1) a kijelzőről.
- A lemerült vagy részben lemerült akkumulátort fel kell tölteni.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor töltés kijelzője az akkumulátor hasznosítható kapacitását szegmentált sávdiagramként mutatja meg, 10%-os növekményekben. Nagyjából minden tizedik másodpercben a kijelző átvált a töltés mutatójáról a még fennmaradó üzemelési idő jelzésére.



Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Az akkumulátor töltése

VESZÉLY

Élet- és sérülés veszélye.

- Tartsa be "Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok" c. fejezetben található utasításokat.

VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav mérgező és korrodáló hatású!

- Tartsa be az "Akkumulátorsav" című fejezet biztonsági előírásait.



FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

A töltőállomás vagy az akkumulátor-töltő nem megfelelő csatlakoztatása vagy működtetése az alkatrészek károsodását okozhatja.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó utasításokat.

FIGYELEM

Károsodhat az akkumulátor-csatlakozó!

Győződjön meg róla, hogy a gyújtáskapcsoló vagy akkumulátortöltő ki van kapcsolva, mielőtt fel- vagy lecsatlakoztatná az akkumulátor-csatlakozót.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor karbantartását az akkumulátor gyártójának használati utasítása szerint kell elvégezni! Az akkumulátortöltő használati utasításában foglaltakat is be kell tartani. Az akkumulátortöltőhöz mellélt utasítások az irányadók. Amennyiben a felsorolt utasítások valamelyike hiányzik, kérje azt a targonca forgalmazójától.

Az akkumulátor töltöttségi állapotának leolvasásához tekintse meg az "Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése" című részt.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

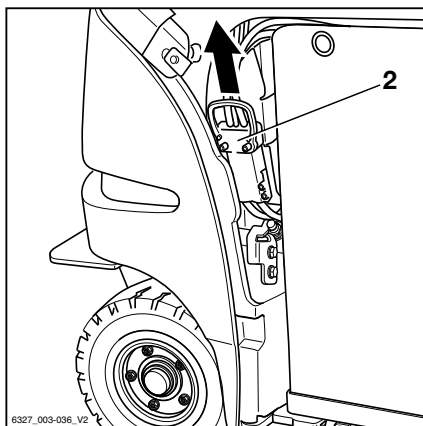
- Nyissa fel teljesen a védőszerkezeteket (pl. szövetborítású fülke).
- Nyissa fel teljesen az akkumulátorfedőt.
- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.
- Ellenőrizze az akkumulátor- és töltőkábel esetleges károsodását, és szükség szerint cseréltesse ki az(oka)t a hivatalos szervizközpont munkatársaival.
- A fogantyú meghúzásával (2) válassza le az akkumulátor csatlakozóját.



⚠ VESZÉLY

Töltés közben robbanékony gázok keletkeznek!

- Gondoskodni kell a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- Fülkével rendelkező targoncák (beleértve textílbitorítású fülkéket is) esetében biztosítson megfelelő szellőzést a fülkében (változat).



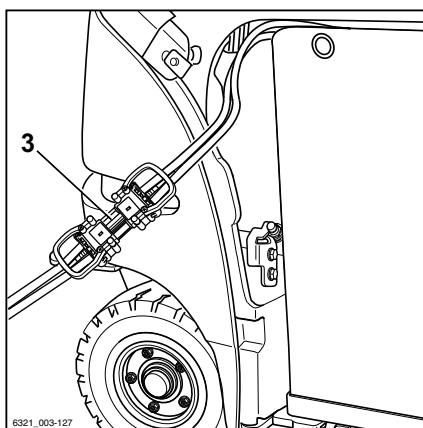
- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját (3) az akkumulátortöltő aljzatához.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be az akkumulátor és a töltő kezelési utasításában foglaltakat (kiegyenlítő töltés).

- Kapcsolja be az akkumulátortöltőt.
- A fedő és a váz közötti szellőzőnyílásoknak szabadon kell maradniuk.



⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély!

Az akkumulátorfedőt nyitva kell tartani töltés közben, mert csak így biztosítható a megfelelő szellőzése.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

Töltés után

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.
- Csatlakoztassa le az akkumulátor csatlakozóját az akkumulátortöltőről.
- Helyezze be teljesen az akkumulátor-csatlakozót (1) a targonca csatlakozásába.

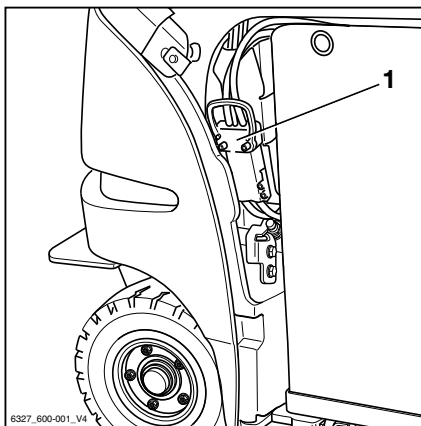


⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

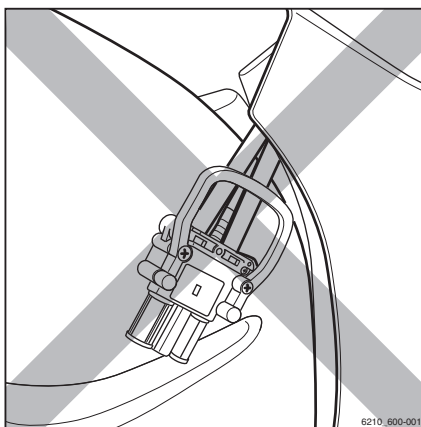
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



- Zárja le teljesen az akkumulátortér fedelét. Ekkor ügyeljen rá, hogy a kábelek ne záródjanak a fedél és a karosszéria közé.



Az akkumulátorfedeleket mindenképpen reteszelje, mert ellenkező esetében megjelenik az AJTOKAT ZARNI hibaüzenet a kijelzőn, és a targonca nem indul el.



Akkumulátor töltése akkumulátor-töltő lappal

⚠ VESZÉLY

Robbanásveszély!

- Tartsa be az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások".



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor karbantartását az akkumulátor gyártójának használati utasítása szerint kell elvégezni! Az akkumulátortöltő használati utasításában foglaltakat is be kell tartani. Az akkumulátortöltőhöz mellékelte utasítások az irányadók. Amennyiben a felsorolt utasítások valamelyike nem áll rendelkezésre, kérje azt a targonca forgalmazójától.

Akkumulátortöltő lap (speciális tartozék) ▷

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Nyomja meg a kioldó gombokat (1).

A kioldó gombok kiugranak.

- Forgassa el a kioldó gombokat (1).

A kioldó gombok kireteszelik az akkumulátortöltő lapot (2).

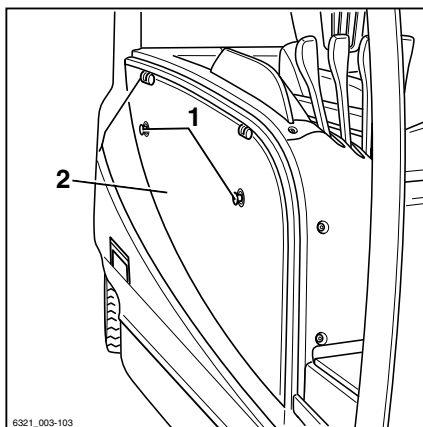
- Nyissa fel teljesen az akkumulátortöltő lapot (2).

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.



Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- Csatlakoztassa le az akkumulátor-csatlakozót (3) a targoncáról.



⚠ VESZÉLY

Töltés közben robbanékony gázok keletkeznek!

- A közelben mindig legyen megfelelő a szellőzés.
- A fülkében (speciális tartozék) is gondoskodjon megfelelő szellőzésről (fülkével rendelkező targoncák esetében, ideértve a szövetborítású fülkéket is).

⚠ VESZÉLY

Meghibásodás, rövidzárlat és robbanásveszély áll fenn!

- Tilos fém tárgyakat vagy szerszámokat az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás.

⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású.

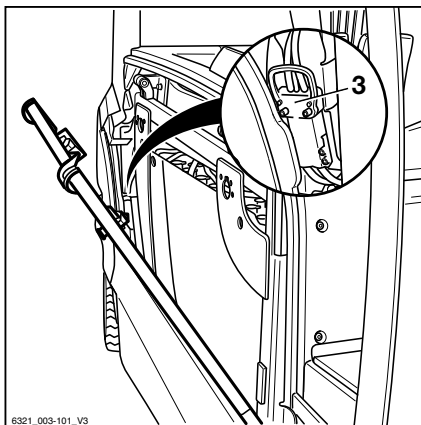
- Tartsa be az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Akkumulátorsav".
- A kiömlött akkumulátorsavat öblítse le haladéktalanul bő vízzel.
- A töltést megelőzően ellenőrizze az akkumulátor- és töltőkábel károsodását, és szükség szerint cseréltesse ki azokat a hivatalos szervizközpont munkatársaival.

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le a töltőkábelt (terhelés alatt), ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt, mielőtt a töltőkábelt csatlakoztatná.



6321_003-101_V3

- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját (3) az akkumulátortöltőhöz (4).
- Kapcsolja be az akkumulátor-töltőt.

**MEGJEGYZÉS**

Tartsa be az akkumulátor és a töltő kezelési utasításában foglaltakat (kiegyenlítő töltés).

**⚠ VESZÉLY****Robbanásveszély!**

Az akkumulátortöltő lapot nyitva kell tartani töltés közben, mert csak így biztosítható a megfelelő szellőzése.

- A fedő és a váz közötti szellőzőnyílásoknak szabadon kell maradniuk.

A töltés befejeztével:

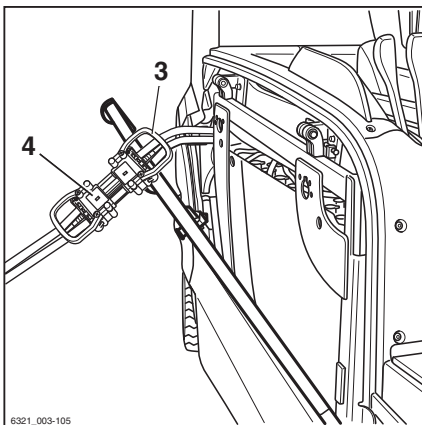
- Kapcsolja ki a töltőt.

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt akkumulátortöltő mellett csatlakoztatja le a töltőkábelt, ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt, mielőtt a töltőkábelt lecsatlakoztatná.

**⚠ VIGYÁZAT****Robbanásveszély!**

A csatlakozást csak akkor szabad megszüntetni, amikor az emelővillás targonca áll, és az akkumulátortöltő kikapcsolt állapotban van.

- Csatlakoztassa le az akkumulátor csatlakozóját az akkumulátortöltőről.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját (3) a targoncán levő aljzatba.

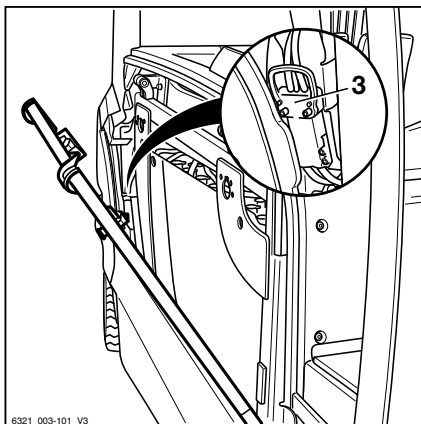


⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

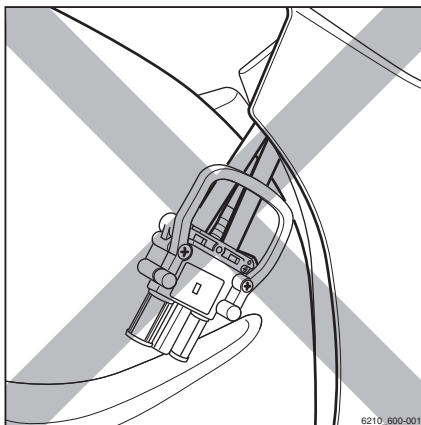
Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



6321_003-101_V3

- Zárja le teljesen az akkumulátortér fedelét. Eközben ügyeljen rá, hogy a kábelek ne záródjanak a fedél és a karosszéria közé.



6210_800-001

A töltöttség kiegyenlítése az akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében

Kiegyenlítési célokból az ólomsavas akkumulátorokat hetente legalább egyszer tölteni kell. Így biztosíthatja, hogy minden cellában azonos legyen a töltöttség. Ezzel megakadályozhatja az akkumulátor teljes lemerülését, és meghosszabbíthatja annak élettartamát.

**MEGJEGYZÉS**

Az akkumulátortöltőtől függően elképzelhető, hogy a kiegyenlítési töltés csak 24 óra elteltével kezdődik meg. Éppen ezért azok az időszakok, mikor nincs munkavégzés (pl. hétvége), ideálisak a kiegyenlítési töltés elvégzésére.

- A kiegyenlítési töltés elvégzésével kapcsolatban tekintse meg töltő használati útmutatóját.

A kiegyenlítési töltés elindítása

- Töltse fel az akkumulátort.
- A töltést követően hagyja az akkumulátort a töltőben.

Az akkumulátortöltőt hagyja bekapcsolva. Az akkumulátortöltőtől függően a kiegyenlítési töltés 6–24 órán belül megkezdődik. A kiegyenlítési töltés akár 2 órát is igénybe vehet.

- Kérjük, vegye figyelembe az akkumulátortöltő gyártója által mellélt használati útmutatót.

A kiegyenlítési töltés leállítása

A kiegyenlítési töltés automatikusan leáll. Ha a folyamat közben szüksége van az akkumulátorra, az akkumulátortöltőn található "stop gomb" megnyomásával megszakíthatja a kiegyenlítési töltést.

- Kérjük, vegye figyelembe az akkumulátortöltő gyártója által mellélt használati útmutatót.

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

Ha úgy választja le az akkumulátortöltőt csatlakozóját az akkumulátor sarujáról, hogy a töltő be van kapcsolva, ív fog keletkezni a saru és a csatlakozó között. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt, mielőtt leválasztaná a töltőkábeleket.
- Kapcsolja ki az akkumulátortöltőt.

Az ólomsavas akkumulátor kezelése

- Csatlakoztassa le az akkumulátor csatlakozóját az akkumulátortöltőről.
- Helyezze be teljesen az akkumulátor-csatlakozót a targonca csatlakozásába.

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

A lítium-ionos akkumulátor kezelé- sére vonatkozó biztonsági szabályok

Elsősegélynyújtás

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

A távozó gázok légzési nehézségeket okozhatnak.

Teendők távozó gázok vagy folyadékok esetén:

- Azonnal szellőztesse ki a területet, vagy menjen ki a friss levegőre; súlyosabb esetekben azonnal hívjon orvost.

Bőrrel való érintkezés esetén bőrirritáció léphet fel.

- Alaposan mossa le a bőrt szappanos vízzel

Szembe kerülés esetén szemirritáció léphet fel.

- Azonnal öblítse át alaposan a szemet vízzel, 15 percen keresztül, majd forduljon orvoshoz.

Karbantartást végző személyek

A lítium-ionos akkumulátor gyakorlatilag karbantartásmentes, valamint tölthető a kezelő által is.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Kövesse az akkumulátor és a töltő kezelési útmutatóját.
- A következő biztonsági szabályokat szem előtt kell tartani az akkumulátorok karbantartása, töltése és cseréje során.

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

**⚠ VIGYÁZAT**

Ütközés-/vágásveszély!

Az akkumulátor igen nehéz. Súlyos sérülés veszélye áll fenn, ha valamelyik testrésze az akkumulátor alá szorul.

Ha az akkumulátorajtó és a váz pereme közé testrészek szorulnak az akkumulátorajtó bezárásakor, az sérülésekhez vezethet.

- Akkumulátorcseré közben mindig viseljen védőlábbelit.
- Csak akkor zárja be az akkumulátorajtót, ha semmilyen testrésze nincs az ajtó és a váz pereme között.

Az akkumulátort csak a jelen kezelői utasításokban foglaltaknak megfelelően szabad kicserélni.

- Az akkumulátor töltésekor és karbantartásakor tartsa be a gyártó akkumulátorra és akkumulátortöltőre vonatkozó karbantartási utasításait.

Tűzvédelmi szabályok

⚠ VESZÉLY

Meghibásodás, rövidzárlat és robbanás veszélye áll fenn!

- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!

**⚠ VESZÉLY**

Megnövekedett tűzveszély!

A sérült lítium-ionos akkumulátorok fokozottan tűzveszélyesek.

Tűz esetén a legjobb megoldás nagy mennyiségű vízzel lehűteni az akkumulátort.

- Ha egyedül kezdi meg az oltást, használjon homokot vagy "D" tűzosztályú fémtűz-oltóport.
- Az égő akkumulátor körül 5 m-es biztonsági sávot állítson fel.

- A tűz helyszínéről a lehető leggyorsabban távolítsa el az embereket.
- A tűz helyszínét alaposan szellőztesse ki, mert a gyúlékony gázok belégzés esetén egészségkárosodást okozhatnak.
- Értesítse a tűzoltókat, hogy a tűz lítium-ionos akkumulátort is érintett.
- Tűz esetén tartsa be az akkumulátor gyártója által kiadott utasításokat.

Akkumulátor tömege és mérete

VESZÉLY

Borulásveszély az akkumulátor súlya miatti változás következtében!

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt.

- A terhelősúlyokat tilos eltávolítani vagy helyzetüket megváltoztatni.
- Vegye figyelembe az akkumulátor súlyát.

A lítium-ionos akkumulátorokra vonatkozó általános biztonsági szabályok

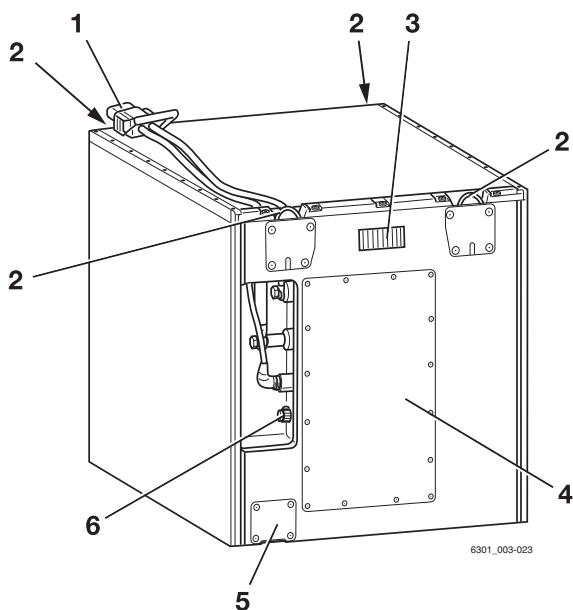
A következő biztonsági szabályok a lítium-ionos akkumulátorokkal történő munkavégzésre általános érvényűek.

- Tartsa be az akkumulátor gyártója által kiadott biztonsági adatlapokban közölt specifikációkat.
- A belső rövidzárlatok elkerülése érdekében óvja az akkumulátort a mechanikai sérüléstől.
- Ha az akkumulátorok külseje csak a legkisebb mértékben is sérült, az adott ország nemzeti szabályozása alapján selejtezze le.
- Ne tegye ki az akkumulátorokat közvetlen módon folyamatos, magas hőmérsékletnek vagy hőforrásnak, például közvetlen napfénynek.

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

- Tanítsa meg alkalmazottainak, hogyan bánjanak megfelelően a lítium-ionos akkumulátorokkal.
- Helyezzen "D" tűzosztályú tűzoltókészülékeket azokra a helyekre, ahol lítium-ionos akkumulátorral felszerelt tárgycákat használnak.

"GGS Li-ion 80 V" lítium-ionos akkumulátorok 24,1 kWh és 60 kWh



6301_003-023

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Akkumulátorcsatlakozó |
| 2 | Emelőfülek |
| 3 | Kijelző |

- | | |
|---|--------------------------|
| 4 | Technológiai rekesz |
| 5 | Biztonsági szelep |
| 6 | Diagnosztikai csatlakozó |

⚠ VIGYÁZAT

A meggyengült emelőfülek balesetet okozhatnak.

A meggömbült emelőfülek meggyengülnek, ha kiegyenesítik őket. Az emelőfülek ezután már nem képesek megtartani az akkumulátor súlyát. Az akkumulátor leeshet.

- **Ne** egyenesítse ki a meggömbült emelőfüleket.
- A meggömbült emelőfüleket a hivatalos szervizközpontban cseréltesse ki.

**MEGJEGYZÉS**

Lítium-ionos akkumulátorokra történő váltáskor kérje meg a hivatalos szervizközpont munkatársait, hogy igazodjanak a targonca elektronikájához.

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

A kijelző-kezelőegységen megjelenő üzenetek

A következő táblázat tartalmazza a kijelző-kezelőegységen megjelenő, a lítium-ionos akkumulátorral kapcsolatos üzeneteket:

Üzenet	Jelentés	Megoldás/reakció
 LÍTIUM AKKU HŐMÉRSÉKLET	Az akkumulátor hőmérséklete alacsonyabb, mint -15°C vagy magasabb, mint 60°C . Ha a hőmérséklet 60°C fölé emelkedik, az akkumulátor kijelzőjén a hőmérsékletjelző LED villogni kezd. Ha a hőmérséklet 65°C fölé emelkedik, az akkumulátor kijelzőjén a hőmérsékletjelző LED elkezd világítani, a targonca pedig leáll.	Hőmérséklet $< -15^{\circ}\text{C}$: hagyja, hogy a targonca egy melegebb helyen felmelegedjen. Hőmérséklet $> 60^{\circ}\text{C}$: hagyja lehűlni a targoncát.
 LÍTIUM AKKU KORLÁTOZÁS	A targonca teljesítménye fokozatosan csökken. A targonca vészhelyzeti működésbe lép.	Kapcsolja ki, majd kapcsolja be a targoncát. Ha gyakran jelentkezik a hiba, értesítse a hivatalos szervizközpontot
 LÍTIUM AKKU HIBA	Az akkumulátor meghibásodott, és ezt jelezte a targoncavezérlő egységnek. A targonca öt másodperccel később kikapcsol, és megáll. Ebben az öt másodpercben a targonca a kiválasztott fokozathoz mérten lassulni kezd. Az akkumulátor-kijelzőn világítani kezd a szerviz LED.	Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

A lítium-ion akkumulátorok tárolására vonatkozó szabályozások



MEGJEGYZÉS

A lítium-ion akkumulátorok 9-es osztályba sorolt veszélyes áruként vannak nyilvántartva.

Az alábbi javaslatok mérvadók:

- Az akkumulátorokat 60 cm és 120 cm közötti magasságban tárolja, így nem sérülnek meg, ha esetleg leesnének
- Az akkumulátorokat zárt térben tárolja, melyek tűzvédelmi besorolása megfelelő (tároló vagy biztonsági szekrény)
- Az akkumulátorokat +15 °C és +30 °C közötti hőmérsékleten, valamint 0% és 80% közötti páratartalom mellett tárolja

Az akkumulátorok biztonságos tárolása érdekében tartsa be a következő előírásokat:

- Az akkumulátorokat rögzítse raklapra, hogy azok nehegy felboruljanak.
- Vegye figyelembe a tárolóterület terhelhetőségét. Az akkumulátor súlyát gyártó által kiadott műszaki adatokban tekintheti meg
- Védje az akkumulátorokat a nedvességtől, ne tárolja őket a földön
- Tűzveszély miatt az akkumulátorokat az épületeken kívül tárolja
- Száraz, hűvös és jól szellőző helyiségben tárolja őket
- Soha ne tegye ki az akkumulátort -35 °C alatti vagy 80°C feletti hőmérsékletnek.

A -10 °C alatt vagy 50°C felett történő hosszútávú tárolás rossz hatással van az akkumulátor üzemeltetartamára.

- Tizenkét hónap után ellenőrizze az akkumulátor töltöttségét, és szükség esetén töltsé újra
- Kordonnal kerítse el a raktár területét
- Csak olyan személyek léphetnek a területre, akik tisztában vannak a kockázatokkal és a biztonsági előírásokkal
- Ne tegye ki közvetlen napfénynek

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

- Védje a csapadéktól
- Oly módon tárolja, hogy rövidzárlat ne keletkezheszen benne
- Gyúlékony anyagoktól biztonságos távolságban tárolja
- Fém tárgyakkal együtt ne tárolja az akkumulátorokat
- A lítium-ionos akkumulátorokat a más típusú akkumulátoroktól elkülönítve tárolja (ne keverve).
- Más tárgytól legalább 2,5 m távolságra tárolja
- A teljes lemerülés megelőzése érdekében tartsa be a gyártó által meghatározott, maximálisan megengedett tárolási időt
- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése

A lítium-ionos akkumulátor töltöttségi állapota leolvasható a targonca kijelző- és kezelőegységéről, valamint a lítium-ionos akkumulátor kijelzőjéről.

A kijelző-kezelőegység leolvasása

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Olvassa le a töltöttségi állapotot (1) a kijelzőről.
- A lemerült vagy részben lemerült akkumulátort fel kell tölteni.

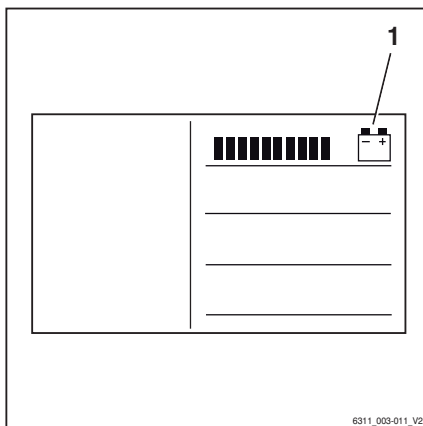


MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor töltés kijelzője az akkumulátor hasznosítható kapacitását szegmentált sávdigramként mutatja meg, 10%-os növekményekben. Nagyjából minden tizedik másodpercben a kijelző átvált a töltés mutatásáról a még fennmaradó üzemelési idő jelzésére.

A kijelzőn megjelenő sávdigram jelentése

- A maradék két sáv villog:
A töltöttségi állapot < 30%.
Az akkumulátort hamarosan fel kell tölteni.
- Nincs sáv a kijelzőn:
A töltöttségi állapot < 15%.
Töltse fel az akkumulátort.
Az "Emelés" hidraulikus funkció kisebb sebességgel működik.
Korlátozott a maximális haladási sebesség.
Ez a sebesség önállóan paraméterezhető a hivatalos szervizközpontban.



A lítium-ionos akkumulátor kezelése

Az akkumulátortöltöttség-jelző értelmezése

Az akkumulátortöltöttség-jelző az akkumulátortálcá oldalán található. A kijelző- és kezelőegységhez hasonló módon, az akkumulátortöltöttség-jelző a lítium-ionos akkumulátor töltöttségi állapotát mutatja. Figyelmeztetések csak ezen az akkumulátortöltöttség-jelzőn jelennek meg.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Töltöttségi állapotot jelző LED-ek

Ha az akkumulátor a targoncához van csatlakoztatva és a targonca be van kapcsolva, a töltöttségi állapotot jelző LED-ek (3) az akkumulátor töltöttségét 10%-os egységekben jelzik ki. A töltöttségi állapotot jelző LED-ek zölden és pirosan világíthatnak.

- A 0% és 20% közötti töltöttségi állapotot piros sáv jelzi.
Ha a sáv villog, a töltöttségi állapot < 2%.
A targonca már nem mozgatható.
- A 20% és 30% közötti töltöttségi állapotot sárga sávok jelzik.
- A 30% és 100% közötti töltöttségi állapotot zöld sávok jelzik

Töltéskor a töltöttségi állapotot jelző LED-ek (3) zöld mozgó sorfényként világítanak.

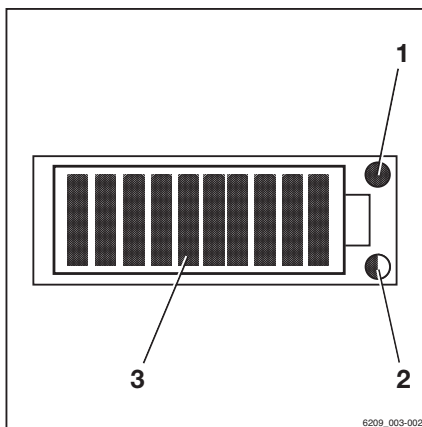
Szerviz LED

Ha az akkumulátor működése jelentős mértékben korlátozott vagy nem működik, a szerviz LED (1) pirosan világít.

- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Hőmérséklet LED

A hőmérséklet LED (2) a megnövekedett hőmérsékletet jelzi. Az akkumulátor teljesítménye lecsökken. A LED addig világít, amíg a hőmérséklet a normális tartományba nem kerül. A LED kialszik, amint a hőmérséklet a normális tartományba kerül.



- 1 Szerviz LED (piros)
- 2 Hőmérséklet LED (sárga/piros)
- 3 Töltési állapotot jelző LED-ek (piros/zöld)

LED színe	Ok	Következmény
Villogó sárga	Enyhén megnövekedett hőmérséklet ($> 60\text{ }^{\circ}\text{C}$)	Teljesítménycsökkenés
Folyamatos sárga	Megnövekedett hőmérséklet ($> 65\text{ }^{\circ}\text{C}$)	Leállítás
Villogó piros	Jelentősen megnövekedett hőmérséklet ($> 70\text{ }^{\circ}\text{C}$)	Leállítás
Folyamatos vörös	Jelentősen megnövekedett hőmérséklet ($> 75\text{ }^{\circ}\text{C}$)	Leállítás

Eljárás alacsony töltöttségű lítium-ionos akkumulátor esetén

A lítium-ionos akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében a rendszer korlátozza a teljesítményt, amint az akkumulátor töltöttsége 10%-ra vagy az alá csökken.

- Ha a töltöttségi szint 15% alá csökken, keresse fel a töltőállomást, és töltsse fel az akkumulátort.

VIGYÁZAT

Kikapcsolt akkumulátor esetén nincs elektromos fékrésegítés!

Ha az akkumulátor automatikusan lekapcsol, megszűnik a meghajtók áramellátása.

Az elektromos fék nem tartja meg álló helyzetben a targoncát emelkedőn/lejtőn.

- Fékezéshez használja az üzemi féket.
- Ha az akkumulátor kikapcsol, vontassa a targoncát a töltőállomáshoz.
- Töltsse fel az akkumulátort.

A lítium-ionos akkumulátor kezelése

Az akkumulátor töltése

 FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

A töltőállomás vagy az akkumulátortöltő nem megfelelő csatlakoztatása vagy működtetése az alkatrészek károsodását okozhatja.

- Kövesse a töltőállomás vagy az akkumulátortöltő és az akkumulátor működtetésére vonatkozó kezelői utasításokat.

 FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

A különböző gyártóktól származó akkumulátorcsatlakozók és akkumulátortöltő-csatlakozók nem kompatibilisek és károsodást okozhatnak.

- Használjon egyazon gyártótól származó akkumulátorcsatlakozót és akkumulátortöltő-csatlakozót.
- Ha a csatlakozók különböző gyártóktól származnak, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

**MEGJEGYZÉS**

A lítium-ionos akkumulátor teljes lemerülésének megakadályozása érdekében a rendszer korlátozza a targonca teljesítményét, amint az akkumulátor töltöttsége egy bizonyos szint alá csökken. Az akkumulátort fel kell tölteni, mielőtt a töltöttségi állapota 15% alá csökkenne.

Az akkumulátor töltöttségi állapotának leolvasásához tekintse meg az "Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése" című részt.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Nyissa fel teljesen a védőszerkezeteket (pl. szövetborítású fülke).
- Nyissa fel teljesen az akkumulátorfedőt.
- A fogantyú meghúzásával válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek épességét. Ha szükséges, cseréltesse ki az

akkumulátorkábeleket a hivatalos szervizközpontban.

VESZÉLY

Meghibásodás, rövidzárlat és robbanás veszélye áll fenn!

- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Tilos a nyílt láng használata!
- Tilos a dohányzás!

-
- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját az akkumulátortöltő csatlakozójához.

- Kapcsolja be az akkumulátortöltőt.

A töltési folyamat automatikusan megkezdődik. A kijelző LED-jein a töltési folyamat sorfény formájában is megjelenik.

Töltő jelzi, ha az akkumulátor teljesen feltöltött. Csak akkor válassza le az akkumulátort a töltőről, ha áram már nem folyik a rendszerben.

Az akkumulátornál nem fordul elő memória-effektus. Ennek megfelelően az akkumulátor bármilyen töltöttségi állapotban tölthető anélkül, hogy az rontaná az akkumulátor kapacitását.

0 °C alatti környezeti hőmérséklet esetén a töltési folyamat tovább tart.

- Vegye figyelembe az akkumulátor és a töltő kezelési utasításában foglaltakat.

Töltés után

Az akkumulátortöltő automatikusan leáll.

- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját az akkumulátortöltő csatlakozójából.
- Helyezze be teljesen az akkumulátorcsatlakozót a targonca csatlakozásába.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása



⚠ FIGYELEM

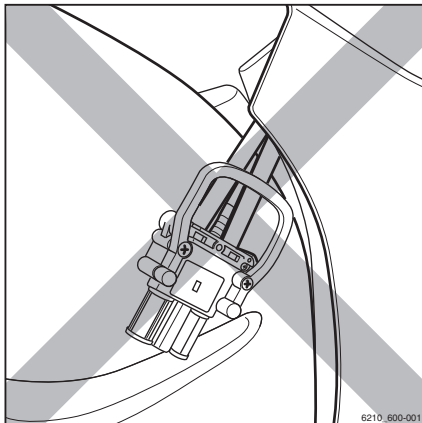
Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Ne zárja oda a töltőkábelt az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy a töltőkábel nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.

- Zárja le az akkumulátortér fedelét. Eközben ügyeljen rá, hogy a kábelek ne záródjanak az akkumulátorfedél és a karosszéria közé.

A targonca ajtaját az akkumulátorfedélhez való érintőkapcsolóval szerelték fel. Ha az akkumulátorfedél nincs teljesen zárva, az AJTÓKAT ZÁRNI üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegység kijelzőjén. A targonca nem indul el.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Általános információk az akkumulátorcseréről

⚠ FIGYELEM

Az emelőtartozék és az akkumulátor elgurulása az elemek károsodását okozhatja!

Az emelőtartozék és az akkumulátor ellenőrzetlenül elgurulhat, ha az akkumulátort eltávolításakor nem helyezik megfelelő teherbírással rendelkező, síma, vízszintes felületre.

- Tartsa be az emelőtartozékokra vonatkozó kezelői utasításokat.
- Az akkumulátort eltávolításakor helyezze megfelelő teherbírással rendelkező, síma, vízszintes felületre.

Az akkumulátort a következő emelőtartozékokkal lehet eltávolítani:

- Targonca
- Cserélőkeret (változat)
- Hidraulikus meghajtás

A művelet során ügyelni kell arra, hogy az emelőszerkezet teherkapacitása – minimális követelményként – megfelelő legyen az akkumulátor súlyához (lásd erről az akkumulátor azonosító tábláját).

Váltás másik típusú akkumulátorra

A hivatalos szervizközpont a targonca akkumulátorát egy másik típusú és kapacitású akkumulátorra tudja cserélni.

Ügyeljen a következő pontokra:

- Az új akkumulátorkapacitást és az új akkumulátortípust be kell táplálni a kijelző- és kezelőegységbe.

Ha ezt nem teszi meg, az aktuális akkumulátor-kisülési állapotot nem fogja tudni meghatározni. Az akkumulátor töltöttségi szintje nem fog megfelelően megjelenni.

Legrosszabb esetben a teljes lemerülés miatt az akkumulátor rongálódhat.

- TENSOR® akkumulátorokra történő átváltáskor a targonca maximális sebességét műszaki okok miatt 17 km/h-ra kell korlátozni.
- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
- Ehhez a targoncához csak a STILL által jóváhagyott lítium-ionos akkumulátorokat használjon.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

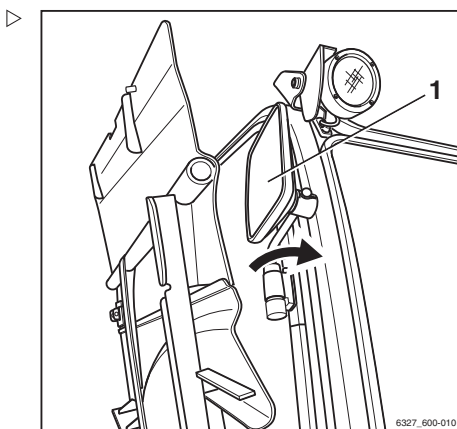
Akkumulátorfedő felnyitása / lezárása

Akkumulátorfedő felnyitása

▲ FIGYELEM

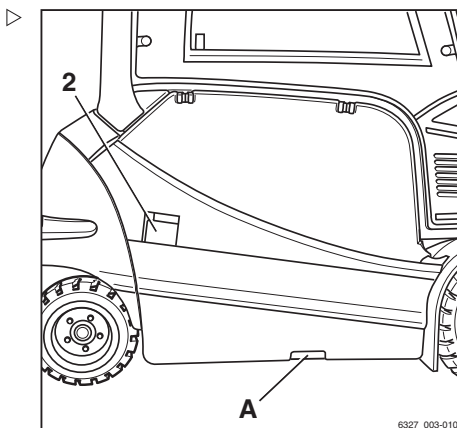
A külső tükör (1) az akkumulátorfedő mozgástartományában található. Az akkumulátortér fedelének felnyitásakor az ütközés következtében fennáll a géprészek sérülésének veszélye.

- Hajtsa előre a külső tükört.
- Ellenőrizze, hogy megfelelő-e az akkumulátortér fedéltől számított oldalirányú távolság (legalább 100 mm).



- Húzza meg az akkumulátortér fedelén levő zárat (2), és emelje fel a fedelet a (A) pozíciónál fogva.

A rögzítők a helyükre ugranak.



Akkumulátorfedő lezárása

▲ VIGYÁZAT

Az akkumulátorfedél lezárásakor előfordulhat, hogy a karja becsípődik. Sérülés-/ütközésveszély!

Az akkumulátorfedő lecsukásakor semmi se kerülhet a fedő és a váz széle közé.

- Óvatosan zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Csak akkor zárja le az akkumulátorfedőt, ha egyetlen testrésze sincs annak közelében.

▲ VIGYÁZAT

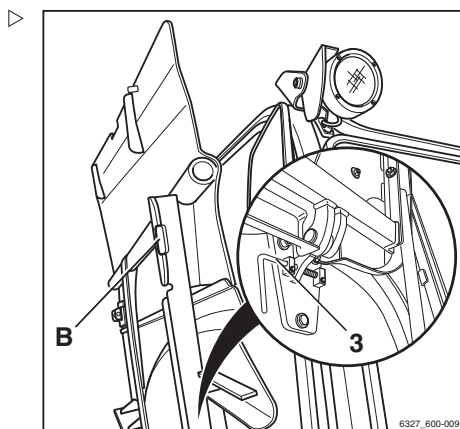
Az akkumulátorfedél lezárásakor fennáll az akkumulátorkábel becsípődésének veszélye! A kábel sérülésekor vagy levágásakor rövidzárlat következhet be!

Az akkumulátorfedő lecsukásakor semmi se kerülhet a fedő és a váz széle közé.

- Óvatosan zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Csak akkor zárja le az akkumulátortér fedelét, ha az akkumulátorkábel nincs útban.

- Húzza ki kissé a fedélrögzítőket (3), és ezzel egyidejűleg húzza lefelé az akkumulátorfedőt a (B) pozíciónál fogva, míg a rögzítők kiengednek.

- Oldja ki a rögzítőt.



- Az akkumulátorfedő lezárása előtt reteszelve az akkumulátor biztonsági rögzítőit (5), míg a helyükre nem ugranak.

⚠ VESZÉLY

Ha nem megfelelő az akkumulátor zárása, az akkumulátor kicsúszhat a targoncából, ami akár halálos kimenetelű balesetet is okozhat!

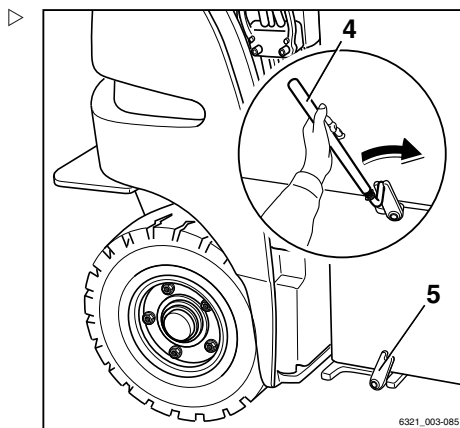
- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor biztonsági zárja (5) a lehető legjobban reteszeljen.



MEGJEGYZÉS

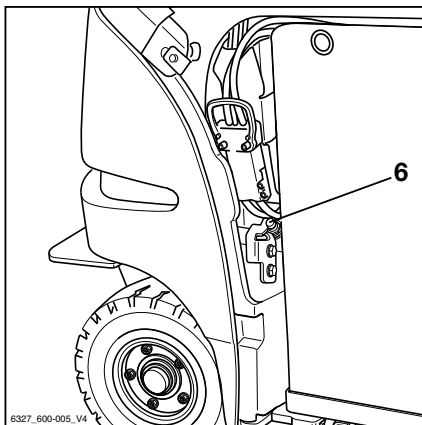
Ha az akkumulátor biztonsági rögzítője (5) nehezen mozgatható, használja a csatolócsapot (4) segédeszközként.

- Hagyja a helyére ugrani az akkumulátorfedőt.



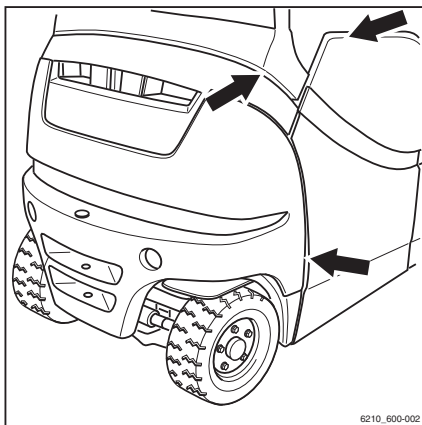
Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Az akkumulátorfedő-zárnak a helyére kell kattannia, egyébként a beépített érzékelő (6) az AJTOKAT ZARNI hibaüzenetet generálja, és a targonca nem halad.



MEGJEGYZÉS

A ventilátor nyílásai (nyílal jelölve) elengedhetetlenül szükségesek a szellőztetéshez, ezért azokat tilos eltömíteni.



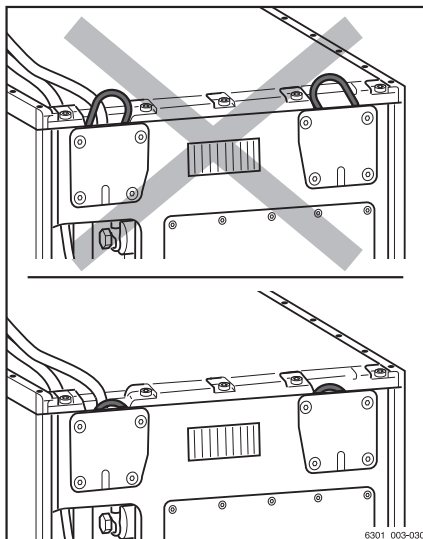
Különleges tudnivalók a lítium-ionos akkumulátor beszereléséhez

Az alábbi különleges tudnivalók kivételével, a lítium-ionos akkumulátorokat az ólomsavas akkumulátorokhoz hasonló módon kell cserélni.

- Az akkumulátor akkumulátortérbe helyezése előtt nyomja le az emelőfüleket. Ügyeljen arra, hogy az emelőfülek **ne** lógnak ki.

Az emelőfülek elhajolhatnak a targonca alvázának való ütközés esetén.

- A lítium-ionos akkumulátor beszerelésekor a kijelző nézzen a targonca külseje felé, hogy leolvasható legyen akkor is, amikor az akkumulátorajtó vagy az akkumulátorfedél nyitva van.
- Fektesse az akkumulátorkábelt az akkumulátorra. Ügyeljen arra, hogy a kábel beszerelés közben ne érintkezzen a targonca alvázával.



Akkumulátorcseré emelővillás targonca vagy raklaprakodógép segítségével

▲ FIGYELEM

Meghibásodás veszélye!

Az akkumulátort kizárólag egyenes és sima talajon szabad kicserélni, a targonca vagy emelőtargonca kezelési utasításaiban foglaltaknak megfelelően.

Előkészületek

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Nyissa fel az akkumulátorfedőt.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőíójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.

- Húzza ki az akkumulátor-csatlakozót (1).

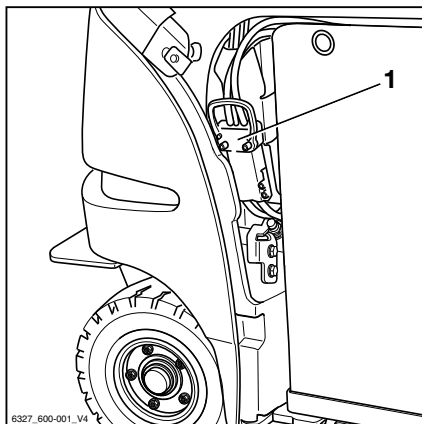


⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Az akkumulátor behelyezése előtt helyezze el úgy az akkumulátorkábelt az akkumulátoron, hogy az ne szoruljon be az akkumulátor kivételekor vagy behelyezésekor, illetve az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Ellenőrizze a csatlakozókábelek épségét.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



⚠ VIGYÁZAT

Ütközés- és vágásveszély!

Az emelővillás targonca vagy emelőtargonca akkumulátorának kivételekor / behelyezésekor tilos személyeknek közvetlenül az akkumulátor mellett vagy az akkumulátor és a targonca között állniuk.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A targonca terhelhetőségének minimálisan az akkumulátor súlyának (lásd erről az akkumulátor azonosítótábláját) meg kell felelnie.

- Az akkumulátor felemelése előtt a targonca emelővilláit a karosszéria nyílásához (A) kell igazítani. Tolja egymáshoz az emelővillákat. Tartsa fenn az emelővillák között a lehetséges maximális távolságot.

Akkumulátor felemelése

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

- Az akkumulátor alatt lévő villaágakat ne mozgassa túl a karosszéria nyílásának hosszánál.



MEGJEGYZÉS

Egyszerűbbé teszi a műveletet (B), ha a távolságot - a villavégektől mérve - megjelöli a villaágakon.

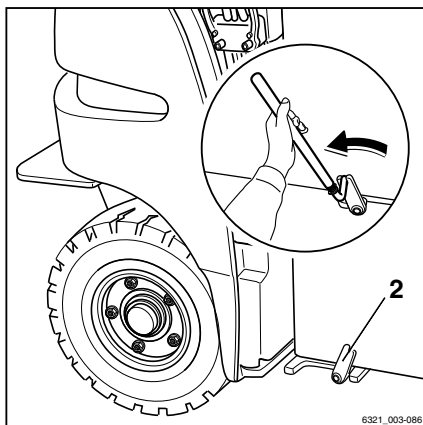
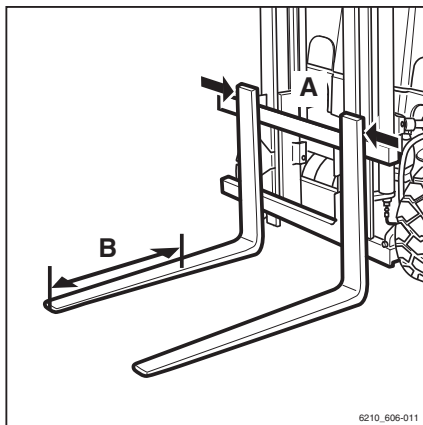
- Hajtsa ki oldalra (2) az akkumulátor biztonsági rögzítőit.
- Tolja a villaágakat óvatosan az akkumulátor alá.
- Óvatosan emelje ki az akkumulátort a targoncából. Ügyeljen a váz és az akkumulátor távolságára.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközés- és vágásveszély!

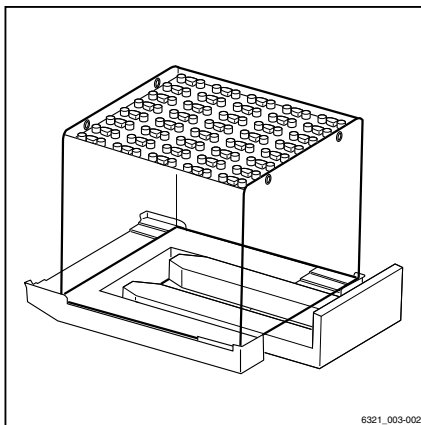
Az akkumulátort igen óvatosan, azaz kis sebességgel, lassú kormányzó mozdulatokkal és óvatos fékezéssel kell szállítani.

- A fenti módszert ne alkalmazza az akkumulátor hosszabb távolságon való szállításához.
- Óvatosan vegye ki az akkumulátort a targoncából.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Állítsa az akkumulátort egy biztos felületre. ▶ Igazítsa az akkumulátort az alapzat ütközőihez.
- Emelje fel az új akkumulátort, és szállítsa oda a targoncához.
- Igazítsa úgy az akkumulátor kábelét, hogy az ne szoruljon be az akkumulátor behelyezésekor.
- Megfelelő szögben állítsa az akkumulátort a targonca mellé.
- Óvatosan helyezze az akkumulátort az akkumulátortartóba.



Az akkumulátortérbe való megfelelő behelyezés után:

- Óvatosan engedje le az akkumulátort.
- Óvatosan húzza ki az emelőtartozékot az akkumulátor alól.
- Zárja az akkumulátor biztonsági rögzítőit úgy, hogy a helyükre ugorjanak.
- Helyezze be az akkumulátorcsatlakozót (1).



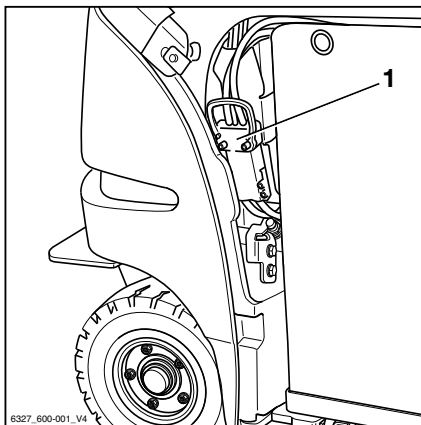
⚠ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye.

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.

- Zárja le az akkumulátorfedőt.



Akkumulátorcsere akkumulátorcsere-lő keret (változat) segítségével

FIGYELEM

Meghibásodás veszélye!

Állítsa egy vonalba az akkumulátorcsere-lő keret a hajtóakkumulátorral. A felületnek szilárdnak kell lennie és megfelelő teherbírással kell rendelkeznie.

Ne helyezze az akkumulátorcsere-lő keret és a hajtóakkumulátort puha felületre vagy állványra.

Az akkumulátorcsere-lő keret (változat) kialakítása olyan, hogy egy targonca vagy raklap-rakodó gyorsan fel tudja emelni az akkumulátort. Az akkumulátor az akkumulátorcsere-lő keretben is lehelyezhető és tölthető. Az akkumulátorcsere-lő keret befér a targonca akkumulátorterébe lévő rögzítőelemek közé. Miután az akkumulátor a rögzítőelemekre került, a keret kihúzható a targoncából.

Előkészületek

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó leválasztása előtt.
- Csak vész helyzetben válassza le az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Húzza ki az akkumulátor-csatlakozót (1).

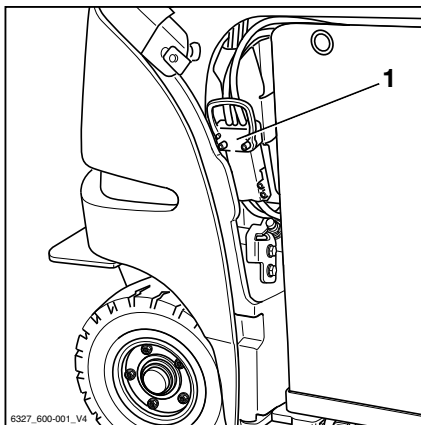


FIGYELEM

Kábelek sérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Az akkumulátor behelyezése előtt helyezze el úgy az akkumulátorkábelt az akkumulátoron, hogy az ne szoruljon be az akkumulátor kivételekor vagy behelyezésekor, illetve az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Ellenőrizze a csatlakozókábelek épségét.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.



VIGYÁZAT

Ütközés-/vágásveszély!

A targonca vagy emelőtargonca akkumulátorának kivételekor és behelyezésekor tilos személyeknek közvetlenül az akkumulátor mellett vagy az akkumulátor és a targonca között állniuk.

VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A targonca/emelőtargonca terhelhetőségének minimálisan az akkumulátor súlyának (lásd erről az akkumulátor azonosítótábláját) meg kell felelnie.

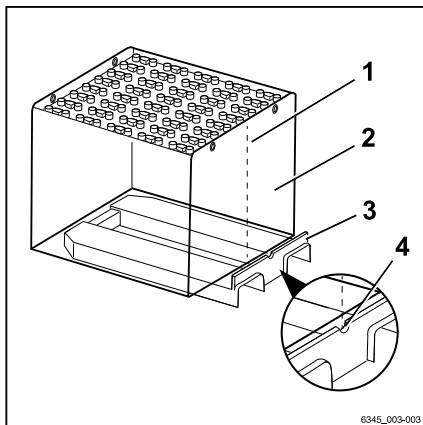
- Győződjön meg róla, hogy nem lépi túl az akkumulátorcserélő keret maximális terhelhetőségét.

Az azonosítótáblán feltüntetésre került az akkumulátorcserélő keret maximális terhelhetősége.

- Az akkumulátorcserélő keret felemelésekor állítsa be a villaágak közötti távolságot.

- Helyezze el az akkumulátorcserélő keretet (3) az akkumulátor (2) alá úgy, hogy az akkumulátor (1) közepe egy vonalba essen az akkumulátorcserélő keret hornyjaival (4).

Így biztosítható, hogy az akkumulátor az akkumulátorcserélő keret közepénél helyezkedjen el. Az akkumulátornak az akkumulátorcserélő keret közepével egy vonalban kell lennie, annak érdekében, hogy az akkumulátorcserélő keretet be lehessen tolni a targoncába, és így csökkenthető az akkumulátor felborulásának veszélye annak szállításakor. Ha több akkumulátort is használ, ajánlatos megjelölni az akkumulátor (1) közepét (pl.: egy ragasztószalag-csíkkal).



Az akkumulátor felemelése

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodásának veszélye!

- Az akkumulátor alatt lévő akkumulátorcserélő keretet csak a megállító széléig emelje fel.

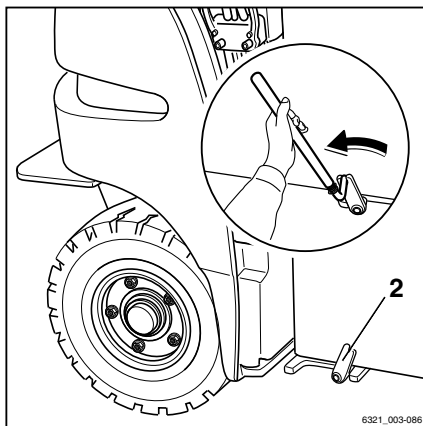
- Hajtsa ki oldalra (2) az akkumulátor biztonságai rögzítőit.
- Óvatosan helyezze az akkumulátorcserélő keretet az akkumulátor alá.
- Óvatosan emelje ki az akkumulátort a targoncából. Ügyeljen a váz és az akkumulátor távolságára.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközés-/vágásveszély!

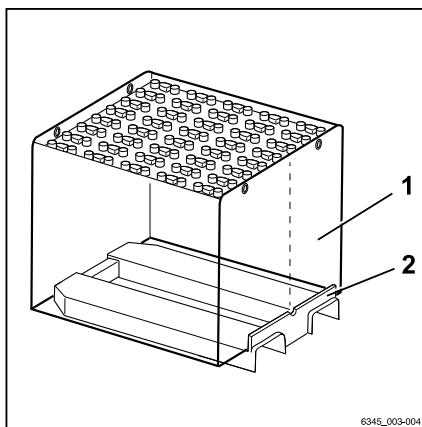
Az akkumulátort igen óvatosan, azaz kis sebességgel, lassú kormányzó mozdulatokkal és óvatos fékezéssel kell szállítani.

- A fenti módszert ne alkalmazza az akkumulátor hosszabb távolságon való szállításához.
- Óvatosan vegye ki az akkumulátort a targoncából.

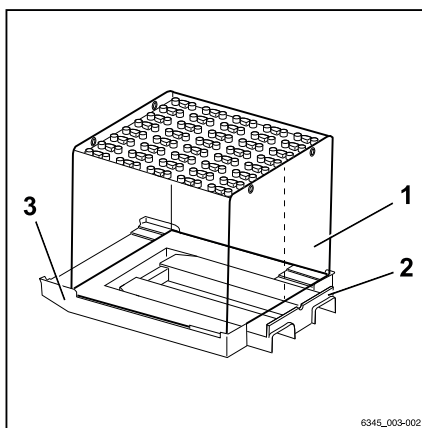


Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Az akkumulátor a (1) az akkumulátorcserélő kereten (2) maradhat. A kerettel együtt az akkumulátor letehető.



- Ha az akkumulátor (1) letételéhez alépít-ményt (3) használ, ügyeljen rá, hogy az akkumulátorcserélő keret (2) ne lógjon az akkumulátoron túlra.
- Állítsa az akkumulátort egy biztos felületre. Igazítsa az akkumulátort az alapzat ütközőihez.
- Húzza ki az akkumulátorcserélő keretet az akkumulátor alól.
- Az akkumulátorcserélő kerettel vegyen fel egy új akkumulátort és vigye a targoncához.
- Igazítsa úgy az akkumulátor kábelét, hogy az ne szoruljon be az akkumulátor behelyezésekor.
- Megfelelő szögben állítsa az akkumulátort a targonca mellé.
- Óvatosan helyezze az akkumulátort az akkumulátortérbe.



Az akkumulátortérbe való megfelelő behelyezés után:

- Óvatosan helyezze az akkumulátort a rögzítőelemekre.
- Óvatosan húzza ki az akkumulátorcserélő keretet az akkumulátor alól.

- Zárja az akkumulátor biztonsági rögzítőit (2) úgy, hogy azok a helyükre ugorjanak.
- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót (1)



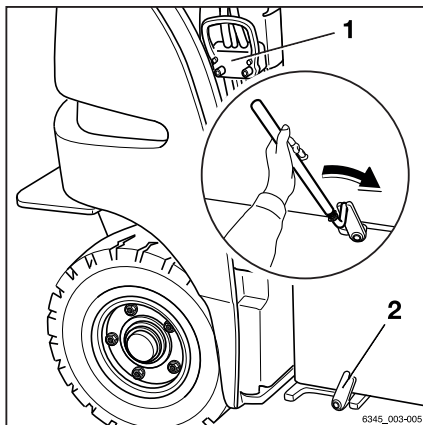
▲ FIGYELEM

Kábelek sérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

Ne zárja oda az akkumulátor kábelét az akkumulátortér fedelének lezárásakor.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem érintkezik az akkumulátortér fedelével.

- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



Akkumulátorcsere a hidraulikus akkumulátortoldattal

Előfeltételek

Az akkumulátor hidraulikus toldattal történő cseréjének feltételei a következők:

- Akadálymentes terület a kihúzáshoz
- Szilárd, tiszta és egyenletes talaj



MEGJEGYZÉS

Teljesen lemerült akkumulátor esetében nem használható a toldat.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Vészleállítás az akkumulátor kivételekor

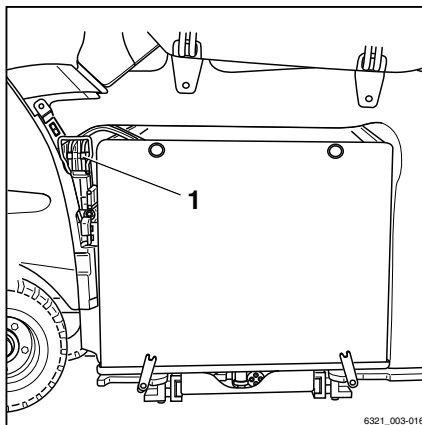
Hidraulikus akkumulátortoldat használatakor előfordulhat, hogy nem lehet hozzáférni a vészleállító kapcsolóhoz. Vészhelyzet esetén kösse le az akkumulátor-csatlakozót (1).

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

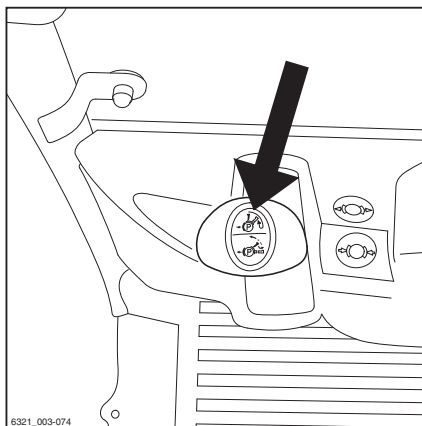
Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőíójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.



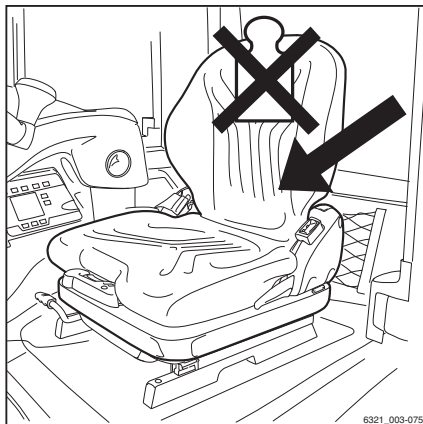
Akkumulátor hidraulikus úton történő kivétele

- Húzza be a kéziféket.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Ellenőrizze, hogy nincs-e teher a kezelőülésen.
- Nyissa fel teljesen az akkumulátorfedőt.



- Nyissa ki az akkumulátor biztonsági rögzítőt.

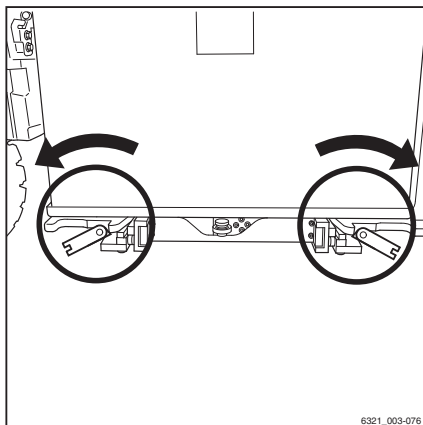
⚠ VIGYÁZAT

Ütközés- / vágásveszély!

Az akkumulátortoldat kitolásakor tilos személyeknek a kitolási területen tartózkodni. Ütközés- és vágásveszély áll fenn az akkumulátortoldat kitolásakor.

Az akkumulátor-csatlakozónak elérhetőnek kell lennie vészleállító mechanizmusként.

- Helyezze az ellensúly mellé, a kitolási területen kívülre.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Nyomja a kihúzás nyomógombot mindaddig, míg a tartó eléri véghelyzetét.

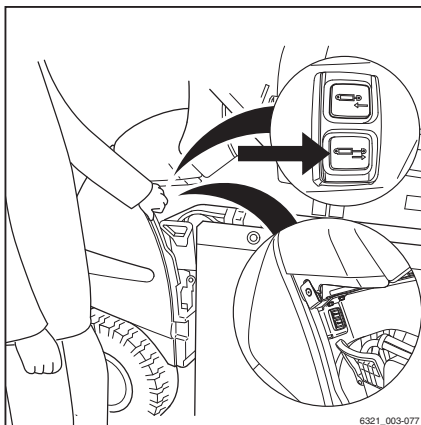
Kihúzás közben a támasztó is automatikusan kinyílik.

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Az akkumulátortoldat kitolásakor az akkumulátor kábele összeütközhet az alkatrészekkel, és megsérülhet.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem szorul be vagy sérül meg.
- Hibás működés esetén engedje fel a kitolás nyomógombját, és igazítsa ki a hibát.



- Az akkumulátortartó kivétele után ellenőrizze, hogy az akkumulátor-kábel nem sérült-e meg.



MEGJEGYZÉS

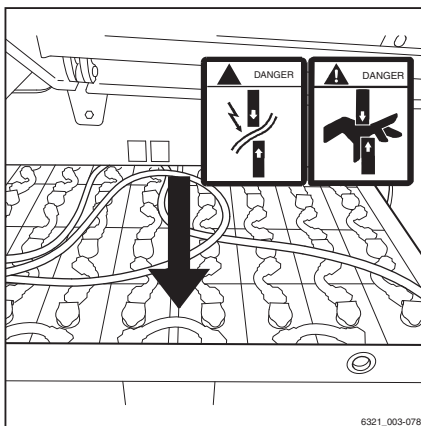
Ha a tartó mozgása akadályozott, engedje fel a nyomógombot. Az akkumulátortálca csak visszahúzható. A kapcsoló folyamatos nyomásával a hajtás 50 másodperc múlva kikapcsol.

▲ VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

Tilos akadályok eltávolításához az akkumulátor alá nyúlni.

- Húzza vissza az akkumulátort és távolítsa el az akadályt.



MEGJEGYZÉS

Ha aktiválódott a motorvédelmi funkció: A motorvédelmi funkciót egy számláló szabályozza. Ötszöri visszahúzást és kinyújtást követően a hidraulikus toldat működése 60 percre gátolt. A számláló visszaállításra kerül, ha a motor legfeljebb öt percig futott, és 15 percig nem történt beavatkozás.

Az akkumulátor teljes kitolása után:

- Rövidzárlat elkerüléséhez helyezzen gumiszőnyeget a nyitott csatlakozókkal rendelkező akkumulátorra.

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.

- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Kösse le az akkumulátor-csatlakozót, és helyezze az akkumulátorra.
- Illessze az akkumulátort egy megfelelő emelőszerkezetre. Tartsa be az emelő-szerkezet kezelési utasításában foglaltakat.
- Emelje ki az akkumulátort oldalirányban a targoncából. Ügyeljen arra, hogy elegendő távolságot tartson az akkumulátorfedőtől.

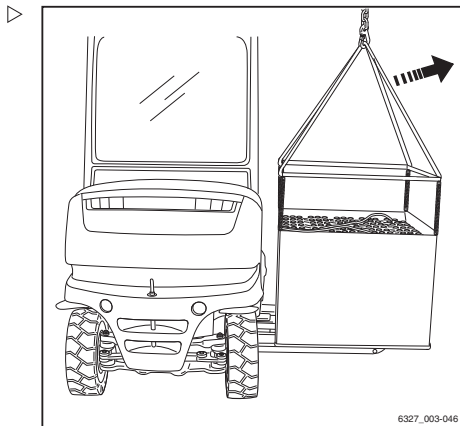
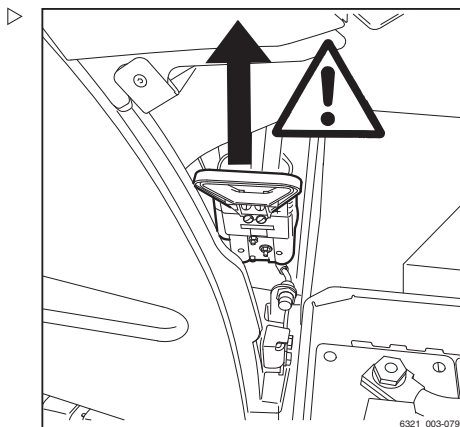
⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

- Ügyeljen arra, hogy a megeresztett emelő ne zuhanjon az akkumulátorcellákra.

**⚠ VESZÉLY****Függő terhek miatti halálos veszély!**

- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.
- Emelje ki az akkumulátort az akkumulátortálcából, és óvatosan helyezze le a talajra.
- Ügyeljen arra, hogy elegendő távolságot tartson a targoncához, nehogy az megsemmüljön a daru használata közben.
- Az akkumulátor behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátoron nincsenek-e tárgyak.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Óvatosan illessze a tartalék akkumulátort a tálcába.

Az akkumulátor tálcába helyezése után: ▷

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) csatlakoztatja az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőíójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása előtt.
- Csak vészhelyzetben csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.
- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.
- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.

▲ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

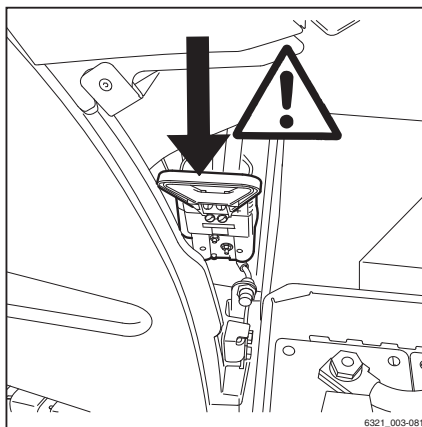
- Személyek az ellensúly mellett, a visszahúzási területen kívül álljanak.

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Az akkumulátortoldat visszahúzásakor az akkumulátor kábele összeütközhet az alkatrészekkel, és megsérülhet.

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor kábele nem szorul be vagy sérül meg.
- Hibás működés esetén engedje fel a visszahúzás nyomógombját, és igazítsa ki a hibát.

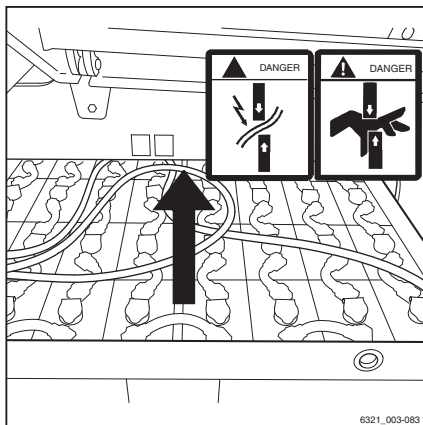


- A toldat visszahúzásakor ellenőrizze, hogy az akkumulátor kábele nem sérült-e meg.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

A toldat működtetése közben ne nyúljon az akkumulátortérbe.



- Nyomja a visszahúzás nyomógombot mindaddig, míg a tartó eléri véghelyzetét.
- Engedje fel a nyomógombot.



MEGJEGYZÉS

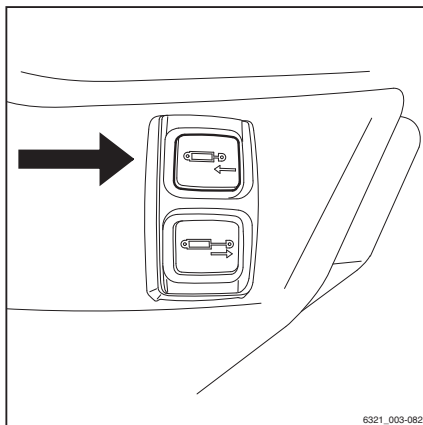
Ha a tartó mozgása akadályozott, engedje fel a nyomógombot.

⚠ VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

Tilos akadályok eltávolításához az akkumulátor alá nyúlni.

- Tolja ki ismét a toldatot.
- Daruval emelje meg újra az akkumulátort, fordítsa oldalra, és távolítsa el az akadályt.



⚠ FIGYELEM

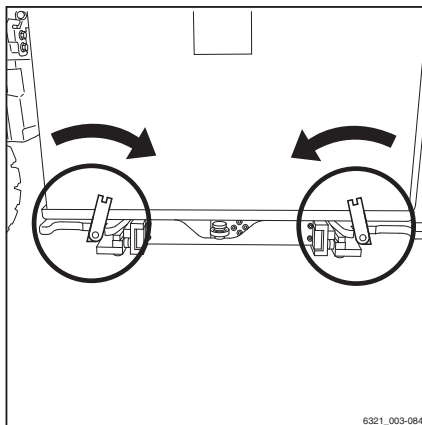
Meghibásodás veszélye!

A rendszer túlhevülésekor automatikusan kikapcsol a toldat. A 60 perces lehűlési periódust követően a toldat ismét működésbe hozható.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot, ha az akkumulátortoldat elakad.

Az akkumulátorok cseréje és szállítása

- Zárja az akkumulátor biztonsági rögzítőit. ▷
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



Üzenetek és hibakijelzések a hidraulikus toldat használata közben

Hibakód	Ok	Megoldás
5920	Az egység túlhevült.	Engedje lehűlni a targoncát körülbelül egy órán át.
5910		Értesítse a hivatalos szervizközpontot
5930		
5931		

Üzenet	Ok	Megoldás
AKKUMUL.CSERELŐ	Nincs teljesen visszahúzott állapotban az akkumulátortámasztó.	Nyomja addig az "Akkumulátor visszahúzása" nyomógombot, míg megtörténik a támasz teljes visszahúzása. Ha a leírt művelet nem jár sikerrel, értesítse a hivatalos szervizközpontot.
AJTOKAT ZARNI	Nincs megfelelően lezárva az akkumulátortorfedő.	Zárja le az akkumulátortér fedelét.

Ólomsavas akkumulátor daruval történő szállítása



⚠ VESZÉLY

A lezuhanó terhelés halálos sérülést okozhat, ha eltalálja Önt!

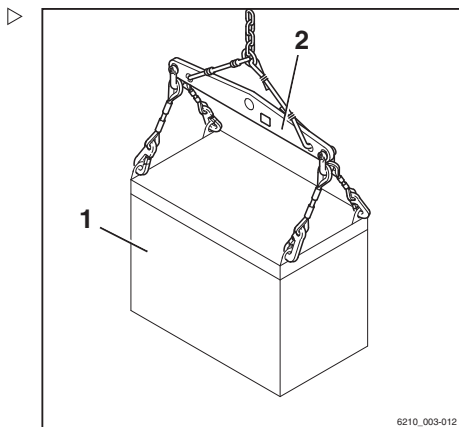
- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.

Az ólomsavas akkumulátor (1) tálcája négy emelőfüllel rendelkezik. Az akkumulátor kizárólag daruval, olyan emelőszerkezettel és oszlopkarral (2) segítségével szállítható, amely megfelelő mérettel és teherkapacitással rendelkezik.

- Rövidzárlat elkerüléséhez takarja le gumiszőnyeggel az olyan akkumulátorokat, melyek nyitott csatlakozókkal rendelkeznek.
- Tartsa be az emelőszerkezet kezelési utasításában foglaltakat.
- Helyezze az akkumulátort (1) egy megfelelő emelőszerkezetre (2).
- Óvatosan emelje meg az akkumulátort, és ellenőrizze, hogy egyenesen függ-e az emelőszerkezeten.

Az emelőszerkezetnek függőlegesnek kell lennie emelés közben, hogy az akkumulátortálcára oldalirányú erők ne hathassanak.

- Tegye le óvatosan az akkumulátort.
- Távolítsa el az emelőszerkezetet, miután az akkumulátor rögzítésre került.
- Ne helyezzen laza emelőfelszerelést az akkumulátorcellákra, illetve ne engedje, hogy ráessen a cellákra.



Az akkumulátorok cseréje és szállítása

Lítium-ionos akkumulátor daruval történő szállítása

**⚠ VESZÉLY**

A lezuhanó teher halálos sérülést okozhat, ha eltalálja Önt!

- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.

⚠ VIGYÁZAT

A meggyengült emelőfülek balesetet okozhatnak.

A meggörbült emelőfülek meggyengülnek, ha kiegyenesítik őket. Az emelőfülek ezután már nem képesek megtartani az akkumulátor súlyát. Az akkumulátor leeshet.

- **Ne** egyenesítse ki a meggörbült emelőfüleket.
- A meggörbült emelőfüleket a hivatalos szerviz-központban cseréltesse ki.

A lítium-ionos akkumulátor (1) négy hosszabítható emelőfülrel rendelkezik. Az akkumulátor kizárólag daruval, olyan emelőszerkezet és oszlopkar (2) segítségével szállítható, amely megfelelő mérettel és teherkapacitással rendelkezik.

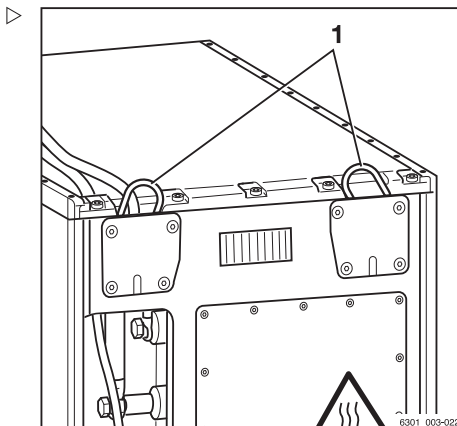
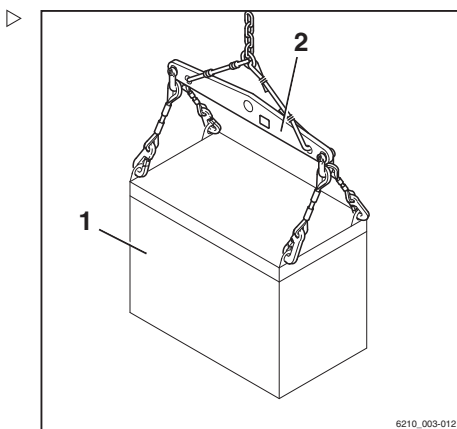
- Húzza ki a két emelőfület (1) mindkét oldalon, és döntse azokat egymás felé.

Az emelőfülek rögzülnek a helyükön.

- Tartsa be az emelőszerkezet kezelési utasításában foglaltakat.
- Akassza az emelőszerkezetet a négy emelőfülre.
- Óvatosan emelje meg az akkumulátort, és ellenőrizze, hogy egyenesen függ-e az emelőszerkezeten.

Az emelőszerkezetnek függőlegesnek kell lennie emelés közben, hogy az akkumulátor-tálcára oldalirányú erők ne hathassanak.

- Tegye le óvatosan az akkumulátort.
- Távolítsa el az emelőszerkezetet, miután az akkumulátor rögzítésre került. Emelje és engedje fel az emelőfüleket a leengedésük-höz.



Targonca megtisztítása

Targonca megtisztítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) távolítja el az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez a csatlakozások korróziójához vezethet, amely jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.

- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.



VIGYÁZAT

Fennáll az elesés veszélye a targoncára való felmászáskor!

A targoncára való felmászáskor beszorulhat a géprészek közé, illetve megcsúszhat azokon, és eleshet. A targonca magasan lévő pontjaihoz csak a megfelelő eszközök használatával lehet hozzáférni.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

- Csak a targonca lépcsőit használja a targoncába való bemászáshoz.
- A nehezen hozzáférhető helyek eléréséhez használjon lépcsőt vagy állványt.

A targonca előkészítése tisztításhoz

FIGYELEM

Ha víz jut az elektromos rendszerbe, fennáll a zárlat kockázata!

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.
- Tisztítás előtt kapcsolja le az elektromos rendszert.
- Ne permetezze közvetlenül vízzel a villanymotorokat és más elektromos alkatrészeket.

Targonca megtisztítása

FIGYELEM

A targonca alkatrészeit károsíthatja a túlságosan nagy víznyomás vagy a forró víz és gőz.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.
- Csak olyan nagynyomású tisztítóberendezést használjon, amelynek legfeljebb 50 bar a nyomása és 85 °C a legnagyobb hőmérséklete.
- Nagynyomású mosók használatakor ügyeljen arra, hogy legalább 20 cm távolság legyen a fúvóka és a tisztítandó rész között.
- Ne irányítsa a tisztítósugarat közvetlenül a matricákra vagy információs címkékre.



VESZÉLY

Tűzveszély!

A gyúlékony anyagok maradványai/lerakódásai a felforrósodó alkatrészek (pl. hajtásegységek) közelében meggyulladhatnak.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

- Rendszeresen el kell távolítani a forró alkatrészek környékén összegyűlt/lerakódott idegen anyagokat.



VESZÉLY

A gyúlékony folyadékok a targonca forró alkatrészeitől meggyulladhatnak és tűzveszélyt okozhatnak!

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

- Tisztításhoz ne használjon gyúlékony folyadékot.
- Kövesse a gyártók tisztítószerekre vonatkozó előírásait.

⚠ FIGYELEM

A súroló hatású tisztítószeresek felsérthetik az alkatrészek felületét!

Műanyaghoz nem ajánlott súroló hatású tisztítószeres használata esetén a műanyag alkatrészek megsemmisülhetnek vagy megrepedhetnek. A kijelző és kezelőegység képernyője homályossá válhat.

– Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

- A műanyag alkatrészeket kizárólag műanyaghoz való tisztítószeresekkel tisztítsa.
- Kövesse a gyártók tisztítószeresekre vonatkozó előírásait.

A targonca külsejének mosása

- A jármű külsejét vízben oldódó tisztítószerezrel és vízzel (vízsugárral, szivaccsal, kendővel) tisztítsa meg
- Tisztítsa meg a belépőterületeket, az olajbetöltő nyílásokat és környéküket, majd kenés előtt a zsírozszemeket.

**MEGJEGYZÉS**

Figyelem: Minél gyakrabban tisztítja a targoncát, annál gyakrabban kell elvégeznie a szükséges kenést is.

Elektromos rendszer tisztítása**⚠ VIGYÁZAT**

Áramütés veszélye maradékapacitás következtében!

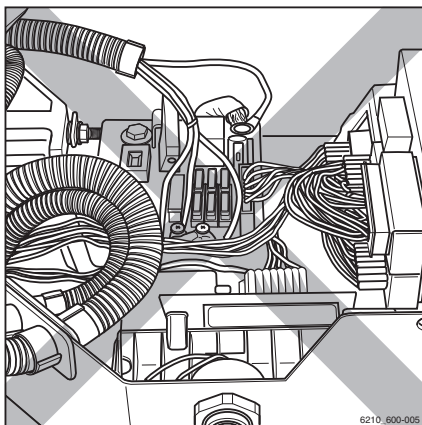
- Pusztá kézzel tilos az elektromos rendszerbe nyúlni!

**⚠ FIGYELEM**

Az elektromos rendszer elemeinek vízzel való tisztítása károsíthatja az elektromos rendszert.

Tilos vízzel tisztítani az elektromos rendszer elemeit!

- Ne távolítsa el a burkolatokat stb.
- Csak száraz tisztítószer alkalmazzon a gyártóelőírása szerint.



Targonca megtisztítása

- A villamos rendszer tisztításához használjon nem fémes kefét, a porlefúvásához pedig enyhén sűrített levegőt.

Teheremelő láncok megtisztítása



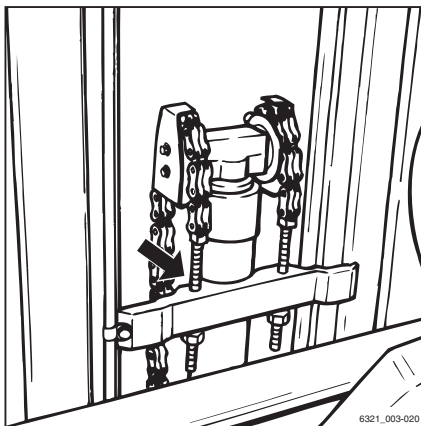
⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A teheremelő láncok biztonsági elemek.

A hidegtisztítók, vegytisztítók és korróziót okozó vagy sav-, illetve klórtartalmú folyadékok károsíthatják a láncokat, ezért azok használata tilos!

- Kövesse a gyártók tisztítószerre vonatkozó előírásait.
- Helyezzen gyűjtőedényt az oszlopkar alá.
- A tisztításhoz paraffinszármazékot, pl. benzint használjon.
- Gőzsugár alkalmazásakor ne használjon adalékanyagot.
- Tisztítás után azonnal távolítsa el a maradék vizet a láncszemek közül sűrített levegő használatával. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.
- A lánc megszáritását követően azonnal vigyen fel rá láncvédő permetet. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.



6321_003-020



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A kiömlött vagy a gyűjtőedényben felfogott folyadékokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

- Az adott ország használatra vonatkozó előírásait be kell tartani.

Szélvédők tisztítása

Az üvegfelületeknek, pl. a fülkeablakoknak (változat) mindig tisztának és jégmentesnek kell lenniük. Csak így szavatolható a megfelelő kilátás.

⚠ FIGYELEM

Ne sértse fel a hátsóablak fűtés (belső) felületét.

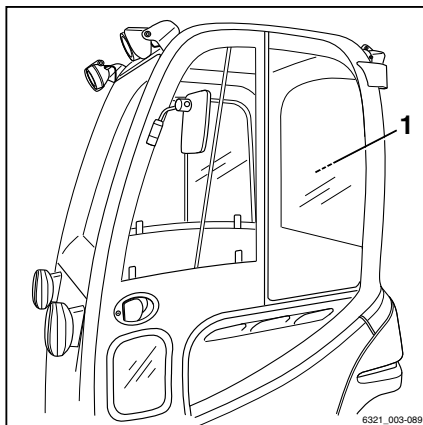
- A hátsó ablakot (1) különösen óvatosan tisztítsa; ehhez ne használjon éles tárgyakat.

- Tisztítsa meg az ablakokat.



MEGJEGYZÉS

A szélvédők hagyományos üvegmosóval tisztíthatók.



Mosás után

- Óvatosan tisztítsa meg a targoncát (pl. sűrített levegővel).
- Üljön a kezelőülésbe, és indítsa be a targoncát az előírásoknak megfelelően.

⚠ FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye!

- Ha az óvintézkedések ellenére is nedvesség került a motorba, először mindenképpen szükséges a motor sűrített levegővel való kiszárítása.
- Ezt követően a korrózió megelőzése érdekében be kell indítani a targoncát.



A targonca szállítása

A targonca szállítása

Szállítás

▲ FIGYELEM

Fennáll a berendezés károsodásának veszélye túlterhelés következtében!

Amikor a targoncával felhajt egy szállítóeszköze, az adott eszköz, rámpák és rakodóhidak kapacitásának meg kell haladnia a targonca tényleges össztömegét. A túlterhelés következtében a géprészek deformálódhatnak és károsodhatnak.

- Meg kell határozni a targonca tényleges súlyát.
- Csak abban az esetben szabad a targonca berakodását elvégezni, ha a szállítóeszköz, rámpák és rakodóhidak kapacitása nagyobb, mint a targonca össztömege.

Az össztömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a részegységek súlyát:

Önsúly (1)

- + Max. megengedett akkumulátorsúly (2)
- + Terhelősúly (változat) (3)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg



⚠ VESZÉLY**Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!**

A targonca hátsó vége kilóghat a teherhídról a perem irányába a kormánykerék elfordításakor. Ez az emelővillás targonca sérülését okozhatja.

- Rakodóhídon való áthaladás előtt ellenőrizze, hogy annak felállítása és rögzítése megfelelő-e.
- Győződjön meg arról, hogy a szállítójármű, amelyre felhajt, nem mozdulhat-e el.
- Tartson biztonságos távolságot a szélektől, rakodóhidaktól, rámpáktól, munkaállványoktól stb.
- Lassan és óvatosan hajtson rá a szállítóeszközeire.

Támasztóékek elhelyezése

- Rögzítse a targoncát elgurulás ellen; ehhez helyezzen támasztóékeket az első és a hátsó kerekek elé (1).
- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

⚠ FIGYELEM

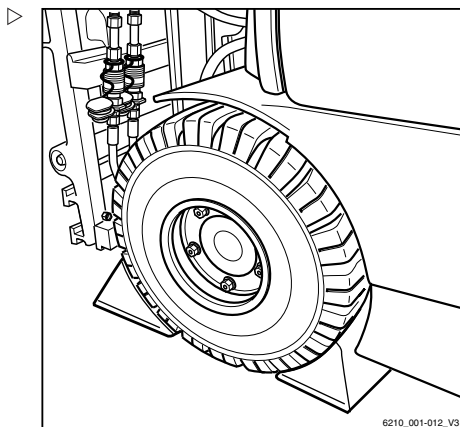
Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőzójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
- Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.
- Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a gyújtáskapcsolót.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.

**MEGJEGYZÉS**

Ha elektromosan nem lehet működtetni az elektromos kézféket (változat), kézzel kell behúzni. Tekintse meg az "Elektromos kézfék kézi működtetése vészhelyzetben" című fejezetet.



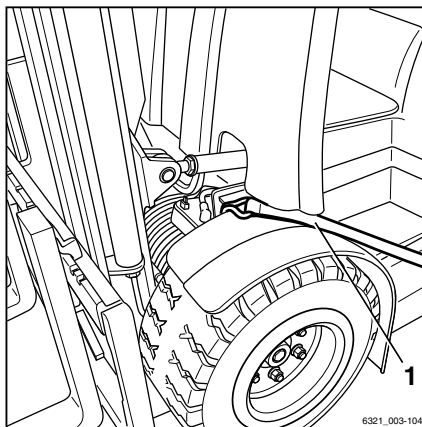
A targonca szállítása

Lekötés

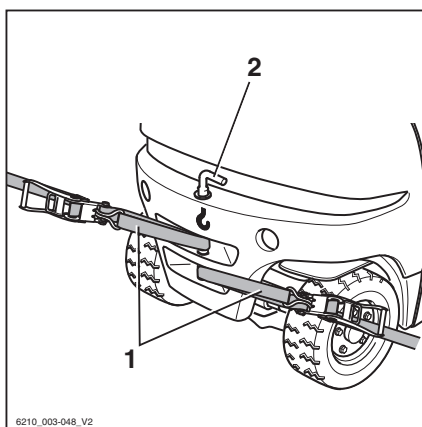
⚠ FIGYELEM

A kötelek a targonca felületét dörzsölhetik, ami a jármű károsodását okozhatja.

- Az emelési pontok alá helyezzen csúszásmentes alátéteket (pl. gumilapot vagy habot).
- Vezessen át köteleket (1) a targonca mindkét oldalán, és kösse le a targoncát annak hátoldala felé.



- Rögzítsen köteleket (1) a csatolócsapra (2), vagy hurkolja rá azokat a csatolócsapra, majd kösse le a targoncát oldalirányban.



⚠ VESZÉLY

A kötelek elcsúszása a teher elmozdulását okozhatja!

A targoncát biztonságosan le kell kötni, hogy ne tudjon elmozdulni szállítás közben.

- Ügyeljen arra, hogy a kötelek rögzítése és szorítása megfelelő legyen, és az alátétek ne csússzanak el.

Darus emelés

A darus emelést csak szállításkor lehet végrehajtani a teljes, már az oszlopot is tartalmazó targonca üzembe helyezésekor. A gyakori rakodást igénylő, vagy az ezen

a helyen nem bemutatott helyzetekben való használattal kapcsolatos kérdésekkel, különös tekintettel a speciális tartozékokra és változatokra vonatkozókkal forduljon a gyártóhoz.

Az emelővillás targoncát csak függesztő- és emelőszerkezetek használatában jártas személyek rakodhatják be.

A rakodási súly meghatározása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát; lásd az alábbi fejezetet: "A targonca biztonságos leparkolása".
- Olvassa le a gépegységek súlyát az adattábláról, illetve adott esetben a szerelék (változat) adattáblájáról.
- A targonca tényleges rakodási súlyának megállapításához adja össze a gépegységek súlyát:

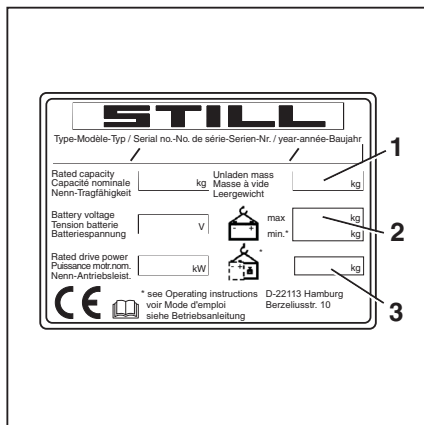
Önsúly (1)

+ Max. megengedett akkumulátorsúly (2)

+ Terhelősúly (változat) (3)

+ Szerelék nettó súlya (változat)

= Rakodási súly



Emelőhevederek felszerelése

⚠ FIGYELEM

A hevederek felsérthetik a targonca fényezését.

A hevederek felsérthetik a fényezést, mert annak felületéhez dörzsölnönek és nyomják azt. A kemény és az éles szélű hevederek, mint például a huzalok és láncok gyorsan felsérthetik a felületet.

- Használjon textiltől készült hevedert, például emelőhevedert élvédővel vagy hasonló védőeszközzel együtt.

A targonca szállítása

**⚠ VESZÉLY**

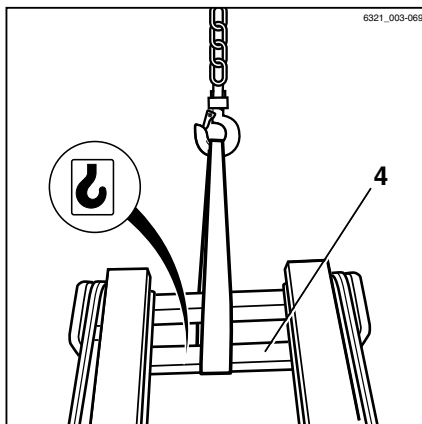
Ha az emelők és hevederek nem funkcionálnak megfelelően, és a targonca lezuhan, annak végzetes következményei is lehetnek!

- Csak a megállapított rakodási súlyhoz megfelelő teherbírású emelőket és hevedereket használjon.
- Csak a targonca emelésre kijelölt pontjait használja.
- Ügyeljen arra, hogy a hevedereket, így hurkokat, láncokat, hevedereket stb. csak az előírt rakodási irányban használja.
- A targonca részei ne tegyenek kárt a hevederekben.

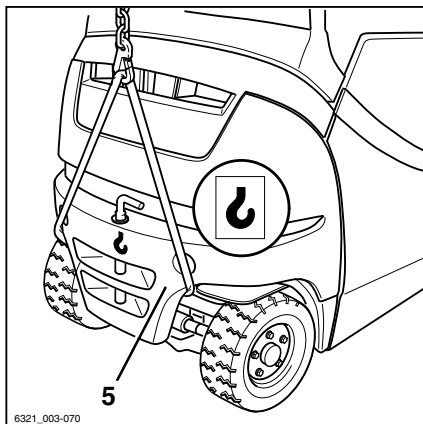
**MEGJEGYZÉS**

A felfüggesztési pontokat hurokjel mutatja.

- Hurkolja rá az emelőhevedereket az oszlopkar külső oszlopának fő tartórúdjára (4).



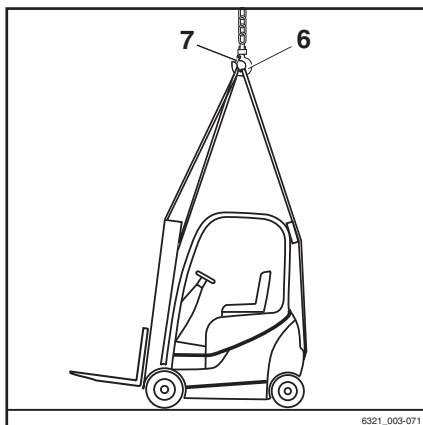
- Az ábra szerint hurkolja az emelőhevedereket az ellensúly (5) köré.
- Határozza meg a targonca súlypontját, lásd az alábbi fejezetet: "Méretek".



- Állítsa be a heveder hosszát úgy, hogy az emelőfül (6) függőlegesen helyezkedjen el a targonca teher súlypontja felett.

Ezzel biztosíthatja, hogy az emelővillás targonca vízszintesen lógjon felemelésekor.

- Akassza rá a hevedereket az emelőfülre, és tegye a helyére a biztonsági berendezést (7).



⚠ FIGYELEM

A nem megfelelően elhelyezett hevederek miatt megsérülhetnek a szerelések.

A hevederek okozta nyomás miatt megsérülhetnek vagy tönkremehetnek a szerelések a targonca megemelésekor. Ha egyes szerelések útban vannak (pl. világítás, hátsó ablak, márkamebléma stb.), távolítsa el azokat felrakodás előtt.

- A hevedereket úgy rögzítse, hogy ne érjenek a szerelésekhez.
- Ellenőrizze, hogy a hevederek nem ütköznek-e a szerelésekbe.

Üzemen kívül helyezés

Targonca felrakódása



⚠ VESZÉLY

Ha a megemelt targonca irányítatlanul leng, személyi sérülés következhet be. Életveszély!

- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.
- Ügyeljen arra, hogy a felfüggesztett targonca ne ütközzön semmibe, illetve ne mozogjon ellenőrizetlenül.
- Ha szükséges, tartsa meg a targoncát vezetékötelekkel.

- Óvatosan emelje fel a targoncát, és állítsa az előkészített helyre.

Üzemen kívül helyezés

A targonca üzemen kívül helyezése és tárolása

⚠ FIGYELEM

Helytelen tárolás esetén az egységek károsodhatnak!

Ha a targoncát két hónapnál hosszabb ideig nem megfelelően tárolják vagy üzemen kívül helyezik, azt korrózió okozta károsodás érheti. Ha a targoncát huzamosabb ideig $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűlhet. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort.

- A targoncát száraz, tiszta, fagymentes és jól szellőző helyen tárolja.
- Az üzemen kívül helyezés előtt hajtsa végre a következőket.

Üzemen kívül helyezés előtti teendők

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát, lásd az alábbi fejezetet: "A targonca tisztítása".
- Többször emelje meg ütközésig az emelővillát.
- Néhány alkalommal döntse előre és hátra az oszlopkart, és ha a helyén van, mozgassa meg néhányszor a szerelékét.

- A teheremelő láncokra nehezedő terhelés csökkentése érdekében engedje a villát egy arra alkalmas támasztó felületre, pl. raklapra.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét. Ha szükséges, tölts fel az olajt.
- Vékonyan vonja be olajjal vagy kenőzsírral az összes bevonattal nem rendelkező mozgó alkatrészt.
- Végezze el a targonca kenését.
- Végezze el a csatlakozók és vezérlők kenését.
- Végezze el a hidraulikus akkumulátortoldat (változat) csúszó alkatrészeinek és vezetőcsínjeinek kenését; erről lásd a "Csúszó alkatrészek kenése" című részt az "1000 órás karbantartás/éves karbantartás" című fejezetben.
- Végezze el a hidraulikus akkumulátortoldat (változat) rögzítőcsínjének kenését; erről lásd a "Rögzítőcsínek olajozása" című részt az "1000 órás karbantartás/éves karbantartás" című fejezetben.
- Végezze el az akkumulátorzár és az akkumulátortér fedelének kenését; erről lásd "Az akkumulátorzár és az akkumulátorfedő ellenőrzése" című részt "A működőképesség megőrzése" című fejezetben.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) távolítja el az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez a csatlakozások kimaródását eredményezi, amely jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor csatlakozójának leválasztása előtt.
 - Csak vészhelyzetben válassza le az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.
-
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
 - Ellenőrizze az akkumulátor állapotát, savszintjét és -sűrűségét.
 - Végezze el az akkumulátor karbantartását.

Üzemen kívül helyezés



MEGJEGYZÉS

Csak teljesen feltöltött akkumulátort tároljon.

- Erre alkalmas védő permittel vonja be a védtelen villamos érintkezéseket.

⚠ FIGYELEM

Deformálódhatnak az abroncsok, ha a targoncát állandóan egyoldalúan terheli!

A hivatalos szervizközpontban emeltesse és bakol-
tassa fel a targoncát, hogy a kerekei ne érintsék a talajt. Ezzel megakadályozhatja, hogy az abroncsok tartósan deformálódjanak.

- A targonca felemelését és felbakolását kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai végezzék.

⚠ FIGYELEM

A targonca kondenzációja miatt fennáll a korrózió veszélye!

Számos műanyag fólia és szintetikus anyag vízálló. A targoncából származó kondenzvíz nem tud a takaróanyagron átjutni.

- **Ne** használjon műanyag fóliát, mivel az elősegíti a kondenzációs víz kialakulását.
- A targoncát páraáteresztő anyaggal (pl. pamut-
tal) takarja le.
- Takarja le a targoncát, hogy megvédje a portól.
- Ha a targoncát még hosszabb időn át szándékozik tárolni, érdeklődjön a hivatalos szervizközpontban az esetlegesen javasolt egyéb intézkedésekről.

Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembevetél

Ha a targonca hat hónapnál tovább volt üzemen kívül, az ismételt üzembe helyezés előtt alaposan át kell vizsgálni. Ahogy az éves biztonsági ellenőrzés során, úgy ezúttal is át kell vizsgálni a targonca valamennyi biztonsági szempontból fontos pontját.

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát, lásd az alábbi fejezetet: "A targonca tisztítása".
- Végezze el a csatlakozók és vezérlők kenését.

- Végezze el a hidraulikus akkumulátortoldat (változat) csúszó alkatrészeinek és vezetősinjeinek kenését; erről lásd a "Csúszó alkatrészek kenése" című részt az "1000 órás karbantartás/éves karbantartás" című fejezetben.
- Végezze el a hidraulikus akkumulátortoldat (változat) rögzítősinjének kenését; erről lásd a "Rögzítősinék olajozása" című részt az "1000 órás karbantartás/éves karbantartás" című fejezetben.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát, savszintjét és -sűrűségét.
- Ellenőrizze a hidraulikus olajt, hogy található-e benne kondenzvíz. Szükség szerint cserélje a hidraulikus olajt.
- Végezze el az első üzembe helyezés előtt esedékes ellenőrzéseket és feladatokat.
- Végezzen "szemrevételezéssel ellenőrzéseket és működésellenőrzést".

Különös alapossággal ellenőrizze a következőket:

- Meghajtás, vezérlés, kormányzás
- Fékek (üzemi fék, kézifék)
- Emelőrendszer (teherhordó berendezés, teheremelő láncok, rögzítések)



MEGJEGYZÉS

További információkért nézze át a targonca szervizelési kézikönyvét vagy forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások**Általános információk**

A karbantartási és javítási munkálatok során a balesetek megelőzése érdekében biztonsági óvintézkedéseket kell tenni, így például:

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
- Biztosítsa, hogy a targonca ne mozdulhasson, illetve indulhasson el véletlenül.
- Ha szükséges a hivatalos szervizközponttal bakoltassa fel a targoncát.
- A hivatalos szervizközponttal biztosítsa, hogy a megemelt emelővilla vagy kitolt oszlopkar véletlenül se engedhessen le.
- Támasztékként helyezzen egy farudat az oszlopkar és a fülke közé, és biztosítsa az oszlopkart, hogy véletlenül se dőlhessen hátra.
- Vegye figyelembe az oszlopkar maximális emelési magasságát, és hasonlítsa össze a műszaki adatokban szereplő adatokat annak a csarnoknak a méreteivel, ahol a targoncát használni fogják. Ezek a lépések megelőzik, hogy a targonca a csarnok tetejének ütközzön, és ez által kár keletkezzen benne.

A hidraulikus berendezésen végzett munkák

A rendszeren végzett munkák előtt nyomásmentesíteni kell a hidraulikus rendszert.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos berendezéseinek csak feszültségmentes állapotban végezhető munka. Az áram alatt lévő alkatrészek működésellenőrzését, vizsgálatát és beállítását

csak szakképzett és erre jogosult személy végezheti, a megfelelő óvintézkedések betartása mellett. Mielőtt dolgozni kezdene az elektromos összetevőkön, vegyen le minden gyűrűt, fém nyakláncot stb.

Az elektronikus rendszerek (pl. elektronikus sebességszabályozó berendezés vagy elektromos emelésvezérlő) károsodásának megelőzésére a targoncáról el kell távolítani ezeket az elemeket, mielőtt elektromos hegesztést végezne a járművön.

Az elektromos rendszeren végzett munkához (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.) a hivatalos szervizközpont jóváhagyása szükséges.

Biztonsági berendezések

A karbantartási és javítási munkákat követően a rendelkezésre álló biztonsági berendezéseket vissza kell szerelni a targoncába, és ellenőrizni kell azok megbízható működését.

Értékek beállítása

Javítás során, valamint a hidraulikus és a villamos részegységek cseréjekor be kell tartani az előírt eszközfüggő értékekre vonatkozó megkötéseket. Ezen értékek felsorolását a vonatkozó részekben találja.

Emelés és felbakolás

VESZÉLY

Életveszély áll fenn a targonca felborulásakor!

A nem megfelelően felbakolt targonca felborulhat és leeshet. Csak a targonca szervizelési kézikönyvében felsorolt emelőket szabad használni, mert azoknak a biztonságát és teherkapacitását megelőzően tesztelték.

- A targonca felemelését és felbakolását kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai végezzék.
- A targoncát csak a szervizelési kézikönyvben bemutatott pontoknál szabad felbakolni.

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

A targoncát különböző karbantartási feladatok elvégzéséhez fel kell emelni és felbakolni. Ha erre sor kerül, értesíteni kell róla a hivatalos szervizközpontot. A targonca biztonságos kezelésének bemutatását és a megfelelő emelők felsorolását a targonca szervizelési kézikönyve tartalmazza.

Munkavégzés a targonca elejében

VESZÉLY

Balesetveszély!

Az oszlopkar vagy az emelővilla megemlésekor kizárólag a következő előírások betartása mellett engedélyezett a munkavégzés az emelőn vagy a targonca előtt.

- Rögzítéskor csak megfelelő teherbírású láncokat használjon.
- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

FIGYELEM

Fennáll a mennyezett sérülésének veszélye!

- Ügyeljen az oszlopkar maximális emelési magasságára.

Az oszlopkar rögzítése hátradőlés ellen

120 x 120 mm keresztmetszetű, keményfából készült gerendára van szükség. A keményfa gerenda hosszának hozzávetőlegesen meg kell egyeznie az emelővilla szélességével (b3). Az ütődéses sérülések elkerülése érdekében a keményfa gerenda nem lóghat túl a targonca szélein. Legfeljebb a targonca teljes szélességével (b1) megegyező hosszúságú gerenda használata ajánlott.

- A (b1) és (b3) méreteket a megfelelő VDI adatlapon találja meg.

- Szorítsa a keményfa gerendát (1) a vezető védelmét szolgáló berendezés és az (2) oszlopkar (3) közé.

Az oszlopkar leszerelése

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar eltávolítását végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.

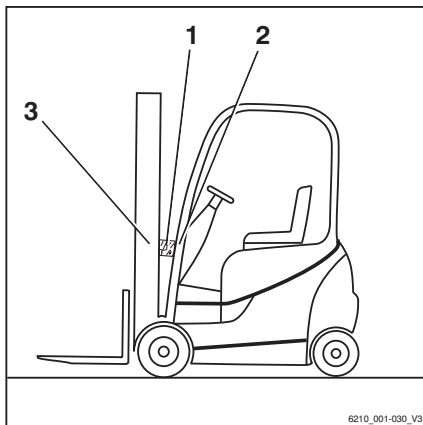
Oszlopkar rögzítése leesés ellen

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar rögzítését végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.



Általános karbantartás

Szakképzettség

Karbantartási munkákat kizárólag szakképzett és arra jogosult személyek végezhetnek. A rendszeres biztonsági ellenőrzést és a szokatlan események utáni ellenőrzést szakembernek kell elvégeznie. A szakembernek az ellenőrzést és értékelést a használati és gazdasági feltételek mellőzésével, a biztonsági szempontok figyelembevételével kell elvégeznie. A szakembernek elegendő ismerettel és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának és a védőberendezés hatékonyságának a bevett szakmai gyakorlat és a targoncák vizsgálati elvei szerinti felméréséhez.

Akkumulátor karbantartását végző szakemberek

Az akkumulátorok feltöltését, javítását és cseréjét kizárólag szakképzett munkatársak végezhetik az akkumulátor, a töltő és a targonca gyártójának utasításai szerint.

- Kövesse az akkumulátor és az akkumulátortöltő kezelői és működtetési utasításait.

Speciális szakképzettséget nem igénylő karbantartási munkák

Az egyszerű karbantartási műveleteket (pl. a hidraulikaolaj cseréjét) szakképzettség nélkül is el lehet végezni. A feladat elvégzése nem igényel szakértői szintű ismereteket. A szükséges feladatok leírását "A működőképesség megőrzése" című fejezetben találja.

Karbantartásra vonatkozó információk

Ebben a részben olyan információkat talál, amelyek segítenek eldönteni, mikor kell a targonca karbantartását elvégezni. A karbantartási munkákat az óraszámláló határidejei szerint és az alábbi karbantartási ellenőrzőlisták alapján végezze. Ez az egyetlen módja annak, hogy a targonca üzemkész maradjon, élettartama optimális legyen, valamint

megfelelő teljesítményt nyújtson. Továbbá elengedhetetlen feltétele az esetleges garanciai igények érvényesítéséhez.

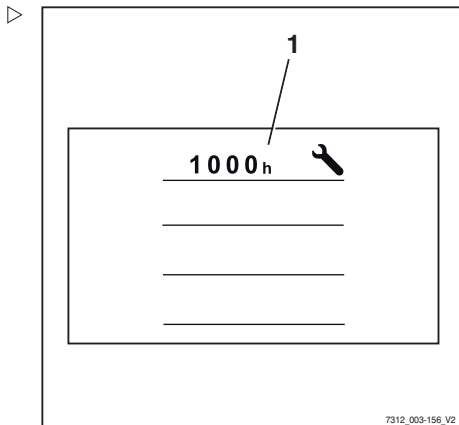
Karbantartásra vonatkozó időtartam

- Végezze el a targonca karbantartási munkálatait az (1) kijelzőn látható "Szerviznek" megfelelően.
- A karbantartási ellenőrzőlisták az esedékes karbantartási munkákat tartalmazzák.

A gyakoriságok a normál használatra vonatkoznak. A targonca alkalmazási körülményeitől függően, rövidebb karbantartási gyakoriságokat is meg lehet határozni az üzemeltető vállalattal közösen.

A következő tényezők kisebb karbantartási gyakoriságot tesznek szükségessé:

- Szennyezett, gyenge minőségű utak
- Poros vagy sós levegő
- Magas levegő-páratartalom
- Szélsőségesen magas vagy alacsony környezeti hőmérséklet, vagy a hőmérséklet szélsőséges ingadozása
- Több műszakos működtetés és nagy igénybevétel
- A targonca vagy egyes elemeinek speciális szabályozása az adott országban



Karbantartás — 1000 óránként/évente

Üzemóránál								Végrehajtva	
1000		2000		4000		5000		7000	
8000		10000		11000		13000		14000	
								✓	✗
Alváz, karosszéria és alkatrészek									
Ellenőrizze az alváz repedéseit									
Ellenőrizze a védőtető/vezetőfülke és az üvegek károsodását									
Ellenőrizze a vezérlők, kapcsolók és csatlakozók károsodását, továbbá kenje meg olajjal és kenőzsírral									
Ellenőrizze a kezelőülés helyes működését és károsodását									
Ellenőrizze a kezelői védelmi rendszer helyes működését és károsodását, továbbá tisztaságát.									
Ellenőrizze a jelzőkürtöt									
Változat: Ellenőrizze a kétpedálos változat károsodását és helyes működését, továbbá kenje meg									
Abroncok és kerekek									
Ellenőrizze az abroncsok kopását, és szükség szerint ellenőrizze a levegőnyomást									
Ellenőrizze a kerekek károsodását és a húzónyomatékokat									
Hajtássegység									
Hajtótengely: Ellenőrizze a rögzítést, keressen szivárgást, és tisztítsa meg a hűtőbordákat									
Ellenőrizze a hajtókerékegység és a többletárcsás fék olajszintjét									
Cserélje ki a sebességváltómű olaját (egy alkalommal, az első 1000 üzemórát követően)									
Kormányzás									
Ellenőrizze a kormányrendszer helyes működését és szivárgását									
Ellenőrizze a kormánykerék stabil rögzítését és a forgókar károsodását									
Kormánytengely: Ellenőrizze stabil rögzítését, szivárgását, és zsírozza be									
Ellenőrizze a kormányütközőt									
Fék									
Ellenőrizze az összes mechanikus fékalkatrész állapotát és helyes működését									
Végezzen fékpróbát									
Változat: Ellenőrizze az elektromos kézifék-változat épségét és megfelelő működését									
Változat: Elektromos kézifék: Újrakenéshez használt eszköz ellenőrzése									
Elektromos rendszer									

Általános karbantartás

Üzemóránál									Végrehajtva	
1000		2000		4000		5000		7000		
8000		10000		11000		13000		14000		
Ellenőrizze az összes kábelcsatlakozást									✓	✗
Ellenőrizze a fő kontaktor érintkezőit										
Ellenőrizze a kapcsolók, átvitelek és érzékelők helyes működését										
Ellenőrizze a világítást és a jelzőfényeket										
Akkumulátor és tartozékok										
A gyártó karbantartási utasításainak megfelelően ellenőrizze az ólomsavas akkumulátor épségét és savsűrűségét										
Változat: Cserélje ki az ólomsavas, elektrolitáramlásos akkumulátor torlószelepét										
Változat: Lítium-ionos akkumulátor: Kövesse a gyártó karbantartási utasításait										
Ellenőrizze a készülékcsatlakozó és a targoncaheveder épségét										
Ellenőrizze az akkumulátorcsatlakozó és az akkumulátorheveder épségét										
Akkumulátortér										
Ellenőrizze az akkumulátorajtó és (szükség szerint) az érzékelő megfelelő működését és épségét.										
Ellenőrizze az akkumulátorzár épségét.										
Változat: Hidraulikus akkumulátortoldat: Ellenőrizze a mozgó alkatrészek kopását, és végezze el az olajozásukat vagy a kenésüket. Nézze meg a különleges karbantartási adattáblázatot										
Változat: Hidraulikus akkumulátortoldat: Ellenőrizze az olajszintet és keressen szivárgást										
Hidraulika										
Ellenőrizze a hidraulikarendszer állapotát, helyes működését és szivárgását										
Ellenőrizze a hidraulikus blokkolás funkciót (ISO szelep)										
Olajszint ellenőrzése										
Oszlopkar										
Ellenőrizze az oszlopcsapágycsapatok károsodását, és végezze el a kenésüket. Ellenőrizze a húzónyomatékok										
Ellenőrizze az oszlopcsapágycsapatok károsodását és kopását, továbbá végezze el a kenésüket										
Ellenőrizze a teheremelő láncok károsodását és kopását, továbbá végezze el a beállításukat és kenésüket										
Ellenőrizze az emelőhengerek és csatlakozások károsodását és szivárgását										
Ellenőrizze a vezetőcsigák károsodását és kopását										
Ellenőrizze a támasztógörgők és a láncgörgők károsodását és kopását										

Üzemóránál									Végrehajtva	
1000		2000		4000		5000		7000		
8000		10000		11000		13000		14000		✓ *
Ellenőrizze a villatartó-ütköző és a kifutógát közötti távolságot										
Ellenőrizze a döntőhengerek és csatlakozások károsodását és szivárgását										
Ellenőrizze a villatartó károsodását és kopását										
Ellenőrizze az emelővilla-reteszelés károsodását és helyes működését										
Ellenőrizze az emelővillák kopását és deformálódását										
Ellenőrizze, hogy van-e biztonsági csavar a villatartón vagy a tartozékon										
Speciális tartozék										
Ellenőrizze az antisztatikus szíj állapotát vagy az antisztatikus elektródát.										
Ellenőrizze a fűtésrendszer károsodását; tartsa be a gyártó karbantartási utasításait										
Ellenőrizze a tartozékok kopását és károsodását; tartsa be a gyártó karbantartási utasításait										
Ellenőrizze az utánfutó-csatolás kopását és károsodását; tartsa be a gyártó karbantartási utasításait										
Általános információk										
Olvassa el a hibaszámokat, és törölje a listát										
Állítsa vissza a karbantartási gyakoriságot										
Ellenőrizze a jelzések meglétét és állapotát										
Végezzen próbautat a targoncával										

Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente

Üzemóránál									Végrehajtva	
3000		6000		9000		12000		15000	✓	*
Megjegyzés										
Végezze el az 1000 órás karbantartáshoz tartozó összes munkát										
Hajtássegység										
Cserélje ki a hajtókerékegység és a többtárcsás fék sebességváltóműjének olaját										
Cserélje ki a hajtókerékegységek leengedő csavarjait										
Fék										
Változat: Elektromos kézifék: Cserélje ki a működtető nyomógombot										
Hidraulika										
Hidraulikaolaj cseréje										
Cserélje ki a visszafolyó vezeték szűrőjét és a szellőzőszűrőt										
Változat: A nagynyomású szűrő cseréje										
Kizárólag az RX60-50 LSP600 (6330) típus esetében: Cserélje ki az akkumulátort										

Alkatrészek és kopásnak kitétt alkatrészek rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A megrendeléshez szükséges információt a pótalkatrészlistán találhatja.

Kizárólag a gyártó utasításainak megfelelő alkatrészeket használjon. A jóvá nem hagyott pótalkatrészek nem megfelelő minősége vagy nem megfelelő kiválasztása növeli a balesetveszélyt. Nem engedélyezett alkatrészek használata esetén korlátlan felelősség terheli az alkalmazót károk vagy sérülések keletkezésékor.

A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

Kizárólag a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban feltüntetett üzemeltetési anyagok használhatók.

Általános karbantartás

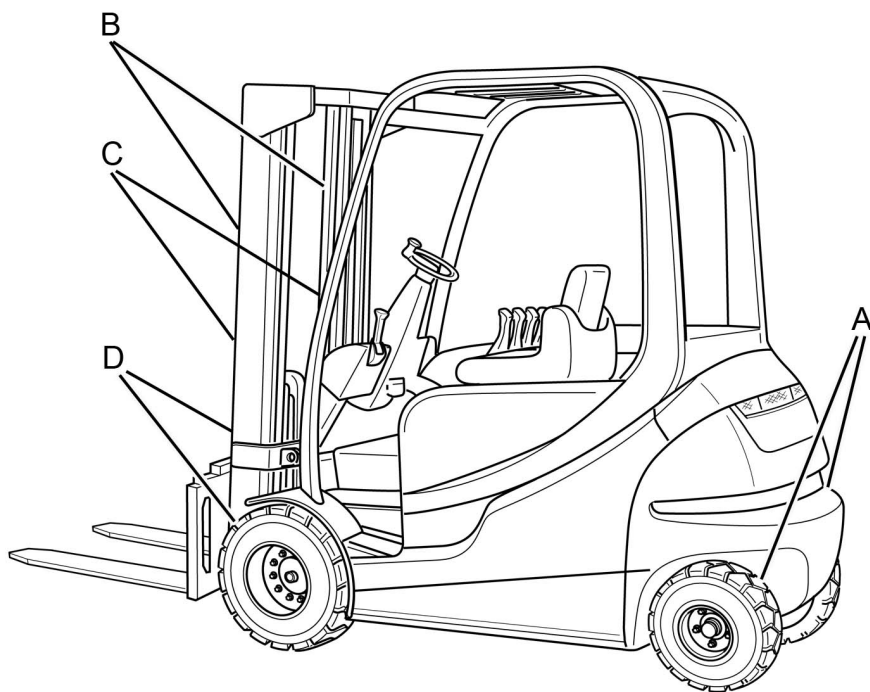
- A szükséges hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat és kenőanyagokat a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban találja.

Különböző típusú olajokat és zsírokat tilos egymással vegyíteni. Ez negatívan befolyásolja a kenőképességet. Ha nem kerülhető el a különböző gyártmányú anyagok közötti váltás, gondosan engedje le a használt olajat.

Kenés, szűrőcsere, illetve a hidraulikarendszert érintő beavatkozások előtt tisztítsa meg alaposan az érintett részegység körüli területet.

A hajtóközegek feltöltésekor csak tiszta tartályt használjon!

Kenési terv



Code ¹	Kenési pontok
(A)	Négy zsírzószem a kormánytengely mindkét oldalán, a tengelycsonk csapágyához és a nyomtávrúd karjához
(B)	A csúszási felületek az oszlopkaron
(C)	Teheremelő láncok
(D)	Egy-egy zsírzószem mindkét oszlopkar-csapágyon
¹ Lapozza fel a következő fejezetben a "karbantartási adattáblázatot", Code., a megfelelő kenőanyag adataiért.	

Általános karbantartás

Karbantartási adattáblázat

Általános kenés helye

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám 0147873	szükség szerint

Akkumulátor

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Desztillált víz		szükség szerint
	Szigetelési ellenállás		DIN 43539 VDE 0510	További információért forduljon a szóban forgó targonca műhely kézikönyvéhez.

Elektromos rendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Szigetelési ellenállás		DIN EN 1175 VDE 0117	További információért forduljon a szóban forgó targonca műhely kézikönyvéhez.

Vezérlők/csatlakozók

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám 0147873	szükség szerint
		Olaj	SAE 80 MIL-L2105 API-GL4	szükség szerint
	Kétpedálos működtetés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám 0147873	szükség szerint

Hidraulikus rendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Hidraulikaolaj	HVLP 68 DIN 51524 3. rész	Max. 32,5 l
		Hidraulikaolaj az élelmiszeripar számára (változat)	USDA H1 DIN 51524	
		Hidraulikaolaj, tűzálló	HFC / HFDU	
		Hidraulikaolaj, biológiai	HEES	
		Hidraulikaolaj hűtőházakban történő használathoz	HVLP 68 DIN 51524 3. rész	

Hidraulikus akkumulátortöltet

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Rögzítősin	Többfunkciós olaj, sav- és gyantamentes	Rivolta TRS Plus Azonosítószám: 0149847	szükség szerint
	Csúszó alkatrészek és vezetősínek	Nagy nyomású zsír	Azonosítószám 0147873	szükség szerint
	Rendszer töltete	Hidraulikaolaj	HVLP 68 DIN 51524 3. rész	Max. 2 l

Abroncscok

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	A szuperelasztikus abroncsok	Kopási határ		Kopási jelig
	Gumiabroncs	Kopási határ		Kopási jelig
	Légtömítő abroncsok	Futófelület minimális mélysége		Levegőnyomás: Lásd a járművön levő információt Futófelület min. mélysége: 1,6 mm

Kormánytengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
(A)	Tengelycsonk csapágya, gömbcsapágy	Nagy nyomású zsír	Azonosítószám: 0147873	szükség szerint
	Kerékanyák/csavarok	Húzónyomaték		220 Nm
	Tengelycsonkanya	Húzónyomaték		310 Nm

Általános karbantartás

Hajtótengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Kerékanyák/csavarok	Húzónyomaték		640 Nm
	Fogaskerék	Sebességváltó- olaj	Fuchs TITAN Gear Hyp LD SAE 80W-90 API-GL5	

Oszlopkar

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
(B)	Kenés	Nagy nyomású zsír	Azonosító-szám 0147873	szükség szerint
	Megállás	Távolság		Min. 2 mm
(D)	Oszlopkar-csapág	Zsír	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Azonosítószám: 0148659	Töltse fel zsírral, amíg egy kis mennyiségű friss zsír lép ki
	Csavarok az oszlopkar-csapághoz	Húzónyomaték		310 Nm

Teheremelő láncok

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
(C)	Kenés	Nagy terhelésű láncvédő permet	Teljesen szintetikus Hőmérséklet-tartomány: -35 °C és +250 °C között Azonosítószám: 0156428	szükség szerint

Mosórendszer

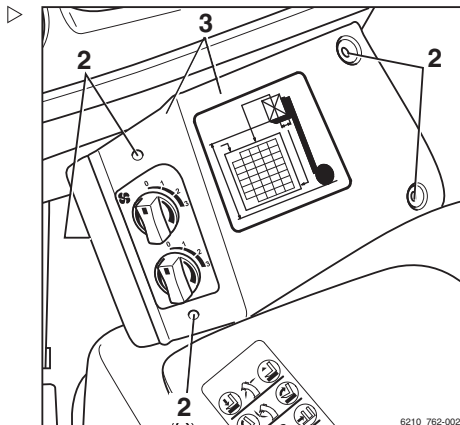
Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Mennyiség
	Rendszer töltete	Mosófolyadék	Téli, Azonosító-szám: 172566	szükség szerint

Karbantartási pontok elérése

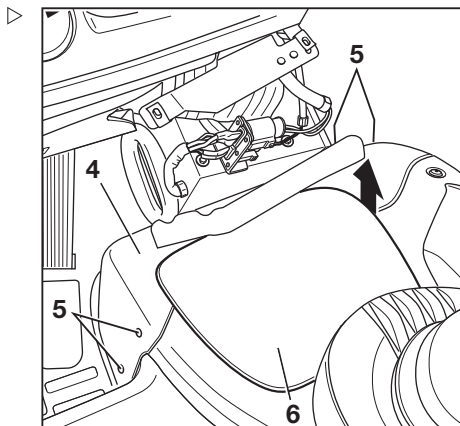
A szelepfedél eltávolítása és felszerelése

Szelepfedél eltávolítása

- Fűtőrendszerrel felszerelt targoncák esetén (változat), hajtsa ki az öt csavart (2).
- Távolítsa el a fűtőrendszer burkolatát (3).
- Ha a fedél (6) a helyén van, emelje meg az ujjával és távolítsa el.
- Hajtsa ki a négy csavart (5).



- Emelje fel a szelepfedelet (4), és távolítsa el.



A szelepfedél visszahelyezése

- Helyezze vissza a szelepfedelet (4).
- Helyezze vissza a fedelet (6).
- Helyezze vissza a fűtőrendszer burkolatát (3).

A biztosítékdoboz felnyitása

A biztosítékdobozhoz és az elektronikus vezérlőegység más alkatrészeihez való hozzáféréshez el kell távolítani a fedőlapot (1).

Karbantartási pontok elérése

A fedőlap leszerelése

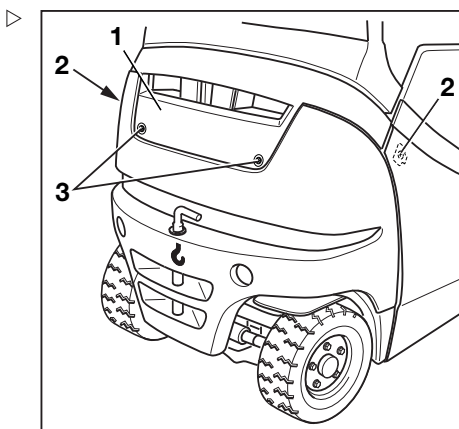
- Parkolja le biztonságosan a targoncát, és állítsa le.
- Nyissa fel az akkumulátorajtót vagy -fedélet.

Egy csavar található alatta.

- Vegye ki a hatszögletű csőkulcsot a tárolórekeszből.
- Lazítsa ki a csavarokat (2), de ne hajtsa ki őket teljesen.

A fedőlapot szorítópofák tartják a helyén, az oldalánál fogva.

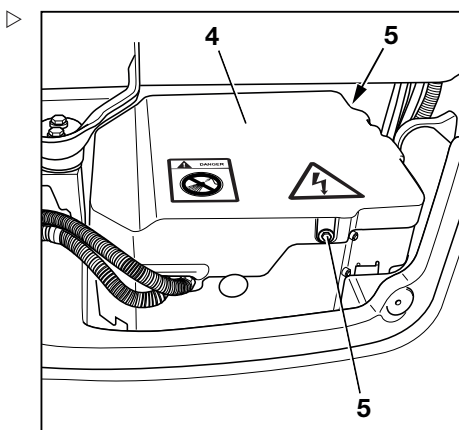
- Hajtsa ki a két csavart (3).
- Távolítsa el a fedőlapot (1).
- A fedőlap visszahelyezéséhez csúsztassa azt a kétoldalt található szorítópofákba.
- Húzza meg az összes csavart.

**A biztosítékdoboz felnyitása**

- Hajtsa ki a csavarokat (5).

Az oldalt található csavarhoz az akkumulátorajtón vagy -fedélen keresztül lehet hozzáférni.

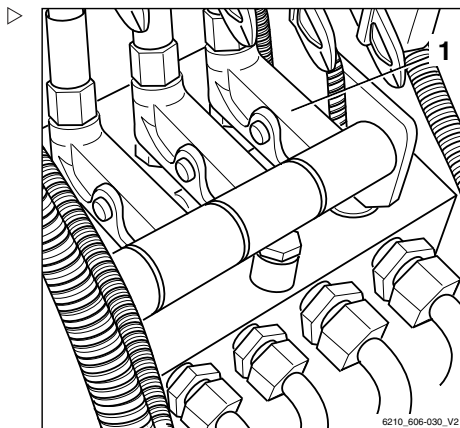
- Távolítsa el a biztosítékdoboz fedelét (4).
- A fedél visszahelyezéséhez hajtsa vissza és szorítsa meg a csavarokat.



A működőképesség megőrzése

Csatlakozók és vezérlők kenése

- Olajozza vagy zsírozza be a csapágycsatlakozókat a "karbantartási adattáblázat" alapján.
- Vezetői ülés vezetősín
- Fülkeajtó ütközői (váltakozó)
- Akkumulátorajtó zsanérok vagy akkumulátorfedél zsanérok
- Vezérlőrudazat (1) szelepekhez (többkaros vezérlőkkel)



Az akkumulátorzár és az akkumulátorfedél ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

Az akkumulátorzár és az akkumulátorfedél működési hibája következtében a fedél kinyílhat, és az akkumulátor kieshet a targonca megdőlésekor vagy hirtelen fékezésekor. Az akkumulátor kiesése esetén sérülésveszély áll fenn!

- A zár deformálódásakor, sérülésékor, illetve mozgathatósága esetén haladéktalanul tájékoztassa a STILL szervizközpontot. Ne használja a targoncát.
- Ellenőrizze a zár funkció megfelelő működését.
- A zárat meg kell zsírozni, hogy könnyen mozogjanak.
- Balesetet követően minden esetben ellenőrizze a zárat.



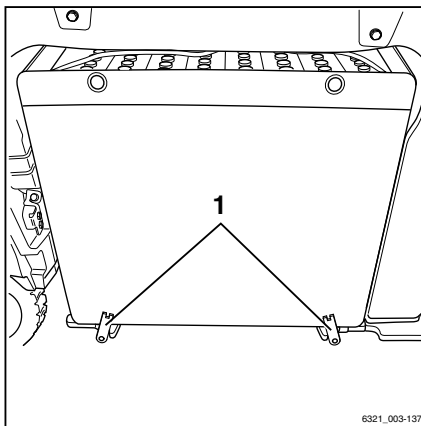
MEGJEGYZÉS

A kenési gyakoriságokat nagy mértékben befolyásolják a targonca használatának körülményei és a környezeti feltételek. 1000 üzemóránként, illetve szükség szerint végezze el a zár szemrevételezését és zsírozza meg a mozgó alkatrészeket.

A működőképesség megőrzése

- Nyissa fel az akkumulátorfedőt; erről lásd:
⇒ Fejezet "Akkumulátorfedő felnyitása /
lezárása", Old. 4-334.

- Ellenőrizze az akkumulátorzár (1) könnyű mozgását, esetleges deformálódását és sérülését. ▷

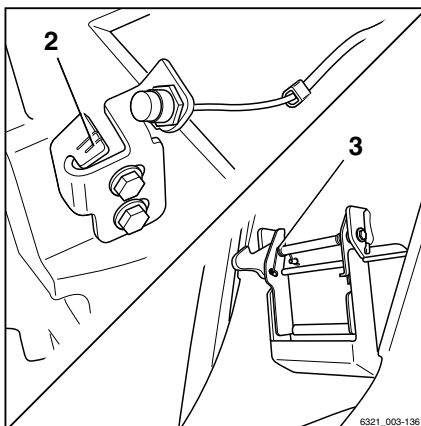


- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorfedő zárja (3) könnyen mozog-e, nem deformálódott és sérült. ▷

- Ellenőrizze az akkumulátorfedél-zár támasztólapjának (2) megfelelő helyzetét, esetleges deformálódását és sérülését.

- Végezze el a zármechanizmus zsírozását.

- Zárja le ismét az akkumulátorfedőt.



A biztonsági öv karbantartása

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha a biztonsági öv nem működik.

Ha a biztonsági öv meghibásodott, baleset esetén elszakadhat vagy kinyílhat, és így a vezetőt nem tartja meg az ülésben. A vezető a targonca részének repülhet, illetve kieshet a targoncából.

- Folyamatos ellenőrzéssel biztosítsa a megbízható működést.
- Ne használjon olyan targoncát, amelyben meghibásodott a biztonsági öv.
- A sérült övet kizárólag a szervizközpont munkatársaival cseréltesse ki.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ne végezzen módosítást az övön.



MEGJEGYZÉS

A következő ellenőrzéseket rendszeresen (havonta) végezze el. Jelentős mértékű terhelés esetén naponta végezze el az ellenőrzést.

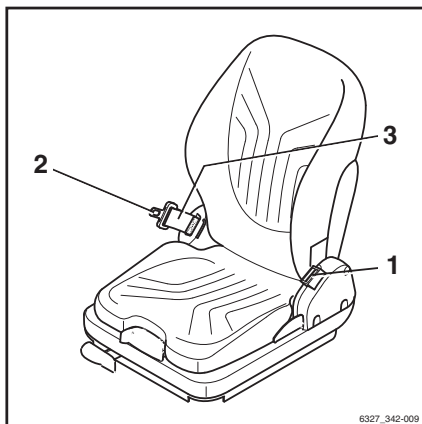
A biztonsági öv ellenőrzése

- Húzza ki teljesen az övet (3), és ellenőrizze a kopását. ▷

Előfordulhat, hogy az övek kirottosodtak vagy elszakadtak. A tűzésnek nem szabad szétválnia.

- Ellenőrizze, hogy az öv szennyezett-e.
- Ellenőrizze, hogy nem kopottak vagy sérültek-e az alkatrészek, pl. a csatlakozópontok.
- Ellenőrizze a csat (1) megfelelő zárását.

Az öv nyelvének (2) bedugásakor a csatnak szorosan kell fognia az övet.



6327_342-009

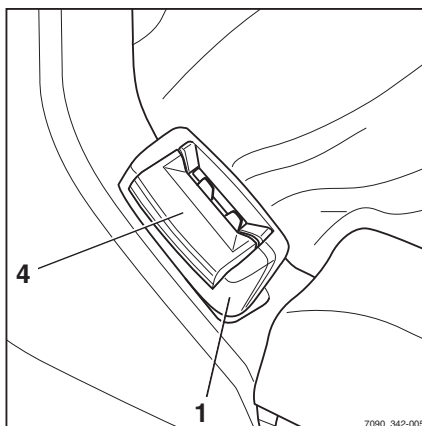
A működőképesség megőrzése

- Az öv nyelvének (2) ki kell csatolódnia a piros gomb (4) megnyomásakor.
- Az automatikus blokkoló-mechanizmust évente legalább egyszer ellenőrizni kell:
- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Húzza ki gyorsan a szíjat.

Az automatikus blokkoló-mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.

- Döntse meg az ülést legalább 30°-kal (ha szükséges, vegye ki az ülést).
- Lassan húzza ki a szíjat.

Az automatikus blokkoló-mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.



A biztonsági öv tisztítása

- Szükség szerint tisztítsa meg az övet; ne használjon vegyszereket (kefe használata elegendő).

Balesetet követő csere

Normál esetben ki kell cserélni a biztonsági övet balesetet követően.

Vezetőülés ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

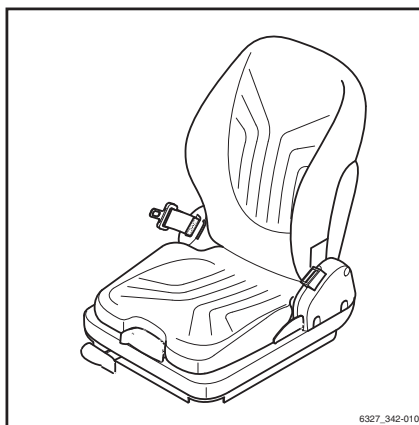
Sérülésveszély!

- Balesetet követően ellenőrizze a vezetőülést becsatolt biztonsági öv és rögzítés mellett.
- Ellenőrizze a kezelőelemek megfelelő működését.
- Ellenőrizze az ülés állapotát (pl. a kárpit kopását) és annak biztonságos rögzítését a vázhoz.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Ha az ellenőrzés során sérülést tapasztal, javíttassa meg az ülést a szerviz munkatársaival.



Kerekek és abroncsok karbantartása

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

Az egyenetlen kopás csökkenti a targonca stabilitását és növeli a féktávolságot.

- Haladéktalanul cserélje ki az elhasznált vagy sérült abroncsokat.

⚠ VIGYÁZAT

Borulásveszély!

Az abroncs minősége hatással van a targonca stabilitására és kezelhetőségére.

Ha a targonca gyártója által jóváhagyottól eltérő típusú vagy más gyártótól származó abroncsokat szeretne használni, először igényelje ehhez a targonca gyártójának jóváhagyását.

⚠ VIGYÁZAT

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Pneumatikus vagy tömör gumiabroncsok használata esetén a kerékperem alkatrészeket tilos kicserélni, és a különböző gyártóktól származó kerékperemek keverése sem megengedett.

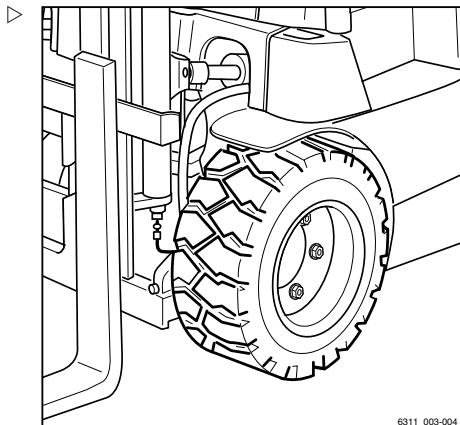
Abroncsok állapotának és kopásának ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Az abroncs minősége hatással van az emelővillás targonca stabilitására és kezelhetőségére.

Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket).



A működőképesség megőrzése

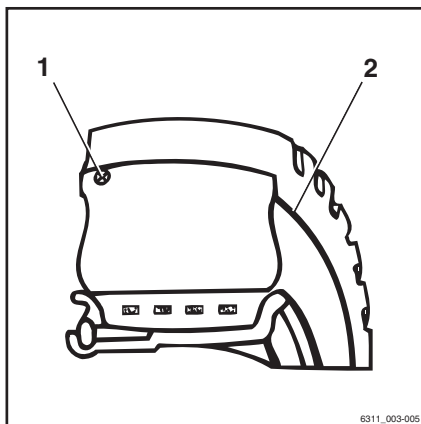
- Távolítsa el az esetleges idegen testeket az ▶
abroncs futófelületéről (1).



MEGJEGYZÉS

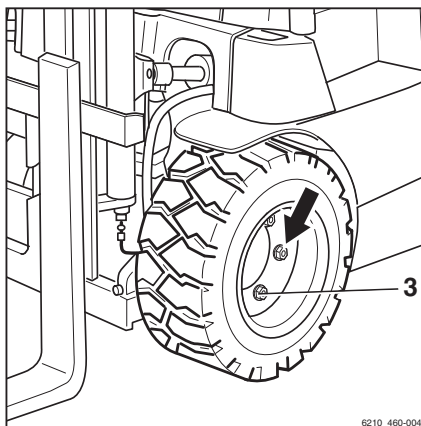
Az egy tengelyen levő abroncsok kopásának közel azonosnak kell lennie.

- A szuperelasztikus és gumiabroncsok egészen a kopásjelzésig (2) elkophatnak.



Kerékrögzítések ellenőrzése

- Ellenőrizze a kerékrögzítő anyák (3) és csavarok szorosságát, és ha szükséges, húzza meg azokat.
- Tartsa be a meghúzási nyomatékértékeket; lásd a "karbantartási adattáblázatot".

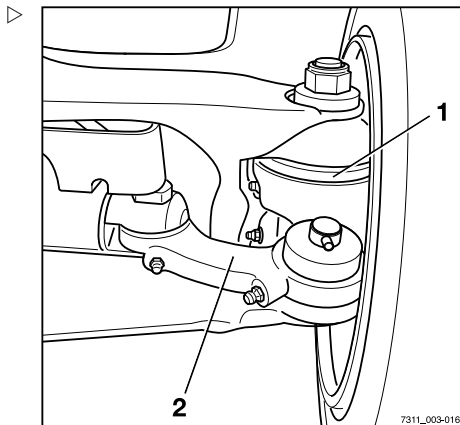


Kormánytengely karbantartása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

A kormánytengely ellenőrzése

- A tengelycsapágókban lévő műanyag alkatrészek állapotának és kopásának ellenőrzése.
- Ellenőrizze a tengelycsonk-csapágy (1) és a kapcsolórúd-csatlakozó (2) távolságát és kopását.



- Ellenőrizze, hogy a kormányhenger (3) nem szivárogo-e (olajnyomok).



MEGJEGYZÉS

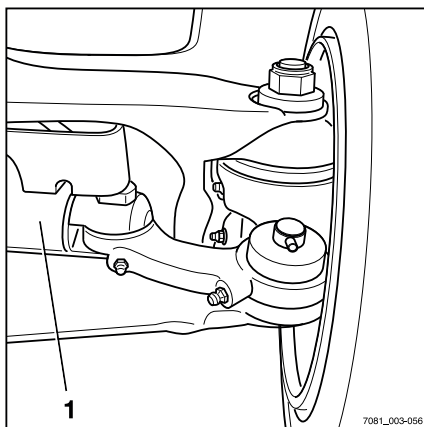
Ha nagy holtjátékot vagy kopást észlel, cseréltesse ki az adott alkatrészeket a szervizközpont szakembereivel.

Kormánytengely kenése



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A használt olajat és a szennyezett eszközöket azon ország nemzeti szabályozása szerint semmisítse meg, amelyben a targoncát használja.



A működőképesség megőrzése

- A zsírszemeseknél (4) a "karbantartási adattáblázatban" szereplő zsírral kenje meg a tengelycsonk csapágyat és a kormányrúd csapágyait.

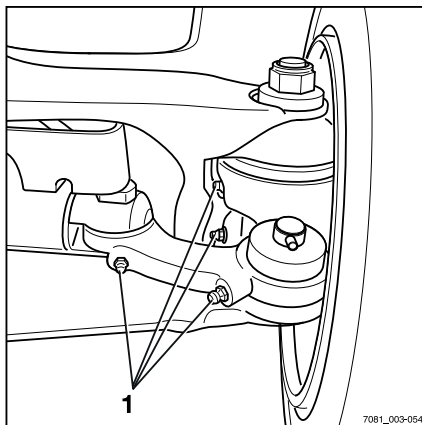
Ha néhány löket után régi zsír már nem távozik, működtesse a kormányművet.

⚠ VIGYÁZAT

Zúzdásveszély!

Zsírzás közben ne működtesse a kormányművet.

- Indítsa be a targoncát.
- Működtesse a kormányművet.
- Parkolja le újra biztonságosan a targoncát.
- Ismételje meg a kenési folyamatot.



MEGJEGYZÉS

Figyelem: Minél gyakrabban tisztítja a targoncát, annál gyakrabban kell elvégeznie a szükséges kenést is.

Ellenőrizze, hogy a vezetékek szivárognak-e

- Szorítsa meg a szivárgó csatlakozásokat.

MEGJEGYZÉS

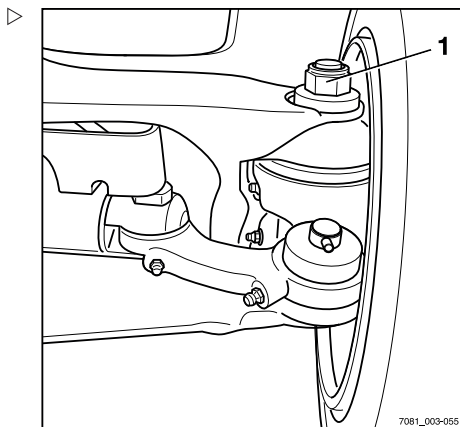
A hivatalos szervizközponttal cseréltesse ki a hibás vezetékeket.

- Javításokat követően préselje ki a levegőt úgy, hogy ismételtlen elforgatja a kormánykereket az egyik oldalról a másikra ütközésig.

A féltengelyanyák meghúzási nyomatékának ellenőrzése

- Állítsa a kormányt végállásba.
- Parkolja le újra biztonságosan a targoncát.

- A "karbantartási adattáblázat" alapján ellenőrizze a tengelycsenkanya (5) meghúzási nyomatékát, és szükség esetén húzza meg.



Akkumulátor ellenőrzése

- Az akkumulátor-ellenőrzéssel kapcsolatos információkért tekintse meg a következő fejezetet: "Az akkumulátor állapotának, savszintjének és savsűrűségének ellenőrzése".

Biztosítékok ellenőrzése



⚠ VESZÉLY

Elektromos áram veszély!

Óvatosan járjon el; maradékfeszültség lehet jelen.

A következő karbantartási munkák megkezdése előtt:

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.

A működőképesség megőrzése

⚠ FIGYELEM

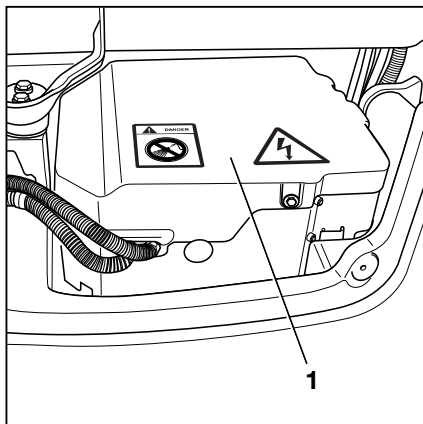
Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó leválasztása előtt.
- Csak vészhelyzetben válassza le az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.

A biztosítékok mind az alapfelszereltség, mind a speciális felszereltség esetében a vezérlőelektronika hátsó részében találhatók; erről lásd még: (1).

- Nyissa fel a fedőt.
- Vegye le a fedőt a vezérlőelektronikáról.



- Ellenőrizze a fő biztosíték (2) állapotát (nem sérült-e a porcelántest) és megfelelő elhelyezkedését; szükség szerint szorítsa meg a rögzítőcsavarokat.
- Ellenőrizze a biztosítékok (3) - (3) állapotát, a kábelcsatlakozók rögzítését és a visszamaradt oxidációt. Szükség szerint tisztítsa meg őket.(9)

**MEGJEGYZÉS**

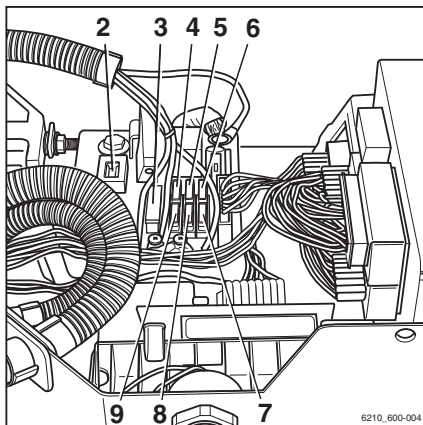
A specifikációtól függően nem minden biztosíték található meg az adott járműben.

**FIGYELEM**

Az elektromos rendszerbe szivárgott víz az alkatrészek sérülését eredményezheti!

Az elektromos rendszer vízbeszivárgás elleni védelméhez annak borítását tartsa minden esetben zárva.

- A műveletek elvégzése után helyezze vissza a borítást a helyére.



- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.
- Végezzen működés-ellenőrzést.

Biztosítékcseré**VESZÉLY****Elektromos áram veszély!**

Óvatosan bányon az akkumulátor-csatlakozóval; ügyeljen az esetleges maradékkapacitásra.

A következő karbantartási munkák megkezdése előtt:

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját .

A működőképesség megőrzése

⚠ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők erőíójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó leválasztása előtt.
- Csak vészhelyzetben válassza le az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt kulcsos kapcsoló mellett.



⚠ VESZÉLY

Tűzveszély!

A nem megfelelő biztosítékok használata rövidzárlatot eredményezhet.

- Csak a megadott névleges áramerősséggel rendelkező biztosítékot használjon.



MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően nem minden biztosíték található meg az adott járműben.

A biztosítékok mind az alapfelszereltség, mind a speciális felszereltség esetében a vezérlőelektronika hátsó részében található; erről lásd még: (1).

- Nyissa fel a fedőt.
- Vegye le a fedőt az elektronikáról.
- Cserélje ki a kiegétt biztosítékot; erről lásd a "Biztosítékkiosztás" c. részt.

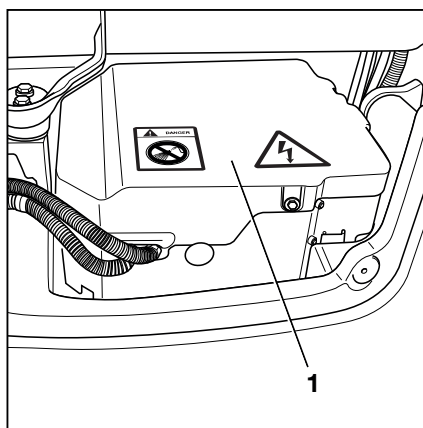


⚠ FIGYELEM

Az elektromos rendszerbe szivárgott víz az alkatrészek sérülését eredményezheti!

Az elektromos rendszer vízbeszivárgás elleni védelméhez annak borítást tartsa minden esetben zárva.

- A műveletek elvégzése után helyezze vissza a borítást a helyére.



- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.
- Végezzen működés-ellenőrzést.

Hidraulikaolaj-szint ellenőrzése

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett (terhelés alatt) választja le az akkumulátor-csatlakozót, ív keletkezik. Ez az érintkezők eróziójához vezethet, ami jelentősen csökkenti azok élettartamát.

- Kapcsolja le a gyújtáskapcsolót az akkumulátor-csatlakozó eltávolítása előtt.
 - Csak vészhelyzetben távolítsa el az akkumulátor-csatlakozót bekapcsolt gyújtáskapcsoló mellett.
-
- Szüntesse meg az akkumulátor-csatlakozó csatlakozását.
 - Vegye le a karbantartásra szolgáló nyílást ill. a padlólemezt.

FIGYELEM

A működés közben nyomás alatt álló hidraulikaolaj káros az egészségre.

- Tartsa be az alábbi fejezet biztonsági előírásait: "Hidraulikafolyadék".

FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Távolítsa el a dörzshajtás csatlakozóját.

A működőképesség megőrzése

- Csavarozza ki a (1) szellőzőszűrőt.
- Ellenőrizze az olajsintet a nívópálcával. Az olajsintnek a jelzések (2) között kell lennie.
- Ha az olajsint túl alacsony, töltsön be a karbantartási adattáblázat specifikációjának megfelelő hidraulikaolajat a töltőnyúlványon át.
- Ne töltsen tovább a hidraulikaolajat a nívópálca felső jelzésének szintjénél.

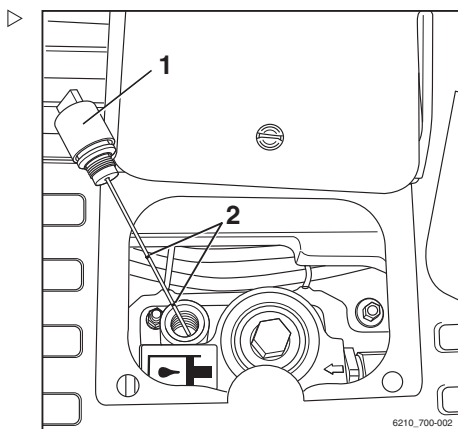
MEGJEGYZÉS

Használjon tölsért.

KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Óvatosan gyűjtse össze a kifolyt olajat, és gondoskodjon annak környezetbarát ártalmatlanításáról.

- Csavarozza be a szellőzőszűrőt és a nívópálcát.
- Zárja vissza a karbantartásra szolgáló nyílást ill. a padlólemezt.
- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.



A hidraulikus rendszer szivárgásának ellenőrzése



VIGYÁZAT

Előfordulhat, hogy a nyomás alatt levő hidraulikaolaj szökik, és bőrsérüléseket okoz.

Viseljen megfelelő védőkesztyűt, szemüveget stb.

VIGYÁZAT

A hidraulikatömlők megrepednek!

Tilos a hidraulikatömlőket 6 évnél hosszabb ideig használni!

Meg kell felelni a BGR 237 előírásainak. Az adott ország ettől eltérő szabályozását szem előtt kell tartani.

- Ellenőrizze a csövek és tömlők csavar-csatlakozóinak szivárgását (olajnyomok).

A tömlővezetéseket a következő esetben kell kicserélni:

- A külső felszín repedt vagy szakadt
- Szivárgás tapasztalható
- Nem természetes deformálódás (pl. buborrékképződés vagy horpadás)
- Illesztés leválása a tömlőről
- Illesztés komoly sérülése vagy korróziója

A csöveket a következő esetekben kell kicserélni:

- Anyagleválással járó dörzsölődés
- Nem természetes deformálódás és érezhető elhajlás
- Szivárgás tapasztalható

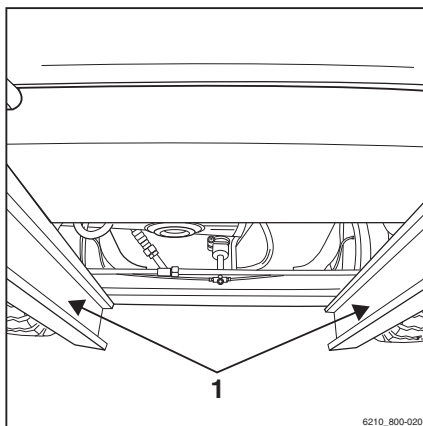
Az oszlopkar és görgősor kenése

- Távolítsa el a görgősorról a szennyeződést és a visszamaradt kenőanyagot.
- A kopás csökkentése érdekében csúcsnyomású tapadó kenőanyaggal (1) vonja be a külső, a középső és a belső oszlopkar görgősorát. Lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.



MEGJEGYZÉS

Védőpermettel vonja be a görgősort mintegy 15-20 cm távolságból. Várjon körülbelül 15 percig, és csak ezt követően használja újra a berendezést.



Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása



MEGJEGYZÉS

A mozgó alkatrészek kopása jelentősen csökkenthető, ha a csatolást megfelelően karbantartják és kenőanyaggal rendszeresen kenik.

- Kerülje a túlolajozást!

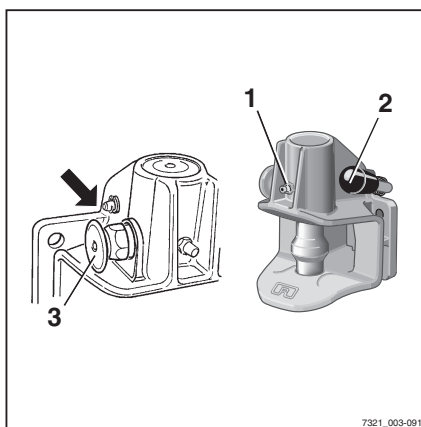
A működőképesség megőrzése

i MEGJEGYZÉS

Zárja a csatolót, és csak azt követően tisztítsa meg a targoncát nagynyomású tisztítóval. A tisztítást követően végezze el újfent a csatolócsap, vontatórúdszem és támasztófelületének kenését.

RO*243-as modell

- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- A zsírozást a zsírozószem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.
- Zárja be a csatolót úgy, hogy a csatolócsapot a megfelelő szerszámmal felemeli.
- A rögzített vonórúdas utánfutók használatkor kenje be a vontatórúd szemének alját és a csatolás támfelületét.



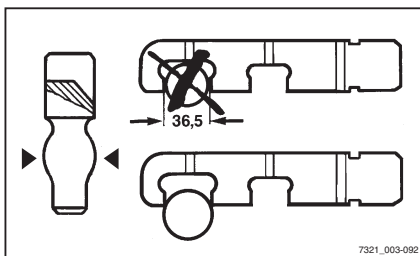
- Ellenőrizze a csatolás csapjának kopását.



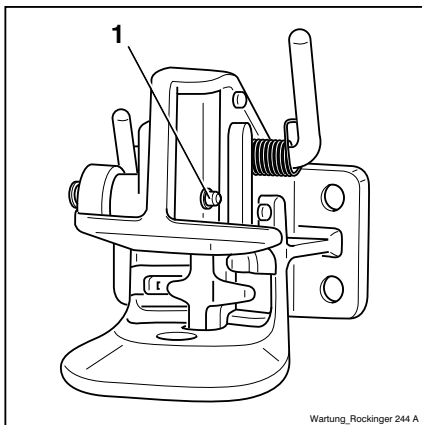
A gömbölyű rész átmérője nem lehet 36,5 mm-nél kisebb.

RO*244 A típus

- Nyissa ki a csatolót.

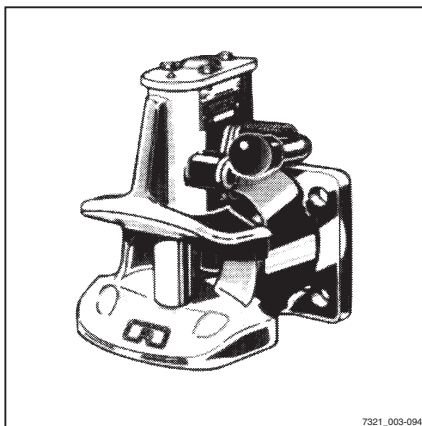


- A zsírozást a zsírozószem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.
- Zsírozza meg a csatolócsapot, vonórúdszemet és annak támasztófelületét.



RO*245-ös modell

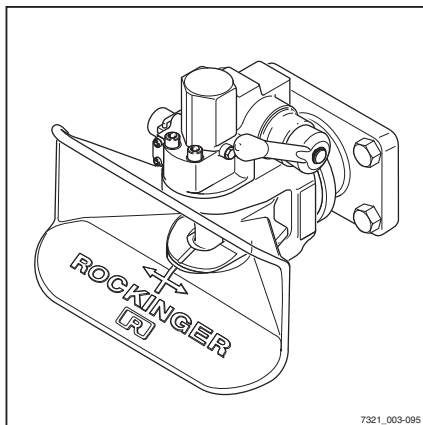
- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatlós) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



A működőképesség megőrzése

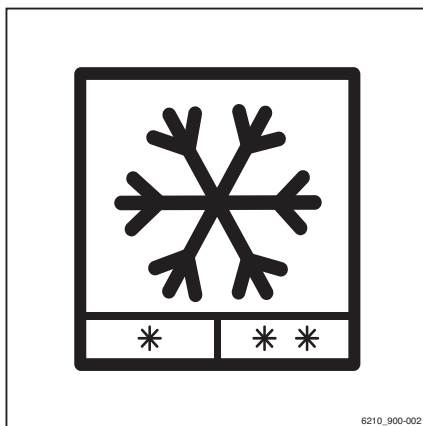
RO*841-es modell

- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatlós) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: → Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



Hűtőházakban használt targonca karbantartása

- A hűtőházakban használt targoncákon (változat) hetente egy alkalommal ellenőrizze az oszlopkar görgőinek és láncainak szabad mozgását.



A fűtés szűrőbetétjének cseréje



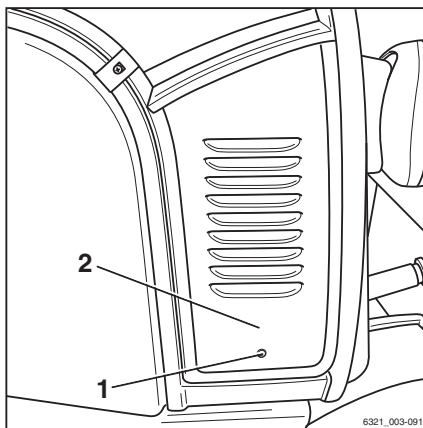
⚠ VESZÉLY

Elektromos áramütés veszélye!

A fűtés háza áram alatt lévő alkatrészeket tartalmaz. Az áram alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak, amíg az akkumulátorcsatlakozó csatlakoztatva van.

- **Ne** nyúljon a fűtésrendszerbe, ha a targonca az akkumulátorhoz van csatlakoztatva.
- Parkolja le biztonságosan a targoncát. Szüntesse meg az akkumulátorcsatlakozó csatlakozását.

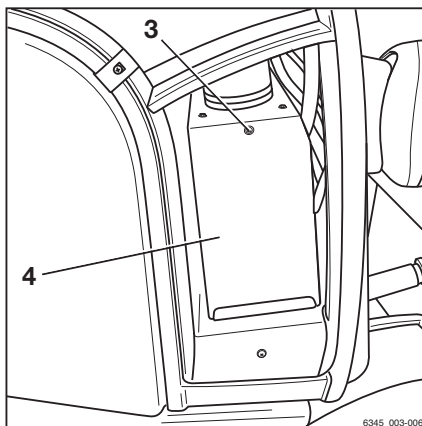
- Lazítsa meg a rögzítőcsavart (1).
- Vegye le a borítást (2).



6321_003-091

A működőképesség megőrzése

- Lazítsa meg a csavart a ház fedelén (3). ▷
- Vegye le a ház fedelét (4).



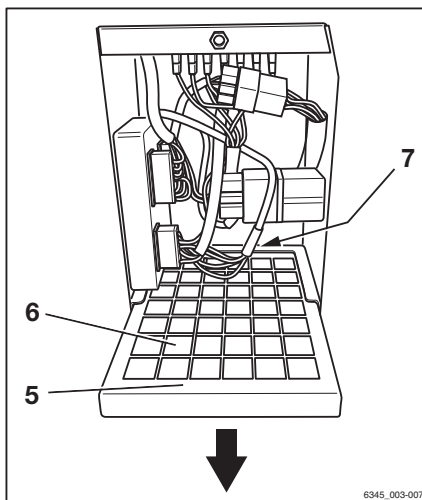
- Húzza ki a szűrő borításának tartóját (5). ▷
- Ellenőrizze a szűrő (6) szennyezettségét. Ha a szűrő borítása szürke színű, cserélje ki.



MEGJEGYZÉS

A szűrő borítását legalább kéthavonta ki kell cserélni.

- Távolítsa el a port és a szennyeződést a szűrő borításának tartója alatti frisslevegő-bemenetből (7).



1000 órás karbantartás/éves karbantartás

Egyéb feladatok

- Végezze el a gép üzemképességének fenntartásához szükséges feladatokat; erről lásd "A működőképesség megőrzése" c. fejezetben foglaltakat.

Kábelcsatlakozások ellenőrzése

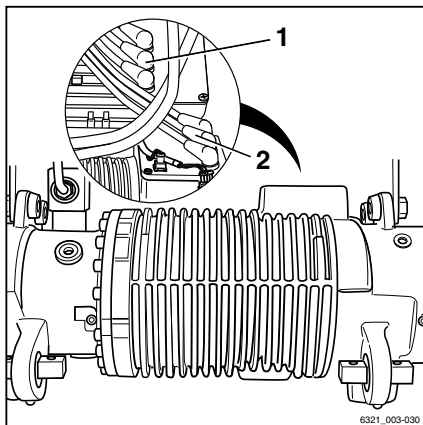
- Ellenőrizze a szivattyúmotor (1) és a vontatómotor kábelcsatlakozásainak (2) megfelelő rögzítését, állapotát és szigetelését.



MEGJEGYZÉS

Az oxidálódott csatlakozások és rideg kábelek feszültségesést és meghibásodásokat okoznak.

- Távolítsa el az oxidálódott csatlakozásokat és cserélje le a rideg kábeleket.



Hidraulikus akkumulátortoldal hidraulikaolaj-szintjének ellenőrzése

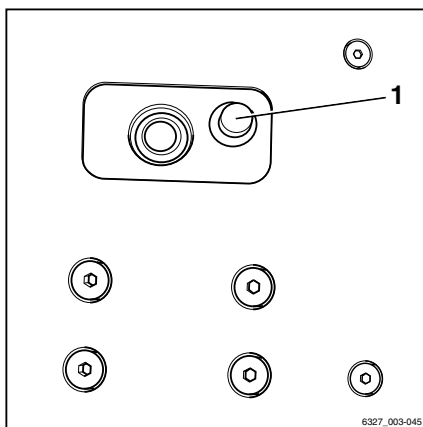
⚠ VIGYÁZAT

A működés közben nyomás alatt álló hidraulikaolaj káros az egészségre.

- Tartsa be a hidraulikaolaj kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd: ⇒ Fejezet "Hidraulikafolyadék", Old. 2-52.

Hidraulikaolaj-szint ellenőrzése

- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Vegye ki az akkumulátort (lásd: ⇒ Fejezet "Akkumulátorcseré a hidraulikus akkumulátortoddal", Old. 4-345), és tegye le a targonca mellé úgy, hogy az akkumulátor-csatlakozót újra be tudja illeszteni a helyére.



1000 órás karbantartás/éves karbantartás

Az akkumulátor és a targonca közötti minimális távolság 0,5 m-nél nagyobb legyen. Ez azért szükséges, hogy a hidraulikus akkumulátortoldat nyomógombjai hozzáférhetőek legyenek.

- Csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját.

VIGYÁZAT

Ha a működés közben az akkumulátortoldat és a mechanikus egységek biztonsági távolsága nem megfelelő, kéz- és lábsérülések következhetnek be. Sérülésveszély!

- A toldaton túli mozgatás tilos.
- Tilos az akkumulátor-tartóra lépni.

- Húzza vissza a hidraulikus toldatot.
- Húzza ki a záródugót (1) az akkumulátortartón levő nyíláson át.

Az olaj szintjének a tartály aljától mérve 65 és 70 mm magasan kell állnia.

- Ha az olaj az előírt szint alatt van, töltsse fel a töltőnyúlvány segítségével a karbantartási adattáblázatban foglaltaknak megfelelően (erről lásd: → Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386).



MEGJEGYZÉS

Használjon tölcseért.

- Csavarozza vissza a záródugókat (1).
- Szerelje vissza az akkumulátort.



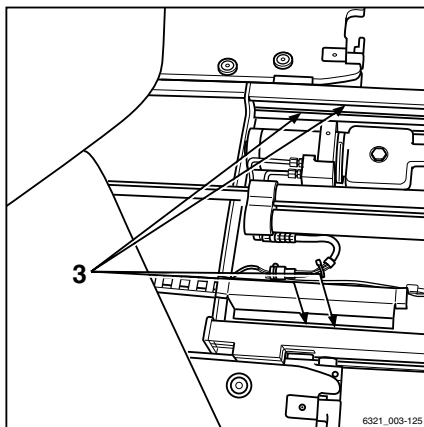
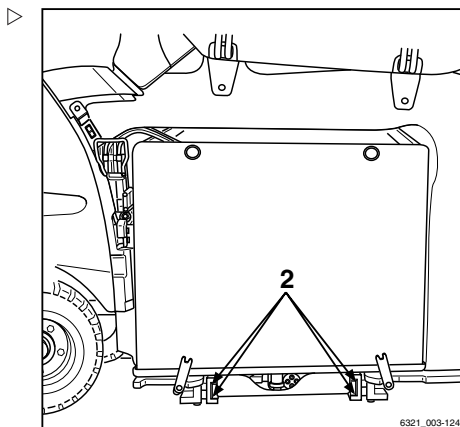
KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Óvatosan gyűjtse össze a kifolyt olajat, és gondoskodjon annak környezetbarát ártalmatlanításáról.

Csúszó alkatrészek kenése

Csúszó alkatrészek kenése

- Húzza ki az akkumulátort a hidraulikus toldattal, majd vegye ki; erről lásd: ⇒ Fejezet "Akkumulátorcsere a hidraulikus akkumulátortoldattal", Old. 4-345.
- Távolítsa el a szennyeződést és a kenőanyag-maradékot.
- Végezze el a csúszó alkatrészek, vezetősínek (2) és (3) kenését a karbantartási adattáblázatban foglaltaknak megfelelően (erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Old. 5-386.
- Szerelje vissza az akkumulátort.



Rögzítősínek olajozása

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Ha a működés közben az akkumulátorszállító és a mechanikus egységek biztonsági távolsága nem megfelelő, kéz- és lábsérülések következhetnek be.

- Tilos az akkumulátorszállítón túli mozgatás.
- Tilos az akkumulátor-tartóra lépni.

1000 órás karbantartás/éves karbantartás

⚠ VIGYÁZAT**Sérülésveszély!**

Ha az akkumulátorszállítót karbantartás közben hozza működésbe, fennáll a kéz- és lábsérülések veszélye.

- Karbantartás előtt áramtalanítsa a targoncát.

⚠ VIGYÁZAT**Zúzdásveszély!**

Ha a támasztógörgők az akkumulátor behelyezésekor félrelendülnek, az akkumulátor és az akkumulátorszállító a lábára eshetnek.

Ha a rögzítősínek nem elég tiszták és olajozásuk nem megfelelő, nem biztosított a támasztógörgők megfelelő zárása.

Az olaj megfelelő eloszlásának és működésének tesztelése érdekében az olajozás befejezését követően egyszer húzza teljesen vissza, majd teljesen nyújtsa ki az akkumulátorszállítót.

A kenést követően a támasztógörgőket teljesen ki kell mozdítani és rögzíteni.

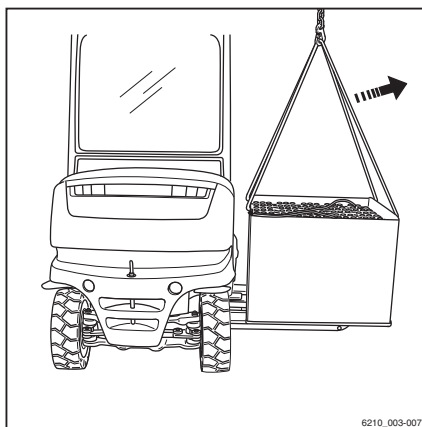
i MEGJEGYZÉS

A támasztógörgők rögzítősínjei az akkumulátortoldat alatt találhatók. A jobb rálátáshoz szükség szerint használjon tükröt.

- Parkolja le az emelővillás targoncát vízszintes terepen.
- Vegye ki az akkumulátort, lásd: "Akkumulátorcsera a hidraulikus akkumulátorszállítóval".
- Tegye le az akkumulátort a targonca mellé, hogy az akkumulátor-csatlakozót vissza tudja illeszteni

Az akkumulátor és a targonca közötti minimális távolság legalább 0,5 m legyen. Ez a távolság biztosítja, hogy a hidraulikus akkumulátorszállító gombjai hozzáférhetők legyenek.

- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.
- Húzza vissza a toldatot, míg a támasztógörgők közvetlenül alatta vannak (az akkumulátortoldatot ehhez kb. 300 mm-re kell kihúznia).



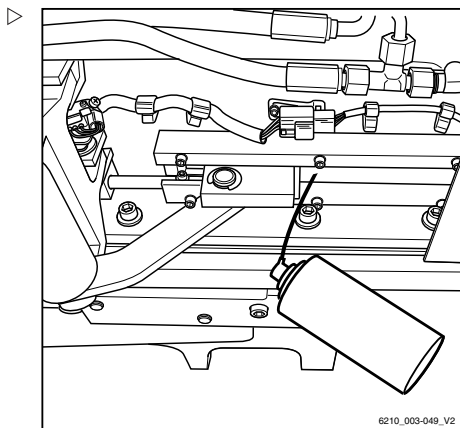
- Húzza ki az indítókulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Szüntesse meg az akkumulátor csatlakozását.
- Távolítsa el a szennyeződést a rögzítősi-nekről.
- A karbantartási adattáblázatnak megfelelően végezze el a rögzítősi-nek olajozását – zsírt ne használjon!
- Csatlakoztassa az akkumulátor-csatlakozót.
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót.
- Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.
- Húzza vissza teljesen az akkumulátortoldatot, majd engedje ki újra.

⚠ VIGYÁZAT

Zúzdásveszély!

A kenést követően a támasztógörgőket teljesen ki kell mozdítani és rögzíteni.

- Ellenőrizze, hogy a támasztógörgők teljesen kimozdultak-e és rögzültek-e a helyükön.
- Amennyiben a támasztógörgők teljesen kimozdultak és rögzültek, szerelje vissza az akkumulátort.
- Ha a támasztógörgők nem mozdulnak ki teljesen vagy nem rögzülnek, tájékoztassa erről a hivatalos szervizközpontot.



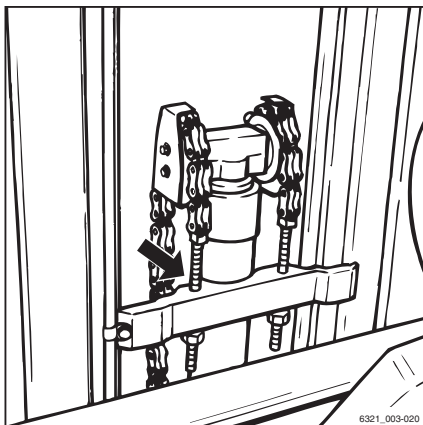
Emelőhengerek és csatlakozók szivárgásának ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Az oszlopkaron végzett munkálatok során tartsa be a biztonsági előírásokat, lásd az alábbi fejezetet: "Munkavégzés a targonca elejében".

- Ellenőrizze az esetleges szivárgást a hidraulikus csatlakoztatásoknál és az emelőhengereknél (szemrevételezés).
- Ha szivárgást észlel a csavarcsatlakozók-nál vagy hidraulikus hengereknél, a hibákat javíttassa ki egy hivatalos szervizközpont-ban.



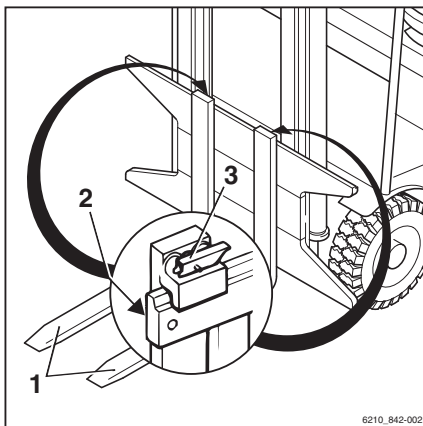
Emelővillák ellenőrzése

- Vizsgálja át az emelővillákat, (1)látható deformáció jeleit keresve. A villák elhasználódása nem haladhatja meg az eredeti vastagság 10 %-át.

⚠ FIGYELEM

Az elhasználódott villákat minden esetben párosával kell kicserélni.

- Ellenőrizze a rögzítő mechanizmus (3) megfelelő működését.
- Az elmozdulást megakadályozó (2) rögzítő-csavarnek a helyén kell lennie.



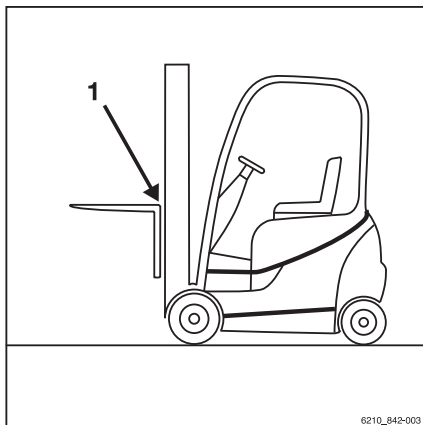
Fordított emelővilla ellenőrzése



MEGJEGYZÉS

Az ellenőrzést csak fordított emelővilla (váltózat) esetében kell elvégezni.

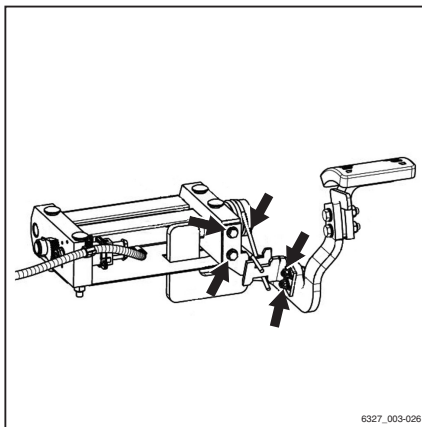
- Évente ellenőrizze, hogy nincs-e megrepedve a villahajlat (1). Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



6210_842-003

Kétpedálos mechanizmus ellenőrzése

- Távolítsa el a padlólemezt.
- Ellenőrizze, hogy a kétpedálos mechanizmus támasztóinak és rugóinak elhelyezkedése megfelelő-e.
- Ellenőrizze, hogy a csavarokon van-e szigetelő védőréteg.



6327_003-026

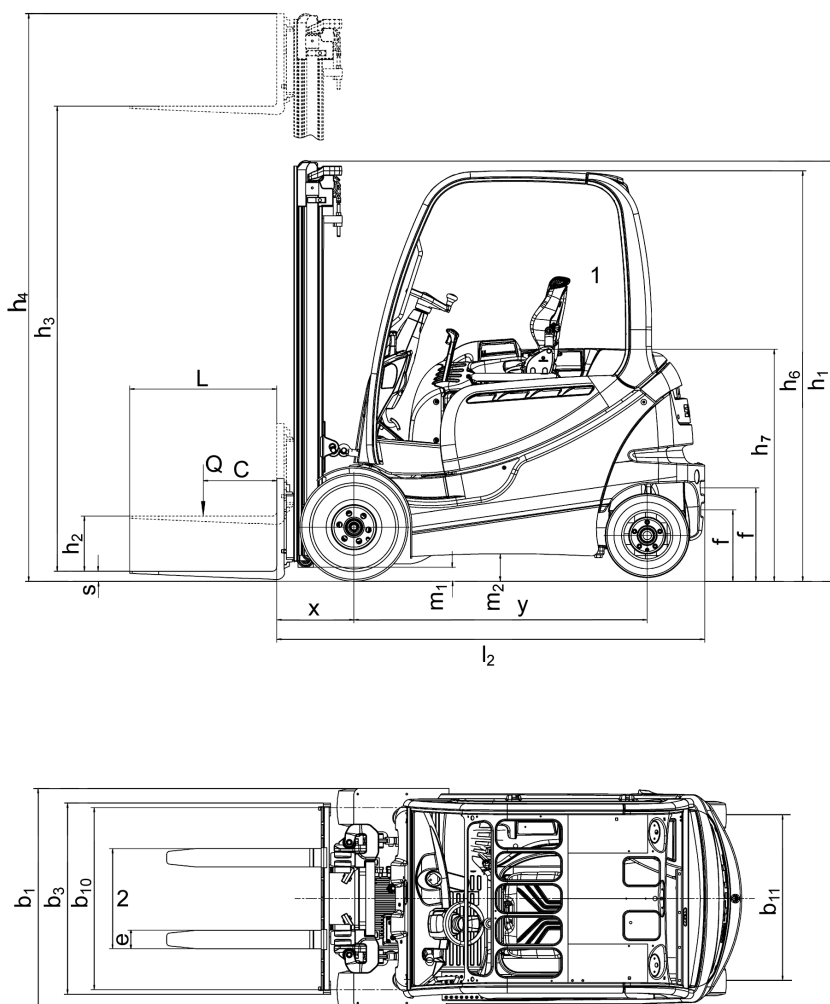
Az akkumulátorcseréhez használt toldat ellenőrzése

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az akkumulátorcseréhez használt toldat csavar-csatlakozásait és hegesztéseit.

Műszaki adatok

Méretek

Méretek



6345_003-001_V2

1 Az ülés ± 90 mm-rel állítható.

2 A villák távolsága állítható.

**MEGJEGYZÉS**

A h_1 , h_3 , h_4 , h_6 és b_1 ügyfélspecifikus méretértékei a rendelésről szóló visszaigazolásban található.

Súlypont "S" (első tengelytől mért távolság)

RX60-25	(6345)	774 mm
RX60-25/600	(6346)	774 mm
RX60-25L	(6347)	842 mm
RX60-25L/600	(6348)	842 mm
RX60-30	(6353)	823 mm
RX60-30L	(6354)	830 mm
RX60-30L/600	(6355)	830 mm
RX60-35	(6356)	892 mm

**MEGJEGYZÉS**

A megadott "S" súlypontérték a normál kivitelű targoncákra vonatkozik. Ha például a targonca más típusú oszlopokkal, szereléssel vagy a vezető védelmét ellátó berendezéssel is el van látva, ez az érték csak tájékoztató jellegű. Ha szükséges, az "S" súlypont értékét külön-külön kell megállapítani minden egyes targoncánál.

VDI adatlap RX60-25 és RX60-25/600 típusokhoz

VDI adatlap RX60-25 és RX60-25/600 típusokhoz



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targonca műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Jellemzők

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Elektromos	Elektromos
Működtetés		Vezetőüléses	Vezetőüléses
Névleges kapacitás/terhelés	Q (kg)	2500	2500
Tehersúlypont-távolság	c (mm)	500	600
Tehertávolság	x (mm)	445	450
Tengelytáv	y (mm)	1595	1595

Tömegadatok

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Nettó súly akkumulátorral	kg	4585	4840
Tengelysúly elülső teherrel	kg	6287	6502
Tengelysúly hátsó teherrel	kg	798	838
Tengelysúly elülső teher nélkül	kg	2306	2356
Tengelysúly hátsó teher nélkül	kg	2279	2484

Kerekek, alváz

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Abroncsok		Szuperelasztikus	Szuperelasztikus
Első abroncs mérete		225/75-10 (23x9-10)	225/75-10 (23x9-10)
Hátsó abroncs mérete		180/70-8 (18x7-8)	180/70-8 (18x7-8)
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv szélesség	b10 (mm)	992	992
Hátsó nyomtáv szélesség	b11 (mm)	900	900

Alapméretek

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	5	5
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése ¹	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2200	2200
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelés ²	h3 (mm)	3020	3020
Magasság kitolt oszloppal	h4 (mm)	3650	3800
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2210	2210
Ülés magasság a SIP-pel összhangban	h7 (mm)	1262	1262
Csatolás magassága	h10 (mm)	485 / 365	485 / 365
Teljes hossz	l1 (mm)	3353	3558
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2353	2358
Teljes szélesség	b1 (mm)	1199	1199
Emelővilla vastagsága	s (mm)	40	45
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1200

¹ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

² A névleges emelés megadásánál figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő túrését.

VDI adatlap RX60-25 és RX60-25/600 típusokhoz

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Emelővilla	Szabvány; osztály; típus	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	125	125
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban) ³	Ast (mm)	3678	3683 ⁴
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban) ⁵	Ast (mm)	3877	3882
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2032	2032
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	539	539

Teljesítményadatok

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Vezetési sebesség teherrel	km/h	19	19
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	20	20
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,53	0,52
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,55	0,55
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,54	0,54
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,45	0,45
Vonóerő teherrel	kg	8000	7950
Vonóerő teher nélkül	kg	8110	8060
Maximális vonóerő teherrel	kg	17 440	17 420
Maximális vonóerő teher nélkül	kg	17 220	17 090
Mászóképesség teherrel	%	21,3	20,4
Mászóképesség teher nélkül	%	29,5	29,1
Maximális mászókéesség teherrel	%	25,5	24,0
Maximális mászókéesség teher nélkül	%	29,7	28,3

³ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.⁴ Nem számítva az előrenyújtott emelővillákat.⁵ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Gyorsulási idő teherrel	másodperc	4,5	4,6
Gyorsulási idő teher nélkül	másodperc	4,2	4,2
Üzemi fék		Elektr./mech.	Elektr./mech.

Emelkedők

A "Teljesítményadatok" táblázatban lévő, a mászóképesség maximális értékeire vonatkozó adatok csak az azonos kategóriába tartozó emelővillás targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A megadott értékek semmiképpen nem a normális napi működtetési feltételeket tükrözik.

⚠ VIGYÁZAT

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Elektromos motor

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Vontatómotor, névleges teljesítmény S3 60 perc	kW	15	15
Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	16,3	16,3
Akkumulátor	Szabvány; áramkör	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Akkumulátorfeszültség	U (V)	80	80
Névleges kapacitás K ₅	K ₅ (Ah)	560 - 620	560 - 620
Akkumulátorsúly	kg	1558	1558
Energia fogyasztás: 60 VDI munkaciklus/óra	kWh/h	6.7	6.9

VDI adatlap RX60-25 és RX60-25/600 típusokhoz

Egyéb

Típus		RX60-25	RX60-25/600
Típuszám:		6345	6346
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
L_{pAZ} hangnyomásszint (kezelőtér) ⁶	dB (A)	< 70	< 70
Emberi testet érő rezgés: az EN 13059 szabványnak megfelelő gyorsulás	m/s^2	< 0,7	< 0,7
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/mo- dell		Vonóhorog	Vonóhorog

⁶ Vezetőfülke nélkül. Fülkével rendelkező változatnál az értékek eltérnek.

VDI adatlap RX60-25L és RX60-25L/600 típusokhoz



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targonca műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Kulcsadatok

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Elektromos	Elektromos
Működtetés		Vezetőüléssel	Vezetőüléssel
Névleges kapacitás/terhelés	Q (kg)	2500	2500
Tehersúlypont-távolság	c (mm)	500	600
Tehertávolság	x (mm)	445	450
Tengelytáv	y (mm)	1740	1740

Súly

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Nettó súly akkumulátorral	kg	4887	4919
Tengelysúly elülső teherrel	kg	6321	6514
Tengelysúly hátsó teherrel	kg	1066	905
Tengelysúly elülső teher nélkül	kg	2463	2505
Tengelysúly hátsó teher nélkül	kg	2424	2414

VDI adatlap RX60-25L és RX60-25L/600 típusokhoz

Kerekek, alváz

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Abroncok		Szuperelasztikus	Szuperelasztikus
Első abroncs mérete		225/75-10 (23x9-10)	225/75-10 (23x9-10)
Hátsó abroncs mérete		180/70-8 (18x7-8)	180/70-8 (18x7-8)
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv szélesség	b10 (mm)	992	992
Hátsó nyomtáv szélesség	b11 (mm)	900	900

Alapméretek

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	5	5
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése ⁷	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2200	2200
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelés ⁸	h3 (mm)	3020	3020
Magasság kitolt oszloppal	h4 (mm)	3650	3800
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2209	2209
Ülés magasság a SIP-pel összhangban	h7 (mm)	1262	1262
Csatolás magassága	h10 (mm)	484 / 364	484 / 364
Teljes hossz	l1 (mm)	3498	3703
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2498	2503
Teljes szélesség	b1 (mm)	1199	1199
Emelővilla vastagsága	s (mm)	40	45
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1200

⁷ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.⁸ A névleges emelés megadásánál figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő-tűrését.

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Emelővilla	Szabvány; osztály; típus	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	124	124
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban) ⁹	Ast (mm)	3830	3835 ¹⁰
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban) ¹¹	Ast (mm)	4030	4035
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2185	2185
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	590	590

Teljesítményadatok

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Vezetési sebesség teherrel	km/h	19	19
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	20	20
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,53	0,52
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,55	0,55
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,54	0,54
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,45	0,45
Vonóerő teherrel	kg	7940	7900
Vonóerő teher nélkül	kg	8050	8050
Maximális vonóerő teherrel	kg	17390	17420
Maximális vonóerő teher nélkül	kg	17210	17130
Mászóképesség teherrel	%	20,3	20,0
Mászóképesség teher nélkül	%	30,2	30,0
Maximális mászóképeség teherrel	%	24,2	24,0
Maximális mászóképeség teher nélkül	%	30,2	30,0

⁹ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.¹⁰ Nem számítva az előrenyújtott emelővillákat.¹¹ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

VDI adatlap RX60-25L és RX60-25L/600 típusokhoz

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típusszám:		6347	6348
Gyorsulási idő teherrel	másodperc	4.6	4.6
Gyorsulási idő teher nélkül	másodperc	4.2	4.2
Üzemi fék		elektr./mech.	elektr./mech.

Emelkedők

A "Teljesítményadatok" táblázatban lévő, a mászókéesség maximális értékeire vonatkozó adatok csak az azonos kategóriába tartozó emelővillás targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A megadott értékek semmiképpen nem a normális napi működtetési feltételeket tükrözik.

⚠ VIGYÁZAT

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Elektromos motor

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típusszám:		6347	6348
Vontatómotor, névleges teljesítmény S3 60 perc	kW	15	15
Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	16.3	16.3
Akkumulátor	Szabvány; áramkör	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Akkumulátorfeszültség	U (V)	80	80
Névleges kapacitás K ₅	K ₅ (Ah)	700 - 775	700 - 775
Akkumulátorsúly	kg	1863	1863
Energia fogyasztás: 60 VDI munkaciklus/óra	kWh/h	7.2	7.2

Egyéb

Típus		RX60-25L	RX60-25L/600
Típuszám:		6347	6348
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
L_{pAZ} hangnyomásszint (kezelőtér) ¹²	dB (A)	< 70	< 70
Emberi testet érő rezgés: az EN 13059 szabványnak megfelelő gyorsulás	m/s ²	< 0,7	< 0,7
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/mo- dell		Vonóhorog	Vonóhorog

¹² Vezetőfülke nélkül. Fülkével rendelkező változatnál az értékek eltérnek.

VDI adatlap RX60-30 és RX60-35 típusokhoz

VDI adatlap RX60-30 és
RX60-35 típusokhoz

MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targonca műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Jellemzők

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Elektromos	Elektromos
Működtetés		Vezetőüléssel	Vezetőüléssel
Névleges kapacitás/terhelés	Q (kg)	3000	3500
Tehersúlypont-távolság	c (mm)	500	500
Tehertávolság	x (mm)	465	465
Tengelytáv	y (mm)	1650	1770

Tömegadatok

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Nettó súly akkumulátorral	kg	5104	5521
Tengelysúly elülső teherrel	kg	7274	8088
Tengelysúly hátsó teherrel	kg	830	933
Tengelysúly elülső teher nélkül	kg	2519	2680
Tengelysúly hátsó teher nélkül	kg	2585	2841

Kerekek, alváz

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Abronsok		Szuperelasztikus	Szuperelasztikus
Első abroncs mérete		250/60-12 (23x10-12)	315/45 - 12
Hátsó abroncs mérete		180/70-8 (18x7-8)	180/70-8 (18x7-8)
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv szélesség	b10 (mm)	950	1002
Hátsó nyomtáv szélesség	b11 (mm)	900	900

Alapméretek

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	5	5
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése ¹³	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2200	2200
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelés ¹⁴	h3 (mm)	3020	3020
Magasság kitolt oszloppal	h4 (mm)	3800	3800
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2212	2211
Ülés magasság a SIP-pel összhangban	h7 (mm)	1257	1257
Csatolás magassága	h10 (mm)	487 / 367	485 / 365
Teljes hossz	l1 (mm)	3428	3548
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2428	2548
Teljes szélesség	b1 (mm)	1199	1300
Emelővilla vastagsága	s (mm)	50	50
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1000

¹³ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.¹⁴ A névleges emelés megadásánál figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő túrésát.

VDI adatlap RX60-30 és RX60-35 típusokhoz

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Emelővilla	Szabvány; osztály; típus	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	127	126
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban) ¹⁵	Ast (mm)	3760	3879
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban) ¹⁶	Ast (mm)	3960	4079
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2095	2214
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	570	594

Teljesítményadatok

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Vezetési sebesség teherrel	km/h	19	19
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	20	20
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,43	0,37
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,55	0,55
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,51	0,51
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,45	0,45
Vonóerő teherrel	kg	7680	7410
Vonóerő teher nélkül	kg	8040	7860
Maximális vonóerő teherrel	kg	17 050	16 710
Maximális vonóerő teher nélkül	kg	17 240	16 970
Mászóképesség teherrel	%	18,1	15,9
Mászóképesség teher nélkül	%	29,0	27,0
Maximális mászóképeség teherrel	%	21,7	19,1
Maximális mászóképeség teher nélkül	%	29,0	29,2

¹⁵ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.¹⁶ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Gyorsulási idő teherrel	másodperc	4,7	4,9
Gyorsulási idő teher nélkül	másodperc	4,2	4,3
Üzemi fék		Elektr./mech.	Elektr./mech.

Emelkedők

A "Teljesítményadatok" táblázatban lévő, a mászóképeség maximális értékeire vonatkozó adatok csak az azonos kategóriába tartozó emelővillás targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A megadott értékek semmiképpen nem a normális napi működtetési feltételeket tükrözik.

VIGYÁZAT

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Elektromos motor

Típus		RX60-30	RX60-35
Típuszám:		6353	6356
Vontatómotor, névleges teljesítmény S3 60 perc	kW	15	15
Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	16,3	16,3
Akkumulátor	Szabvány; áramkör	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Akkumulátorfeszültség	U (V)	80	80
Névleges kapacitás K ₅	K ₅ (Ah)	560 - 620	700 - 775
Akkumulátorsúly	kg	1558	1863
Energia fogyasztás: 60 VDI munkaciklus/óra	kWh/h	7.5	8.6

VDI adatlap RX60-30 és RX60-35 típusokhoz

Egyéb

Típus		RX60-30	RX60-35
Típusszám:		6353	6356
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
L_{pAZ} hangnyomásszint (kezelőtér) ¹⁷	dB (A)	< 70	< 70
Emberi testet érő rezgés: az EN 13059 szabványnak megfelelő gyorsulás	m/s^2	< 0,7	< 0,7
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/mo- dell		Vonóhorog	Vonóhorog

¹⁷ Vezetőfülke nélkül. Fülkével rendelkező változatnál az értékek eltérnek.

RX60-30L és RX60-30L/600 típusok VDI adatlapja



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targonca műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Jellemzők

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Elektromos	Elektromos
Működtetés		Vezetőüléssel	Vezetőüléssel
Névleges kapacitás/terhelés	Q (kg)	3000	3000
Tehersúlypont-távolság	c (mm)	500	600
Tehertávolság	x (mm)	465	465
Tengelytáv	y (mm)	1740	1740

Tömegadatok

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Nettó súly akkumulátorral	kg	5049	5416
Tengelysúly elülső teherrel	kg	7246	7532
Tengelysúly hátsó teherrel	kg	803	884
Tengelysúly elülső teher nélkül	kg	2582	2696
Tengelysúly hátsó teher nélkül	kg	2467	2720

RX60-30L és RX60-30L/600 típusok VDI adatlapja

Kerekek, alváz

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Abronsok		Szuperelasztikus	Szuperelasztikus
Első abroncs mérete		250/60-12 (23x10-12)	315/45 - 12
Hátsó abroncs mérete		180/70-8 (18x7-8)	180/70-8 (18x7-8)
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv szélesség	b10 (mm)	950	1002
Hátsó nyomtáv szélesség	b11 (mm)	900	900

Alapméretek

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	5	5
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése ¹⁸	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2200	2200
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelés ¹⁹	h3 (mm)	3020	3020
Magasság kitöltő oszloppal	h4 (mm)	3800	3800
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2212	2212
Ülés magasság a SIP-pel összhangban	h7 (mm)	1257	1257
Csatolás magassága	h10 (mm)	486 / 366	486 / 366
Teljes hossz	l1 (mm)	3518	3718
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2518	2518
Teljes szélesség	b1 (mm)	1199	1300
Emelővilla vastagsága	s (mm)	50	50
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1200

¹⁸ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.¹⁹ A névleges emelés megadásánál figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő tűrését.

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Emelővilla	Szabvány; osztály; típus	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	127	127
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban) ²⁰	Ast (mm)	3850	3850 ²¹
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban) ²²	Ast (mm)	4050	4050
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2185	2185
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	590	590

Teljesítményadatok

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Vezetési sebesség teherrel	km/h	19	19
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	20	20
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,43	0,42
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,55	0,55
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,51	0,51
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,45	0,45
Vonóerő teherrel	kg	7690	7550
Vonóerő teher nélkül	kg	8060	7960
Maximális vonóerő teherrel	kg	17 070	17 010
Maximális vonóerő teher nélkül	kg	17 270	17 110
Mászóképesség teherrel	%	18,3	17,2
Mászóképesség teher nélkül	%	30,1	28,0
Maximális mászóképeség teherrel	%	21,9	20,9
Maximális mászóképeség teher nélkül	%	30,6	29,3

²⁰ A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

²¹ Nem számítva az előrenyújtott emelővillákat.

²² A teleszkópos, NiHo és háromirányú oszlopkaros változatokra vonatkozik.

RX60-30L és RX60-30L/600 típusok VDI adatlapja

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típusszám:		6354	6355
Gyorsulási idő teherrel	másodperc	4,8	4,9
Gyorsulási idő teher nélkül	másodperc	4,2	4,3
Üzemi fék		Elektr./mech.	Elektr./mech.

Emelkedők

A "Teljesítményadatok" táblázatban lévő, a mászókéesség maximális értékeire vonatkozó adatok csak az azonos kategóriába tartozó emelővillás targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A megadott értékek semmiképpen nem a normális napi működtetési feltételeket tükrözik.

▲ VIGYÁZAT

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Elektromos motor

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típusszám:		6354	6355
Vontatómotor, névleges teljesítmény S3 60 perc	kW	15	15
Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	16,3	16,3
Akkumulátor	Szabvány; áramkör	DIN 43535 A	DIN 43535 A
Akkumulátorfeszültség	U (V)	80	80
Névleges kapacitás K ₅	K ₅ (Ah)	700 - 775	700 - 775
Akkumulátorsúly	kg	1863	1863
Energia fogyasztás: 60 VDI munkaciklus/óra	kWh/h	7.7	8.0

Egyéb

Típus		RX60-30L	RX60-30L/600
Típuszám:		6354	6355
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
L_{pAZ} hangnyomásszint (kezelőtér) ²³	dB (A)	< 70	< 70
Emberi testet érő rezgés: az EN 13059 szabványnak megfelelő gyorsulás	m/s ²	< 0,7	< 0,7
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/mo- dell		Vonóhorog	Vonóhorog

²³ Vezetőfülke nélkül. Fülkével rendelkező változatnál az értékek eltérnek.

Ergonómiai méretek

Ergonómiai méretek

⚠ VIGYÁZAT

A fejet érő ütődéses sérülés veszélye!

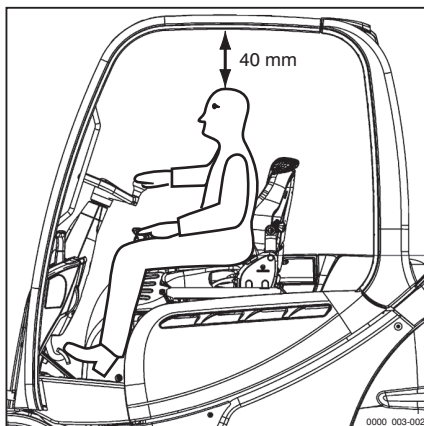
Amennyiben a gépkezelő feje túl közel helyezkedik el a tető aljához, a vezetőülés felfüggesztése vagy valamilyen baleset következtében a kezelő feje beleütődhet a védőtetőbe.

A sérülések elkerülése érdekében biztosítsa, hogy legalább **40 mm** távolság legyen a tető alja és a legmagasabb kezelő feje között.

A tényleges felső hézag megállapításához a kezelőnek be kell ülnie a vezetőülésbe, az ülésfelfüggesztést pedig a neki megfelelő szintre kell beállítani.

A minimális felső hézagot targoncánként meg kell határozni, mivel a kezelők magassága és testsúlya jelentősen eltérhet, valamint számos különböző típusú vezetőülés és védőtető áll rendelkezésre.

A vezetőfülkét a munkahelyi ergonómia elvárásai, valamint az EN ISO 3411 szabványt figyelembe véve tervezték. Általánosságban elmondható, hogy a kezelőnek ülő helyzetben elegendő hellyel kell rendelkeznie, hogy biztonságosan elérje a kezelőszerveket és működtesse a targoncát, valamint látnia kell a targonca széleit. Az EN ISO 3411 által meghatározott testmérettől eltérővel rendelkező gépkezelők esetében az üzemeltetőnek egyenként ellenőriznie kell a fenti feltételeket.



Az ólomsavas akkumulátorral kapcsolatos információk

▲ FIGYELEM

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca egyensúlyi helyzetét/stabilitását.

Az akkumulátor feltöltésekor tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt. A terhelősúlyok helyét tilos megváltoztatni. Az akkumulátortartónak alul zárva kell lennie.

- Használjon a DIN szabványoknak megfelelő akkumulátort.
- Ne változtassa meg a terhelősúlyok helyzetét.
- Vesse össze az akkumulátor tömegét az adattáblán található információval.
- Csak olyan akkumulátortálcát használjon, amelynek zárt az alja.
- Az akkumulátor súlya megtalálható az akkumulátor névtábláján.



MEGJEGYZÉS

Akkumulátor jellemzői a DIN 43536 szabvány szerint, a cellák a DIN EN 60254-2 szabvány szerint, 80 V-os „B” áramkör.

RX60-25 (6345), RX60-25/600 (6346), RX60-30 (6353)

Akkumulátor megnevezése	Kapacitás [Ah]	Akkumulátortér méretei [mm]			Tároló
		Mélység	Szélesség	Magasság	
4 PzV 480	480	1028	711	784	234
4 PzW 560	560				
HAWKER® wf 200plus					
4 PzS 560					
4 PzS 620					
4 CSM 640					
TENSOR® TCSM 1235	640				

Az ólomsavas akkumulátorral kapcsolatos információk

RX60-25L (6347), RX60-25L/600 (6348), RX60-30L (6354), RX60-30L/600 (6355), RX60-35 (6356)

Akkumulátor megnevezése	Kapacitás [Ah]	Akkumulátortér méretei [mm]			Tároló
		Mélység	Szélesség	Magasság	
4 PzV 480	480	1028	711	784	234
4 PzW 560 HAWKER® wf 200plus	560				
4 PzS 560	560				
4 PzS 620	620				
4 CSM 640	640				
5 PzV 600	600	1028	855	784	235
5 PzW 700 HAWKER® wf 200plus	700				
5 PzS 700	700				
5 PzS 775	775				
5 CSM 800	800				
TENSOR® TCSM 1620	840				

 MEGJEGYZÉS

TENSOR® akkumulátorokra történő váltáskor a targonca maximális sebességét műszaki okok miatt 17 km/h-ra kell korlátozni. Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Lítium-ionos akkumulátorral kapcsolatos információ

▲ FIGYELEM

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a targonca egyensúlyi helyzetét/stabilitását.

Akkumulátorcsere közben tilos megváltoztatni a súlyarányokat. Az akkumulátor súlya nem haladhatja meg az adattáblán feltüntetett súlytartományt. Az akkumulátortartónak alul zárva kell lennie.

- Használjon a DIN szabványoknak megfelelő akkumulátort.
- Vesse össze az akkumulátor tömegét az adattáblán található információval.
- Csak olyan akkumulátortálcát használjon, amelynek zárt az alja.
- Az akkumulátor súlya megtalálható az akkumulátor névtábláján.
- További információkért tekintse meg a lítium-ionos akkumulátor adattábláját és a használati útmutatót.

GGG Li-Ion 80 V BG6

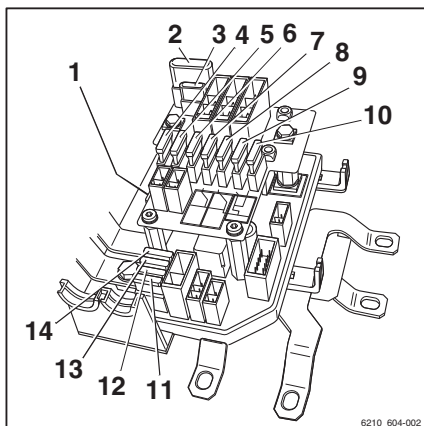
Akkumulátor megnevezése és névleges energia [kW/h]	Kapacitás [Ah]	Akkumulátortér méretei [mm]			Tároló
		Mélység	Szélesség	Magasság	
24,1	268	1028	711	687	234
60,3	670				

- További műszaki adatokért forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Biztosíték-kiosztás

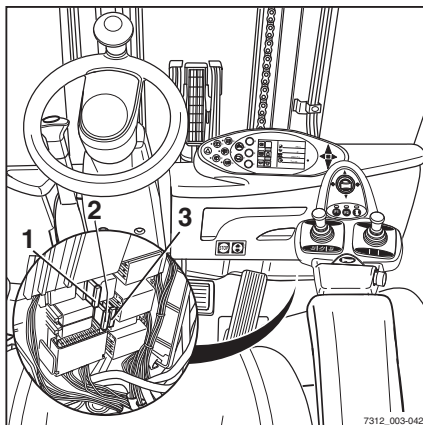
Biztosíték-kiosztás

Biztosíték-kiosztás, normál kivitel



1	Fő biztosíték	F01	400 A
2	Fűtésrendszer	F22	50 A
3	Feszültség-átalakító	F21	20 A
4	CPP, hátsó	F24	10 A
5	Opció kártya, szerelék elektromágneses szelepe	F23	10 A
6	CPP/RPP tető	F26	25 A
7	CPP/RPP ülés	F27	25 A
8	MMS opció kártya	F29	15 A
9	CPP/RPP, előlő	F28	10 A
10	Proporcionális technika	F25	10 A
11	U4 feszültség-átalakító	F15	10 A
	Szerelék elektromágneses szelepe	F15	10 A
12	U1 feszültség-átalakító	F14	15 A
	U1/U2 feszültség-átalakító	F14	30 A
	48 V munkához való keresőlámpa	F14	15 A
13	SU/MCU	F11	10 A
14	Kürt	F12	10 A

Biztosíték-kiosztás berendezésváltozatai



1	5. hidraulika funkció, 24/48 V	F1	10 A
2	Változat (pl. MMS)	F3	10 A
3	Változat (pl. világítás)	F2	10 A

A

A dokumentáció hatóköre	
UPA-megoldások	17
A fülkeajtó becsukása	254
A gyártó címe	I
A hajtásprogram beállítása	131
A hidraulikus berendezésen végzett munkák	372
A hidraulikus és vontatási funkciók kezelőszervei	66
A hozzáférési kód bevitelle	94
A jelszó módosítása	100
A kartámasz beállítása	88
A kijelző szimbólumai	113
A kiegészítő berendezés funkció-gombjainak funkciói	115
Állapotjelző LED-ek	116
Figyelmeztető üzenetek	114
Hibaüzenetek	114
Menüben navigálásra szolgáló funkciógombok funkciói	116
Működési üzenetek	113
Számbillentyűzet	117
A kijelzőegység áttekintése	22
A kormányrúd beállítása	89
A lítium-ion akkumulátorok tárolására vonatkozó szabályozások	325
A lítium-ionos akkumulátor adattáblája	11
A lítium-ionos akkumulátor töltése	330
A lítium-ionos akkumulátorok ábrája	322
A lítium-ionos akkumulátorok használatának meghatározása	32
A lítium-ionos akkumulátorok kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	319
Akkumulátor tömege és mérete	321
Karbantartást végző személyek	319
Tűzvédelmi szabályok	320
A lítium-ionos akkumulátorok termékspecifikus veszélyei	31
A lítium-ionos akkumulátorok töltésségi állapotának ellenőrzése	327
A lítium-ionos akkumulátorok veszélyes területei	31
A lítium-ionos akkumulátorokkal történő munkavégzésre vonatkozó biztonsági szabályok	321
A lítium-ionos akkumulátorokkal történő munkavégzésre vonatkozó elsősegélynyújtási szabályok	
Karbantartást végző személyek	319
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása	
Billenőkapcsolós változat	134
Kezelőkaros változat	134
A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások	183
A szűrőbetét cseréje	409
A targonca kikapcsolása	158
A targonca leírása	2
A targonca tárolása	366
A targonca üzemén kívül helyezése	366
A targoncából való kimásház	80
A vészleállító funkció ellenőrzése	106
A vészleállító kapcsoló kioldása	90
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások	125
A vezetői PIN kód kiválasztása	97
A vezetői PIN kód meghatározása	96
Ablaktörlő/-mosó	245
Abronsok	
Biztonsági előírások	37
Adattábla	10

Akkumulátor

Akkumulátor állapotának, savszint-jének és -sűrűségének ellenőrzése	308
Akkumulátorcseréhez használt toldat ellenőrzése	417
Akkumulátortöltő lappal való töltés	313
Ártalmatlanítás	23
Az akkumulátortípus módosítása	333
Biztonsági előírások	304
Ellenőrzés	399
Információ	443
Karbantartás	307
Töltés	310
Töltés kiegyenlítéshez	316
Töltöttségi állapot ellenőrzése	309
Zár ellenőrzése	391
Akkumulátor jellemzői	
Lítium-ionos akkumulátor	445
Ólomsavas akkumulátor	443
Akkumulátor karbantartását végző szakemberek	376
Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	304
Akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	
Akkumulátor karbantartása	306
Akkumulátor súlya és mérete	306
Karbantartást végző személyek	304
Tűzvédelmi szabályok	305
Akkumulátor-csatlakozó csatlakoztatása	302
Akkumulátorcseré	
a hidraulikus toldattal	345
Akkumulátorcserélő keret használata	341
Általános információk	332
emelővillás targonca segítségével	337
Lítium-ionos akkumulátor	337
Akkumulátorfedő	
Zár ellenőrzése	391
Akkumulátorfedő felnyitása / lezárása	334
Akkumulátorsav	53

Alkatrészecskék és kopásnak kitett

alkatrészecskék rendelése	383
Állapotjelző LED-ek	116
Általános információk	4
Általános nézet	60
Vezetőfűlke	62
Ártalmatlanítás	
Akkumulátor	23
Részegységek	23
Átszerelés	33
Áttekintés	
Azonosítási helyek	8
Tartozékok	7
Automatikus emelésmegszakítás	177
Automatikus utánfutó-csatolás	264
A RO*244 A csatlakozása	268
A RO*244 A leválasztása	270
RO*243 csatlakozása	266
RO*243 modell lekapcsolása	268
RO*245 modell csatlakozása	271
RO*245 modell lekapcsolása	272
RO*841 modell csatlakozása	272
RO*841 modell lecsatlakozása	273
Az akkumulátor daruval történő szállítása	
Lítium-ionos akkumulátor	354
Ólomsavas akkumulátor	353
Az akkumulátor kezelésére vonatkozó biztonsági szabályok	
A kábelek és az akkumulátor-csatlakozó károsodásának veszélye	306
Az akkumulátor-csatlakozó leválasztása	302
Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások	47
Az elektromos berendezésen végzett munka	372
Az ellensúlyon lévő fedőlap	
Felszerelés	390
Leszerelés	390
Az emelővillás targonca átalakítása	33

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják . . .	28
Az oldalsó ablakok kinyitása	254
Az ólomsavas akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	309
Az oszlopkaron végzett munkák során betartandó biztonsági előírások . .	374
Az utak állapota	129

B

Belső világítás	255
Bemászás a targoncába	80
Billenőkapcsoló	72
Az emelővilla felemelése, leengedése	169
Az oszlopkar megdöntése	169
Biztonsági átvizsgálás	49
Biztonsági berendezések	373
Biztonsági öv	85
Balesetet követő csere	394
Bekapcsolás	86
Ellenőrzés	393
Hideg következtében fellépő működési hiba	87
Karbantartás	393
Kiengedés	87
Rögzítés meredek emelkedőn / lejtőn	87
Tisztítás	394
Biztonsági rendszerek helytelen használata	37
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken	29
Biztosíték-kiosztás	
Berendezésváltozatok	447
Normál kivitel	446
Biztosítékdoboz	
Lezárás	390
Megnyitás	390
Biztosítékok	
Csere	401
Ellenőrzés	399

Blue-Q

A funkció leírása	121
A további fogyasztók kikapcsolása . .	122
A világítás	122
Kikapcsolás	122
Konfigurálás	123

C

CE-jelölés	5
Csatlakozók és vezérlők kenése	391
Csomagolás	23

D

Darus emelés	362
A rakodási súly meghatározása	363
Emelőhevederek felszerelése	363
Dátum beállítása	118
Dokumentáció érvényessége	16
Dupla kezelőkar	68
Az emelővilla felemelése/leengedése	164
Oszlopkar megdöntése	164

E

EK megfelelőségi nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően	6
Elektromos kézifék	
Működési hibák	148
Vészhelyzeti kormányzás	298
Elektromos kézifék működési hibái	148
Elektromos rendszer tisztítása	357
Elindulás	134
Kétpedálos változat	137
Eljárás lítium-ionos akkumulátor használatakor bekövetkező tűz esetén	33
Ellensúlyon levő csatolócsap	262
Emelés	373
Emelésmegszakítás	
Automatikus	177
Emelő oszlopkar típusok	160
Teleszkópos oszlopkar	160

Emelőhengerek és csatlakozók szívárgásának ellenőrzése	416
Emelőrendszer	
Írányítás hármass kezelőkarral	165
Írányítás nyomógombos konzollal	169
Írányítása négyes kezelőkarral	166
Kezelőszervek	161
Működtetés a dupla kezelőkarral	164
Többkaros vezérlő	163
Vezérlés 4Plus botkormánnyal	167
Emelővillák	
Hosszúság	40
Emelővillák cseréje	170
Emelővillák ellenőrzése	416
Engedélyezett lítium-ionos akkumulá- torok	32
Ergonómiai méretek	442
Értékek beállítása	373
F	
Felbaktolás	373
Felnyomható tetőüveg	260
Féltengelyanyák	
A meghúzási nyomaték ellenőr- zése	398
Fennmaradó kockázat	41
FleetManager	246
Ütközésfelismerés	246
Fogyóeszközök	51
Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biztonsági adatok	52
Olajok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	51
Fordított emelővilla	174
Ellenőrzés	417
Forgó jelzőfény	239
Funkció-ellenőrzés	76
Funkciók és működések áttekintése	21
Függő teher szállítása	191
Fűtés karbantartása	409
Fűtésrendszer	257

G

Gázrugók és akkumulátorok kezelése	39
Gyári szám	10

H

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	
Ártalmatlanítás	54
Az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági információk	53
Hármass kezelőkar	
Oszlopkar megdöntése	165
Háromutas kezelőkar	69
Az emelővilla felemelése/leenge- dése	165
Hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa	
Be- és kikapcsolás	238
Hátsó ablak fűtése	256
Hibakód-táblázat	278
Hidraulikafolyadék	52
Hidraulikus akkumulátortoldat	
Csúszó alkatrészek kenése	413
Ellenőrizze az olajszintet.	411
Rögzítősinnek olajozása	413
Hidraulikus blokkolás funkció	176
Kiengedés	177
Hidraulikus rendszer	
Ellenőrizze az olajszintet.	403
Szívárgások ellenőrzése	404
Hozzáférs-engedélyezés	
A hozzáférsi kód bevitel	94
A jelszó módosítása	100
A vezetői PIN kód kiválasztása	97
A vezetői PIN kód meghatározása	96
Hozzáférs-engedélyezés PIN kóddal	93
Hűtőházakban használt targonca karbantartása	408
Hűtőházakban történő használat	275
Akkumulátorok	276
Használat típusai	275
Működtetés	275

I

Idő beállítása	118
Információs szimbólumok	18
Írányjelzők	240
Billenőkapcsolós változat	241
Kezelőkaros változat	240
Mini konzolos változat	241
Íránymeghatározások	21

J

Jelzőkürt használata	103
Joystick 4Plus	71
Az emelővilla felemelése/leengedése	167
Az oszlopkar döntése	168
Emelővilla oldalmozgatója	168

K

Kábelcsatlakozások ellenőrzése	411
Kanyarodási sebesség vezérlése	156
Kapcsolatfelvételi adatok	I
Karbantartási adattáblázat	386
Abronsok	387
Akkumulátor	386
Általános kenés helye	386
Elektromos rendszer	386
Hajtótengely	388
Hidraulikus akkumulátortoldal	387
Hidraulikus rendszer	387
Kormánytengely	387
Mosórendszer	388
Oszlopkar	388
Teheremelő láncok	388
Vezérlők/csatlakozók	386
Karbantartásra vonatkozó információk	376
Karbantartásra vonatkozó időtartam	377

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

A hidraulikus berendezésen végzett munkák	372
Általános információk	372
Az elektromos berendezésen végzett munka	372
Biztonsági berendezések	373
Értékek beállítása	373
Károsodás	37
Kerekek és abroncsok	
Abronsok állapotának és kopásának ellenőrzése	395
Karbantartás	395
Kerékrögzítések ellenőrzése	396
Kerékrögzítések ellenőrzése	396
Kétpedálos mechanizmus ellenőrzése	417
Kezelői minősítés a lítium-ionos akkumulátorok használatával kapcsolatban	32
Kezelői utasítások aktualitása	18
Kezelői utasítások kiadásának dátuma	18
Kézifék	140
Elektromos kézifék	142
Mechanikus kézifék	140
Kézifék használata	
miközben a targonca halad.	146
Kibocsátások	55
Akkumulátor	57
Rezgés	56
Sugárzás	57
Zajkibocsátás	55
Kijelző és kezelőegység	
Dátum beállítása	118
Idő beállítása	118
Napi megtett út nullázása	118
Normál kijelzők	109
Nyelv beállítása	119
Kijelző és vezérlőegység	64
Blue Q konfigurálása	123

Kijelző üzenetei	
Általános információk	282
Hajtásspecifikus	291, 324
Kijelző tartalma	278
Kijelző- és kezelőegység	
Normál kijelzők	92
Kijelző- és vezérlőegység	
A kijelzők beállítása	111
Jelzőfények	109
További jelzők	111
Kockázat-megítélés	32
Kormányrendszer	
Funkció ellenőrzése	105
Kormánytengely	
Ellenőrizze, hogy a vezetékek szívárognak-e	398
Ellenőrzés	397
Karbantartás	397
Kenés	397
Kormányzás	155
Kormányzás felvonóban	200
Kulcsos kapcsoló bekapcsolása	90

L

Lekötés	362
Lítium-ionos akkumulátor kijelzője	65
Lítium-ionos akkumulátor szállítása	33

Lítium-ionos akkumulátorok	
Ábra	322
Adattábla	11
Akkumulátor tömege és mérete	321
Az akkumulátortípus módosítása	333
Beszerelés	337
Biztonsági szabályok	319, 321
Eljárás tűz esetén	33
Elsősegélynyújtás	319
Engedélyezett akkumulátorok	32
Használatának meghatározása	32
Információ	445
Karbantartást végző személyek	319
Kezelői minősítés	32
Kijelző	65
Kijelző üzenetei	324
Kockázat-megítélés	32
Különleges szabályok	30
Szállítás a telephelyen kívülre	33
Tárolásra vonatkozó szabályozá- sok	325
Termékspecifikus veszélyek	31
Töltés	330
Töltöttségi állapot ellenőrzése	327
Tűzvédelmi szabályok	320
Veszélyzónák	31

M

Maradék kockázatok	41
Megengedhetetlen használat	13
Megfelelőségi nyilatkozat	6
Meghibásodás	37
Menetirány-kapcsoló aktiválása	
Joystick 4Plus változat	133
Kezelőkaros változat	133
Többkaros változat	132
Menetirány-választás	131
Menetirányváltás	136
Kétpedálos változat	138
Menetlámpák	
Be- és kikapcsolás	237
Mennyezetérzékelő	247

Méretek	420
Minikonzol	73
Mosás után	359
Mosórendszer feltöltése	246
MSG 65/MSG 75 kezelőülés	
A deréktámasz beállítása	84
A kihúzható háttámla beállítása	84
Az ülés háttámlájának beállítása	83
Az ülésfelfüggesztés beállítása	83
Az ülésmelegítő be- és kikapcsolása	85
Beállítás	81
Mozgatás	82
Munkafénysszórók	
Emelési magasság által vezérelt be- és kikapcsolás	244
Munkához való keresőlámpa	
Be- és kikapcsolás	242
Munkához való keresőlámpák	
Automatikus be- és kikapcsolás	243
Be- és kikapcsolás	238
Manuális be- és kikapcsolás	242
Munkavégzés a targonca elejében	374
Munkavégzés helye	13
Működési folyamatok ábrázolása	21
Működési hiba emelés közben	175
Működtetés	21
Műszaki adatok	
Méretek	420

N

Napi megtett út nullázása	118
Napi üzemidő nullázása	118
Négyes kezelőkar	
Oszlopkar megdöntése	166
Négyutas kezelőkar	70
Az emelővilla felemelése, leengedése	166
Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	36
Normál kijelzők	92
Nyelv beállítása	119

O

Olajok	51
Oldalsó ablakok becsukása	254
Orvosi berendezés	38
Oszlopkar	
A görgősor kenése	405
Leszerelés	375
Rögzítés hátradőlés ellen	374
Rögzítés leesés ellen	375
Oszlopkar függőleges helyzete	178
Automatikus közelítés	180
Funkcióellenőrzés	107
Kalibrálás	182
Kijelző	180
Lehetséges korlátozások	181
Leírás	178
Oszlopkar előredöntése	181
Oszlopkar hátradöntése	181
Végállásba futás	180
Oszlopkartípusok	
Háromirányú oszlopkar	161
Magas-alacsony oszlopkar	161

P

Példa	185
Platók használata	15

R

Rádió	256
Raklapok szállítása	190
Rakodóhídra hajtás	201
Rakomány mérete	
Művelet	186
Rövidítések listája	19

S

Sebesség csökkentése felemelt teher mellett	157
Sebesség csökkentése kanyarodás- kor	156
Speciális kockázatok	43

Speciális szakképzettséget nem igénylő karbantartási munkák . . .	376
Stabilitás	42
StVZO-val (Közüti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk	11
Szabályos használat	12
Szakképzettség	376
Szállítás	360
Szelepfedél	
Beszerelés	389
Leszerelés	389
Szélvédők tisztítása	359
Szemléltető ábrák	21
Szemrevételezés	76
Szerelések	
A csatlakozások nyomásmentesítése	205
Általános vezérlők	209
Bekapcsolás	204
Felszerelés	203
Működtetés a dupla kezelőkarral	214
Működtetés a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval	216
Működtetés a hármas kezelőkar és az 5. funkció használatával	220
Működtetés a négyes kezelőkar és az 5. funkció használatával	224
Működtetés a négyes kezelőkarral	222
Működtetés többkaros vezérlőkkel és az 5. funkcióval	212
Speciális kockázatok	43
Szabályozás a hármas kezelőkarral	218
Teher felemelése	236
Vezérlés 4Plus botkormánnyal	226
Vezérlés billenőkapcsolós vezérlőkkel	229
Vezérlés billenőkapcsolós vezérlőkkel és az 5. funkcióval	230
Vezérlés többkaros szabályozókkal	211
Szerelések beépítése	203
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog	18

Szigetelés ellenőrzése	49
A targonca próbaértékei	50
Hajtóakkumulátor próbaértékei	50
Szorítópofa-zárómechanizmus	
Kiengedés	232

T

Tábla	260
Támasztóék	159
Támasztóékek elhelyezése	361
Targonca biztonságos leparkolása	158
Targonca megtisztítása	355
Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok	27
Tartozékok	7
Teendők a targoncafelborulásakor	295
Teher	
felemelése	192
Lerakás	197
szállítása	196
Teher felemelése előtt	184
Teher felvétele	188
Teher mérése	
Leírás	185
Teheremelő láncok	
Tisztítás	358
Teherkapacitás	184
Tehermérés	185
Nullázás	107
Tehermérés nullázása	107
Többkaros vezérlő	67
Az emelővilla felemelése, leengedése	163
Az oszlopkar megdöntése	163

U

Utak	127, 129 – 130
A targonca méretein túlnyúló alkatrészek	129
Emelkedők	128
Lejtők	128
Munkafolyosók szélessége	127

Utak méretei	127
Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok	130
Utánfutó kézi csatolása	
Csatolás	262
Lecsatolás	263
Utánfutók	
Vontatás	273

Ü

Üres helyzet	132
Ütközésfelismerés	246
Üzembe helyezés	11
Üzemeltetési anyagok	
Minőség és mennyiség	383
Üzemeltető	26
Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembevétel	368
Üzemi fék működtetése	139

Üzenet

? FÜGGŐLEGES HELYZET	286
! KEZIFEK OLAJNYOMAS	291
AJTOKAT ZARNI	292
BIZTONSAGI OEV	287
BIZTOS BENNE ?	288
DÖNTÉSI SEBESSÉG	285
EMELESI MAGASSAG	292
ENGEDJE FEL A KÉZIFEKET	284
FEKADO	283
FELUGYELET	291
GÁZPEDÁL	284
HÚZZA BE A KÉZIFEKET!	283
KÉZIFEK AKTÍV	284
KÉZIFEK: BEHUZNI KEZIFEK!	284
KIKAPCSOLJA A TARGONCÁT?	284
KOD ELUTASITVA	284
KORMANYOZ	285
LÍTIUM AKKU HIBA	324
LÍTIUM AKKU HOMÉRSÉKLET	324
LÍTIUM AKKU KORLÁTOZÁS	324
MOT/GEN. TEMP.	292
NEM ERVENYES	291
REFERENCIA MENET	286
TULMELEGEDES	290, 292
UELESKAPCSOLO	288
UEZEMI FEK	282
VESZ-KI-KAPCSOLO	285
VILLA LEERESZTES	285

Üzenetek

Általános információk	282
-----------------------	-----

V

Változat

Mennyezetérzékelő	247
-------------------	-----

Változatok	Veszélyek és elhárításuk	44
Ablaktörlő/-mosó	Veszélyes területek	130
Automatikus emelésmegszakítás	Veszélyjelző rendszer	239
Emelőrendszerek	Veszélyzóna	189
Felnyomható tetőüveg	Vészhelyzet	
FleetManager	A vészkalapács használata	296
Fordított emelővilla	Elektromos kézifék kézi működtetése vészhelyzetben	298
Fűtésrendszer	Targonca felborulása	295
Háromirányú oszlopkar	Vészkalapács	296
Hozzáférés-engedélyezés PIN kóddal	Vészleállítási	294
Magas-alacsony oszlopkar	Vészleengedés	296
Oszlopkar függőleges helyzete	Vezetés	
Rádió	Emelkedők	199
Sebesség csökkentése felemelt teher mellett	Lejtők	199
Szorítópofoa-zárómechanizmus	Vezetőfülke	
Tábla	A belső világítás használata	255
Támasztóék	A hátsó ablak fűtésének működtetése	256
Tehermérés	Ajtónyitás	253
Ütközésfelismerés	Az oldalsó ablakok kinyitása	254
Villahosszabbító	Használat	104
VDI adatlap	Vezetőfülke ajtajának kinyitása	253
RX60-25	Vezetők	27
RX60-25/600	Vezetőülés ellenőrzése	394
RX60-25L	Világítás	
RX60-25L/600	Be- és kikapcsolás	237
RX60-30	STILL SafetyLight	244
RX60-30L	Villagágak beállítása	189
RX60-30L/600	Villahosszabbító	172
RX60-35	Vontatás	299
Védőtető	Rendeltetésszerű használat	12
Fúrás	Vontatott teher	261
Hegesztés		
Tetőterhelés		

